

# LeDroit

HOCKEY > 59

## DENIS POTVIN REVIENT DANS LA RÉGION

L'ex-hockeyeur devient analyste des matches des Sénateurs pour un réseau de télé anglophone.

SONDAGE NANOS > 2

**CONSERVATEURS  
ET LIBÉRAUX**  
AU COUDE À COUDE



**33,3%**

**Liberal**

**32,8%**

LE PARLEMENTAIRE S'ÉTEINT À 41 ANS > 3

# CLAUDE BÉCHARD PERD SON COMBAT

Le ministre québécois est mort, hier, quelques heures après l'annonce de son départ de la politique.

- **Jean Charest «profondément touché»**
- «Un exemple de détermination pour ceux qui se battent contre le cancer.»  
-Stephen Harper



EUTHANASIE > 21

## «MA MORT M'APPARTIENT»

C'est le message lancé par une citoyenne devant la Commission spéciale sur la question de mourir dans la dignité.

GATINEAU > 27

## DE «VILLE DE FONCTIONNAIRES» À «VILLE D'AFFAIRES»?

Le CLD-Gatineau vise attirer 2750 nouvelles entreprises en 4 ans.

**NOTRE VISION :**  
VOTRE ENTIÈRE  
SATISFACTION!

Maintenant  
établi depuis plus  
de 40 ans

 Centre Optique  
**DUNCAN  
LUNEAU** 210, boul. St-Joseph,  
secteur Hull  
819 771-2415  
2250273

Le prix peut être plus élevé à l'étranger  
20818123458  
89¢ + TAXES DU LUNDI AU VENDREDI 6

Sondage Nanos-La Presse

# Libéraux et conservateurs à égalité

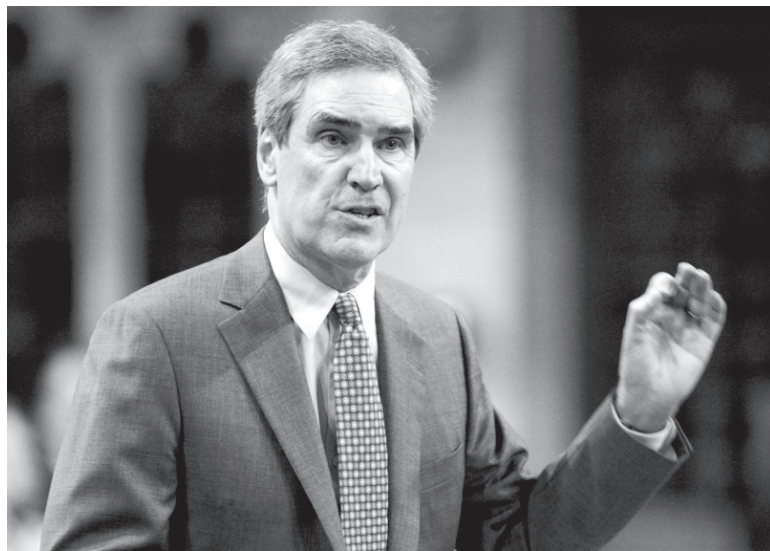
JOËL-DENIS BELLAVANCE  
La Presse

Alors que les députés se préparent à reprendre le boulot à la Chambre des communes pour une session parlementaire qui s'annonce tumultueuse, un nouveau sondage indique que le Parti conservateur et le Parti libéral sont au coude à coude dans les intentions de vote.

Selon ce sondage, réalisé par la firme Nanos, les conservateurs de Stephen Harper récolteraient 33,3% des intentions de vote si des élections générales avaient lieu aujourd'hui, soit presque autant que les libéraux de Michael Ignatieff qui recueilleraient 32,8%.

Le NPD obtiendrait pour sa part 15,6% tandis que le Parti vert recevrait 12,1%. Au Québec, le Bloc demeure en tête avec 40,7%, loin devant le Parti libéral (27,3%), le Parti conservateur (15,6%) et le NPD (10,8%).

Ce coup de sonde confirme une tendance relevée par d'autres firmes de sondage au cours des derniers mois selon laquelle les libéraux reprennent peu à peu le terrain perdu depuis les dernières élections fédérales. L'enquête



En août, le premier ministre Stephen Harper a affirmé qu'il ne voulait pas d'élections générales à l'automne, disant vouloir concentrer tous ses efforts à consolider la reprise économique au pays. Michael Ignatieff a aussi indiqué qu'il n'y avait pas d'urgence de convoquer les Canadiens aux urnes et que sa préférence était de faire fonctionner le Parlement.

confirme aussi que l'avance que détenaient les conservateurs au printemps, qui frisait les 10 points de pourcentage dans certains sondages, est totalement disparue.

Au dernier scrutin, le Parti conservateur avait obtenu 37,7% des voix et le Parti libéral avait dû se contenter d'un maigre 26,3%.

Au printemps, les troupes de Michael Ignatieff ne récoltaient guère mieux dans les intentions de vote.

## Bourdes conservatrices

Selon le président de la firme Nanos, Nik Nanos, cette remon-



ARCHIVES

tée des libéraux s'explique davantage par la série de gaffes commises par les conservateurs de Stephen Harper au cours des derniers mois que par la performance de Michael Ignatieff.

La décision du gouvernement Harper d'abolir le caractère obligatoire du formulaire long du recensement et la gestion des sommets du G-8 et du G-20, entre autres, pourraient expliquer cette baisse des appuis aux conservateurs.

«Les libéraux n'ont rien fait de grandiose pour améliorer leur sort dans les intentions de vote. Ce sont plutôt les conservateurs qui se sont tirés dans le pied à quelques reprises dans certains dossiers. La tournée estivale de Michael Ignatieff aura été bonne pour unifier les troupes libérales et aura servi de répétition générale pour les prochaines élections, mais cela n'explique pas la remontée des libéraux», a affirmé hier M. Nanos.

## Élections risquées

Selon lui, aucun parti n'aurait intérêt à provoquer des élections cet automne compte tenu de l'impasse qui persiste dans les intentions de vote. «Des élections

maintenant seraient risquées autant pour les conservateurs que pour les libéraux», a noté le sondeur.

En août, le premier ministre Stephen Harper a affirmé qu'il ne voulait pas d'élections générales à l'automne, disant vouloir concentrer tous ses efforts à consolider la reprise économique au pays.

Michael Ignatieff a aussi indiqué qu'il n'y avait pas d'urgence de convoquer les Canadiens aux urnes et que sa préférence était de faire fonctionner le Parlement.

Cela dit, M. Harper conserve tout de même certains atouts en ce que les Canadiens ont une meilleure perception de lui que de Michael Ignatieff ou encore de Jack Layton. De tous les chefs, M. Harper est en effet vu comme l'homme le plus compétent et ayant la meilleure vision du pays par une bonne marge.

Ce sondage a été réalisé auprès de 1014 personnes entre le 28 août et le 3 septembre et comporte une marge d'erreur de plus ou moins 3,1%, 19 fois sur 20. La marge d'erreur est toutefois plus élevée dans le cas des résultats régionaux (plus ou moins 6,4% au Québec).

## SONDAGE NANOS - LA PRESSE

### L'avance des conservateurs s'évapore

Question: Parmi les partis pour lesquels vous envisageriez de voter au fédéral, quelles sont, dans l'ordre, vos deux préférences locales actuelles?

	CANADA		QUÉBEC		ONTARIO	
	septembre 2010	juin 2010	septembre 2010	juin 2010	septembre 2010	juin 2010
Conservateurs	33,3%	35,6%	15,6%	19,3%	36,2%	43,2%
Libéraux	32,8%	29,2%	27,3%	24,6%	43,2%	32,4%
NPD	15,6%	20,7%	10,8%	13,8%	13,2%	19,1%
Bloc Québécois	12,1%	9,4%	40,7%	38,6%	-	-
Parti vert	6,2%	5,1%	5,5%	3,7%	7,4%	5,2%
Indécis	18,6%	24,2%	11,5%	23,6%	17,2%	24,6%

Méthodologie: Sondage téléphonique réalisé du 28 août au 3 septembre par la firme Nanos auprès de 1014 Canadiens âgés de plus de 18 ans. La marge d'erreur est de 3,1 points de pourcentage, 19 fois sur 20. Les résultats du mois de juin 2010 proviennent d'un sondage téléphonique auprès de 1008 Canadiens réalisé du 29 mai au 3 juin 2010.

129 km/h plus tard...  
17 mai 2010 à 17h35

La vie est si fragile, soyez prudent

Coopérative funéraire de l'Outaouais

Hull ■ Gatineau ■ Buckingham ■ Thurso ■ Masham ■ 819 568-2425 ■ www.cfo.coop

Onde de choc à Québec à la suite de la mort de Claude Béchar

# Décès d'un grand battant

Le ministre Claude Béchar s'est éteint hier à l'âge de 41 ans, quelques heures seulement après avoir annoncé son retrait de la vie politique. Le cancer du pancréas, qu'il combattait depuis deux ans, l'a emporté.

**TOMMY CHOUINARD**  
**DENIS LESSARD**  
La Presse

QUÉBEC — Claude Béchar était rentré à l'hôpital au début de la semaine dernière. Tous étaient conscients que c'était son dernier séjour à l'Hôtel-Dieu de Québec, où il avait été traité depuis 2008.

Peu de gens le savent, mais, depuis longtemps, il recevait une chimiothérapie extrêmement agressive, utilisée en Europe, qui était encore au stade du protocole expérimental.

Le 11 août, lors du remaniement ministériel, il s'était présenté à l'Assemblée nationale pour être reconfirmé dans ses fonctions de ministre de l'Agriculture et des Affaires intergouvernementales canadiennes. Bien que souriant et détendu, il portait alors sous son veston des bouteilles de soluté qui faisaient partie de son traitement de chimiothérapie. Ce fut sa dernière apparition publique. Son état de santé s'est détérioré peu de temps après.

Le médecin lui avait annoncé à la fin de la semaine dernière qu'en dépit du traitement foudroyant, la maladie n'avait pas été enrayerée et qu'il vivait ses derniers jours. Le cancer du pancréas est très virulent. Seulement une personne sur cinq survit à cette maladie dans les cinq ans suivant le diagnostic.

Vendredi, Claude Béchar était lucide et serein, en dépit de

moments de grande tristesse.

«Il savait ce qui s'en venait», dit un proche qui l'a rencontré ce jour-là.

Il avait déjà pris sa décision de démissionner de son poste de député de Kamouraska-Témiscouata et de ses responsabilités ministérielles. Sa lettre, toute prête, était datée du 7 septembre (hier). M. Béchar laisse dans le deuil ses deux filles nées d'une première union, Justine et Béatrice, sa conjointe Mylène Champoux et ses deux enfants.

Vendredi, Claude Béchar avait rencontré des anciens collaborateurs, dont Stéphane Gosselin qui défrayait alors la chronique parce qu'il est passé du cabinet de Clément Gignac à l'Association pétrolière et gazière. Dès jeudi, il avait passé un coup de fil à M. Gosselin pour le rassurer et prendre de ses nouvelles. Les deux hommes se connaissaient depuis des années. Ils avaient étudié ensemble à l'Université Laval.

Dimanche, Claude Béchar avait rencontré des amis politiques à l'hôpital, Benoît Savard notamment, à qui il avait succédé comme conseiller jeune au cabinet du premier ministre Robert Bourassa. Un autre vieux compagnon de route, Claude-Éric Gagné, par malheur, était retenu à l'extérieur; il était en croisière. Dimanche, c'était aussi le jour de l'anniversaire de la conjointe de M. Béchar, Mylène Champoux.

Claude Béchar a rendu public son retrait de la vie politique par



ARCHIVES, La Presse

Le ministre libéral Claude Béchar a perdu son combat contre le cancer du pancréas, hier.

voie de communiqué, hier matin. Il est décédé vers 16 h, mais depuis la matinée, ses proches savaient bien que la mauvaise nouvelle était imminente.

## Charest très touché

En conférence de presse vers 14h30, le premier ministre Jean Charest disait, les larmes aux yeux, que «la cour des miracles est toujours ouverte. Il peut arriver des choses, sait-on jamais... Il va se battre jusqu'à la fin». Il s'est refusé à tout commentaire à la suite du décès de son «ami». «Le premier ministre est profondément, profondément touché», a affirmé son porte-parole, Hugo D'Amours.

Déjà M. Charest transmettait avec émotion un message au nom de M. Béchar en conférence de presse. «Il aurait aimé dire aux Québécois qu'il a toujours travaillé au meilleur de sa connais-

sance, qu'il a toujours fait du mieux qu'il pouvait, qu'il a donné le maximum de ses capacités pour aider les gens, qu'il s'ennuie des hommes et des femmes de sa région, qu'il les a aimés profondément, et également ses collègues...» a-t-il dit avant de s'interrompre, la gorge nouée par l'émotion.

Il l'avait rencontré à l'hôpital la semaine dernière.

Jean Charest a souligné «l'intelligence, la détermination, la fougue, l'énergie et la polyvalence» de M. Béchar, à qui il avait confié la coprésidence de sa campagne au leadership du PLQ en 1998. Il laisse un «legs impressionnant», a-t-il ajouté. Par exemple, il a réalisé le premier plan de lutte contre la pauvreté du gouvernement québécois et déposé un plan de réduction des émissions de gaz à effet de serre «reconnu mondialement comme l'un des meilleurs».

«Il se battait tout le temps, il ne reculait jamais, le terme battant lui convenait bien. Je ne l'ai jamais vu faire preuve de contrition. C'est un gars qui n'avait qu'une seule stratégie, on attaque, on fonce!»

**Le leader parlementaire du Parti québécois, Stéphane Bédard**

«C'était le Wayne Gretzky du Parti libéral. On pouvait le mettre sur n'importe quel trio, et il était capable d'envoyer la rondelle à la bonne place. C'était une vraie bête politique. Il défendait ses idées fièrement et avec conviction».

**Gérard Deltell, chef de l'ADQ**

«C'est beaucoup de tristesse. On n'arrive pas à croire qu'on ne le verra plus, qu'on ne l'entendra plus rire, qu'on ne le verra plus faire ses blagues.»

**Christine St-Pierre, ministre de la culture**

«Claude Béchar a été un exemple de courage et de détermination pour ceux et celles qui se battent contre le cancer.»

**Stephen Harper, premier ministre**

«Claude laisse plus qu'un grand vide derrière lui. Il s'agit d'un être irremplaçable doté d'une immense sagesse et d'un grand sens de l'humour.»

**Norman MacMillan, député de Papineau et ministre responsable de l'Outaouais**

«C'est un choc. J'ai vu Claude il y a quelques semaines et il était tellement heureux de recommencer à travailler. On perd un collègue extraordinaire.»

**Maryse Gaudreault, députée de Hull**

## BIOGRAPHIE DE CLAUDE BÉCHAR

### 29 JUIN 1969

Naissance à Saint-Philippe-de-Néri, dans le Bas-Saint-Laurent, de parents agriculteurs.

### 1993

Après des études en sciences politiques, il fait ses premières armes dans le domaine de la politique à 24 ans comme conseiller politique du premier ministre Robert Bourassa. Lorsque les libéraux sont défaits aux élections de

1994, il passe au cabinet de l'opposition officielle. Il occupera ce poste jusqu'en 1996 avant d'être nommé vice-président du Parti libéral, en 1997.

### OCTOBRE 1997

Il est élu pour la première fois lors des élections partielles dans la circonscription de Kamouraska-Témiscouata. Il est âgé de 28 ans. Il fait son entrée au Conseil des ministres en 2003 lorsque les libéraux accèdent au pouvoir. Il oc-

cupera plusieurs fonctions par la suite. Il est réélu quatre fois.

### MAI 2008

Nancy Michaud, son attachée politique, est enlevée, violée et assassinée à Rivière-Ouelle, dans le Bas-Saint-Laurent. Environ un an plus tard, un jeune homme du village, Francis Proulx, est reconnu coupable du meurtre prémédité de la mère de famille de 37 ans. Il a été condamné à la prison à perpétuité.

### JUIN 2008

Il apprend qu'il est atteint d'un cancer du pancréas après une série de tests médicaux. Il souffrait de problèmes digestifs depuis un bon moment. Il devait se rendre à l'hôpital quelques semaines plus tôt, mais le meurtre de son attachée politique l'avait contraint à reporter son rendez-vous médical. Le 9 juin, il subit une intervention chirurgicale à Québec.

### JANVIER 2010

Après une période de convalescence et de rémission, le politicien apprend que son cancer a récidivé. Il subit une opération pour des tumeurs à l'intestin. Il revient à l'Assemblée nationale en juin.

### AOÛT 2010

Hospitalisé à Québec, il s'est éteint hier à l'âge de 41 ans, quelques heures après l'annonce de son départ de la politique. La Presse

**L'ÉVÉNEMENT**  
**100%**  
**GROS BON SENS**

**JUSQU'À 3000\$** DE RABAIS  
SUR NOS MODÈLES 2010 À LIQUIDER.

**L'INCONTOURNABLE**  
**GATINEAU NISSAN**  
Pour un véhicule de prestige abordable



Versa à hayon  
1.8 SL illustrée

**15 598\$** Prix initial  
**-3 000\$** Rabais à l'achat complet

**Prix révisé**  
**12 598\$**

**VERSA**  
à hayon 1.8 S 2010

‡ Prix de vente à partir de 10 098\$ pour la Versa berline 1.6 S 2010 (B4EG50 AA00) (incluant la remise de 3000\$ ainsi que le rabais du fabricant de 1000\$) / 12 598\$ pour la Versa à hayon 1.8 S 2010 (B5LG50 AA00) (incluant la remise de 3000\$) / 15 447\$ pour la Versa à hayon 1.8 SL 2010 telle qu'illustrée (B5RG50 AA00) (incluant la remise de 3000\$). Le rabais de 3000\$ applicable à l'achat au comptant d'une nouvelle Versa berline et Versa à hayon 2010 est déduit du prix négocié avant les taxes et ne peut être combiné à des taux subventionnés de financement à l'achat ou la location. Tous les prix comprennent les frais de transport et de prélivraison, les taxes sur l'air climatisé et les taxes sur les pneus. † Taxes, immatriculation et assurance en sus. Les offres de location/financement sont disponibles uniquement auprès de Nissan Canada Finance pour un temps limité, sont sujettes à l'approbation de crédit, sont exclusives, ne peuvent être jumelées à aucune autre offre et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Les prix peuvent faire l'objet de changements sans préavis et ne peuvent pas être jumelés à aucune autre offre. Les prix incluent le rabais du fabricant. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Voyez Gatineau Nissan pour tous les détails.

**1299, BOUL. DE la Vérendrye Ouest**  
[www.gatineaunissan.com](http://www.gatineaunissan.com)

**819 243-5454**

**LEDROIT, LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010**

Les élus gatinois attendront jusqu'à la mi-octobre avant de trancher sur les plans proposés

# La décision du futur Guertin repoussée

**MATHIEU BÉLANGER**  
mabelanger@ledroit.com

Le projet de centre multifonctionnel dans le centre-ville que caresse le maire Marc Bureau

Trois sources au sein du conseil ont indiqué qu'il avait été convenu d'attendre de voir les résultats des démarches visant à obtenir du financement de Québec et d'Ottawa avant de trancher.

n'est pas mort. Le conseil municipal de Gatineau s'est entendu, hier après-midi, pour attendre

jusqu'à la mi-octobre avant de prendre une décision finale dans le dossier du futur Guertin, a appris *LeDroit*.

Trois sources au sein du conseil ont indiqué qu'il avait été convenu d'attendre de voir

les résultats des démarches visant à obtenir du financement de Québec et d'Ottawa avant de

trancher. Le cabinet du maire a préféré n'émettre aucun commentaire à ce sujet, hier.

M. Bureau devrait toutefois rencontrer la presse au terme de la rencontre du comité exécutif qui aura lieu ce matin. En matinée, hier, le maire Bureau répétait que l'unité au sein du conseil était primordiale pour l'obtention du financement désiré.

« Peu importe où au Québec, quand on présente un projet de

ce type, il faut être unanime et avoir une solidarité, a-t-il indiqué. Moi, je ne peux pas défendre ce projet-là s'il n'y a pas cette solidarité, ça m'apparaît fort important. »

Marc Bureau convient que les voix dissidentes qui se sont élevées au cours de l'été ont « complexifié de beaucoup » ses efforts pour convaincre Québec et Ottawa d'investir dans le projet.

Les conseillers, réunis en huis clos, hier, sont aussi revenus sur le projet de l'homme d'affaires Gilles Desjardins. Ce projet,

même s'il ne reçoit pas beaucoup d'appuis officiels au sein du conseil est toujours dans l'air.

Le projet de M. Desjardins est situé sur des terrains à Pointe-Gatineau, en bordure de l'auto-route 50. D'une valeur de 75 millions \$, le projet comprendrait trois glaces et une surface de soccer synthétique, avec un hôtel de 200 chambres et un centre de foire.

Ce projet profite de l'appui d'au moins un conseiller, Luc Angers, et du président des Sénateurs d'Ottawa, Cyril Leeder.

Il devrait être complété en mars 2011

## Le complexe multifonctionnel de Saint-André-Avellin en chantier



**YVES SOUCY**  
ysoucy@ledroit.com

Après 14 ans d'attente, la municipalité de Saint-André-Avellin a finalement donné le coup d'envoi aux travaux de construction de son futur complexe multifonctionnel, qui devrait être complété pour le 31 mars 2011.

« Nous aurons enfin une place pour faire nos activités qui sera facile d'accès et qui offrira plus d'espace et de commodités », souligne Thérèse Whissell, la mairesse avellinoise.

Le projet de 3,37 millions \$ sera réalisé par la firme Constructions de la Croisette, de Rosemère. Le gouvernement du Québec assume les deux tiers de la facture en vertu du programme d'infrastructures Québec-municipalités.

Construite en 1975, la vétuste salle des loisirs adjacente à l'aréna Stéphane-Richer a été démolie pour faire place à un nouvel

immeuble deux fois plus grand. Il comprendra entre autres, un hall d'entrée commun pour le centre communautaire et le centre sportif, une grande salle polyvalente dotée d'une cuisine, ainsi que quatre plus petits locaux pour les différents organismes.

L'aréna subira également une légère cure de rajeunissement. La cantine ainsi que le bloc sanitaire seront déplacés et une annexe sera rattachée au centre sportif pour y aménager six chambres de joueurs. L'an prochain, la municipalité prévoit agrandir la section de l'aréna qui est chauffée.

### Long processus

M<sup>me</sup> Whissell a souligné l'appui du député de Papineau et ministre délégué aux Transports, Norm MacMillan, dans le dossier, de même que le travail de l'ex-maire Jean-Denis Lalonde et de tous les membres du conseil municipal qui se sont succédé au fil des ans pour permettre que ce rêve devienne une réalité.

Le projet mûrit depuis 1996. Mais c'est véritablement en 2000 qu'il a commencé à prendre forme avec des consultations et les



YVES SOUCY, LeDroit

La mairesse de Saint-André-Avellin, Thérèse Whissell, et le ministre responsable de l'Outaouais, Norm MacMillan, ont procédé hier à la première pelletée de terre, hier.

premières esquisses. Deux ans plus tard, une taxe spéciale de 0,05 \$ du 1000 \$ d'évaluation a été instaurée en vue de concrétiser le projet. À ce jour, cette réserve pour le futur complexe

multifonctionnel atteint près de 650 000 \$ des 1,1 million \$ que la municipalité investira dans le projet.

Cette contribution spéciale sera maintenue tant que la facture ne

sera pas complètement résorbée. D'ailleurs, lorsqu'on a créé cette mesure, aucun citoyen ne s'y est opposé parce que le projet est jugé prioritaire par la population.

## Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

### QUESTION DU JOUR

Avez-vous apprécié les températures chaudes de la semaine dernière ?

Oui 62% Non 37% 2541 votes

### TWITTER

Suivez l'actualité au fil de la journée en vous abonnant au twitter.com/CybLeDroit.

### SOMMAIRE

Actualités	21	Loteries	29
Arts	33	Nécrologie	46
Détente	36	Petites annonces	37
Économie	27	Sports	51
Éditorial	20	Statistiques	54
Horoscope	36		

### NOUS JOINDRE

Rédaction  
nouvelles@ledroit.com 613-562-0333

Abonnements et livraison du journal  
tirage@ledroit.com 613-562-0555  
www.cyberpresse.ca/abonnement.1.800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h — 16h30  
Samedi: 7 h — 12 h

Renseignements généraux: 613-562-0111

Publicité (annonces commerciales) 613-562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30

Petites annonces  
petitesannonces@ledroit.com 613-562-0222  
necrologie@ledroit.com 1 800-267-9555  
Lundi au vendredi: 8 h — 19 h  
Samedi: 8 h — 12 h

### MÉTÉO



Ennuagement. 60% de probabilité d'averses.

Météo en détails > 54

Max. 18 Min. 14



merci de recycler ce journal

Son plan minceur s'attaque au budget de voyages, au salaire des élus et aux frais de consultants

# Jim Watson souhaite couper par le haut



FRANÇOIS PIERRE DUFAULT  
fpdufault@ledroit.com

Jim Watson veut couper dans le gras. Le candidat à la mairie d'Ottawa a présenté, hier, son plan minceur pour réduire les dépenses à l'hôtel de ville et atteindre son objectif de ne pas augmenter les impôts fonciers de plus de 2,5 % par année pour les quatre prochaines années.

M. Watson propose d'abord de sabrer de 20 % le budget de la Ville pour les congrès et les voyages. L'ancien maire d'Ottawa de 1997 à 2000 dit que l'administration municipale épargnerait ainsi entre 40 000 \$ et 50 000 \$ par année.

«Quand le congrès annuel de la Fédération canadienne des municipalités a eu lieu à Whistler l'an dernier, il y avait 10 ou 11

conseillers qui voulaient y assister. C'est l'exemple parfait d'une situation où il faut se serrer la ceinture», a déclaré M. Watson, en marge d'un discours devant les membres de l'Association des concessionnaires de véhicules neufs d'Ottawa.

## Des gels de salaire

M. Watson veut aussi geler le salaire du maire et des conseillers pour quatre ans. Il compare un mandat électoral à un contrat de quatre ans. «Les candidats sont bien au fait du salaire d'un élu lorsqu'ils décident de se présenter. Pourquoi hausseraient-ils leur salaire une fois élus?», questionne-t-il.

Cet engagement s'ajoute à celui, formulé à la fin août, de réduire la taille du conseil de 24 à un maximum de 18 élus.

Le candidat à la mairie dit vouloir «prêcher par l'exemple». À son avis, il faut que le changement de mentalité vienne du sommet de l'organigramme pour qu'il se reflète sur l'ensemble de



ÉTIENNE RANGER, Archives LeDroit

Jim Watson dit vouloir «prêcher par l'exemple». Selon lui, le changement de mentalité doit provenir du sommet de l'organigramme municipal.

l'administration.

Ainsi, M. Watson propose de geler les salaires des hauts fonctionnaires de la Ville pour deux ans. Il veut aussi imposer un moratoire sur l'embauche de nouveaux employés, sauf dans les services d'urgence, jusqu'à

ce que la Ville ait «mis le cap sur un régime de restreinte financière».

S'il est élu, le 25 octobre prochain, M. Watson promet finalement de réduire de 10 % les sommes que la Ville verse à des consultants externes et en temps

supplémentaire à ses employés. Il souhaite réduire d'autant l'absentéisme «en renforçant la gestion et le leadership» à la table du conseil.

«Je crois que le processus décisionnel chaotique que nous avons vu au cours des quatre dernières années a imposé son lot de stress sur les employés de la Ville. Il faut tourner la page sur ce style de gestion», a-t-il commenté.

## L'exemple de Nepean

M. Watson dit vouloir s'inspirer du style de gestion de l'ancienne municipalité de Nepean, qui finançait ses projets majeurs au fur et à mesure que l'argent était disponible. Au moment de la fusion de la grande Ville d'Ottawa, il y a 10 ans, Nepean n'avait aucune dette.

«Nous avons vu trop d'exemples d'irresponsabilité financière au cours du dernier mandat», a décoché M. Watson à son adversaire, le maire sortant Larry O'Brien.

# Doucet promet un train léger sans tunnel en quatre ans

FRANÇOIS PIERRE DUFAULT  
fpdufault@ledroit.com

Clive Doucet ne rêvait pas tout haut, hier, lorsqu'il a promis qu'un train léger pourrait relier les secteurs Orléans, Kanata et Riverside-Sud en seulement quatre ans. S'il est élu maire d'Ottawa, le 25 octobre prochain, le conseiller sortant se dit convaincu que c'est possible.

Du revers de la main, M. Doucet rejette le projet de train léger qui a été adopté par une majorité de ses collègues en 2006.

La première phase de ce projet doit relier, d'ici 10 ans, les

stations Blair à Pré-Tunney du Transitway d'OC Transpo, avec un tunnel au centre-ville. Un prolongement du train léger vers Orléans, Kanata et Riverside-Sud est prévu, au plus tôt, en 2031.

M. Doucet dit qu'en supprimant le tunnel des plans, il est possible d'étendre le train léger à tout le territoire urbain d'Ottawa d'ici 2015. En tant que maire, il présiderait lui-même le comité municipal du transport en commun pour arriver à ses fins.

«Le tunnel est une solution esthétique mais pas vraiment une solution pratique. Est-ce viable de remplacer une route qui existe déjà par une route souter-

raine? Ce tunnel ne réduira pas la congestion sur l'autoroute 417, ni le temps qu'il faut pour se rendre au centre-ville en voiture ou en autobus», a martelé M. Doucet, lors d'un point de presse à son bureau de campagne.

## Promesse de 2 milliards

L'élu chiffre sa promesse à 2 milliards \$, c'est-à-dire sensiblement les mêmes coûts que la première phase du projet actuel. Plus de la moitié de la facture serait absorbée, comme prévu, par des subventions fédérale et provinciale totalisant 1,2 milliard \$.

Le plan de Clive Doucet ferait

passer le train léger le long du Transitway de la station Place d'Orléans jusqu'à l'Université d'Ottawa, puis le long de l'avenue Laurier à travers le centre-ville. Vers l'ouest, le train suivrait le tracé de l'avenue Carling jusqu'à Kanata. Vers le sud, les rails s'étendraient jusqu'à Riverside-Sud et Barrhaven.

M. Doucet dit qu'il est crucial d'étendre, le plus vite possible, le train léger aux secteurs en plein essor du sud d'Ottawa. Ces secteurs, rappelle-t-il, se sont développés rapidement au début des années 2000 avec la promesse d'un lien ferroviaire.

«Le train serait déjà rendu là-

bas si une magouille politique orchestrée, entre autres, par le maire Larry O'Brien n'avait pas fait avorter l'ancien projet nord-sud», a soutenu l'élu du quartier Capitale.

Dans son plan, M. Doucet entend aussi conserver l'O-Train et le prolonger, au sud, jusqu'à l'aéroport Macdonald-Cartier. Au nord, un arrimage avec le Rapi-bus de la Société de transport de l'Outaouais est prévu via le pont ferroviaire Prince-de-Galles.

Sous l'égide de M. Doucet, les autobus continueraient à circuler sur le Transitway mais de plus petits véhicules desserviraient les circuits locaux.



# Le sport mis à nu

CE SOIR 19 h  
■ AU NOM  
DU SPORT

NOUVELLE SÉRIE

THÈME : L'ATHLÈTE DANS LE SPORT COLLECTIF  
VINCENT LECAVALIER AU HOCKEY, PATRICK LEDUC AU SOCCER  
ET BENOIT GROULX AU FOOTBALL. 3 ATHLÈTES, 3 SPORTS,  
3 CHAMPIONS ET SURTOUT 3 FAÇONS DE SORTIR DU PELOTON

Dès 20 h, tribune en direct sur <aunomdusport.telequebec.tv>



Télé-Québec

L'AUTRE TÉLÉ



PHOTO TIRÉE DE FACEBOOK

Même si le conseiller sortant Alex Cullen revient dans la course dans le quartier Baie, le candidat qu'il avait endossé, Greg Ross, n'a pas l'intention de se retirer. En plus de rester dans la course, M. Ross a décidé d'appuyer Clive Doucet à la mairie d'Ottawa.

Après avoir été endossé par Cullen, il lui fera la lutte

## Ross décide de rester

FRANÇOIS PIERRE DUFAULT  
fpdufault@ledroit.com

Le candidat qu'Alex Cullen avait endossé pour lui succéder dans le quartier Baie a finalement décidé de rester dans la course, même si le conseiller sortant revient défendre son siège.

Non seulement Greg Ross affrontera-t-il M. Cullen et une dizaine d'autres candidats, le 25 octobre, mais il a aussi décidé d'appuyer Clive Doucet à la mairie d'Ottawa.

M. Ross, qui habite le quartier

Baie depuis 30 ans, se dit parfaitement en accord avec le plan de transport en commun proposé par M. Doucet.

À ses yeux, la Ville d'Ottawa aurait dû aller de l'avant avec un réseau de train léger en surface au moment de bâtir les premières stations du Transitway d'OC Transpo, au début des années 1980.

«Un tunnel au centre-ville n'a aucun sens et n'augmenterait pas la capacité de notre réseau de transport en commun. Nous ne ferions qu'envoyer le problème sous terre. Nous devrions investir dans un réseau en surface», a-t-il confié au *Droit*, en marge d'un point de presse de M. Doucet.

La semaine dernière, M. Ross a vu sa campagne bousculée par le retour de M. Cullen dans le quartier Baie, qu'il représente depuis 10 ans.


Incapable d'amasser les sommes nécessaires pour mener une campagne compétitive à la mairie, M. Cullen a décidé de solliciter un nouveau mandat de conseiller.

Il aurait demandé à M. Ross, sans succès, de se retirer de la course.

### TAXES ET FRAIS INCLUS DANS TOUS LES PAIEMENTS

Orléans

### 2 ENDROITS POUR PLUS DE CHOIX

<p><b>SIÈGES STOW'N GO</b></p>  <p><b>Dodge Grand Caravan 2010</b></p> <p><b>PRIX SPÉCIAL</b></p> <p><b>10 en inventaire</b></p> <p># K1411 Ensemble 24G</p> <p><b>15763\$</b> aux 2 sem. <b>0\$</b> D'ACOMPTE</p> <p>TAXES ET FRAIS INCLUS</p> <p>Taux d'intérêt de 2,75% durant 84 mois.</p>	 <p># K0840</p> <p><b>Jeep Compass 2010</b></p> <p>Radio satellite et groupe toute saisons</p> <p><b>148\$</b> aux 2 sem. <b>0\$</b> D'ACOMPTE</p> <p>TAXES ET FRAIS INCLUS</p> <p>Taux d'intérêt variable de 2,75% durant 84 mois.</p>
 <p># K1291</p> <p><b>Jeep Patriot 2010</b></p> <p>Radio satellite et groupe toute saisons</p> <p><b>14197\$</b> aux 2 sem. <b>0\$</b> D'ACOMPTE</p> <p>TAXES ET FRAIS INCLUS</p> <p>Taux d'intérêt variable de 2,75% durant 84 mois.</p>	<p><b>4X4</b></p>  <p># K0264</p> <p><b>Jeep Liberty 2010</b></p> <p>Ensemble remorque</p> <p><b>205\$</b> aux 2 sem. <b>0\$</b> D'ACOMPTE</p> <p>TAXES ET FRAIS INCLUS</p> <p>Taux d'intérêt variable de 2,75% durant 84 mois.</p>
 <p># K1041</p> <p><b>Jeep Journey 2010</b></p> <p><b>13981\$</b> aux 2 sem. <b>0\$</b> D'ACOMPTE</p> <p>TAXES ET FRAIS INCLUS</p> <p>Taux d'intérêt variable de 2,75% durant 84 mois.</p>	

**AUTOROUTE 174**

Orléans Dodge

Boul. Jeanne d'Arc

Prom. Youville

**Orléans**

DODGE CHRYSLER JEEP

1465, PROM. YOUVILLE

613 830-1777



M. Gerry Archambault  
Directeur des ventes

**METRO**

CHRYSLER • DODGE • JEEP

1047, CH. RICHMOND

(juste à l'ouest de l'avenue Woodroffe)

613 596-1006 www.metrochrysler.com

PONT CHAMPLAIN

PROM DES OUTAOUAIS

METRO

CH. RICHMOND

AVENUE CARLING

AVENUE WOODROFFE

AUTOROUTE 417

## Zellers

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE NOS PRIX RÉDUITS ENTRERONT EN VIGUEUR LE DIMANCHE 12 SEPTEMBRE**



NINTENDO DSi<sup>®</sup> XL

**30\$ DE RABAIS**

**149<sup>99</sup>-169<sup>99</sup>**

Unité de jeu NINTENDO DSi™ ou NINTENDO DSi™ XL

- Jouez seul ou avec vos amis
- Écoutez de la musique et enregistrez des sons
- Visitez des sites web et lisez vos courriels grâce au navigateur Internet

Ord. 179.99-199.99

Nous sommes désolés des incon vénients occasionnés.

LEDROIT, LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010

## Rencontrez les personnes qui aident à susciter espoir, compassion et dignité.



**Bruyère, toujours là.**

Journées d'espoir, de compassion et de dignité  
La campagne pour appuyer les patients externes de l'Hôpital Élisabeth-Bruyère.

La Fondation Bruyère et les bénévoles de sa campagne de financement sont extrêmement reconnaissants envers Tony et Elizabeth Graham, des donateurs de longue date, pour leur généreux don à la campagne Journées d'espoir, de compassion et de dignité.

La campagne Journées d'espoir, de compassion et de dignité de la Fondation Bruyère, visant 4,5 millions de dollars, permettra d'offrir des soins accrus et plus accessibles à certaines des personnes les plus à risque de notre région. Elle aidera aussi à aborder les besoins futurs en matière de technologies, de traitements et de programmes novateurs par l'entremise de la recherche hautement ciblée et apportera un soulagement bien mérité à nos partenaires surchargés dans le milieu des soins de santé. Communiquez avec la Fondation Bruyère au 613-562-6319 pour en savoir plus.

SOINS CONTINUS  
**Bruyère**  
CONTINUING CARE

www.bruyere.org



**LASIK MD**  
VISION

VISION 20/20... MÉDAILLÉE EN 2010!



**Joannie Rochette**  
Médaille de bronze aux Olympiques  
de 2010 et patiente LASIK MD en 2005

« Pendant des années, j'ai patiné avec la frustration et les désagréments des lunettes et verres de contacts. En 2005, j'ai eu recours au LASIK et les résultats ont été fantastiques. Un grand merci à LASIK MD de m'avoir aidée à forger ma vision olympique! »

Pour en savoir plus sur l'histoire de Joannie, visitez :  
[www.lasikmd.com/joannie](http://www.lasikmd.com/joannie)

**CORRECTION DE LA VUE AU LASER**

À partir de

**490\$** TAXE  
par œil\*

Intralase SBK  
disponible

Consultation GRATUITE : 613 288-2228  
[www.lasikmd.com](http://www.lasikmd.com)

OTTAWA : Édifice Chambers, 42 rue Elgin

\* Les prix peuvent changer sans préavis et peuvent varier selon la prescription.  
Applicable sur une chirurgie des deux yeux.

2318678

**UN ACCIDENT FORCE L'ÉQUIPE HAZMAT À INTERVENIR**

PATRICK WOODBURY, LeDroit

Un accident dans un laboratoire de recherche d'Ottawa a forcé la fermeture de la rue Booth, entre Norman et McCann, hier midi. L'unité HAZMAT du service des incendies, qui est spécialisée en intervention auprès de matières dangereuses, a été dépêchée sur les lieux, peu avant 11 h 30. Le laboratoire de recherche, au 601, rue Booth, est situé dans l'édifice fédéral de la Commission géologique du Canada. Environ 300 personnes ont été évacuées à la suite de l'accident au septième étage de l'immeuble. Seulement deux d'entre elles ont été transportées à l'hôpital, car elles seraient entrées en contact avec un dérivé du fluor, qui peut provoquer de graves problèmes de respiration.

## Les idées vous fascinent? Venez donc assister gratuitement aux conférences publiques de l'Université d'Ottawa!

L'Université d'Ottawa présente avec fierté les Conférences du recteur, une série de conférences captivantes présentées par des gens de chez nous sur divers sujets. Par l'actualité de l'information et les idées véhiculées, ces rencontres seront une tribune idéale pour élargir les horizons et remettre certaines hypothèses en question.



Professeur **David Smith**  
Faculté d'éducation

*A World Without  
Bullying: Roles  
for Adults*  
(en anglais)

15 septembre 2010



Professeure **Diane Pacom**  
Faculté des sciences sociales

*Quand le Boom fait face à  
son Écho : réflexions socio-  
logiques sur une rencontre  
intergénérationnelle com-  
plexe et paradoxale*

10 novembre 2010



Professeure **Judith Madill**  
École de gestion Telfer

*Addressing Societal Problems  
in Today's World: A Role for  
Social Entrepreneurship and  
Social Marketing*  
(en anglais)

16 février 2011

Toutes les conférences se dérouleront à compter de 19 h, à la salle 4101 du pavillon Desmarais (55, avenue Laurier Est).



uOttawa

Inscrivez-vous en ligne au  
[www.uOttawa.ca/conferencesdurecteur](http://www.uOttawa.ca/conferencesdurecteur)

Partenaires médiatiques :

**LeDroit**

OTTAWA CITIZEN

Si les négociations avec Québec n'avancent pas

## Les éducatrices en milieu familial n'écartent pas la grève

JUSTINE MERCIER  
jmercier@ledroit.com

Les responsables de services de garde (RSG) affiliées à la Centrale des syndicats du Québec (CSQ) n'excluent pas la possibilité de faire une demi-journée de grève cet automne si les rencontres de négociation prévues ce mois-ci avec le gouvernement ne sont pas concluantes.

Cet éventuel moyen de pression, qui ferait suite à la grève de deux heures survenue au mois de juillet, ne toucherait que les intervenantes membres de la CSQ, soit 535 éducatrices en Outaouais. «On s'est dit que tout allait vraiment dépendre de la négociation», a laissé savoir Kathleen Courville, la présidente de l'Alliance des intervenantes en milieu familial de l'Outaouais (ADIM-CSQ).

Le gouvernement a déposé, fin août, une offre partielle aux trois syndicats représentants des éducatrices en milieu familial. «On a jugé ce dépôt-là vraiment insatisfaisant, il n'y avait rien de concret», a commenté M<sup>me</sup> Courville. L'espoir repose cependant sur les onze rencontres de négociation planifiées en septembre.

### De l'optimisme

«On voit ça bien, le ministère a la volonté de peut-être nous prendre un peu plus au sérieux», croit la présidente de l'ADIM en Outaouais.

La grève d'une demi-journée sera donc envisagée si ces rencontres ne font pas avancer le dossier assez rapidement au goût de la CSQ. Kathleen Courville affirme que lors de la grève de deux heures, le 5 juillet, l'appui des parents a été généralisé. «On s'est senti vraiment appuyé. Il y a des parents qui nous ont dit: "Oui, ça nous cause des ennuis, mais on est de votre bord!"»

Les 328 autres éducatrices syn-



ÉTIENNE RANGER, LeDroit

diquées de la région, affiliées à la Confédération des syndicats nationaux (CSN), n'ont pas tenu de grève jusqu'ici, et ce n'est pas dans leur plan.

«Chez nous, on sent que ça va bien au niveau de la négociation, donc on n'est pas encore rendu à parler de moyens de pression ardu», a indiqué Sylvie Poirier, membre du comité national de mobilisation de la CSN.

La caravane des RSG de la CSN était de passage en Outaouais, hier, afin de faire le point sur les négociations en cours. Une cinquantaine de personnes — parents, enfants et éducatrices — ont pris part à un rassemblement à Thurso, en avant-midi. La caravane sera de passage à Gatineau aujourd'hui.

M<sup>me</sup> Poirier affirme que la CSN est optimiste d'en arriver à une entente. «On est loin de la coupe aux lèvres au niveau du dépôt [du gouvernement], mais on salue quand même la bonne volonté du ministère de vouloir travailler avec la CSN.»

Tant du côté de la CSQ que de la CSN, les éducatrices en milieu familial revendiquent un rattrapage salarial par rapport à leurs collègues qui œuvrent dans les centres de la petite enfance.

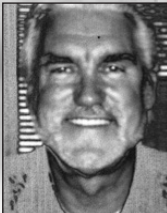
«Au niveau salarial, en bout de ligne, après toutes les déductions, on gagne entre 4 et 6\$ de l'heure, affirme Kathleen Courville à l'ADIM-CSQ. Juste au

niveau des heures d'ouverture, c'est dix heures par jour, donc 50 heures par semaine, mais il y a aussi les tâches ménagères, la programmation, les achats, les repas.»

Les RSG souhaitent également être payées lors de leurs vacances et les jours fériés.

### L'Hypnose

Résultats rapides et efficaces



**Dr Jacques Marquis**

- Panique
- Phobies
- Dépression
- Traumatisme
- Douleur
- Estime de soi
- Stress etc.

---

- Tabagisme
- Alcool
- Poids
- Anxiété

- Blocages émotifs
- Gestion de la pensée

Depuis 30 ans à votre service.  
Couvert par les assurances.  
Sur rendez-vous :  
**819 777-1319**

2321545

www.centrehypnotherapie.com

Où il fait bon vivre.

Un endroit  
chaleureux et  
confortable.



**PHASE 4**  
Seulement 7  
appartements  
disponibles. N'oubliez  
pas de vous renseigner  
sur nos promotions.

*Passez l'hiver en toute quiétude!*

Les **Résidences de la Gappe** offrent un mode de vie stimulant, amusant et actif!

Résidences  
de la Gappe

**(819) 246-5050**

465, 475, 485, 495  
Boulevard de la Gappe  
Gatineau, QC



#### Ce que nous vous offrons :

- Directrice des soins
- Chef cuisinier certifié
- Programmes de loisirs
- Service de transport disponible
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Entretien ménager hebdomadaire
- Soins à la carte dans le confort de votre appartement
- Et beaucoup plus!



2318927

## De quoi rit-on aujourd'hui ?

**CE SOIR 20 h**  
**LES FRANCS-TIREURS**

telequebec.tv

AVEC RICHARD MARTINEAU ET PATRICK LAGACÉ

QU'EN EST-IL DE L'HUMOUR AU QUÉBEC EN 2010? EN COULISSES AVEC MARTIN PETIT LORS DE SON PLUS RÉCENT SPECTACLE.

AUSSI : UNE ENTREVUE AVEC PIERRE CURZI



**Télé-Québec**  
L'AUTRE TÉLÉ

Dès janvier 2011 à Gatineau

## Des plaintes à la police par Internet

MATHIEU BÉLANGER  
mabelanger@ledroit.com

Dès janvier 2011, les Gatois pourront rapporter les crimes mineurs à la police par le biais d'Internet.

Les policiers et les citoyens n'auront donc plus à se déplacer pour déposer une plainte concernant un vol, un méfait, un vol d'identité ou tout autre événement qualifié de crime mineur.

Les documents nécessaires aux plaintes seront disponibles sur le site Internet du Service de police de Gatineau.

Les citoyens pourront même joindre à leur plainte des photos ou des vidéos sous forme électronique.

«Les dossiers vont cheminer dans le service comme si la plainte avait été prise en personne par un policier, assure le chef de la police de Gatineau, Mario Harel. Ça va permettre à nos policiers de s'occuper de ces dossiers à tout moment calme de la journée et ça va empêcher le citoyen de devoir attendre un policier parfois pendant des heures pour déposer une plainte.»

Le chef Harel ajoute que cette nouvelle façon de faire est déjà

la norme dans plusieurs villes au pays.

Grâce au temps économisé, le Service de police de Gatineau pourra augmenter sa présence sur le terrain, poursuit le chef.

Le service sera facile d'utilisation, confidentiel et sécuritaire. Il y aura différents gabarits à utiliser en fonction de la plainte à déposer et le citoyen sera guidé étape par étape.

L'implantation de ce service nécessite des coûts de 20 000 \$ ainsi que des frais annuels récurrents nécessaires pour l'entretien et l'hébergement sur le serveur de 21 000 \$.

### EN BREF

#### MOTOCYCLISTE BLESSÉ GRAVEMENT

Un motocycliste repose dans un état sérieux à l'hôpital après avoir fait une violente chute, hier matin, à Ottawa. L'homme de 40 ans se trouvait à l'intersection du chemin Huntmar et de la promenade Palladium lorsqu'il a perdu le contrôle de sa motocyclette et a été projeté à une dizaine de mètres sur le sol. La victime souffre de blessures à la poitrine, au dos et à une épaule. Il a été transporté à l'hôpital où son état est considéré sérieux mais stable.

#### FEUX, PERQUISITION ET ARRESTATIONS

Les policiers et pompiers de la MRC des Collines ont connu un congé de la fête du Travail bien rempli. Les pompiers ont été appelés à éteindre ce qui restait d'un chalet du chemin du Ruisseau, à Val-des-Monts, vendredi. Le bâtiment est une perte totale et le service des incendies enquête sur l'origine du brasier. Un autre incendie, probablement criminel, a ravagé le 17, rue Du Moulin, dimanche, à La Pêche. Les policiers ont aussi démantelé une serre de 200 plants de cannabis, dimanche, à Val-des-Monts. Un homme de 31 ans a été arrêté. D'autres arrestations sont à prévoir. Les agents ont aussi arrêté cinq personnes pour conduite avec les facultés affaiblies par l'alcool. Les conducteurs sont des hommes âgés de 16 à 55 ans. L'un d'eux était sous le coup d'une interdiction de conduire.

#### MORT SUSPECTE

La police d'Ottawa croit maintenant avoir de bonnes raisons de conclure à une mort suspecte, après la découverte d'un corps dans le canal Rideau, dimanche. Lundi, les policiers avaient cependant indiqué que la mort de la victime ne semblait pas être le résultat d'un acte criminel. Les enquêteurs ont identifié l'homme noyé dans le canal, mais ne divulgueront pas son nom pour le moment. L'enquête se poursuit.

LeDroit

# MATÉRIAUX À BAS PRIX

Le retour en classe  
c'est réglé  
C'est le temps  
de rénover !

Pour rénover sans vous ruiner!<sup>MC</sup>



**25% DE RABAIS SUR PRIX RÉGULIERS DE NOS FENÊTRES EN LIQUIDATION !**

TUILES MOSAÏQUE ARDOISE 12X12

NOUVEAU PRODUIT



**4 999\$** / pi. ca.

1<sup>ère</sup> QUALITÉ

BARDEAUX D'ASPHALTE GARANTIE LIMITÉE 25 ANS



**19 999\$**

RÉG. : 23.99\$ le paquet DAKOTA, NUIT NOIRE

1<sup>ère</sup> QUALITÉ

PLANCHER FLOTTANT



1<sup>ère</sup> QUALITÉ **8.3MM** **75¢** / PI. CA.

SURPLUS D'INVENTAIRE



1 PAQUET COUVRE 32.3 PI. CA.

COMPTOIRS MOULÉS

NOUVEL ARRIVAGE

CODE DE PRODUIT : PFH8313 COULEUR : CHÊNE CRIMSON

1<sup>ère</sup> QUALITÉ

NOUVEAU PRODUIT **12.3MM** **1.89\$** / PI. CA.

CODE PRODUIT : PFH99040 COULEUR : ACACIA REINE

MATÉRIAUX IMPARFAITS **8' : 39.99\$**  
**10' : 49.99\$**  
**12' : 59.99\$**

LES DIMENSIONS ET COULEURS VARIENT D'UNE SUCCURSALE À L'AUTRE.

BOIS FRANC PRÉVERNI



MATÉRIAUX IMPARFAITS

**2.35\$** / PI. CA.

RÉG. : 2,59\$ QUANTITÉ LIMITÉE

TOILES UTILITAIRES



1<sup>ère</sup> QUALITÉ **20% DE RABAIS**

CODES : C2RV, C3RV, E2RV, E3RV, M2RV ET M3RV. CHÊNE, ÉRABLE ET MÉRISIER

LES DISPONIBILITÉS VARIENT D'UNE SUCCURSALE À L'AUTRE.



IMAGE À TITRE INDICATIF LA COULEUR PEUT VARIER

Matériaux imparfaits ?  
**Solution**  
écologique et économique

ÉPINETTE\*  
2X3 2X4 2X6 2X8 2X10  
8' 0.99 1.89 2.79 3.99 5.59  
10' - 2.39 3.79 4.99 6.99  
12' - 2.79 4.49 5.89 8.39  
16' - 3.59 5.79 - 10.99

MATÉRIAUX IMPARFAITS

CONTREPLAQUÉ\*  
3/8" : 10.79\$ 1/2" : 13.99\$  
5/8" : 17.99\$ 3/4" : 21.99\$  
PANNEAU GAUFRE\*  
NOUVEAU BAS PRIX!  
7/16" : 9.59\$ 3/8" : 8.59\$  
5/8" : 12.99\$  
PANNEAU GAUFRE 40" X 48"  
3/8" OU 1/2" : 2.39\$

\*PROFITEZ D'UN RABAIS ADDITIONNEL DE **5%** LORSQUE VOUS ACHETEZ AU PAQUET COMPLET.

HEURES D'OUVERTURE : LUNDI AU VENDREDI : 8H À 17H30 SAMEDI : 8H À 16H DIMANCHE : FERMÉ

\*Financement disponible :

MATÉRIAUX À BAS PRIX

DEPUIS 25 ANS!

LACHUTE  
295, St-Jean  
450 562-8501

GATINEAU

185, Chemin MTL O.  
819 986-5720

Accord D  
Desjardins

\*SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DE CREDIT

ST-ISIDORE  
4221, Stewart Glen Rd.  
613 527-5090

TÉLÉCHARGEZ NOTRE PAGE CIRCULAIRE  
www.materiauxabasprix.ca

Conditions de vente : Ces prix excluent les taxes de vente, valide du 8 au 18 septembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. En raison de la fluctuation des marchés, nos prix peuvent varier sans préavis. Nos matériaux imparfaits sont vendus « tels quels », sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la loi sur la protection du consommateur. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration, dans de tels cas, la description prévaudra. Certains produits peuvent ne pas être disponibles dans certaines succursales.

2325764

## Aide financière Logements adaptés pour aînés autonomes (LAAA)

LA VILLE DE GATINEAU accepte présentement les demandes d'aide financière dans le cadre du programme **Logements adaptés pour aînés autonomes (LAAA)**. Cette aide, qui peut atteindre un maximum de 3500 \$, permet aux personnes âgées d'adapter, de façon mineure, leur maison ou leur logement afin qu'elles puissent continuer à y vivre de façon autonome et sécuritaire.

### Personnes admissibles

- > Être âgé de 65 ans et plus.
- > Avoir de la difficulté à accomplir certaines activités quotidiennes dans son domicile.
- > Avoir un revenu par ménage d'au plus :
  - 26 000 \$, si vous habitez seul ou en couple;
  - 31 500 \$, si vous habitez avec une ou deux personnes;
  - 36 500 \$, si vous habitez avec trois ou quatre personnes;
  - 46 000 \$, si vous habitez avec cinq personnes ou plus.

### Inscription

Premier arrivé, premier servi, jusqu'à épuisement du budget disponible.

Service de l'urbanisme et du développement durable  
Division de l'habitation et du développement urbain  
Téléphone : 819 595-7331

SCHL CMHC  
AU CŒUR DE L'HABITATION

Société d'habitation  
Québec

RENSEIGNEMENTS  
WWW.GATINEAU.CA  
WWW.SHQ.GOUV.QC.CA

Ville de  
Gatineau

# Marcel Proulx et David McGuinty à des postes clés au sein du PLC

**MATHIEU BÉLANGER**  
mabelanger@ledroit.com

La région d'Ottawa-Gatineau prend du galon dans la garde rapprochée du chef libéral Michael Ignatieff. Deux députés de la région accèdent à des postes clés au sein de l'opposition officielle.

Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx devient whip du parti. Il occupait auparavant le poste de whip-adjoint. « C'est une belle promotion, c'est une marque de confiance importante du chef et c'est un défi que je trouve très intéressant », a indiqué M. Proulx.

Son premier mandat sera de faire respecter la ligne de parti lors de l'important vote sur le registre des armes à feu un peu plus tard cet automne. Les libéraux ont déjà annoncé leur intention de serrer les rangs en se donnant une ligne de parti et en votant contre l'abolition du registre tel que le souhaitent les conservateurs de Stephen Harper.

Le député d'Ottawa-Sud, David McGuinty monte aussi en grade et devient leader en chambre de l'opposition officielle. « Ça veut donc dire que deux des figures principales en chambre sont de la région », note le député d'Hull-Aylmer.

Dans le cadre de ses nouvelles fonctions, M. McGuinty sera appelé à se frotter régulièrement à John Baird, qui a été nommé leader parlementaire du gouvernement il y a quelques semaines.

« Ça va brasser dans la capitale, lance M. Proulx. MM. Baird et McGuinty se connaissent très bien. »



MARTIN ROY, Archives LeDroit

Deux députés de la région accèdent à d'importants postes au sein de l'opposition officielle, dont Marcel Proulx, qui devient whip du parti.



**CENTRE  
D'ENTREPRENEURSHIP**  
de l'Outaouais

Faites vite!  
(819) 643-2013

Centre de santé et de services sociaux de Gatineau

**INVITATION AUX USAGERS  
DU CENTRE DE SANTÉ ET  
DE SERVICES SOCIAUX DE GATINEAU**

**ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION  
DU COMITÉ DES USAGERS**

LE MARDI 14 SEPTEMBRE 2010 À 19 H  
(Accueil 18 h 45)  
Hôpital de Hull, 116, boul. Lionel-Émond  
Salle : Auditorium (9<sup>e</sup> étage)

**ORDRE DU JOUR**

- Ouverture de l'assemblée, mot de bienvenue et information sur le rôle de l'assemblée
- Présentation de l'ordre du jour
- Présentation du rapport annuel et financier 2009-2010
- Présentation des priorités et du plan d'action 2010-2011
- Période de questions et de commentaires
- Conférence (M. André J. Burns, président, Centre d'assistance et d'accompagnement aux plaintes - CAAP)
- Levée de l'assemblée

Un goûter sera servi.

\* Un laissez-passer gratuit pour le stationnement sera remis.

Boutique Planète Bébé

**Vous êtes déjà en affaires !**  
Laissez-nous vous accompagner

**À gérer efficacement votre entreprise**

- un diagnostic de votre entreprise
- un accompagnement professionnel
- des ateliers courts

Début : 28 septembre 2010 - 18h30

**À augmenter vos ventes**

- prospecter, solliciter
- vendre, vendre, vendre

Début : 20 septembre 2010 - 9h00

\*ces activités d'accompagnement et de formation sont financées en grande partie - informez-vous!

[www.reseautact.com](http://www.reseautact.com)

« J'ai été très bien accompagné et conseillé au centre d'entrepreneurship, cela m'a permis de prendre mon envol au cours de ma première année. Venez voir ! »

Anne-Marie Vachon, Propriétaire de Boutique Planète Bébé,  
Promenades de l'Outaouais

## CONCOURS

### Aventure au pays des berbères

Jusqu'au 17 septembre, écoutez **Bernier et Cie** et participez au concours. VOUS POURRIEZ GAGNER UN VOYAGE DE 15 JOURS AU MAROC.

Photos : Louise Tanguay



**CARL BERNIER**  
**EN SEMAINE 5H30**

Règlement : [Radio-Canada.ca/Ottawa-Gatineau](http://Radio-Canada.ca/Ottawa-Gatineau)

Réal. : Martine Sauvé

2311425



VOYAGES  
Club Aventure  
TRAVEL

**90,7** FM  
PREMIÈRE CHAÎNE

# MARIO BOULIANNE [mboulianne@ledroit.com](mailto:mboulianne@ledroit.com)

À SURVEILLER: Marche-o-thon du Camp Carowanis le 12 septembre au lac Beauchamp. Pour information, 819-643-9228



## Des festivaliers fidèles et tenaces

**T**énacité et fidélité, voilà ce qui caractérise ceux et celles qui ont visité le Festival de montgolfières de Gatineau ce long week-end.

Malgré la pluie et le vent, il y a eu plus de 175 000 visites au parc de la Baie, pour la 23<sup>e</sup> édition de l'événement.

Évidemment, on est loin des 255 000 festivaliers de l'an dernier, mais avouez que les conditions étaient alors beaucoup plus favorables que cette année. Et que dire des spectacles pré-

sentés sur la grande scène, ainsi que sur les scènes secondaires. Les festivaliers ont été au rendez-vous et l'ambiance était délirante.

Les perturbations créées par l'ouragan Earl m'ont permis de constater à quel point les bénévoles du Festival sont dévoués. Ils ont été présents et surtout, souriants à tous les jours. Oui, ils étaient complètement trempés — comme nous d'ailleurs — mais leur enthousiasme ne s'est jamais démenti. Même que Lise Paquin, une bénévole de la pre-

mière heure, a trouvé un moyen infaillible de se motiver et de croire que l'avenir du Festival sera «ensoleillé».

En prenant place dans sa voiturée, lundi matin, Lise a trouvé un trèfle à quatre feuilles. Signe que Dame Nature sera de leur bord l'an prochain. Du moins, c'est ce qu'elle croit. Et j'espère qu'elle aura raison.

Pour la petite histoire, l'édition 2010 a permis trois envolées sur les sept prévues. Par contre, cette édition a fracassé un record, celui du nombre de caravanes

sur le site avec 1500. D'ailleurs, le site affichait complet le jeudi. Les responsables ont redirigé les caravaniers en trop sur un site d'accueil temporaire à l'aréna Guertin.

Quant au bilan financier, les dirigeants ne sont pas trop inquiets.

Quoi qu'on ne puisse pas encore confirmer un déficit ou un budget équilibré, le Festival possède un fonds de réserve qui permet de pallier à une longue fin de semaine pluvieuse.

Un mot sur le porte-parole,

Patrice Bélanger. L'enthousiasme contagieux du comédien originaire de Gatineau n'a pas été affecté par la température. À tous les jours, il a été très présent sur le site. On l'a vu à tous les événements et sur la grande scène. Ce gars-là est vraiment le porte-parole idéal pour le plus gros événement populaire de l'Outaouais.

Enfin, il ne reste plus qu'à espérer que le trèfle de Lise saura apporter chance et bonne fortune aux organisateurs l'an prochain.

### » EN BREF



#### LES RETRAITÉS PENSENT AUX JEUNES

L'Académie des retraités de l'Outaouais a réussi à amasser 7850 \$ lors de son dernier tournoi de golf. L'événement, qui était sous la présidence d'honneur du conseiller municipal Luc Angers, avait pour but de recueillir des fonds afin de financer des bourses pour des jeunes de plusieurs écoles secondaires de Gatineau. Au terme du tournoi, neuf bourses de 500 \$ ont été remises par la présidente du comité organisateur, Janine Godin, et M. Angers. Sur la photo, M. Angers et M<sup>me</sup> Godin accompagnent huit des neuf jeunes boursiers.



#### UN DON POUR LES PETITS DÉJEUNERS

Les Petits déjeuners de la Soupière de l'Amitié ont reçu un coup pousse en ce début d'année scolaire. Les organisateurs de la Classique Banque Nationale ont remis 2050 \$ à l'organisme qui œuvre auprès des enfants de Gatineau. Sur la photo, on retrouve Maurice Cousineau, Lise Crête, Julie Pelletier, présidente d'honneur des , et Denis Mineault.

#### UN MOIS IMPORTANT

Le mois de septembre prend une signification toute particulière pour les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais (GFGSO).

Depuis des années, ce mois est consacré à l'organisme qui œuvre auprès des jeunes. Le principal objectif des GFGSO est de jumeler des enfants avec des adultes.

Ces enfants âgés entre 6 et 14 ans sont issus de familles monoparentales. Présentement, 70 enfants de la région sont jumelés à des adultes. Ces jumelages permettent aux jeunes d'améliorer leur estime de soi et ils constituent un outil important contre le décrochage scolaire et la prévention de la criminalité.

Par contre, 50 enfants sont encore en attente d'un parrain et l'organisme profite du mois de septembre pour accentuer ses efforts de recrutement. En fait, ce sont surtout des hommes qui sont recherchés par les GFGSO. Si vous voulez en savoir plus sur l'organisme, vous pouvez communiquer avec ses dirigeants en composant le 819-778-0101. Un enfant n'attend que vous!

#### LE FOÉ S'ANIME CE SOIR

Si vous êtes comme moi, vous ne voudrez pas rater les prestations et expositions qui seront offertes dans le cadre du Festival de l'Outaouais Émergent (FOÉ) qui débute aujourd'hui avec la soirée de lancement, dès 17 h, au café Aux 4 Jeudis de la rue Laval à Gatineau. Au cours des quatre jours de ce Festival, vous pourrez notamment entendre et voir le groupe Hôtel Morphée, Bernard Adamus, Ricky Laurent, Fred Fortin, Tracteur Jack, We art Wolves, D-Track, les Gringos, Misteur Valaire, la Patère Rose, Mad'Moizèle Giraf, Les

Moindres et plusieurs autres. Dimanche, c'est entre autres le retour du Piknic Électronik au parc Jacques-Cartier, de 13 h à 20 h 30. Pour tout savoir, visitez le [www.festfoe.ca](http://www.festfoe.ca)

#### EN STAGE EN OUTAOUAIS

Deux professeurs sénégalais reçoivent actuellement une formation spécialisée en Techniques de mécanique du bâtiment, au campus Félix-Leclerc du Cégep de l'Outaouais.

Khady Diop et Mahi Wane sont tous deux enseignants au Centre de formation professionnelle et technique Sénégal/Japon, situé à Dakar, au Sénégal.

Leur séjour de perfectionnement, d'une durée d'un mois, leur permet d'approfondir leurs connaissances en climatisation et d'acquérir une meilleure maîtrise de l'approche par compétences dans l'enseignement de la mécanique du bâtiment.

En juin dernier, une table ronde organisée par le Centre de formation de Dakar avec l'aide des experts du Cégep, Dominique Béraud, Carole Gervais et Sylvain Lapointe, a réuni de nombreux entrepreneurs sénégalais, afin d'identifier les compétences du futur technicien. Ces entrepreneurs se disent d'ailleurs prêts à collaborer avec le Centre en offrant des stages en entreprises et éventuellement, en embauchant les étudiants de la première cohorte du programme.

Ces deux visiteurs sont accueillis par le biais du programme Éducation pour l'emploi, financé par l'Agence canadienne de développement international. Deux autres enseignants en informatique du Centre de formation professionnelle et technique de Dakar, spécialisés en informatique, sont également arrivés en Outaouais lundi dernier.

#### RETOUR DANS LE PASSÉ

Le samedi 11 septembre, de 10 h à 16 h, toute la population est invitée à se retremper dans une ambiance du XIX<sup>e</sup> siècle dans le Vieux-Aylmer en participant, pour une troisième fois, à la Fête d'antan organisée par le Musée de l'Auberge Symmes et l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer.

Les activités seront principalement concentrées autour du site de l'Auberge Symmes, sur la rue Front. Ce bâtiment est un symbole important des gens de la région, reconnu «joyau patrimonial gatinois» en 2002.

Cette année, le comité organisateur fera en sorte que tout le quartier historique d'Aylmer soit mis en valeur en organisant des randonnées en calèche, des mises en scène et des prestations d'artistes.

Pour plus de renseignements, composez le 819-685-1823.

#### VAINCRE LE CANCER

Un concert aux profits de la Société canadienne du cancer en Outaouais aura lieu le 11 septembre, à la polyvalente Nicolas-Gatineau.

L'événement est organisé par Sara-Danielle Faucher et elle espère bien pouvoir remplir la salle afin d'en donner le plus possible à l'organisme qui veille à aider les gens aux prises avec la maladie.

La soirée mettra en vedette les groupes Exterio et Castaway et débutera à 19 h. Les billets sont en vente dans plusieurs boutiques des Promenades de l'Outaouais, dont Amnesia, Vision Underground, Universal Tattoo et S3.

Vous pouvez communiquer avec Sara-Danielle au 819-503-6416 pour en savoir plus.

## LA BALADE DE JANET TOUJOURS AUSSI POPULAIRE



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Près de 200 motocyclistes de l'Outaouais ont roulé pour venir en aide aux femmes aux prises avec le cancer du sein, dimanche, à l'occasion de la 11<sup>e</sup> édition de la « Janet Ride » organisée par Janet Laurin, la propriétaire de l'école de conduite Janet Conduipro. Les 200 passionnés de motos ont parcouru un itinéraire les ayant menés de Hull à Kazabazua, en passant par Gatineau, Campbell's Bay et Lusville. « Les gens ont été particulièrement émus par la présence d'un homme dont la femme est décédée du cancer, l'hiver passé », a indiqué M<sup>me</sup> Laurin, après la randonnée. Tous les fonds recueillis à l'occasion de cette activité seront remis au Centre de cancérologie de l'Hôpital de Gatineau. Sur la photo, M<sup>me</sup> Laurin est entourée de Benoit Brunet, du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (CSSSG), du président d'honneur de l'événement Bernard Vaive, également du CSSSG, et d'Alain Larivière, de Rock Détente.



CENTRE  
D'ENTREPRENEURSHIP  
de l'Outaouais

## Faites-vous confiance !!! Démarrez votre entreprise

LE CENTRE D'ENTREPRENEURSHIP  
vous offre une formation pour:

- Développer votre projet d'entreprise;
- Rédiger votre plan d'affaires;
- Vous accompagner dans votre recherche de financement.

Formation de jour ou soir débutant le 20 septembre  
au Centre Compétences Outaouais

Faites le (819) 643-2013

[www.inforoutefpt.org/outaouais](http://www.inforoutefpt.org/outaouais)

« La formation m'a permis de mieux structurer  
mon projet d'entreprise et de développer  
de bonnes stratégies de marché. »

Derek Lamothe | Propriétaire | [www.inter-vision.ca](http://www.inter-vision.ca)

photo: Mathieu Girard

2324962



# CE SOIR



19 H  
VIRGINIE



19 H 30  
L'ÉPICERIE



20 H  
LA PETITE  
SÉDUCTION



21 H  
MAUVAIS  
KARMA

Radio-Canada.ca/rentree

Pour les logements locatifs au Québec

## Un code de salubrité réclamé

PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Logemen'occupe revient à la charge et demande au gouvernement du Québec de doter la province d'un code de salubrité des logements locatifs.

L'organisme rappelle que le Canada est signataire de la Charte d'Ottawa pour la promotion de la santé de l'Organisation des Nations unies, qui inclut notamment le logement au nombre des conditions préalables à la santé.

« Vingt-quatre ans après l'adop-

tion de la Charte d'Ottawa, les locataires du Québec et de l'Outaouais n'ont toujours pas accès à un outil convenable leur permettant de vivre dans un logement propice à leur santé et à leur sécurité. Le nombre de plaintes concernant le mauvais état des logements est en recrudescence un peu partout au Québec et en Outaouais », a indiqué le coordonnateur du groupe, François Roy.

Selon les données de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, près de 10% du parc de logements locatifs québécois

aurait besoin de réparations majeures. Et bien que Gatineau dispose d'un code de salubrité du logement, la Ville peine à l'appliquer de façon adéquate, dit M. Roy, citant en exemple les quelques taudis mis au jour au cours de la dernière semaine par Logemen'occupe.

En 1986, la première Conférence internationale pour la promotion de la santé s'est tenue à Ottawa. Les participants ont adopté une Charte dite d'Ottawa en vue de contribuer à la réalisation de l'objectif de la santé pour tous d'ici à l'an 2000 et au-delà.



ÉTIENNE RANGER, Archives LeDroit

Le Québec doit se doter d'un code de salubrité des logements locatifs, estime François Roy, coordonnateur de Logemen'occupe.

# FABRICVILLE

MEILLEURE QUALITÉ, MEILLEURS PRIX  
www.fabricville.com

**TOUS** les tissus mode d'automne

**30% à 50%** de rabais

Flanellette imprimée à partir de **2,99** m

**DERNIÈRE CHANCE AUJOURD'HUI SEULEMENT!**  
TOUS nouveaux tissus mode\*  
TOUS tissus de draperie  
**20% à 20%**  
moins un autre moins un autre

Achetez-en 1, Obtenez-en **2** GRATUITS

**ÉNORME sélection POLYESTERS unis et imprimés**

9-10 sept. SEULEMENT burda

Achetez-en 1, Obtenez-en **2** GRATUITS

**50% de rabais TOUS les entoilages**

**LAINE bouillie**  
cour. 26,99m

**50% de rabais**

tissus décor maison

collection Lyon  
Grand choix de tissus de draperie et d'ameublement.

**50% de rabais**

### EXAMEN DE LA DÉCLARATION DE PRINCIPES PROVINCIALE

Le gouvernement de l'Ontario entreprend l'examen des politiques d'aménagement du territoire énoncées dans la Déclaration de principes provinciale de 2005 (DPP). La DPP fournit des directives au sujet des questions d'intérêt provincial liées à l'aménagement du territoire.

Le public, les municipalités et les intervenants sont invités à participer à un atelier de consultation pour en savoir plus sur le système d'aménagement du territoire en Ontario et indiquer ce qui fonctionne bien et comment la DPP peut être améliorée :

**Le 13 septembre 2010**

L'inscription et la séance d'accueil de 17 h 00 à 18 h 00  
L'atelier de 18 h 00 à 21 h 30

Le Sportsplex de Nepean, Salles C et D  
1701, avenue Woodroffe  
Ottawa

(Intersection la plus proche :  
W. Hunt Club Rd. et avenue Woodroffe)

Pour participer, veuillez répondre au plus tard le 9 septembre 2010 en composant le (416) 585-6014 ou le 1 877 711-8208, ou en envoyant un courriel à PPSreview@ontario.ca. Veuillez indiquer si vous avez besoin d'une mesure d'adaptation particulière.

Pour obtenir en français ou en anglais les documents de consultation, la DPP, de la documentation et des renseignements sur d'autres ateliers, veuillez consulter le site [www.ontario.ca/dpp](http://www.ontario.ca/dpp) ou composer le 1 877 711-8208.

Vous pouvez aussi faire parvenir vos commentaires à PPSreview@ontario.ca ou à l'adresse suivante :

Examen de la Déclaration de principes provinciale  
Ministère des Affaires municipales et du Logement  
Direction des politiques provinciales d'aménagement  
777, rue Bay, 14<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario) M5G 2E5  
Télécopieur : (416) 585-6870

Payée par le gouvernement de l'Ontario.



## Projet de loi 103 « Aberrant », tranche Impératif français

CATHERINE LAMONTAGNE  
clamontagne@ledroit.com

Impératif français a présenté au public son mémoire sur le projet de loi 103 du gouvernement du Québec, hier, considérant celui-ci comme étant « une aberration » pour les Québécois. « Ce projet de loi 103 est une aberration car il permet à quiconque en a les moyens de contourner la loi 101 et d'envoyer ses enfants et leurs descendants dans un réseau anglais déjà surfinancé avec nos impôts », affirme Jean-Paul Perreault, président d'Impératif français.

Le projet de loi 103 doit régler le problème des écoles-passerelles vers les écoles anglophones. Il prévoit l'adoption d'une liste de critères selon lesquels des élèves francophones ou allophones pourraient intégrer le système public anglophone après un passage au privé. Pour l'Impératif français, l'adoption d'une telle loi signifierait le retour des écoles-passerelles au Québec et le déclin du français dans plusieurs régions dont Montréal et l'Outaouais.

« La loi 104 était venue mettre un terme à cette brèche qui permettait aux parents riches d'envoyer leur enfant à l'école anglaise et qui permettait aux à ces mêmes parents de se payer des droits. Ce qu'il faut, ce n'est pas rouvrir les écoles-passerelles mais plutôt appliquer la loi 101 et invoquer la cause dérogatoire », soutient M. Perrault.

Rappelons qu'en octobre dernier, la Cour suprême a invalidé la loi 104, adoptée en 2002 par le gouvernement péquiste.



**Plus de 10 000\$ en prix à gagner!**

Visitez le [www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)  
pour les règlements du concours

Fiers commanditaires: brother, Rowenta, burda, H.A. KIDD

**De plus, bien d'autres spéciaux en magasin!**

**FABRICVILLE**  
Visitez nous à [www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)

Le plus grand distributeur de tissus et draperies  
avec 170 magasins à travers le Canada

**920, boul. Maloney ouest  
(819) 568-2405**

Lun. à Mer.: 9h30 à 18h  
Jeu et Ven.: 9h30 à 21h • Sam.: 9h à 17h • Dim.: 12h à 17h

Pour des raisons d'espace, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

## » EN BREF

### LE BSJ RECHERCHE 500 000 \$ POUR SA HALTE-ACCUEIL

Masses à la main, quatre jeunes ont lancé hier le projet de reconstruction de la halte-accueil du Bureau des services à la jeunesse (BSJ) d'Ottawa, pour lequel 500 000\$ de dons de la communauté sont nécessaires. L'édifice du 147, rue Besserer, un ancien entrepôt de fourrure âgé d'une soixantaine d'années, est devenu désuet et «a urgemment besoin de réparations», soutient le BSJ. La halte-accueil reçoit plus de 1500 jeunes de la rue par année, pour un total de plus de 18000 visites. Ils y obtiennent un toit sécuritaire, mais aussi de l'aide pour trouver un emploi ou retourner aux études. L'organisme a obtenu des subventions des gouvernements fédéral et provincial pour un total de 533000\$, en plus d'un don de 25000\$ de la Fondation McKesson. La population est maintenant invitée à faire des dons afin que le projet de reconstruction puisse se réaliser. Les personnes intéressées à faire un don peuvent communiquer avec la Fondation du BSJ d'Ottawa, au 613-729-1000, ou consulter le site Internet [www.ysb-bsj.on.ca](http://www.ysb-bsj.on.ca).

LeDroit

**LeDroitSur  
MonOrdi.ca**



# Bienvenue chez vous!

Paisible, chaleureux, confortable et sécuritaire.  
Une équipe prête à partager vos petits bonheurs au quotidien.



*Venez me rencontrer*

## CONFÉRENCE SUR LA DÉCOUVERTE DU CHÂTEAU SYMMES ET SES SERVICES

Conférencière : Suzanne Balgé,  
directrice du Marketing  
Le jeudi 16 septembre à 19 h  
au Cinéma du Château, une collation sera servie.  
Réserver au 819 682-9090 - Les places sont limitées.





Résidence certifiée par l'agence de la santé et des services sociaux

[www.allseniorscare.com](http://www.allseniorscare.com)

Téléphonez maintenant pour une visite  
**819 682-9090**

255, rue North  
Gatineau (Aylmer) J9H 0C2



## Formation continue

**À temps complet**

- ▶ **Commis administratifs en établissement de santé**
  - Salaire de 16,00 à 18,50\$ / heure
  - Excellent taux de placement
 Date de début: 27 septembre 2010
- ▶ **Secrétariat dentaire - AEP**
  - Salaire de 15,00 à 20,00\$ / heure
  - Excellent taux de placement
 Date de début: 13 septembre 2010
- ▶ **Actualisation en bureautique**
  - Excellent taux de placement au Gouvernement fédéral
 Date de début: 8 novembre 2010
- ▶ **Soins animaliers - AEP**
  - En collaboration avec le SPCA de l'Outaouais
 Date de début: 20 septembre 2010
- ▶ **Formation professionnelle en massothérapie**
  - ASP en lancement d'une entreprise intégrée
 Date de début: 13 septembre 2010

**À temps partiel**

- ▶ **Assistance aux personnes âgées (Papineauville)**  
Date de début: Octobre 2010
- ▶ **Initiation à la massothérapie**
  - 15 heures
 Le 11 et 12 septembre 2010
- ▶ **Réparation d'appareils au gaz naturel**
  - Nombreux emplois disponibles
  - 4 soirs par semaine
 Date de début: 20 septembre 2010

\* Certains cours sont admissible au financement d'Emploi-Québec

69 rue Marengère  
Gatineau, Québec

Télc : 819 561-0212  
se@csdraveurs.qc.ca

**819.643.4285**  
[www.reseautact.com](http://www.reseautact.com)




## L'entente de principe avec Québec entérinée Les enseignants disent oui

CATHERINE LAMONTAGNE  
clamontagne@ledroit.com

Quelque 450 enseignants du Syndicat de l'enseignement de l'Outaouais (SEO), affilié à la Fédération autonome de l'enseignement (FAE), ont entériné à 90,6 % l'entente de principe sectoriel conclue avec le gouvernement du Québec en juin dernier, hier soir.

« On a ressorti ce qu'il y avait à ressortir de nos demandes et nous sommes satisfaits. Les négociations avec le gouvernement ont été ardues et nous sommes assez contents des résultats », affirme Gaston Audet, président du SEO.

Le SEO assure que de nombreux gains ont été réalisés, notamment en regard de la diminution du nombre d'élèves par classe. Un ajout substantiel de postes permanents dans les secteurs de l'éducation des adultes et de la

formation professionnelle a également été conclu.

L'entente de principe acceptée hier par le SEO ne concerne toutefois pas les clauses salariales de la convention collective. Les clauses économiques proposées par le gouvernement ont été rejetées à 76,3 % par les membres du SEO. Le syndicat devra donc poursuivre ses négociations avec Québec pour régler les questions salariales au cours des prochains mois.

« Le gouvernement promet des augmentations selon des prévisions très optimistes de l'économie. Nous devons donc évaluer plusieurs aspects avant d'accepter son offre », explique M. Audet.

Près de 3 500 enseignants de l'Outaouais sont affiliés à la FAE. L'autre syndicat d'enseignants du Québec, la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE), est arrivé à une entente avec le gouvernement du Québec au début du mois de juin.

« Moi, j'en profite pour lire, écouter de la musique, relaxer..., ce moment m'appartient! »

**JTO.ca**  
819 770-3242

PLACE au TRANSPORT COLLECTIF

**JTO** SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

Transports Québec

2294434

DU 8 AU 12 SEPTEMBRE

VENTE  
« CHUTE LIBRE »  
DE SPAS

COUREZ LA CHANCE DE  
GAGNER  
VOTRE ACHAT

ACHETEZ UN SPA DURANT NOTRE VENTE ET DEVEZ ÉLIGIBLE POUR L'OBTENIR GRATUITEMENT.

**GRATUIT**

AVEC TOUT ACHAT D'UN SPA

- Levier pour couvercle gratuit
- Disjoncteur (GFCI) gratuit
- Livraison gratuite
- Marche gratuite
- Aucune taxe
- Prix les plus bas de l'année

Établi depuis 1965  
**Mermaid**  
PISCINES • SPAS

<b>Gatineau</b> 440, boul. Maloney (819) 643-2574	<b>Ouest</b> 1867, Ch. Merivale (613) 727-1854	<b>Est</b> 1373, Ch. Ogilvie (613) 747-0321
---	--	---



[www.mermaidpools.com](http://www.mermaidpools.com)

2285580



Centre de formation professionnelle de l'Outaouais  
249, boul. Cité-des-jeunes, Gatineau (Québec) J8Y 6L2  
Téléphone: (819) 771-0863 Télécopieur: (819) 771-2609

### ENSEIGNANTS OU ENSEIGNANTES

Le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais requiert les services **D'ENSEIGNANTS OU D'ENSEIGNANTES** pour l'enseignement des programmes

- Électromécanique de systèmes automatisés
- Soudage-montage
- Lecture de plans, dessins et croquis

**Qualifications minimales requises :**

D.E.P. dans le métier et 5 ans d'expérience pertinente.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir son curriculum vitae ainsi qu'une copie de ses diplômes et relevés de notes au plus tard le 10 septembre 2010.

**Madame Élise Lacroix, directrice**  
Centre de formation professionnelle de l'Outaouais

249, boul. Cité-des-Jeunes,  
Gatineau (Québec) J8Y 6L2  
Télécopieur : 819 771-2609  
Courriel : [lacroix@cspo.qc.ca](mailto:lacroix@cspo.qc.ca)

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais s'étant dotée du programme d'accès à l'égalité en emploi, invite les femmes, les personnes handicapées, les membres de minorités ethniques et visibles et les autochtones à s'identifier lors de l'envoi de leur candidature.



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

**Ensemble vers la réussite!**

[www.cspo.qc.ca](http://www.cspo.qc.ca)

2316905

## INSCRIPTION

**819.770.4012**  
poste **4513**

Campus Louis-Reboul  
125, boul. Sacré-Cœur  
Gatineau

### Formation SUR MESURE dans votre entreprise?


**C'EST POSSIBLE!**

Des ateliers répondant à vos besoins particuliers

Chantal Côté  
chantal.cote@cegepoutaouais.qc.ca  
819.770.4012, poste 4517

Ginette Mercier  
ginette.mercier@cegepoutaouais.qc.ca  
819.770.4012, poste 4576

Maniwaki :  
Sylvie Geoffrion  
sylvie.geoffrion@cegepoutaouais.qc.ca  
819.441.3785

Possibilité d'une aide financière aux entreprises avec 

Le Cégep, partenaire au **PACTE POUR L'EMPLOI**

Un rendez-vous d'affaires



## PROGRAMMATION AUTOMNE 2010 PERFECTIONNEMENT pour PME et travailleurs autonomes

### Bureautique et informatique - 125\$/atelier - 9h à 16h

Ateliers le <b>SAMEDI</b>			Ateliers en <b>SEMAINE</b>		
<b>Comment fonctionne un ordinateur (Windows)</b>	412-F06-06	2 oct. ou 13 nov.	<b>Access 2003</b> – Introduction aux bases de données (base)	412-F66-06	Mardi 5 oct.
<b>Introduction à MS Office 2003</b> – Excel et Word 2003	412-F10-06	30 oct.	– Tables et requêtes	412-F03-06	Mardi 2 nov.
<b>Excel 2003</b> – Formules mathématiques / feuilles de calcul	412-F33-06	27 nov.	– Formulaires et états	412-F16-06	Mardi 14 déc.
<b>Excel 2007</b> – Formules mathématiques / feuilles de calcul	412-F07-06	13 nov.	<b>Access 2007</b> – Introduction aux bases de données (base)	412-F70-06	Mercredi 6 oct.
<b>Photoshop</b> – Fonctions de base	582-F05-06	2 oct.	– Tables et requêtes	412-F72-06	Mercredi 10 nov.
– Fonctions avancées	582-F20-06	27 nov.	– Formulaires et états	412-F74-06	Mercredi 1 <sup>er</sup> déc.
<b>Powerpoint 2003</b> – Principes de présentation	420-F50-06	13 nov.	<b>MS Office 2007 : Word, Excel et Powerpoint</b> – Transition à la version 2007	412-F67-06	Mercredi 6 oct. ou 8 déc.
<b>Powerpoint 2007</b> – Principes de présentation	420-F35-06	4 déc.	<b>Excel 2003</b> – Formules mathématiques et feuilles de calcul	412-F33-06	Mercredi 29 sept. ou mardi 19 oct.
<b>Simple comptable</b> – Fonctions de base	410-F10-06	2 oct.	– Tableaux et graphiques	412-F36-06	Mercredi 27 oct. ou 15 déc.
– Fonctions intermédiaires et avancées	410-F19-06	27 nov.	– Gestion des données/Base de données	412-F37-06	Mercredi 1 <sup>er</sup> déc.
<b>Word 2003</b> – Fonctions de base	412-F11-06	2 oct.	<b>Excel 2007</b> – Formules mathématiques et feuilles de calcul	412-F07-06	Mercredi 29 sept.
<b>Word 2007</b> – Fonctions de base	412-F20-06	27 nov.	– Tableaux et graphiques	412-F25-06	Mercredi 27 oct. ou 24 nov.
<b>Flash</b> – Fonctions de base	582-F10-06	30 oct.	– Gestion des données/Base de données	412-F75-06	Mercredi 8 déc.
– Fonctions intermédiaires	582-F30-06	4 déc.	<b>Word 2003</b> – Fonctions de base	412-F11-06	Mercredi 22 sept.
<b>MS Project</b> – Gestion de projet*	412-F15-06	27 nov. et 4 déc.	– Fonctions intermédiaires	412-F27-06	Mercredi 13 oct. ou 3 nov.
<b>Access 2003</b> – Introduction aux bases de données*	412-F02-06	30 oct.	– Fonctions avancées	412-F40-06	Mercredi 24 nov.
			<b>Word 2007</b> – Fonctions de base	412-F20-06	Mercredi 22 sept.
			– Fonctions intermédiaires	412-F28-06	Mercredi 13 oct. ou 3 nov.
			– Fonctions avancées	412-F41-06	Mercredi 10 nov.
			<b>Introduction à MS Office</b> – Word et Excel 2007	417-F71-06	Mercredi 20 oct.
			<b>Adobe 9</b> – formulaire pour Internet*	417-F73-06	Mardi 23 nov.
			<b>Powerpoint 2003</b> – Principes de présentation	420-F50-06	Mardi 21 sept.
			– Fonctions avancées	420-F10-06	Mardi 16 nov.
			<b>Powerpoint 2007</b> – Principes de présentation	412-F35-06	Mardi 12 oct.
			– Fonctions avancées	412-F43-06	Mardi 7 déc.
			<b>Visio Office</b> – Présenter des systèmes, des processus et des organigrammes	412-F38-06	Mardi 30 nov.
			<b>Outlook 2003</b> – Fonctions de base et intermédiaires	412-F47-06	Mercredi 20 oct.
			<b>Avancé</b> – Gestion du temps et des projets en équipe*	412-F31-06	Mercredi 17 nov.
			<b>Outlook 2007</b> – Fonctions de base et intermédiaires	412-F07-06	Mercredi 15 déc.
			<b>Simple comptable</b> – Fonctions de base	410-F10-06	Mardi 28 sept. ou mardi 9 nov.
			– Fonctions intermédiaires et avancées	410-F19-06	Mardi 26 oct. ou mercredi 17 nov.

\* NOUVEAU

### GESTION financière

Comprendre ma comptabilité	Les jeudis du 23 sept. au 21 oct.	13 h à 16 h
	Les mercredis du 22 sept. au 20 oct.	18 h 30 à 21 h 30
Comprendre mes états financiers	Les jeudis du 4 nov. au 2 déc.	13 h à 16 h
	Les mercredis du 3 nov. au 1 <sup>er</sup> déc.	18 h 30 à 21 h 30

DURÉE : 15 h/cours — COÛT : 300 \$/cours

### GESTION des ressources humaines et SUPERVISION d'équipes avec le programme M3I supervision (5 modules)

				Groupe A	Groupe B
<b>1. « Mobiliser votre personnel »</b>					
Acceptation des différences individuelles	410-F09-06	5 jours	195 \$ / jour**	26 oct. 2010	25 janv. 2011
Développement d'une équipe performante				23 nov. 2010	1 <sup>er</sup> mars 2011
Maîtrise de l'art du leadership				18 janv. 2011	5 avril 2011
Mobilisation des énergies				22 fév. 2011	3 mai 2011
Rentabilisation des réunions				29 mars 2011	7 juin 2011
<b>2. S'adapter aux changements</b>	153-F00-35	5 jours	975 \$	Pour connaître le contenu et les dates possibles de ces modules de formation, communiquez au : 819.770.4012, poste 4517.	
<b>3. Organiser le travail</b>	322-FJTJ-03	4 jours	780 \$		
<b>4. Communiquer efficacement</b>	322-F00-21	3 jours	585 \$		
<b>5. Évaluer le rendement</b>	153-F00-35	3 jours	585 \$		

\*\*COÛT : Possibilité d'une aide financière d'Emploi-Québec pour les entreprises éligibles. HORAIRE : Les mardis de 8h30 à 16h

Dimanche prochain, à Montebello

# Un « march-o-thon à quatre pattes » contre le cancer

YVES SOUCY  
ysoucy@ledroit.com

Des centaines de chiens (et leurs maîtres) sont attendus à

Montebello, dimanche, pour la première édition en Outaouais du march-o-thon « Les pattes de l'espoir » pour amasser des dons pour la Société canadienne du

cancer.

Plusieurs experts canins seront sur place dès 11 h, lors de la période d'animation et du pique-nique qui précéderont

le départ de la marche, qui est prévu à 13 h.

Parmi les invités de marque présents à l'événement, on y retrouvera entre autres l'entraî-

neur canin Mathieu Lavallée, de l'émission *Maître chez soi* diffusée à Canal Vie, des membres de l'équipe de recherche et de sauvetage canin Lanaudière K9, Benoît Maye et ses entraîneurs du Centre canin Performance, ainsi que des spécialistes en thérapie animale de Therapeutic Paws of Canada.

## DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?



### Aides auditives

- Test auditif de dépistage sans frais
- Ne nécessite aucune référence médicale

#### GATINEAU

520, boul. de l'Hôpital, bureau 2c  
819 243-7773  
1 800 732-5370

#### HULL

15, rue Gamelin, bureau 510  
819 771-5029  
1 800 567-1580

François Sasseville  
et Pascale Bolduc



vosoreilles.com



François Sasseville  
Audioprothésiste

2320616

## CAJO

Commission des alcools  
et des jeux de l'Ontario



### Avis de demande de permis d'alcool

L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la *Loi sur les permis d'alcool* :

#### Demande de permis de vente d'alcool

##### XPRESSO

179 GEORGE STREET, UNIT 102  
OTTAWA (zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **3 octobre 2010**. Veuillez inscrire votre nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

**Remarque :** La CAJO remet à l'auteur d'une demande de permis une copie de toute objection reçue. Les objections anonymes ne sont pas prises en considération.

Les renseignements personnels sont recueillis aux termes de la *Loi sur les permis d'alcool*, dans le but premier de déterminer l'admissibilité à un permis de vente d'alcool. Une copie de toutes les objections reçues est remise à l'auteur de la demande. Ces renseignements peuvent également être divulgués aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. Les questions relatives à la collecte de renseignements doivent être adressées à la ou au chef de la Direction de l'inscription et de la délivrance des permis, Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, à l'adresse postale ou électronique ou aux numéros de téléphone ci-dessous.

Les observations doivent être envoyées à : **Direction de l'inscription et de la délivrance des permis, Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, 90, rue Sheppard Est, bureau 200, Toronto, ON M2N 0A4. Tél. : 416 326-8700 ou 1 800 522-2876 (interurbains sans frais en Ontario). Téléc. : 416 326-5555. Courriel : [licensing@agco.on.ca](mailto:licensing@agco.on.ca)**

For information on this advertisement in English, please write to: **Licensing and Registration, Alcohol and Gaming Commission of Ontario, 90 Sheppard Avenue East, Suite 200, Toronto, ON M2N 0A4. Tel: 416-326-8700 OR Toll-free in Ontario: 1-800-522-2876. Fax: 416-326-5555. E-mail: [licensing@agco.on.ca](mailto:licensing@agco.on.ca)**

2325313

### Activités canines

Des kiosques d'information sur les différents volets canins seront accessibles sur place.

Les participants à la marche et leur compagnon à quatre pattes auront également la possibilité de se faire prendre en photo par la photographe animalière Louise Chevalier, du studio Focus Canin.

Les propriétaires de chiens doivent solliciter d'avance leur entourage pour des dons.

Le montant minimal requis pour participer à l'activité est de 25\$, ce qui donne droit à un foulard à l'effigie du march-o-thon que votre animal portera fièrement tout au long du parcours qui sillonnera les rues de Montebello et le site du Fairmont Château Montebello.

L'argent recueilli servira entre autres à financer directement des projets de recherche, à fournir des services et du soutien aux personnes touchées par le cancer, à diffuser de l'information et à aider à prévenir cette terrible maladie par la promotion d'habitudes de vie plus saines.

Pour s'inscrire à l'activité « Les pattes de l'espoir », il suffit de communiquer avec le bureau régional de la Société canadienne du cancer de l'Outaouais, au 819-777-4428.

Pour plus d'information, veuillez consulter le site Internet de l'événement : [www.sortiedechien.com](http://www.sortiedechien.com).

D'origine Volkswagen

Pièces. Service. Accessoires.



## Assurez-vous que votre Volkswagen roule toujours comme une Volkswagen. Exigez les pièces D'origine Volkswagen.

Seules les pièces D'origine Volkswagen sont conçues expressément pour votre Volkswagen. Aucun ajustement nécessaire. Aucune modification requise. Juste la bonne pièce pour votre voiture au bon prix. De conception allemande, nos pièces sont faites pour durer et sont dotées d'une garantie limitée\*.

Offre spéciale  
pour freins arrière,  
à partir de

**169 \$**

Offre spéciale  
pour freins avant,  
à partir de

**189 \$**

Comprend de nouvelles plaquettes D'origine Volkswagen plus l'entretien des étriers et l'inspection des disques. Offre spéciale pour freins arrière / avant de 329 \$<sup>+</sup> / 399 \$<sup>+</sup> comprend le remplacement des disques.



\*La garantie limitée est fournie par Volkswagen Group Canada Inc. Une garantie limitée de 4 ans ou 80 000 km, selon la première éventualité, s'applique lorsque les pièces ou accessoires sont achetés au moment de l'achat ou de la location d'un véhicule neuf. Une garantie limitée de 1 an ou 20 000 km, selon la première éventualité, s'applique lorsque les pièces ou accessoires sont commandés et installés après l'achat ou la location du véhicule. <sup>+</sup>Taxes applicables en sus. Les prix indiqués sont applicables à la Jetta A5. Visitez votre concessionnaire pour les détails ou pour obtenir les prix applicables aux autres modèles Volkswagen. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre valide jusqu'au 31 décembre 2010 et pouvant être modifiée ou retirée en tout temps sans préavis. « Volkswagen », le logo Volkswagen et « Jetta » sont des marques déposées de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2010.

2327135

## » EN BREF

**COLIS SUSPECTS  
À CARLETON**

Un pavillon de l'université Carleton d'Ottawa a été fermé pendant de longues heures, hier, à la suite de la découverte de deux colis suspects. Les paquets ont été retrouvés dans le courrier d'un des bureaux de l'université. La police d'Ottawa s'est rendue sur les lieux vers 14 h, accompagnée par l'unité HAZMAT du service des incendies, spécialisée en intervention auprès de matières dangereuses. Ces derniers n'ont

rien trouvé de dangereux dans le contenu des deux colis, mais les ont tout de même fait parvenir à Santé Canada pour des tests plus poussés.

direction ouest et celle du centre seront fermées en alternance. De midi à 14 h, la voie en direction est

sera fermée et la circulation sera déviée sur la voie du centre. De 14 h à 15 h, les voies en direction

ouest et est seront fermées en alternance.

LeDroit

**FERMETURES DE VOIES**

Dans le cadre du Rapibus, il y aura fermeture de voies en alternance sur le boulevard Alexandre-Taché, entre le boulevard Saint-Joseph et la rue Hadley, aujourd'hui, entre 9 h et 15 h. De 9 h à midi, la voie en

**Maigrir et vivre en santé**

**Dr J.-M. Marineau m.d.**  
Omnipraticien  
Consultant pour diverses cliniques

**12 QUESTIONS  
SUR LE JEÛNE  
PROTÉINÉ****PEUT-ON CONTINUER À  
TRAVAILLER ?**

La plupart des gens peuvent vaquer à toutes leurs occupations quotidiennes sans éprouver de fatigue ou de troubles de concentration.

**PEUT-ON FAIRE  
DU SPORT ?**

La plupart des gens peuvent pratiquer leurs sports. Si nécessaire, le médecin modifiera leur régime.

**DEMEURE-T-ON  
MOTIVÉ ?**

Oui, puisque la motivation est renforcée de façon constante par la rapidité de la perte de poids et le sentiment de réussite.

**EST-IL DIFFICILE À  
SUIVRE ?**

Non, puisqu'il n'oblige pas à calculer et à peser les aliments. Il évite la tentation puisqu'on n'est pas en contact avec la nourriture.

**QUI PEUT LE SUIVRE ?**

Les personnes âgées de 18 à 65 ans ayant un indice de masse corporelle supérieur à 30 et ayant subi plusieurs échecs à l'aide des régimes amaigrissants conventionnels.

**DE TEMPS PEUT-ON  
LE SUIVRE ?**

De façon générale, on peut suivre ce régime pendant une période de 12 à 16 semaines.

Avant de suivre le Jeûne protéiné, votre médecin vous expliquera ses avantages, ses indications, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.

**LA FAIM EST-ELLE  
CONTRÔLÉE ?**

Elle est contrôlée dans une large mesure après 48 à 72 heures chez la majorité des gens.

**LA PERTE DE POIDS EST-ELLE  
RAPIDE ?**

Environ 1,5 à 2 kilos (3 à 5 livres) par semaine.

**LA PEAU DEVIENT-ELLE  
MOLLE ?**

Grâce à l'apport de protéines d'une haute valeur biologique, elle est protégée. Certaines personnes qui ont perdu beaucoup de poids doivent subir des corrections chirurgicales.

**LES MUSCLES RESTENT-ILS  
FERMES ?**

Les protéines les nourrissent, les empêchant ainsi de fondre et de s'amollir. Les exercices aident à conserver le poids et à raffermir les muscles.

**SE SENT-ON FAIBLE ?**

Votre médecin vous donnera des conseils pour éviter la sensation de faiblesse.

**EST-IL DANGEREUX ?**

Non. Il existe des directives précises que les médecins initiés à cette méthode doivent suivre pour assurer sa sécurité. Des cas de gouttes et de pierres à la vésicule biliaire ont été relevés.

Hull 819 773-7373 • 4, Taschereau, bureau 510 • [www.docteurmarineau.com](http://www.docteurmarineau.com)

2321007

**C'EST 5 EN LIGNE CAPITAL**

**96.5**

**Capital Rock**

[capitalerock.ca](http://capitalerock.ca)

2322335

**JHADE MONTPETIT**  
En semaine 9 h - 12 h

**MARTIN VANASSE**  
En semaine 12 h - 15 h

Réal. : Claude Duhamel  
[Radio-Canada.ca/espacemusique](http://Radio-Canada.ca/espacemusique)

**EN DIRECT D'ICI, MAINTENANT.**

**ESPACE MUSIQUE 102,5 FM**

2325755

PIERRE JURY [pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)

## L'ingouvernable France à l'heure des réformes

Les «forces d'opposition» provoquent un immobilisme au Québec, est-il souvent entendu. Cette paralysie sociale empêcherait ainsi une kyrielle de projets d'aboutir, malgré les perspectives d'enrichissement collectif, la création de milliers d'emplois, le défrichage de nouveaux secteurs économiques, etc.

Nous l'entendons ces jours-ci dans le dossier du gaz de schiste, alors que le Parti québécois s'est fait la voix d'autres opposants en demandant un moratoire sur les travaux d'exploration de ce potentiel industriel. Nous l'avons aussi entendu dans les cas du port méthanier Rabaska, de la privatisation du mont Orford, de la centrale thermique du Suroît, etc.

En France, l'opposition à un projet de réforme des retraites semble aller beaucoup plus loin, au point que la réputation d'être un pays ingouvernable refait surface. Cette réforme, essentielle et adoptée dans plusieurs pays d'Europe, a provoqué hier une nouvelle levée de boucliers. Des centaines de milliers de Français sont descendus dans la rue. Selon les évaluations des syndicats, ils étaient au moins deux, trois ou quatre fois plus nombreux dans chaque ville, entre 1,1 et 3 millions à la grandeur du pays. Et pour les mouvements ouvriers, l'objectif était de faire sortir plus de monde que la dernière manif sur le même thème, alors que 800 000 personnes

étaient descendues dans la rue en juin dernier.

Dans l'Hexagone se livre un combat en règle sur tous les fronts à chaque fois que l'État veut y aller d'une refonte, alors que les protestataires parlent d'attaques sur les acquis sociaux. Tous les moyens sont bons: dans le présent dossier, c'est la crédibilité même du ministre chargé du dossier, Éric Woerth, qui est entachée par une accusation de conflit d'intérêts sans aucun lien avec le thème des réformes. L'objectif réel: avoir la peau du ministre de façon à retarder les mesures de réforme de plusieurs mois et enterrer le dossier jusqu'au lendemain des prochaines élections présidentielles, en 2012.

Ce n'est pourtant pas une surprise: le président Nicolas Sarkozy s'est toujours positionné comme le candidat du changement, évoquant à plusieurs reprises «l'urgence des réformes»: il a fait moderniser l'économie, initié le «revenu de solidarité active» et imposé un style présidentiel radicalement différent. Mais la réforme des retraites pourrait bien être le plus ambitieux projet de sa présidence, le plus difficile aussi.

Vu d'ici, tout cela est particulièrement mystérieux... alors que les sondages semblent illustrer que les Français sont en accord avec la réforme lorsque consultés individuellement, c'est une tout autre affaire.



Comme si les citoyens étaient d'accord, voyant bien que l'équation économique ne peut tenir à moyen ou long terme, mais qu'à la seule condition que cela n'affecte que les autres...

Au Canada, où l'âge de la retraite a longtemps été de 65 ans (avant d'être aboli dans plusieurs provinces), il apparaît anachronique de voir la classe ouvrière française lutter bec et ongles contre le passage de l'âge de la retraite de... 60 à 62 ans! D'autant plus que ce privilège a déjà été modifié dans d'autres pays de l'Union européenne, comme l'Espagne, alors

que le moteur économique du continent, l'Allemagne, fait travailler son monde jusqu'à 67 ans.

Le président François Mitterrand, d'allégeance socialiste, avait ramené les retraites à 60 ans, dans les années 1980. Trois décennies plus tard, les perspectives sont catastrophiques pour les caisses de retraite: 42,3 milliards de déficit en 2018. Dans ce domaine, l'argent ne se crée pas par le pouvoir de l'esprit. Il faut un certain nombre d'années de cotisation pour financer une retraite qui durera le reste d'une vie que les percées dans les soins

de santé rallongent à toutes les décennies.

Le gouvernement Sarkozy s'y prend avec les gants blancs en proposant d'étaler les réformes sur huit années. Parallèlement, il y aura augmentation des taux d'imposition des plus riches, des options d'achat d'action, sur les dividendes, sur les gains en capital immobilier, etc. Il y a une volonté nette de partager le fardeau collectif parmi plusieurs. Malgré cela, l'opposition se braque.

Ingouvernable, la France? Peut-être. Au jeu des comparaisons, le Québec paraît l'avoir facile.

### À VOUS LA PAROLE

**VOTRE OPINION COMPTE!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à réagir à l'actualité dans cette page. Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abréger les documents. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

[editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

### Encore Israël!

Oser exprimer ce qu'on pense des horreurs qui se déroulent au Moyen-Orient prend facilement l'allure d'un blasphème. Heureusement que des politologues avertis, y compris des Juifs de grande culture et ouverture, condamnent avec lucidité le condamnable. Seraient-ils tous de méchants antisémites?

Le temps ne serait-il pas venu de couper court à nos traditionnelles paroles et attitudes hypocritement correctes et gentilles pour reconnaître que notre malaise à dire les choses comme elles sont tient à ce que le peuple d'Israël, fanatisé par ses leaders et encouragé par les Américains, se prend pour un peuple vraiment à part, avec des

droits très spéciaux. Comme celui de tuer, à coup de 100 ou 1000 pour un, des enfants dans les écoles et des malades dans les hôpitaux. Ou celui de nier le droit d'exister à d'autres peuples, de les provoquer jusqu'au désespoir, de voler leurs terres, au mépris le plus déshonorant de l'éthique la plus élémentaire et des nombreuses condamnations internationales. Oublieraient-ils qu'ils ont été un des peuples les plus martyrisés de l'histoire? C'est comme si, maintenant, Dieu leur disait dans le creux de l'oreille qu'ils peuvent se venger... à coups de bombes au phosphore blanc.

Martial Charest,  
Ottawa

### Santé: ça tire de la queue

Un autre directeur général quitte le CSSS de Gatineau: peut-être trop de travail? Depuis la fusion des hôpitaux, CLSC, soins de longue durée, le gouvernement a coupé dans les budgets. Depuis, ça tire de la queue de tous les côtés. Ils aiment mieux payer du temps supplémentaire, qui coûte plus cher. Ils devraient abolir le recours aux agences privées car, pour le même travail, ça leur coûte deux fois le salaire aux établissements.

Diane Mageau,  
Gatineau

### Montgolfières: une autre vision

Au Festival de montgolfières de Gatineau,

Suzanne Barbeau,  
Gatineau

dimanche, il était presque impossible de marcher dans la section des manèges. Pourtant, il serait facile de faire une ligne d'attente en plaçant des barrières, qui permettrait aux gens de circuler plus facilement. Il y a détérioration pour les divertissements durant le jour, si l'on compare aux autres années.

De plus, la Ville de Gatineau fait beaucoup de promotion pour le recyclage et le compostage... mais il faut croire que ce n'est pas nécessaire au festival. Je n'ai vu que deux bacs de recyclage, et pas près des kiosques de nourriture. Pas de bac non plus pour les caravaniers...

BUREAU D'OTTAWA 47 RUE CLARENCE, BUREAU 222,  
CASE POSTALE 8860, SUCC. T. OTTAWA (ONTARIO) K1G 3J9

BUREAU DE GATINEAU SERVICE À LA CLIENTÈLE  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS, 1100 BOUL., MALONEY OUEST, C.P. 82050 GATINEAU (QUÉBEC) J8T 8E1

#### DIRECTION GÉNÉRALE

Président et éditeur Jacques Pronovost  
Adjointe admin. Mélanie Proulx

#### ADMINISTRATION ET FINANCES

Contrôleur financier Sara Gaulin  
Services admin. et paie Lynne Bazinet

#### RÉDACTION

Rédacteur en chef André Larocque  
Chef des nouvelles Jean Gagnon

#### PUBLICITÉ

Dir. ventes Claude Tremblay  
Dir. adj. Michelle O'Neil

#### PRODUCTION ET INFORMATIQUE

Dir. de la production Raymond Bégin  
Gérant informatique Louis Simoneau  
Resp. informatique Antoine Boulet

#### ABONNEMENTS ET TIRAGE

Directeur Robert Schiffo  
Adjointe Marie-Josée Hahn  
Gestionnaire Claude Simard

## LE PAYS ET LE MONDE

## Le droit de mourir avant d'agoniser

SARA CHAMPAGNE  
La Presse

Les témoignages en faveur de l'euthanasie ont fait ombrage aux arguments contre lors de la première journée de débat public sur la question de mourir dans la dignité, hier, à Montréal. Même si des médecins farouchement opposés à l'euthanasie ont présenté des arguments de poids, en mettant en lumière la piètre étendue des soins palliatifs au Québec, les citoyens touchés directement par la question ont retenu l'attention des parlementaires.

Une famille a raconté comment Laurent Rouleau, atteint de sclérose en plaques, s'est battu en vain afin de mourir par euthanasie avant de se tuer avec une arme à feu à l'âge de 59 ans, en juin dernier. Une dame, qui mène une bataille sans espoir contre le syndrome dégénératif musculaire postpolio, a pour sa part expliqué à quel point elle se soucie davantage de sa qualité de vie que de sa prolongation malgré son appétit de vivre. Elle projette d'ici cinq ans de se ren-

dre en Suisse afin de mettre fin à ses jours.

«Ma mort m'appartient, a dit avec aplomb Nicole Gladu, âgée de 65 ans, qui affirme que chaque souffle est pour elle un effort. À défaut d'avoir notre mot à dire sur notre conception, point de départ de la vie, j'estime que nous devrions assumer nos responsabilités jusqu'à la fin de celle-ci, notre mort, qui nous attend depuis notre naissance.»

La conjointe de Laurent Rouleau, Sylvie Coulombe, accompagnée de ses enfants, a pour sa part dit que son conjoint souffrait depuis 15 ans, et que pour lui il était hors de question de finir ses jours dans un carcan. «En plus de la douleur de l'âme, a-t-elle dit, il souffrait physiquement : spasmes incessants, nuits blanches, nausées et étourdissements. Et les effets secondaires des médicaments étaient insupportables.»

## Aucune culpabilité

Après deux ans de démarches, M. Rouleau a finalement mis fin à ses jours derrière sa maison. On aurait pu entendre une mouche



La Presse Canadienne

À Montréal, le président de la Commission spéciale sur la question de mourir dans la dignité, Geoffrey Kelley, a écouté les témoignages des divers intervenants venus défendre – pour la plupart d'entre eux, en ce premier jour d'audiences – le droit à l'euthanasie.

voler quand la fille de M. Rouleau, Dacha Rouleau-Dumont, a expliqué à quel point elle aurait aimé pouvoir accompagner son père dans la mort. «Je ne vois

pas comment j'aurais pu vivre un sentiment de culpabilité face à l'euthanasie», a-t-elle répondu à une députée interpellée par le témoignage de la famille.

À la suite des témoignages, la députée de Hull, Maryse Gaudreault, a fait remarquer que les deux camps ont les mêmes arguments, à savoir qu'il est possible de mourir dans la dignité, près de ses proches. Pendant que les organismes qui s'opposent à l'euthanasie estiment que la mort en fin de vie passe par des soins appropriés et la possibilité de mourir à domicile, les gens en faveur ont présenté des pistes de solutions pour modifier la loi.

La famille Rouleau estime qu'il faut écarter le terme suicide assisté, «qui peut amener une certaine confusion», pour privilégier l'euthanasie. On croit qu'il est essentiel d'avoir un consentement éclairé, écrit, avec un temps de réflexion, dans un contexte d'accompagnement médical. L'anesthésie devrait aussi faire partie d'une forme de testament biologique.

Le débat public parlementaire reprend ce matin.

Jusqu'à maintenant, près de 3500 personnes ont rempli le questionnaire en ligne de la commission, questionnaire qui est toujours proposé sur le site parlementaire.

## Bolduc veut de meilleurs soins palliatifs

MONTRÉAL – Les soins de fin de vie sont de grande qualité au Québec, mais il faudra que les citoyens y mettent du leur pour qu'ils se généralisent, a dit hier le ministre de la Santé, Yves Bolduc.

Au premier jour de la Commission spéciale sur la question de mourir dans la dignité, ce dernier a insisté sur la nécessité d'une prise en charge citoyenne dans le développement d'un réseau de maisons de soins pal-

liatifs couvrant tout le territoire québécois.

Interrogé en marge d'une conférence de presse à Montréal, le ministre n'a pas souhaité commenter les débats en cours, encore moins prendre position sur l'euthanasie.

«L'enjeu ici, c'est le 'mourir digne' et c'est beaucoup plus large que l'euthanasie, a-t-il rappelé. Je pense qu'il ne faudrait pas mélanger euthanasie et soins palliatifs. Personnellement, je

suis de ceux qui disent que, peu importe ce qu'il ressortira de cette commission, il faut bonifier les soins palliatifs.»

Le ministre Bolduc n'en fait pas de cachette. Il rêve ouvertement du jour où chaque CSSS aura sa maison de soins palliatifs en appoint aux services déjà offerts dans les hôpitaux et à domicile, services qui sont par ailleurs loin de suffire à la demande, alors que seuls 15 % des mourants y ont accès. Son ministère

est prêt à investir, mais pas sans l'impulsion des communautés. «On veut des milieux de fin de vie. Pour cela, il faut que les communautés se prennent en main», a-t-il expliqué.

Il reviendra donc aux communautés de fournir et animer la maison, que ce soit par le biais d'une donation ou d'une fondation. Québec s'engage pour sa part à leur octroyer une aide de 60 000 \$ par lit. Jusqu'à présent, un peu plus d'une vingtaine de

maisons ont vu le jour. Il en faudrait toutefois quatre fois plus, soit une pour chacun des 95 centres de soins et de services sociaux, calcule le ministre.

L'objectif est d'atteindre la norme de 50 lits pour 500 000 habitants que s'est fixée le ministre. La pente s'annonce raide. La majorité des régions affichent plutôt des ratios oscillant entre 35 et 45, pour une moyenne globale de 38.

La Presse Canadienne

La Maison Mathieu-Front-Savoie fait bien la différence entre souffrance physique et détresse psychologique

## À la MMFS, «on est contre l'euthanasie»

JUSTINE MERCIER  
jmercier@ledroit.com

Seul centre de soins palliatifs en Outaouais, la Maison Mathieu-Front-Savoie (MMFS) de Gatineau a été à quelques reprises plongée en plein cœur du débat sur l'euthanasie et le suicide assisté par des patients qui souhaitaient en finir avant que la vie ne les quitte d'elle-même.

«Nous, c'est certain qu'en étant en soins palliatifs, on est contre l'euthanasie», a souligné hier la directrice générale de l'organisme, Suzanne Fitzback. Selon elle, il faut aller au-delà de la simple souffrance physique causée par

la maladie pour trouver les véritables raisons qui poussent un patient à souhaiter l'euthanasie. «Ce n'est pas arrivé si souvent que ça» que des gens demandent une euthanasie à des intervenants de la MMFS, soutient M<sup>me</sup> Fitzback, qui précise que l'organisme «ne fait pas d'euthanasie ni de suicide assisté».

«Souvent, la personne qui va mourir est souffrante, et il faut aller creuser un petit peu plus loin. Souvent, oui, il y a la souffrance physique, qui est souvent contrôlée par les médicaments, mais l'autre souffrance, c'est plus psychologique, comme par exemple une personne de 85 ou 90 ans qui se voit comme un far-

deau pour sa famille, la personne peut dire 'donnez-moi quelque chose, je veux mourir'. Ça nous est demandé ici.»

Dans d'autres cas, il peut s'agir de gens qui ne souhaitent pas que leurs jeunes enfants les voient souffrir jusqu'à leur mort. «Il faut vraiment creuser pour savoir pourquoi la personne demande à se faire euthanasier. Souvent, la personne va comprendre, et on fait aussi l'intervention avec la famille de la personne malade, pour que les proches aussi comprennent pourquoi la personne demande ça.»

La MMFS a déposé un mémoire dans le cadre de la Commission

spéciale sur la question de mourir dans la dignité, et il n'est pas exclu qu'un représentant de l'organisme fasse une allocution lorsque les audiences se déplaceront à Gatineau, fort probablement au début de l'année 2011.

## Maryse Gaudreault

La députée de Hull, Maryse Gaudreault, est l'une des 15 élus de l'Assemblée nationale qui siègent à la commission. Se disant «privé» de prendre part à ce débat qui soulève déjà les passions, M<sup>me</sup> Gaudreault affirme qu'elle n'a «pas d'opinion ferme encore» sur le sujet. Les membres de la commission, a-t-elle

précisé, ont d'ailleurs choisi de mettre leurs opinions de côté afin de s'ouvrir aux différents témoignages qu'ils entendront au cours des prochains mois.

Maryse Gaudreault affirme être sensibilisée depuis longtemps à ce débat, ayant été bénévole pendant deux ans à la MMFS il y a une dizaine d'années. La perte de son père, victime d'une mort violente au travail à l'âge de 44 ans, lui a aussi fait réaliser à quel point «les échanges en fin de vie étaient précieux».

La députée de Hull s'attend d'ailleurs à des témoignages personnels «assez prenants» pendant les travaux de la commission.



Bellemarre s'éclipse de la commission Bastarache

# Pierre Legendre dit s'être fait «tasser»

QUÉBEC - L'ancien ministre de la Justice Marc Bellemare ne voulait pas voir le frère d'un député péquiste dans son entourage et s'est empressé en 2003 de «tasser» l'ex-fonctionnaire Pierre Legendre.

«J'ai un gros péché, j'ai un gros défaut, je suis le frère de Richard Legendre», est venu raconter Pierre Legendre hier devant la commission Bastarache sur le processus de nomination des juges.

À l'arrivée de Marc Bellemare au ministère de la Justice en avril 2003, Pierre Legendre était un fonctionnaire de carrière qui occupait depuis 1989 la fonction de Directeur du bureau du sous-ministre. Il cumulait depuis 1994 le poste de coordonnateur à la sélection des juges.

Avec beaucoup d'aplomb, M. Legendre a relaté avoir appris le 12 juin 2003 par la voix du sous-ministre Michel Bouchard que M. Bellemare était «inconfortable» avec le fait qu'il soit le frère d'un député de l'opposition.

Compte tenu de ses états de service - il a travaillé tant sous les administrations libérales que péquistes - M. Legendre a dit avoir reçu la nouvelle de son transfert à d'autres fonctions comme une «tonne de briques».

M. Legendre a dit avoir tenté de conserver ses fonctions de coordonnateur à la sélection des juges mais qu'il s'est fait répondre par le sous-ministre: «non, Pierre, c'est ce qui le fatigue le plus (M. Bellemare) dans tes fonctions, les relations que tu

pourrais avoir avec ton frère».

Le geste de rupture posé par l'ex-ministre a d'autant plus surpris M. Legendre que leurs épouses respectives, selon les dires du témoin, entretenaient des liens d'amitié depuis plus de 20 ans.

Le témoin a aussi abordé l'épisode du fameux coup de fil passé au printemps 2003 par Richard Legendre au chef de cabinet Michel Gagnon, au cours duquel le député péquiste aurait dit «fais attention à mon frère». Il s'agissait, selon Pierre Legendre, d'un échange amical entre copains d'adolescence et non d'une menace. La semaine dernière, M. Bellemare avait évoqué le ton «menaçant» employé au téléphone par l'ancien député du PQ.

Le témoignage de M. Legendre ajoute de l'eau au moulin des détracteurs de M. Bellemare qui cherchent depuis le début de la commission à démonter l'image de politicien au-dessus des mêlées partisanes qu'aime se donner l'ex-ministre de la Justice.

## Bellemarre absent

Du reste, le témoin vedette brillait par son absence hier à la commission, s'estimant victime d'un tir groupé des procureurs pour «démolir» sa réputation.

M. Bellemare, qui avait pourtant obtenu un statut de participant à la commission, a renoncé à être contre-interrogé par son avocat, M<sup>e</sup> Rénald Beaudry.



LA PRESSE CANADIENNE

L'avocat de Marc Bellemare, M<sup>e</sup> Rénald Beaudry, s'est plaint hier de ne pas avoir reçu toutes les déclarations des témoins et a dit craindre une «manipulation de la preuve» aux dépens de son client.

À l'ouverture des audiences, M<sup>e</sup> Beaudry a soulevé la thèse d'un «règlement de comptes politique» contre son client.

Il s'en est pris aux procureurs du gouvernement, du Parti libéral du Québec et du bureau du premier ministre, qu'il accuse

d'agir de connivence pour salir son client.

Au cours des deux dernières semaines, ces trois procureurs «ont démontré qu'ils n'avaient aucun intérêt pour le processus de nomination des juges, et que leur seule préoccupation était

de démolir la réputation de mon client, quitte à fouiller dans sa vie personnelle», a soutenu M<sup>e</sup> Beaudry, devant la commission.

Manifestement, M. Bellemare n'a pas digéré l'allusion à sa fille danseuse nue faite par l'avocat du PLQ, M<sup>e</sup> André Dugas, la semaine dernière.

Il a aussi reproché à M<sup>e</sup> Dugas de «multiplier les sorties publiques» pour commenter les témoignages, au mépris des «règles de pratique» édictées par le commissaire Michel Bastarache.

Le premier ministre Jean Charest n'a pas échappé non plus à la sortie de M<sup>e</sup> Beaudry.

«Le premier ministre a même prévenu qu'il bafouerait à nouveau ces règles de pratique si tel était son bon désir», a-t-il dit.

Conséquemment, «loin de dissiper le doute, les événements des deux dernières semaines ont confirmé que le but fondamental de la commission est de discréditer mon client dans l'opinion publique et d'avantager le premier ministre dans la poursuite civile intentée contre mon client», a poursuivi M<sup>e</sup> Beaudry.

Sans succès, l'avocat de M. Bellemare a réclamé la suspension des travaux, se plaignant de ne pas avoir reçu toutes les déclarations préalables des témoins («will say»).

Le commissaire Michel Bastarache s'est aussitôt porté à la défense des procureurs, rejetant du revers de la main la théorie du «règlement de comptes politique» évoqué par M<sup>e</sup> Beaudry.

La Presse Canadienne



Abolition du registre fédéral des armes à feu

# Un autre député du NPD change son fusil d'épaule

Les conservateurs perdent des appuis pour leur campagne visant à mettre fin à l'enregistrement des fusils de chasse : un autre député néo-démocrate apporte désormais son appui au registre, au moment même où un nouveau sondage indique que la population est plus que jamais en faveur de son maintien intégral.

Hier, c'était au tour du député néo-démocrate Glenn Thibeault de changer son fusil d'épaule.

Le député de Sudbury, dans le nord de l'Ontario, a annoncé hier qu'il se range désormais derrière son chef, Jack Layton, qui milite en faveur du maintien intégral du registre, incluant les fusils de chasse.

Un autre député du Nouveau parti démocratique (NPD), Charlie Angus, avait fait volte-face la semaine dernière.

Avec ces revirements, le nombre de députés qui appuieront les conservateurs pour abolir l'enregistrement des armes d'épaule est d'autant réduit.

Puisque le chef des libéraux, Michael Ignatieff, va imposer à ses députés de voter pour le maintien du registre dans son intégralité et que tous les députés du Bloc québécois ont déjà annoncé qu'ils voteront en ce sens, tous les yeux sont maintenant tournés vers les néo-démocrates qui peuvent faire pencher

le vote d'un côté ou de l'autre.

Lors du dernier scrutin sur le projet de loi C-391 de la députée

conservatrice Candice Hoepfner — qui cherche à mettre fin à l'obligation d'enregistrer les

fusils de chasse — 12 députés du NPD, dont M. Thibeault et M. Angus, avaient appuyé la

mesure pour l'envoyer à l'étude en comité.

La Presse Canadienne

Visionnez la vidéo RECYC-FRIGO !  
www.recyc-frigo.com/video

25 pi<sup>3</sup>  
15 pi<sup>3</sup>  
10 pi<sup>3</sup>

Dévoreur d'énergie  
**RECHERCHÉ**  
Récompense de 60 \$

CONFIEZ VOTRE VIEUX  
**RÉFRIGÉRATEUR OU  
CONGÉLATEUR À RECYC-FRIGO.**

## » EN BREF

### CAMPAGNE CONTRE LA TRAITE DE PERSONNES

Le gouvernement fédéral et la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ont lancé, hier, deux campagnes visant à mieux sensibiliser la population au phénomène de la traite de personnes. La campagne de la GRC aura pour thème « Je ne suis pas à vendre » et inclura une trousse d'information sur le phénomène. Ces annonces surviennent quelques semaines après l'interception et l'arraisonnement d'un cargo de réfugiés tamouls au large de Victoria, en Colombie-Britannique.

### STÉPHANE DION HOSPITALISÉ

MONTRÉAL — L'ancien chef du Parti libéral du Canada, Stéphane Dion, est hospitalisé au Mexique, une importante intoxication alimentaire s'étant transformée en infection. Lundi, M. Dion devait donner une conférence sur les changements climatiques à une université de Mexico, mais selon le quotidien mexicain *Excelsior*, l'événement a été annulé en raison de son hospitalisation d'urgence. Hier, l'intoxication alimentaire se serait transformée en infection. L'état de Stéphane Dion ne serait cependant pas critique.

La Presse Canadienne

## Un beau geste pour l'environnement et de substantielles économies d'énergie !

Débarassez-vous de ce deuxième réfrigérateur que vous n'utilisez qu'à l'occasion. Il consomme beaucoup d'énergie même s'il est vide. En vous en départissant, vous réduirez votre consommation d'électricité annuelle et contribuerez à la protection de l'environnement, puisqu'il sera recyclé à 95 %.

Pour chaque appareil récupéré, Hydro-Québec vous fera parvenir un chèque de 60 \$ après la collecte du vieil appareil.

Inscrivez votre demande en ligne, au [www.recyc-frigo.com](http://www.recyc-frigo.com),  
ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO, au **1 877 493-7446 (49FRIGO)\***.  
Nous viendrons le chercher GRATUITEMENT !

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

\* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur entre 10 pi<sup>3</sup> et 25 pi<sup>3</sup> et être fonctionnel et branché.



Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MRE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 \$ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Une limite de deux appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

La réforme des retraites proposée par le président Sarkozy ne passe pas

# Un million de Français dans la rue

PARIS – Plus d'un million de manifestants, 2,7 millions selon le premier syndicat français, ont réclamé hier dans les rues de France une refonte de la réforme des retraites, projet phare de Nicolas Sarkozy, mais le chef de l'État est resté ferme à l'amorce du débat parlementaire.

Partout dans le pays, les grèves ont provoqué d'importantes perturbations dans les transports ferroviaire, urbain et aérien. Deux trains à grande vitesse sur cinq circulaient, le trafic était perturbé dans les principaux aéroports. Dans les écoles, les collèges et les lycées, de nombreuses classes sont restées fermées.

Le transport en commun a aussi été frappé par des mouvements de grève au Royaume-Uni, hier, en réaction à des mesures gouvernementales d'austérité – mesures qui pourraient bientôt engendrer des mouvements similaires ailleurs sur le continent.

Présentée comme un moment de vérité politique à moins de deux ans de la prochaine élection présidentielle de 2012, la journée de grèves et de manifestations a drainé la plus forte mobilisation enregistrée depuis le début de la contestation du projet gouvernemental, en mars.

La police a dénombré 1,12 million de participants dans toute la France. Selon la CGT (gauche), les cortèges ont rassemblé quelque 2,735 millions de personnes, tandis que le deuxième syndicat du pays, la CFDT, faisait état de 2,5 millions de manifestants.

«Retraites solidaires, emplois, salaires, un enjeu de société»: c'est la banderole qui ouvrait le défilé parisien, le plus imposant, au son des vuvuzelas et de slogans anti-gouvernementaux.

Les dirigeants syndicaux ont réussi leur pari d'une mobilisation plus forte que le 24 juin, précédente journée de contestation, qui avait rassemblé entre 800 000 personnes, selon la police, et deux millions, selon les syndicats.

C'est «la plus grosse mobilisation de ces dernières années», a assuré François Chèreque, dirigeant de la CFDT.

Si la mobilisation était forte dans le secteur public, bastion traditionnel des syndicats, beaucoup d'entreprises du secteur privé étaient aussi représentées dans les cortèges.

Les syndicats avaient choisi le début du débat parlementaire sur les retraites pour organiser cette journée d'action. Il a commencé à l'Assemblée nationale dans un climat houleux, la gau-



Associated Press

À Paris, les manifestants étaient 80000 selon la police, et pas moins de 270000 selon la CGT, l'un des syndicats qui chapeautaient l'événement. Le gouvernement veut repousser l'âge de la retraite de 60 à 62 ans d'ici 2018.

che accusant le gouvernement «de ne pas avoir joué sincèrement le jeu de la négociation» et fustigeant un projet «injuste» qui «fait porter 95 % de la charge sur les salariés».

Le premier ministre, François Fillon, a assuré être «ouvert au débat, pour peu que l'on ne

perde pas de vue l'objectif de la réforme», qui est de «faire en sorte que les retraites des Français soient payées demain».

Pour sa part, le patron de la CGT, Bernard Thibault, a jugé mardi soir que la mobilisation dans la rue «va forcément faire réfléchir» le gouvernement.

Le gouvernement considère que faire travailler les Français plus longtemps, à l'instar de leurs voisins européens, est la meilleure option pour assurer des besoins de financement estimés à 70 milliards d'euros d'ici à 2030.

Agence France-Press  
Avec Associated Press

## Gala des Grands Chefs

Une soirée gastronomique au profit de la Société canadienne du cancer

Samedi 25 septembre 2010 au Théâtre du Casino du Lac-Leamy

Sous la présidence d'honneur de Me Pierre Landry, Avocat, Noël et Associés, s.e.n.c.r.l.



Société canadienne du cancer

Monsieur Denis Girard chef exécutif du Casino du Lac-Leamy pour cette 6ième édition jouera l'hôte de ce souper gastronomique. Six autres grands chefs de la région métropolitaine ainsi que de l'Outaouais se déplaceront afin de concocter un festin des plus sublimes. Ils seront accompagnés de 4 sommeliers qui sauront faire frémir nos papilles pendant cette soirée des plus festives.

Musique, témoignage, gastronomie et bons vins sont au rendez-vous!

Coût : 200,00\$ le billet  
Information : 819 777-4428

BRIGIL  
Platine / Platinum



NOËL ET ASSOCIÉS  
AVOCATS

LeDroit

Desjardins

Énergie renouvelable  
Brookfield

Les Immeubles  
L'ASSE

IMPRIMERIE DU  
PROGRÈS  
WWW.DUPROGRES.CA



fondation  
les buts qui comptent



Société  
canadienne  
du cancer

Canadian  
Cancer  
Society

La  
**VENTE  
DE FIN  
D'ANNÉE**  
— \$ —  
**Honda**



### CIVIC BERLINE DX 2010 À L'ACHAT

**17 385 \$** 15 990 \$ PDSF +  
1 395 \$ TRANSPORT  
ET PRÉPARATION

**RABAIS DE  
3 400 \$\***

**13 985 \$**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



### COUPÉ CIVIC DX-A 2010 EN LOCATION



**0 \$**  
**COMPTANT**

**228 \$†**  
**/60 MOIS**

TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS

**AIR CLIMATISÉ  
INCLUS**  
UNE VALEUR DE 1 300 \$

HONDA  
VÉHICULES D'OCCASION  
*Certifiés*  
OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez [hondaquebec.ca](http://hondaquebec.ca) ou composez le 1 888 9-HONDA-9.



**HONDA**  
HONDAQUEBEC.CA

\*Le rabais de 3 400 \$ est applicable avant taxes sur la Civic berline DX manuelle 2010 neuve (modèle F41E2AEX) pour un prix à l'achat de 13 985 \$ incluant transport et préparation de 1 395 \$, sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le Coupé Civic DX-A manuel 2010 neuf (modèle FG1A2AEX) dont le prix est de 18 985 \$ incluant transport et préparation de 1 395 \$ et taxe d'air climatisé de 100 \$. Franchise de kilométrage de 120 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les taxes et droits, assurances, immatriculation sont en sus. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le manufacturier et valides sur les véhicules en inventaire seulement. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails.

LEDROIT, LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010



» EN BREF

## 3000 PERSONNES ÉVACUÉES AU COLORADO

DENVER – Un violent incendie dans les collines du Colorado a entraîné l'évacuation de plus de 3000 personnes et détruit une dizaine de maisons, ont annoncé hier les autorités. Les pompiers, dont certains ont vu leur habitation détruite, ont attendu le lever du soleil pour établir un premier bilan. Des vents plus calmes sont attendus; les pompiers prévoient de lancer deux ou trois fois plus de substances ignifuges par la voie des airs qu'elles n'avaient pu le faire lundi, quand des vents violents ont cloué les appareils au sol. L'incendie de 3500 acres avait éclaté lundi matin dans Four Mile Canyon, au nord-ouest de Boulder, rapidement attisé par des vents à 72 km/h.

## LA LAPIDATION EN IRAN JUGÉE «BARBARE»

TÉHÉRAN – L'Union européenne a qualifié de «barbare», hier, la peine de lapidation prononcée contre une veuve iranienne. Lors d'une allocution devant le Parlement européen, le président de la Commission européenne, Jose Manuel Barroso, s'est dit scandalisé par cette condamnation, qu'il estime être d'une barbarie sans description. La condamnation de Sakineh Mohammadi Ashtiani a été suspendue en juillet, en réaction à la colère de la communauté internationale. L'avocat de M<sup>me</sup> Ashtiani craint que la peine soit bientôt appliquée, quand les exécutions reprendront, à la fin du Ramadan.

Associated Press

## 16 MORTS AU PAKISTAN

PESHAWAR – Seize personnes, parmi lesquelles des femmes et des enfants, ont été tuées et plus de 50 blessées hier dans un attentat à la voiture piégée visant le quartier-général de la police de Kohat, dans le nord-ouest du Pakistan, a annoncé la police pakistanaise. Six policiers ont été tués, ainsi que quatre femmes et six enfants qui venaient de rompre le jeûne du ramadan.

Agence France-Presse

## AVIS DE SOUMISSION

### Rapport d'étude environnementale sur le transport (RÉET) Remplacement du pont du chemin Cyrville Autoroute 417/Ottawa Queensway Étude de conception détaillée G.W.P. 4011-06-00

#### L'ÉTUDE

AECOM Canada Itée, a été retenue par le ministère des Transports pour entreprendre l'étude de conception détaillée du pont du chemin Cyrville (Site No. 3-129) (voir la carte-index). Le ministère propose de remplacer le pont existant et d'entreprendre les travaux associés. Le pont porte actuellement deux voies de circulation au-dessus de l'autoroute 417/Ottawa Queensway, dans la ville d'Ottawa. Le nouveau pont accommodera l'expansion de chaussée future à 2 voies dans chaque direction, y compris les provisions pour les trottoirs et les bandes cyclables dans chaque direction. Pour faciliter la construction, il est proposé que le pont soit fermé pour une durée de jusqu'à 10 mois. Les améliorations proposées incluent :

- Le remplacement et élargissement du pont existant.
- La réaménagement de l'intersection du chemin Cyrville et l'avenue Labrie pour adapter aux ajustements d'inclinaisons verticaux.
- Le remplacement de l'éclairage existant et feu clignotant aérien sur la rue Cyrville.
- L'aménagement paysager et l'intégration des éléments de conception sensibles.
- Les modifications au système aérien de gestion du trafic avancé de façon à répondre aux besoins des améliorations actuels et futurs de l'autoroute.

Ce projet suit le processus approuvé de planification pour les projets de group « B » conformément au document sur l'évaluation environnementale de portée générale pour les installations de transports (2000). La consultation du public est une partie importante du processus. Un Rapport d'Étude Environnementale sur le Transport (RÉET) a été préparé pour documenter les résultats de l'étude. Le but de cette affiche est d'annoncer le commencement de la période de revue public, à quel-temps le RÉET sera mis à la disposition du public pour la cueillette de commentaires pendant une période de 30 jours, du 15 septembre 2010 au 15 octobre 2010, aux endroits suivants :

**Bibliothèque publique d'Ottawa  
Gloucester Nord**  
2036, chemin Ogilvie  
Ottawa (Ontario) K1N 7N8  
Lundi – jeudi : 10 h 00 – 20 h 30  
Vendredi : 13 h 00 – 18 h 00  
Samedi : 10 h 00 – 17 h 00  
Dimanche : 13 h 00 – 17 h 00

**Bibliothèque publique d'Ottawa  
St. Laurent**  
515, rue Côté  
Ottawa (Ontario) K1K 0Z8  
Lundi – jeudi : 10 h 00 – 20 h 30  
Vendredi : 13 h 00 – 18 h 00  
Samedi : 10 h 00 – 17 h 00

**Bibliothèque publique d'Ottawa  
Elmvale Acres**  
1910, boulevard St. Laurent  
Ottawa (Ontario) K1G 1A4  
Lundi – jeudi : 10 h 00 – 20 h 00  
Vendredi : 13 h 00 – 18 h 00  
Samedi : 10 h 00 – 17 h 00

**Ville d'Ottawa  
Greffier de la Ville**  
110, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1  
Lundi – vendredi : 8 h 30 – 17 h 00

#### COMMENTAIRES

Vous êtes encouragé de contacter le ministère des Transports ou AECOM si vous avez des questions sur ce projet. Si, après avoir revu le RÉET et consultée avec l'équipe du projet, vous estimez que ces questions importantes n'ont pas été réglées, vous avez le droit de demander du ministre de l'Environnement pendant la période de revue (135, avenue St. Clair ouest, 12<sup>e</sup> étage, Toronto, ON, M4V 1P5) de reclasser le projet en prenant un arrêté en vertu de la Partie II de la Loi sur les évaluations environnementales. Une copie de cette demande doit être aussi envoyée au ministère des Transports à l'adresse ci-dessous. S'il n'y a pas de commentaires exceptionnel après le 15 octobre, 2010, ça serait considérée que le projet a atteint les conditions de l'évaluation environnementale et peut procéder à la construction.

**M. Bruce Dickey, P.Eng.**  
Chargé de projet, consultant  
AECOM Canada Itée.  
5080, boulevard Commerce  
Mississauga (Ontario) L4W 4P2  
Tél. : (905) 238-0007  
Télééc. : (905) 238-0038  
Courriel : Bruce.Dickey@aecom.com

OU

**M. Frank Vanderlaan, P.Eng.**  
Chargé de projet  
Ministère des Transports, Région de l'Est  
1355, boulevard John Counter  
Sac postal 4000  
Kingston (Ontario) K7L 5A3  
Sans frais : 1 800-267-0295  
Tél. : (613) 545-4825  
Télééc. : (613) 540-5106  
Courriel : Frank.Vanderlaan@ontario.ca

Les renseignements recueillis seront conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires feront partie du domaine public.

2326212

cyberpresse.ca

# Entrevue exclusive avec Arcade Fire

CE SOIR 21 h  
VOIR

telequebec.tv

AVEC SÉBASTIEN DIAZ

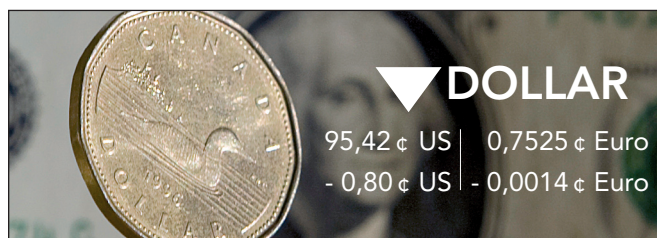
AUSSI : ROMAIN DURIS ET SON FILM L'ARNACŒUR, LE FESTIVAL DE MUSIQUE ÉMERGENTE D'ABITIBI, UNE ENTREVUE AVEC YANN MARTEL ET D'AUTRES SURPRISES



Télé-Québec  
L'AUTRE TÉLÉ

## ÉCONOMIE

workopolis.com



**▼ OR**  
1 257,30  
- 8,10

**▼ PÉTROLE**  
74,09 \$ US  
- 0,51 \$ US

**▼ S & P TSX**  
12 101,98  
- 42,94

**▼ NASDAQ**  
2 208,89  
- 24,86

**▼ DOW JONES**  
10 340,69  
- 107,24

Le CLD Gatineau veut changer l'image de la ville

## De banlieue endormie à « ville d'affaires »



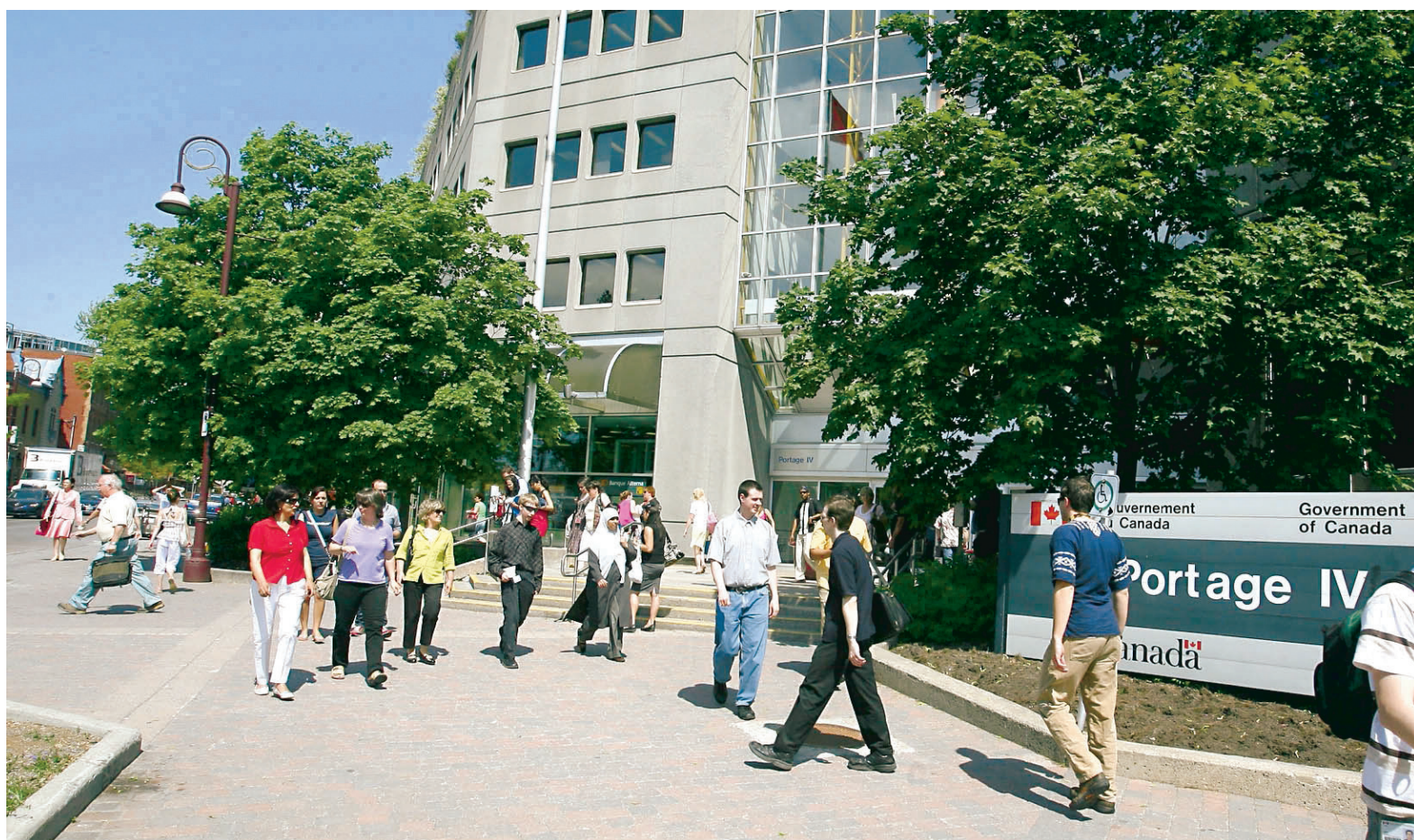
**MATHIEU BÉLANGER**  
mabelanger@ledroit.com

Gatineau veut se défaire de sa réputation de « ville de fonctionnaires », un peu banlieue endormie et devenir aux yeux de tous une « ville d'affaires » qui se classe parmi les plus dynamiques du pays. Une commande ardue.

Et pour concrétiser cette vision, Développement économique CLD-Gatineau entend attirer près de 700 nouvelles entreprises par année pendant cinq ans. L'objectif final, le « rêve accessible » : accueillir 2750 nouvelles entreprises d'ici 4 ans.

« Notre performance ne cesse de croître, assure Michel Plouffe, directeur général de DÉ-CLD-Gatineau. Nous attirons à Gatineau beaucoup plus d'entreprises qu'il y a cinq ans. Il faut que ceux qui souhaitent se lancer en affaires puissent le faire. Et il faut que les entreprises d'ici parlent de comment il fait bon brasser des affaires à Gatineau. On veut devenir la ville au Canada où il y a le plus d'entreprises par 100 habitants. »

Le maire Marc Bureau convient qu'il y a du travail à faire pour modifier les perceptions. « On n'associe malheureusement pas notre ville au milieu des affaires. Et c'est ce qui démarque des régions comme la Beauce ou l'Estrie, qui sont plus identifiées comme des régions d'affaires », dit-il.



PATRICK WOODBURY, Archives LeDroit

Le CLD-Gatineau veut changer l'image de la ville en la faisant passer de « ville de fonctionnaire » à « ville d'affaires » de calibre national.

Le CLD-Gatineau annonce déjà qu'il sera très agressif afin d'atteindre son objectif. La nouvelle image à laquelle aspire Gatineau exige beaucoup. La ville doit développer un comportement, une culture et une attitude de leader pour y arriver, explique Élisabeth Deschenes, de la firme Zoom Armada, chargée de définir l'image que veut projeter la

ville. « Gatineau doit créer de nouvelles règles de marchés », dit-elle.

### La part de la Ville

Avec un plan aussi ambitieux, des « gestes » devront être posés par la Ville, souligne Michel Plouffe. Le manque de terrains industriels et de places d'affaires

dans le centre-ville sont des « défis quotidiens », dit-il.

À ce sujet, le maire a d'ailleurs fait savoir que la Ville allait bientôt rendre disponibles de 25 à 30 nouveaux terrains industriels près de l'aéroport, à quelques pas de la Laiterie de l'Outaouais.

Développement économique CLD-Gatineau s'attend aussi à pouvoir investir bien plus dans

le démarrage d'entreprises. « On investissait dans la collectivité environ 100 000 \$ par année. Mais ces sommes, dont les montants seront présentés au prochain conseil d'administration, seront bientôt beaucoup plus grandes et permettront de créer un mouvement de masse qui incitera encore plus de gens à se lancer en affaires. »

## Une vision qui ignore la région, dénonce Pedneaud-Jobin

**MATHIEU BÉLANGER**  
mabelanger@ledroit.com

Nulle part dans la présentation de Développement économique CLD-Gatineau, faite hier devant le conseil municipal, est-il question du reste de l'Outaouais comme d'un partenaire économique

de Gatineau. Pire, Ottawa est présentée comme « un collaborateur d'affaires naturel » dont il faut se servir du rayonnement, dénonce le conseiller Maxime Pedneaud-Jobin.

« Oui, Ottawa est un partenaire important, mais c'est aussi parfois un concurrent, affirme le conseiller. Il y a 250 millions

de dollars potentiels en fuites commerciales que nous devons aller chercher à Ottawa. Si Gatineau n'est pas obsédé par la santé financière du reste de l'Outaouais, c'est une grande erreur. »

Selon M. Pedneaud-Jobin, il est plus urgent de colmater ces fuites commerciales que de faire

d'Ottawa un partenaire.

Pour Michel Plouffe, directeur général de Développement économique CLD-Gatineau, l'ensemble des comités et des instances régionales mises en place répondent bien aux préoccupations à ce chapitre.

Selon lui, les gens d'affaires de Gatineau ne sont pas unique-

ment tournés vers la capitale fédérale, mais bien tournés vers le monde.

« Une entreprise, ça dépasse largement toutes les frontières; les entreprises d'aujourd'hui s'adressent à la planète, dit-il. Une entreprise de Gatineau est une entreprise qui veut faire affaires avec le monde. »

# Vidéotron se lance dans la téléphonie sans-fil

ISABELLE MASSÉ  
La Presse

Un nouveau fournisseur de services sans fil fait son entrée au Canada. Demain, Quebecor annoncera qu'elle lance les services mobiles 3G+ de Vidéotron. Et indirectement qu'elle lancera une guerre de prix aux Bell, Rogers et Telus.

Après quelques reports, Vidéotron est enfin prête à renforcer son offre de services de télécommunication auprès d'une clientèle tant d'affaires que résidentielle. L'entreprise, qui offrira son service sur un tout nouveau

réseau 3,75G évolué, fait son entrée au cours d'une année qui aura au final été marquée par l'arrivée de plusieurs acteurs au Canada. Des Public Mobile et Wind Mobile notamment qui tentent de percer le marché. «La différence comparée à des Public et Wind, c'est que Vidéotron a déjà une notoriété, note Troy Crandall, analyste en télécommunications chez MacDougall, MacDougall & MacTier. C'est une marque reconnue.»

## Guerre de prix en vue

Les consommateurs peuvent sourire. L'arrivée de Vidéotron,

qui compte déjà 1,8 million d'abonnés pour ses services de téléphonie et d'Internet notamment, sur le marché du sans-fil est tout à leur avantage, car elle devrait se traduire par des factures mensuelles allégées.

«Cela dit, Vidéotron n'a pas encore annoncé son plan, indique Troy Crandall. On va voir à quel point l'entreprise sera agressive. On s'attend à une guerre de prix, mais ce n'est pas dans le meilleur intérêt des fournisseurs de s'engager dans cette voie, car ça signifie moins de profits pour eux. On peut aussi être agressif sur le plan des services offerts. On pourrait, par exemple, offrir des forfaits de 500 minutes aux prix jusqu'ici de 200 minutes.»

Au Québec, où Vidéotron mettra essentiellement sa patte, le marché du sans-fil est occupé à 40% par Bell, 33% par Rogers-Fido et 26% par Telus.

«C'est Bell qui a le plus à perdre, dit Troy Crandall. Cette dernière doit craindre de perdre des clients télé et Internet.»

Un analyste cité par le *National Post*, hier, estime que Vidéotron pourrait séduire 45 000 personnes d'ici à la fin de l'année et 165 000 d'ici à la fin de 2011. «À l'époque, avec son service de téléphonie résidentielle, le service typique de Bell était de 45\$



ARCHIVES, La Presse

Vidéotron fait son entrée sur le marché du sans-fil, Une arrivée qui devrait se traduire par des factures allégées pour les Québécois.

par mois. Et Vidéotron est arrivé avec un forfait qui revenait à 15\$ par mois quand on le combinait à trois autres services, rappelle Iain Grant, président de la firme d'analyse des télécommunications Seaboard Group. Ça a convaincu un million de gens de changer d'entreprise.»

## Des bémols

Son rayonnement uniquement à l'intérieur des frontières du Québec pourrait toutefois limiter l'attrait du sans-fil de Que-

becor. Bien des Québécois ont besoin de services à l'extérieur de la province.

«Dès qu'on va quitter le Québec, d'autres fournisseurs prendront le relais, explique Iain Grant. Comme Rogers dans le reste du Canada.»

Autre épine? Du côté des téléphones intelligents précisément. À moins d'un revirement, le iPhone et les services mobiles 3G+ de Vidéotron ne seront pas compatibles, Quebecor ayant mis la main sur les fréquences AWS non supportées par Apple.

## Êtes-vous:

Francophone ontarien âgé de 18+?  
À la recherche d'emploi?  
Intéressé à un retour aux études?

Le projet **COMPÉTENCES**  
à la **CARTE** est définitivement  
pour vous!

- Une évaluation de vos compétences et aptitudes
- Un plan d'action sur mesure
- Une formation personnalisée
- Une validation des acquis

Une formation gratuite,  
modulaire et flexible  
Pour plus de renseignements,  
téléphonez au 613 742-2475

### Formation visant à développer les compétences essentielles suivantes :

- Lecture de documents
- Anglais
- Français canadien
- Calcul
- Informatique de base
- Microsoft Word et Excel
- Doigté
- Service à la clientèle
- RCR
- SIMDUT (Santé et sécurité au travail)

Aussi disponible :

- Préparation au retour aux études et autres...

**EMPLOI**  
**ONTARIO**

Ce projet est financé  
par Emploi Ontario

Information / inscription  
[www.rga.ca](http://www.rga.ca)



*Souper*  
des affaires 2010

**Un entretien avec**  
**Andrew T. Molson**

«Bière, hockey et relations publiques»

**Mercredi 15 septembre 2010**  
**17 h 30 cocktail, 18 h 45 souper**  
**Théâtre du Casino Lac-Leamy**  
**1 boul. du Casino, Gatineau**

**TARIFS : (\*TAXES INCLUSES)**  
Billet [membre ou étudiant(e)] : ..... 135,00 \$\*  
Billet [futur(e) membre] : ..... 150,00 \$\*  
Table à la foire commerciale : ..... 735,00 \$\*  
Table corporative de 8 personnes : ... 1 080,00 \$\*

Maître de cérémonie : Michel Picard, Chef d'antenne,  
Le téléjournal / Ottawa-Gatineau à la Télévision de Radio-Canada

Partenaire officiel :

**Deloitte.**

Partenaires :

**AVW+TELAV**  
Audio Visual Solutions / Solutions audiovisuelles

**BANQUE NATIONALE**  
GROUPE FINANCIER

**meubles branchaud**  
Depuis 1957

**RGGA**  
LE REGROUPEMENT  
DES GENS D'AFFAIRES  
DE LA CAPITALE NATIONALE

**PME INTER**  
Gagné Isabelle Patry Lafflamme & Associés  
Notaires & conseillers juridiques  
Notaries & legal counsel

**TÉLÉVISION**

**DEVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE - CLD**  
Gatineau

**CASINO LAC-LEAMY**

[www.rga.ca](http://www.rga.ca) | Tél. : 613-744-3037



AbitibiBowater

## De juteux profits dès l'an prochain

SYLVAIN LAROCQUE  
La Presse Canadienne

MONTRÉAL — La papetière AbitibiBowater, qui doit se libérer de son processus de restructuration judiciaire le 14 octobre, prévoit dégager des profits totalisant 1,5 milliard de dollars US entre le début de 2011 et la fin de 2014.

Selon un document déposé récemment devant les tribunaux, l'entreprise montréalaise s'attend à essuyer une perte nette de 427 millions \$ US en 2010, puis à dégager un bénéfice net de 295 millions \$ US en 2011, de 387 millions \$ US en 2012, de 384 millions \$ US en 2013 et de 445 millions \$ US en 2014.

En fait, les profits nets pourraient être de retour dès le deuxième semestre de 2010, si l'on se fie aux projections de la direction.

Quant aux revenus, ils passeraient de 4,66 milliards \$ US en 2010 à 5,34 milliards \$ en 2011, une augmentation de 14,5 %. Selon les prévisions, ils resteraient ensuite relativement stables jusqu'en 2014.

Les calculs s'appuient en partie sur la lente reprise qu'a connue le secteur de la foresterie au cours des derniers mois, en raison notamment de l'augmentation de la demande chinoise. Ils se fondent également sur la douloureuse rationalisation qu'AbitibiBowater a mise en place au cours des derniers mois.

Des milliers d'employés ont ainsi perdu leur emploi, l'entreprise souhaitant se concentrer sur ce qu'elle considère être ses usines les plus efficaces et les moins coûteuses à exploiter. De plus, pas moins du quart du personnel du siège social a été licencié.

## Des finances redressées

Par ailleurs, pour redresser son bilan, AbitibiBowater a obtenu 615 millions de dollars de la vente, à Hydro-Québec, de ses intérêts dans la Compagnie hydroélectrique Manicouagan, dont 200 millions \$ ont servi à rembourser des détenteurs d'obligations garanties.

L'entreprise a aussi tiré quelque 37 millions \$ de la vente d'usines fermées au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique et 53 millions \$ de la cession de terrains forestiers.

En outre, les coûts de financement d'AbitibiBowater diminueront drastiquement une fois sa réorganisation terminée. À l'heure actuelle, l'entreprise croule sous pas moins de 7 milliards \$ US de dette non garantie et 1,1 milliard \$ US de dette garantie.

Enfin, la compagnie a profité de la protection de la cour pour faire annuler plus de 200 contrats, ce qui lui aura permis d'économiser 69 millions \$ CAN en 2010.

Lorsque le « nouvel » AbitibiBo-

water verra le jour, la dette de 7 milliards \$ US aura été convertie en actions ordinaires.

Quant aux actions de la compagnie actuelle, elles seront supprimées sans compensation pour leurs détenteurs, comme c'est souvent le cas en pareilles circonstances.

Chaque créancier non garanti canadien recevra au mieux la somme de 3036 \$ CAN, peu importe la somme qu'Abitibi lui doit. Le reste pourra prendre la forme d'actions de l'entreprise qui vaudront souvent bien moins que les créances.

## 5 M \$ pour les employés

Quant aux employés canadiens à qui AbitibiBowater doit de l'argent, une somme totale de 5 millions \$ CAN leur est consentie, avec à la clé un plafond quant au

versement que pourra toucher chaque travailleur.

Les employés doivent aussi s'attendre à des changements à leurs régimes de retraite. Face aux déficits actuariels de ces derniers, qui frôlent les 160 millions de dollars par année, l'entreprise a demandé à Québec, à Queen's Park et à Ottawa une dérogation réglementaire.

Abitibi dit avoir récemment conclu un accord de principe avec Québec à cet égard.

Les régimes à prestations déterminées seraient transformés par des programmes moins avantageux, mais les versements des retraités demeureraient inchangés.

Les créanciers canadiens doivent approuver le plan de restructuration d'AbitibiBowater lors d'une assemblée prévue le 14 septembre à Montréal.

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2010-09-07

<b>banco</b>	04 05 09 14 16 20 24 27 28 30	3 436	01 15
	32 36 37 42 47 52 56 58 63 66	4 1206	24 27 32

**la Quotidienne** **Triplex**

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe **Extra** 8780139

02 AOÛT 30 BALANCE

**Saisissez votre chance!**  
**Plus que 10 jours pour acheter votre billet!**  
**Date limite le 18 septembre à midi.**

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**OFFRE D'EMPLOI**

**Association étudiante de La Cité collégiale inc.**

Télécopieur : 613 742-2485  
Courriel : malamar@lacitec.on.ca

**Coordonnateur de la comptabilité et de l'administration**

**monASSO.ca**

L'Association étudiante de La Cité collégiale, à Ottawa, est à la recherche d'un candidat pour le remplacement d'un congé de maternité de 14 mois.

**Poste à temps plein - 35 heures par semaine**

**Salaire : 20 \$ de l'heure et avantages sociaux intéressants.**

Visitez notre site Web, à l'adresse [www.monASSO.ca](http://www.monASSO.ca), sous « Emplois étudiants », coordonnateur de la comptabilité et de l'administration et cliquer sur « détails » pour visionner la description de tâches et les conditions d'emploi.

Envoyez votre lettre de présentation ainsi que votre C.V. à Marie-Pier Lamarche par courriel, à [malamar@lacitec.on.ca](mailto:malamar@lacitec.on.ca).

**Les candidatures seront acceptées jusqu'au mardi 14 septembre, à 8 h.**

**Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario**

Au CEPEO, la différence c'est l'équipe formidable de professionnels engagés et chaleureux où tous partagent une même vision : celle d'une éducation branchée sur l'avenir et axée sur l'excellence. Le réseau du CEPEO englobe plus d'une trentaine d'écoles élémentaires et secondaires solidement implantées dans l'Est ontarien et dessert plus de 11 000 élèves. Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO!

**Le CEPEO est à la recherche de candidat(e)s pour combler :**

**UN (1) POSTE DE TECHNICIEN(NE) EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE**

Poste régulier, syndiqué

**À noter que la date de fermeture est le 15 septembre 2010 à 15 heures**

Veuillez consulter le site WEB du Conseil pour obtenir les numéros de dossiers, les renseignements supplémentaires ainsi que les documents à soumettre. [www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca)

Georges Orfali  
Président

François Benoit  
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

**Jean Coutu**

PHARMACIE JEAN COUTU BUCKINGHAM  
740, avenue de Buckingham, Gatineau (Qc) J8L 2H8

RECHERCHE

**TECHNICIEN(NE) DE LABORATOIRE**  
Temps plein ou partiel

- Posséder une expérience minimale à titre de technicienne de laboratoire;
- Formation sur place;
- Être capable de travailler à un rythme soutenu;
- Savoir faire face à toute situation problématique;
- Facilité de travailler en équipe;
- Horaire flexible;

**Si vous êtes intéressés(es), veuillez faire parvenir votre CV à l'attention de Michel Robinson, gérant.**  
Télécopieur : (819) 986-9597.

**Jean Coutu**

PHARMACIE JEAN COUTU BUCKINGHAM  
740, avenue de Buckingham, Gatineau (Qc) J8L 2H8

RECHERCHE

**PHARMACIEN(NE)S**  
POSTE TEMPS PLEIN

Milieu de travail stimulant et très professionnel.  
(Infirmière sur place 5jrs /sem)

- Salaire compétitif
- Assurance collectives
- Formation continue
- 2 pharmaciens la fin de semaine
- Support technique de grande qualité et très stable (en grand nombre)
- Automatisation maximal
- Reer
- 4 semaines de vacances
- Temps de repas payée (1heure) dîner et souper
- 2 à 3 pharmaciens la semaine et les soirs
- Horaire flexible

**Communiquez avec M. Alain Houde au (819) 986-3316**

**Jean Coutu**

PHARMACIE JEAN COUTU BUCKINGHAM  
740, avenue de Buckingham, Gatineau (Qc) J8L 2H8

RECHERCHE

**COSMÉTICIEN(NE)**  
Temps plein ou partiel

- Posséder un diplôme en esthétique et / ou en cosmétologie ou une expérience dans la vente équivalente. Formation sur place disponible.
- Expérience en coloration est un atout.
- Être responsable et dynamique.
- Avoir une facilité à servir et conseiller la clientèle
- Faire preuve d'enthousiasme et d'entregent
- Connaissance de l'anglais est aussi un atout.

**Si vous êtes intéressé(e), veuillez rejoindre Monsieur Michel Robinson au 819 986-3316**



# FAIRE UN PIED DE NEZ À L'HIVER ET AUX PÉTROLIÈRES, C'EST BRILLANT.

OBTENEZ DES PNEUS D'HIVER ET UNE CARTE-CADEAU D'ESSENCE D'UNE VALEUR TOTALE ALLANT JUSQU'À 5 000 \$ !\*

## 2010 ACCENT GL 3 PORTES



Modèle GL Sport montré.\*

« LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU CANADA. »<sup>∞</sup>



+



UNE VALEUR TOTALE DE  
**4 250 \$**

## 2010 ACCENT GL 4 PORTES



Modèle GLS montré.\*  
Participation du concessionnaire de 350 \$ incluse

« LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU CANADA. »<sup>∞</sup>



+



UNE VALEUR TOTALE DE  
**4 000 \$**

## 2010 ELANTRA GL



Modèle Limited montré.\*  
Participation du concessionnaire de 500 \$ incluse

« LE VUS IMPORTÉ LE PLUS VENDU AU CANADA. »<sup>∞</sup>



+



UNE VALEUR TOTALE DE  
**4 500 \$**

## 2010 SANTA FE 3.5L SPORT



Modèle Limited montré.\*



+



UNE VALEUR TOTALE DE  
**5 000 \$**

### LA GAMME DE VÉHICULES LES PLUS ÉCONERGÉTIQUES SUR LA ROUTE.

L'EPA a décerné à Hyundai le titre de la gamme de véhicules 2009 les plus éconergétiques aux États-Unis<sup>∞</sup>.

**GARANTIE**

**5 ANS**

**100 000 KM**

TAPIS PROTECTEURS ET PLEIN DE CARBURANT INCLUS POUR TOUS LES VÉHICULES HYUNDAI.

UNE DES MEILLEURES GARANTIES AU PAYS<sup>∞</sup>  
5 ANS/100 000 KM - Garantie globale limitée  
5 ANS/100 000 KM - Groupe motopropulseur  
5 ANS/100 000 KM - Garantie sur les émissions

HYUNDAI<sup>MC</sup>

hyundaicanada.com

#### HULL HYUNDAI

1 135, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) J8Z 1W8  
(819) 770-7768

#### HYUNDAI GATINEAU

1 245, boulevard La Vérendrye Ouest  
Gatineau (Québec) J8T 8P2  
(819) 246-2555

\* Les noms, logos, noms de produits, noms de caractéristiques, images et slogans Hyundai sont des marques de commerce appartenant à Hyundai Auto Canada Corp. • Prix des modèles montrés : Accent GL Sport 3 portes 2010 à 5 rapports à 18 809 \$ / Accent GLS 4 portes à 20 609 \$ / Elantra Limited 2010 à 25 409 \$ / Santa Fe Limited 2010, transmission automatique, à partir de 37 674 \$. Les prix incluent une participation de 350 \$ du concessionnaire pour les Accent GL 4 portes 2010 et 500 \$ pour les Elantra L 2010. Frais de 115 \$ (taxe de 15 \$ sur les pneus et de destination comprenant les frais de transport et de préparation, d'administration du concessionnaire et un plein de carburant), frais de livraison et de destination de 100 \$ sur le climatiseur, frais de livraison et de destination de 1 495 \$ pour les Accent 2010 / 1 495 \$ pour l'Elantra 2010 / 1 760 \$ pour la Santa Fe 2010 inclut : Frais d'assurance, d'immatriculation, FIDPM et taxes applicables en sus. Les frais de livraison et de destination comprennent les frais de transport et de préparation, d'administration du concessionnaire et un plein de carburant. • Base sur le rapport AAAMC de juillet 2010. (V. Base sur le rapport 2009 sur les tendances des émissions de dix-sept de carbone et de consommation de carburant de l'Agence de protection de l'environnement (EPA) des États-Unis. Cette comparaison pour l'ensemble de l'ensemble des véhicules d'année-modèle 2009. • Offres d'une durée limitée pouvant être modifiées ou annulées sans avis préalable. Tous les détails chez votre concessionnaire. Le concessionnaire peut vendre à prix moindres. Les stocks sont limités. Le concessionnaire pourrait devoir commander le véhicule. • \* \* \* Rendez-vous chez votre concessionnaire pour savoir quels sont les véhicules admissibles et tous les détails du programme de remise aux diplômés. • La garantie globale limitée de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule comme les défauts de fabrication sous réserve du respect des conditions normales d'utilisation et d'entretien. • À l'achat d'une Accent GL 3 portes à 5 rapports ou d'une Santa Fe 3.5L Sport 2010, obtenez une carte-cadeau d'essence Esso pour une valeur totale combinée de 4 250 \$ pour une Accent GL 3 portes, une valeur totale combinée de 4 000 \$ pour une Accent GL 4 portes (participation de 350 \$ du concessionnaire incluse), une valeur totale combinée de 4 500 \$ pour une Elantra GL, une valeur totale combinée de 5 000 \$ pour une Santa Fe 3.5L Sport. Carte-cadeau valide à toute station d'essence Esso participante au Canada. La carte-cadeau d'Esso Canada ne possède pas de date d'expiration. Esso est une marque de commerce de la Pétrolière Impériale Ltée, utilisée sous licence. Esso n'est pas un commanditaire ni un co-commanditaire de cette promotion. L'admissibilité à la carte-cadeau d'essence est assujettie à certaines conditions et exclusions. La valeur de la carte-cadeau dépendra de la valeur des pneus d'hiver sélectionnés par le client. Cette offre de carte-cadeau et de pneus d'hiver ne peut être combinée à aucune offre de financement ou de location en promotion. Tous les détails chez votre concessionnaire.



# Mazda à VOUS DE JOUER

## SOLDE DE FIN D'ANNÉE

**0%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>†</sup>  
JUSQU'À 72 MOIS SUR LA PLUPART DES MAZDA 2010  
**PLUS OBTENEZ GRATUITEMENT**  
4 PNEUS D'HIVER ET L'ENTRETIEN DE VOTRE MAZDA

**0%**  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT

JUSQU'À  
**72**  
MOIS<sup>†</sup>



Modèle GT illustré



Prix écoÉNERGIE  
POUR LES VÉHICULES 2010\*\*

### MAZDA 5 2010

★★★★★  
COTE DE SÉCURITÉ LA PLUS ÉLEVÉE  
DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS  
LORS D'ESSAIS DE COLLISION FRONTALE\*

**PLUS  
OBTENEZ GRATUITEMENT**



4 PNEUS D'HIVER\* ET

L'ENTRETIEN  
DE VOTRE MAZDA  
POUR 24 MOIS  
OU 48 000 KM\*\*

### MAZDA 6 2010

★★★★★  
COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES  
MEILLEURE COTE POUR LES 5 ESSAIS\*

**PLUS  
OBTENEZ GRATUITEMENT**



4 PNEUS D'HIVER\* ET

L'ENTRETIEN  
DE VOTRE MAZDA  
POUR 24 MOIS  
OU 48 000 KM\*\*

**0%**  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT

JUSQU'À  
**72**  
MOIS<sup>†</sup>



Modèle GT-V6 illustré

**0%**  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT

JUSQU'À  
**60**  
MOIS<sup>†</sup>



Modèle GT illustré

### MAZDA CX-7 2010

★★★★★  
COTE DE SÉCURITÉ LA PLUS ÉLEVÉE  
DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS  
LORS D'ESSAIS DE COLLISION\*

**PLUS  
OBTENEZ GRATUITEMENT**



4 PNEUS D'HIVER\* ET

L'ENTRETIEN  
DE VOTRE MAZDA  
POUR 24 MOIS  
OU 48 000 KM\*\*

VENEZ DÉCOUVRIR LA TOUTE NOUVELLE MAZDA 2 2011. VROUM-VROUM. CONCENTRÉE<sup>MC</sup>.

**VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.**

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **plus** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [WWW.MAZDA.CA](http://WWW.MAZDA.CA) OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.



**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA • PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR  
\* Financement à l'achat aux particuliers de 0% sur tous les modèles Mazda 2010 neufs. Exemples de financement à l'achat des Mazda6 GS 4 cyl. (G4SY60AA00)/Mazda5 GS (EGSD50AA00)/Mazda CX-7 GX (PYXY80AA00) 2010 neufs. Basé sur un prix tout inclus de 24 857 \$/22 157 \$/29 656 \$ et d'un financement de 20 000 \$/20 000 \$/25 000 \$ au taux de financement de 0% sur 72/72/60 mois. Les frais de crédit sont de 0 \$ et les paiements mensuels de 277,78 \$/277,78 \$/416,67 \$ pour une obligation totale de 20 000 \$/20 000 \$/25 000 \$. Sont inclus dans les modèles précédents leur PDSF de base respectif (23 195 \$/20 495 \$/27 995 \$), les frais de transport et de préparation (1595 \$) et les frais d'enregistrement au RDPM (66 \$/67 \$/terme de 60/72 mois). Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Les prix des concessionnaires peuvent varier. \* Offre disponible sur les modèles sélectionnés seulement. Entretien prescrit par le fabricant sans frais de votre véhicule pour une période de 24 mois ou 48 000 km selon la première éventualité. L'entretien doit être effectué chez le concessionnaire à l'origine de la vente ou de la location. Location et financement sur approbation du crédit pour clients admissibles seulement. Une commande auprès d'un autre concessionnaire peut être requise. Visitez [mazda.ca](http://mazda.ca) ou voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis. \*\* Essais menés sur les Mazda6, Mazda5 et Mazda CX-7 2010 avec coussins de sécurité latéraux de série. Classification du gouvernement des États-Unis dans le cadre du programme d'évaluation des voitures neuves ([www.safercar.gov/](http://www.safercar.gov/)) de la NHTSA (National Highway Traffic Safety Administration). \*D'après les cotes de consommation de carburant 2010 publiées par Ressources naturelles Canada.

LEDROIT, LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010

## GESTIONNAIRE D'IMMEUBLES

Gestion Immocest est une entreprise en forte croissance et est le chef de file en gestion immobilière et en conseils de placements immobilier dans le domaine des immeubles en copropriété, résidentiels et commerciaux situés dans la région de la Capitale Nationale.

Nous recherchons un **gestionnaire d'immeubles** dynamique pour se joindre à notre équipe.

### Vos responsabilités :

- Préparer et gérer les budgets annuels des immeubles conjointement avec le service des finances
- Gérer l'entretien et les réparations des immeubles
- Superviser le personnel et les entrepreneurs sous sa responsabilité
- Coordonner les réunions avec les propriétaires et assurer de bonnes relations avec ceux-ci, les locataires et copropriétaires

### Votre profil :

- Posséder une désignation professionnelle telle RPA ou CPM ou intéresser à l'obtenir.
- Posséder un minimum de 2 ans d'expérience en gestion immobilière ou en gestion de projet.
- Forte habileté pour le travail d'équipe et les relations interpersonnelles
- Excellent communicateur et motivateur
- Parfaitement bilingue (français et anglais)

Nous offrons une rémunération globale concurrentielle et en fonction de votre expérience. Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance à :

Gestion Immocest Inc.  
430, boul. de l'Hôpital, bureau 208  
Gatineau, Qc J8V 1T7  
par courriel : phurteau@immogest.ca  
ou par télécopieur : 819 246-3591

Nous communiquerons uniquement avec les candidats retenus.

2326496

## OFFRE D'EMPLOI

### UN (1) Conseiller(ère) en ressources humaines, volet santé et sécurité

Poste permanent non syndiqué

(Dans le présent document, le genre non marqué s'applique à la fois aux hommes et aux femmes.)

HORAIRE DE TRAVAIL : 35 hrs/semaine LIEU DE TRAVAIL : Plantagenet

**SOMMAIRE :** Le conseiller en ressources humaines, volet santé et sécurité agit à titre de support au superviseur des ressources humaines et au superviseur de la rémunération et avantages sociaux. Il travaille conjointement avec les membres de l'équipe des ressources humaines. Il est responsable de certaines tâches administratives : rédaction de lettres, notes de service provenant des ressources humaines, correspondance, entrée de données et utilisation du système des ressources humaines. Il effectue des recherches, rédige des rapports et met en application les politiques du programme de santé et sécurité au travail et de l'absentéisme de courte et de longue durée. Il assure le soutien administratif nécessaire à la gestion des dossiers de santé et sécurité au travail et fait les suivis requis suite aux rencontres du comité mixte de santé et sécurité au travail. Il évalue et contrôle les dangers pour la santé et sécurité et élabore des stratégies de contrôle des dangers dans le milieu de travail. Il inspecte les milieux de travail afin d'assurer le respect des normes gouvernementales relatives à la manipulation et à l'entreposage de substances contrôlées et à la sécurité en milieu de travail.

### EXIGENCES ET QUALIFICATIONS :

- Baccalauréat ou diplôme d'études collégiales complété en administration ou dans un autre domaine lié au poste.
- Trois (3) à cinq (5) ans d'expérience en ressources humaines, préférablement d'une organisation syndiquée ou dans un domaine connexe.
- Connaissance approfondie de la Loi sur la santé et la sécurité au travail ainsi que des normes d'emploi de l'Ontario et des diverses réglementations relatives à la santé et la sécurité au travail.
- Connaissance approfondie des exigences de la CSPAA.
- Excellente connaissance des logiciels Microsoft – Excel, PowerPoint, Word et les ressources Internet.
- Capacité de se fixer des objectifs et de bien structurer son travail dans le but de mesurer les résultats.
- Capacité d'initier et de prendre les choses en main.
- Connaissances en ergonomie un atout.
- Certification comme membre agréé de santé et sécurité au travail est un atout.
- Excellente communication en français et en anglais.
- Détenir un permis de conduire valide et avoir à sa disposition une automobile qui comporte les couvertures d'assurance conformes aux politiques d'Integra.

**SALAIRE ANNUEL :** 39 540 \$ à 53 976 \$ (selon les qualifications, l'expérience et la scolarité)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande d'emploi au plus tard le 11 septembre 2010, à 16 h à :

Département des ressources humaines  
Integra pour enfants et adultes de Prescott-Russell  
173, ancienne route 17, C.P. 248, Plantagenet (Ontario) K0B 1L0  
Télé copieur (613) 673-2803 \* emplois-jobs@integra-pr.ca

Nous remercions tous les postulants, toutefois, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus

Agence bilingue située à mi-chemin entre Ottawa et Montréal

**MISSION** Rendre service aux gens vulnérable de Prescott-Russell en le soutenant dans leurs familles et en facilitant leur intégration dans la communauté

integra-pr.ca

232245

## Google TV serait lancée en 2011

BERLIN — Le patron du géant Internet Google, Eric Schmidt, a évoqué hier un lancement de la plate-forme de télévision du groupe l'an prochain hors des

États-Unis.

Google TV doit débiter cet automne aux États-Unis et «plus tard dans le monde entier, sans doute en 2011», a-t-il dit dans un

discours à l'occasion du salon des hautes technologies Ifa de Berlin.

Google TV doit permettre au téléspectateur d'accéder facilement à Internet sur son téléviseur, par exemple pour télécharger des films, gratuits ou payants.

Google s'est associé pour l'occasion aux constructeurs Sony et Logitech.

La télévision «hybride», connectée à Internet, est un thème majeur de l'Ifa, qui ferme ses portes aujourd'hui. Outre Google, Apple s'est lancé sur ce créneau et des spéculations courent sur les intentions d'un autre géant américain, Amazon.

Agence France-Presse

### » EN BREF

#### HEWLETT-PACKARD POURSUIT SON EX-PDG

NEW YORK — Le fabricant informatique Hewlett-Packard (HP) a annoncé hier qu'il poursuivait son ex-pdg Mark Hurd, qui a démissionné le 6 août et vient de rejoindre le groupe de logiciels Oracle, pour avoir violé des accords de confidentialité. «Mark Hurd a signé des accords destinés à protéger les secrets commerciaux de HP et ses informations confidentielles. HP entend faire appliquer ces accords», a expliqué le groupe dans son communiqué. Mark Hurd a été poussé à la démission le 6 août à la suite d'accusations de harcèlement sexuel par une ancienne sous-traitante de HP. Ces accusations ont déclenché une enquête interne qui a mis en lumière des falsifications de notes de frais par l'ex-pdg et une relation «personnelle proche» avec la sous-traitante qui n'avait pas été révélée alors qu'elle entraînait un conflit d'intérêt.

Agence France-Presse

### Conseillers(ères) publicitaires EUREKA MAG!

#### L'UNIQUE MAGAZINE PUBLICITAIRE GRAND FORMAT



Eureka Mag, le nouveau magazine publicitaire, est à la recherche de conseillers(ères) avec expérience en publicité pour couvrir la région de l'Outaouais

#### Pré-requis :

- Minimum d'une année d'expérience en vente.
- Grande capacité d'autogestion.
- Axé sur les résultats.
- Habile communicateur.
- Bilinguisme.
- Doit posséder une automobile et avoir un permis de conduire valide.

#### Rémunération:

Nous offrons une rémunération de base et des commissions à taux variables.

Veuillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de AlexAnne Carbonneau par courriel [sdm@videotron.ca](mailto:sdm@videotron.ca) ou par télécopieur (819.771.0833)

2327312

### LA SAVOUREUSE EFFERVESCENCE D'UNE BRASSERIE GOURMANDE



Aux Brasseurs du Temps, chaque client découvre un monde de saveurs sans compromis. Les BDT c'est une ambiance comme on en a toujours rêvé. C'est une destination gourmande, culturelle et sociale qui fait battre le cœur du centre-ville. Prenez le temps de la découvrir!

### DIRECTEUR(TRICE) ADJOINT(E) DU SERVICE À LA CLIENTÈLE

36 heures par semaine sur 3 jours, samedi, dimanche et lundi, pour commencer.

Sous l'autorité du directeur du service à la clientèle du restaurant et travaillant en étroite collaboration avec les professionnels de la cuisine, le(la) directeur(trice) adjoint(e) du service à la clientèle assure le bon fonctionnement des salles à manger et bars des Brasseurs du Temps.

Le(la) candidat(e) doit posséder une solide expérience et compétence en gestion des ressources humaines dans le domaine de la restauration. Il(elle) doit être particulièrement habile à organiser, superviser et motiver et le travail des hôtes(ses), serveur(euses), barman (barmaid), bar-service et commis débarrasseurs.

#### RESPONSABILITÉS :

- Accueillir les clients et s'assurer qu'ils reçoivent un service d'excellence,
- S'informer systématiquement de la satisfaction des clients et contribuer à l'amélioration de la qualité du service,
- Promouvoir un environnement de travail sécuritaire et une ambiance de travail agréable,
- Gestion responsable des ressources humaines et matérielles de l'entreprise,

#### QUALITÉS RECHERCHÉES :

- Leader d'attitude positive et constructive qui encourage et motive le travail d'équipe,
- À l'écoute des besoins et préoccupation des clients et employés,
- Goût du dépassement et standards de qualité élevés,

#### FORMATION / HABILITÉS SPÉCIFIQUES

- Français et anglais parlé et écrit.
- Connaissance des systèmes d'information de gestion de restaurants VÉLOCE & AZBAR
- Connaissance des logiciels Microsoft Word, Excel et Outlook

#### EXPERIENCE ET SCOLARITÉ

- Diplôme en gestion hôtelière (restauration) et/ou minimum de cinq années d'expérience comme serveur(euse),
- Minimum de deux ans d'expérience dans un poste similaire, depuis 2005.

Faites parvenir votre lettre d'intérêt et votre curriculum vitae avant le 24 septembre par courriel à : [dgrimard@brasseursdutemps.com](mailto:dgrimard@brasseursdutemps.com)

2328168

### OPPORTUNITÉ D'EMPLOI

Compagnie en pleine expansion au Québec et en Ontario



À la recherche

### DIRECTEUR DE LA RÉNOVATION

#### Qualifications requises :

- Bilingue (parlé et écrit)
- Minimum 5 ans d'expérience dans la construction ou rénovation
- Expérience à diriger une équipe
- Capacité à organiser et respecter une cédule de travail
- Capacité à bâtir une équipe

#### Responsabilités :

- De la cédule des employés et sous traitants
- De commander le matériel
- De la coordination des travaux
- De la vérification des livraisons
- Du contrôle de qualité et livraison des unités
- Sécurité des chantiers

Transmettre votre c.v. à l'attention de

Jean-Pierre Poulin  
Courriel : [jeanpierre@alja.ca](mailto:jeanpierre@alja.ca)  
télécopieur : 819 663-7444

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI

2318412

# ARTS *et* spectacles

## LYNDA LEMAY EST BLESSÉE

MONTRÉAL — Près de deux ans après la sortie de *Allo c'est moi*, la chanteuse Lynda Lemay dévoilait hier son douzième album, intitulé *Blessée*. L'album contient 18 pièces, dont 13 nouvelles chansons enregistrées en grande partie devant public au cours de la tournée 2009-2010 d'*Allo c'est moi* en France et au Québec.

La Presse Canadienne

## LARA FABIAN REPREND LES GRANDES DAMES DE LA CHANSON

MONTRÉAL — La chanteuse Lara Fabian lançait hier *Toutes les femmes en moi*, un album qui rend hommage à des grandes dames de la chanson. Deux extraits ont déjà été lancés cet été: *Soleil, soleil* (de Nana Mouskouri) et *Il venait d'avoir 18 ans* (Dalida). L'album contient des reprises d'Édith Piaf, Diane Dufresne, Véronique Sanson, Barbara, Nicoletta, Maurane, Nicole Croisille, Céline Dion, Françoise Hardy et Catherine Lara.

La Presse Canadienne



Hôtel Morphée ouvre le FOÉ

# Plongée au rythme du talent Émergent



MARC ANDRÉ JOANISSE  
majoanisse@ledroit.com

Encore tout jeune, et c'est déjà un incontournable à Gatineau.

Les premières notes du troisième Festival de l'Outaouais émergent (FOÉ) seront entendues aujourd'hui, à 17 h, au Café Aux 4 jeudis avec Hôtel Morphée. Ça se poursuivra à 21 h, au Petit Chicago avec Bernard Adamus. Ça reprendra le lendemain, toujours à l'intérieur.

Les grandes sorties à l'extérieur sont prévues, elles, pour vendredi et samedi, sur les deux scènes aménagées à l'angle des rues Leduc et Wellington.

Un site temporaire, a insisté le président des Productions des Outaouais motivés, Emmanuel Savard. Une troisième édition et un troisième lieu. «On n'est pas chanceux. On a dû se déplacer une autre fois, car notre ancien site est devenu un chantier de construction. On va encore déménager en 2011, mais on travaille avec la Ville de Gatineau afin de trouver un lieu permanent. On s'impose de plus en plus comme un incontournable et on veut garder notre événement dans le Vieux-Hull.»

Emmanuel Savard a été limpide dans ses propos: la troisième édition du Festival de l'Outaouais émergent sera sa rampe de lancement: «On veut regrouper toutes les formes d'art, et dès cette année.»

C'est bien parti, avec l'impressionnant volet de la bande dessinée. «Le Studio Première ligne est un collectif incroyable et unique à l'Outaouais. Ça n'existe nulle part ailleurs au Québec et ça sort des sentiers battus. Il semble y avoir une forme de révolution culturelle dans la région. Les intervenants se regroupent et la population en sortira gagnante.»

Le FOÉ a aussi fait de la place aux arts visuels, au théâtre – avec la présentation de trois pièces à l'Espace René-Provost, à une soirée d'improvisation et à une autre en compagnie des membres de Slam Outaouais.

«On a quadruplé nos activi-



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, ARCHIVES LeDroit

Le président des Productions des Outaouais motivés, Emmanuel Savard – ici au côté de Jean-François Chevrier et de Ricky Laurent, respectivement directeur de la programmation et porte-parole du Festival Outaouais Émergent – est toujours en quête d'un site permanent pour tenir l'événement.

tés, comparativement à l'année dernière, a commenté Emmanuel Savard. On s'est doté d'une vision à long terme et cette vision va se déployer avec énormément de rigueur aux niveaux financier et logistique. Notre raison d'être est toujours la même, c'est d'offrir une grande place aux talents d'ici. On dit au public d'en profiter pendant qu'ils sont encore dans notre région.»

Pour animer ses différentes scènes, les dirigeants du Festival de l'Outaouais émergent ont reçu plus de 150 dossiers de groupes et artistes en solo. Plus de 120 provenaient de la région.

«Encore la preuve qu'il y a un manque de lieux de diffusion dans notre ville et en région.»

L'événement sera le théâtre d'une première: en fin de soi-

rée, vendredi, Ricky Laurent interprétera les chansons de son nouvel album. Il sera précédé d'Oscar Parade, Les Jaseurs, El Dorado, Les Moindres et Fred Fortin. Ça commence à 18 h 30. Même endroit, samedi, mais à compter de 13 h.

Autres rendez-vous musicaux, vendredi avec Mad'moiselle Giraf et samedi avec We Are Wolves. L'heure est connue, 23 h 30 et l'endroit sera dévoilé le soir même sur le lieu principal et dans le site Internet du FOÉ.

Un autre retour attendu, celui du Piknik électronique, dimanche, entre 13 h et 20 h 30, au parc Jacques-Cartier.

On peut consulter l'horaire du Festival de l'Outaouais Émergent en visitant le [www.festfoe.ca](http://www.festfoe.ca).

## » EN BREF

### LES EX-CANADIENS PATRICE BRISEBOIS ET GEORGES LARAQUE À BATTLE OF THE BLADES

TORONTO – Les anciens hockeyeurs Patrice Brisebois, Georges Laraque, Valeri Bure, Russ Courtnall, la patineuse championne Ekaterina Gordeeva et la Gatinoise Anabelle Langlois seront parmi les têtes d'affiche de la prochaine saison de l'émission de télé-réalité *Battle of the Blades* qui sera diffusée au réseau CBC. Ils se joindront à un autre ancien joueur de la LNH, Theoren Fleury, ainsi qu'à Shaelyn Bourne, Isabelle Brasseur et Jamie Sale, trois patineuses qui seront de retour cette année. La deuxième saison de l'émission, qui réunit des hockeyeurs et des anciennes championnes de patinage artistique dans des concours de danse sur patins, mettra en vedette des concurrents de Russie et des États-Unis. Les autres joueurs de hockey invités cette saison seront Kelly Chase, P.J. Stock et Todd Warriner. Les autres patineuses en lice seront Violetta Afanasieva, Christine Hough-Sweeney et Kyoko Ina. La première émission de la prochaine saison sera diffusée le 26 septembre. La compétition en direct commencera le dimanche suivant, soit le 3 octobre.

La Presse Canadienne

# Clint Eastwood attendu à Toronto

TORONTO – Des poids lourds de l'industrie cinématographique tels que Clint Eastwood, Robert Redford et Woody Allen s'apprêtent à atterrir à Toronto à l'occasion de son célèbre Festival de film.

Ils y seront rejoints par le réalisateur britannique Danny Boyle, qui fera un retour au Festival international du film de Toronto (TIFF) après y avoir connu un énorme succès, en 2008, grâce à *Slumdog Millionaire* (*Le pouilleux millionnaire*).

Parmi les autres productions qui risquent d'attirer les foules à Toronto, on note l'étude psychologique de Darren Aronofsky, *Black Swan*; le thriller *Buried* de Rodrigo Cortes; la tentative

de Joaquin Phoenix de lancer sa carrière hip-hop racontée dans *I'm Still Here*; et le deuxième film de Xavier Dolan, *Les Amours imaginaires* (*Heartbeats* en version anglaise).

Le festival torontois est souvent perçu comme une rampe de lancement vers la gloire et les Oscar, mais il est impossible de prédire quels films obtiendront du succès auprès des critiques et du public, selon le codirecteur de l'événement, Cameron Bailey.

À 80 ans, Clint Eastwood participera au TIFF pour la première fois en 20 ans avec son drame *Hereafter*. Woody Allen présentera *You Will Meet a Tall Dark Stranger*, tourné à Londres, tandis que Robert Redford offrira

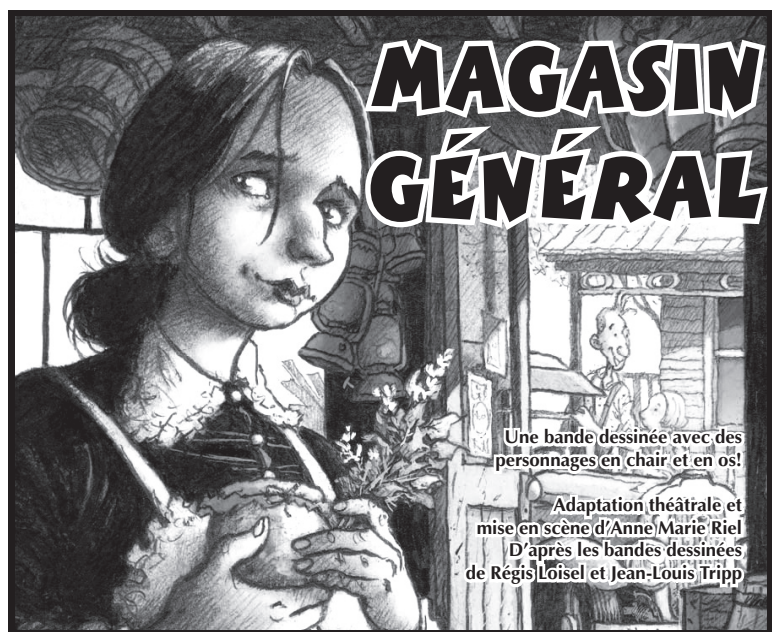
*The Conspirator*, un film sur l'assassinat d'Abraham Lincoln.

La programmation inclut également des œuvres du scénariste oscarisé de *Milk* Dustin Lance Black, des documentaristes Errol Morris et Werner Herzog, du chouchou de Cannes Javier Bardem et du géant québécois Denis Villeneuve.

Parmi les célébrités qui fouleront le tapis rouge, on compte Bruce Springsteen, Nicole Kidman, Robert De Niro, Anthony Hopkins, Clive Owen, Helen Mirren, Natalie Portman, Catherine Deneuve, Marion Cotillard, Matt Damon, Zach Galifianakis et Will Ferrell. Le Festival se tiendra du 9 au 19 septembre.

La Presse Canadienne

THÉÂTRE de *l'Île*  
1, rue Wellington, Gatineau



**MAGASIN GÉNÉRAL**

Une bande dessinée avec des personnages en chair et en os!

Adaptation théâtrale et mise en scène d'Anne Marie Riel  
D'après les bandes dessinées de Régis Loisel et Jean-Louis Tripp

Du 15 septembre  
au 23 octobre 2010

Du mercredi au samedi à 20 h

ADULTES : 15 \$ AÎNÉS : 12 \$ ÉTUDIANTS : 10 \$

Billetterie : 819 243-8000  
www.gatineau.ca/arts-spectacles

Achat  
Ovation  
en ligne



TÉLÉVISION

CE SOIR 20 H

Les meilleurs moments de la saison  
Une émission spéciale

Au cours de l'été, *La petite séduction* a reçu une vingtaine d'artistes et visité autant de villages. Une aventure qui nous a conduit de Franklin, situé à quelques pas de la frontière américaine, jusqu'à Chéticamp, en Nouvelle-Écosse.

Revivez les meilleurs moments de ce périple empreint d'émotions, de plaisirs, de découvertes et, plus que tout, d'une solidarité inspirante où villageois unissent leurs forces au nom de la séduction!



LeDroit

2311428

LeDroit TVA|films

Membre du Groupe TVA | QUEBECOR MEDIA

INVITENT 160 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM



MICHEL BARRETTE JEAN LAPOINTE PATRICK HIVON  
**À L'ORIGINE**

**D'UN CRI**

Écrit et réalisé par  
ROBIN AUBERT

Produit par ROGER FRAPPIER  
et LUC VANDAL

LE MERCREDI 22 SEPTEMBRE À 19H  
AU CINÉMA 9  
(120 BOULEVARD DE L'HÔPITAL, GATINEAU)

Pour participer, remplissez le coupon ci-dessous et  
postez-le à l'adresse indiquée

Promotion « À L'ORIGINE D'UN CRI »  
120, boulevard de l'Hôpital, Gatineau J8T 8M2

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

Prière d'écrire lisiblement

L'annonce sera publiée les 7-8-9 septembre. Le tirage aura lieu le 15 septembre. 80 gagnants recevront un laissez-passer pour 2 personnes par la poste. Aucun achat requis. La valeur des prix est de 1600 \$.

À L'AFFICHE DÈS LE 24 SEPTEMBRE  
www.alorigineduncri.com

## Tony Conte sera seul à son procès

Le comédien Tony Conte sera seul à son procès devant jury qui commencera le 29 novembre, pour une affaire de complot et trafic de cocaïne. Ses deux coaccusés, Paul Maravita et Anthony Riccio, se sont avoués coupables hier après-midi.

Ni M. Maravita, 38 ans, ni M. Riccio, 53 ans, n'avaient d'antécédent judiciaire jusqu'à présent. Ils sont par contre tous deux pères de famille et ont des enfants en très bas âge. Leurs conjointes pleuraient silencieusement dans la salle d'audience, hier, pendant que les avocats résumaient les faits. Avant d'entériner les peines suggérées par la Couronne et la défense (trois ans pour Maravita et trois ans et demi pour Riccio), la juge Hélène Morin a dit ceci aux deux accusés: «De plus en plus, on voit des gens sans histoire s'embarquer dans des histoires incroyables pour l'argent, et se retrouver au pénitencier. J'espère que vous allez y penser.»

Dans cette affaire, les trafiquants qui vendaient de la cocaïne aux accusés étaient en fait des agents doubles de la police. Le soir du 29 octobre, Conte, Maravita et Riccio ont été arrêtés dans une chambre de l'Hôtel des Gouverneurs, à Montréal, alors qu'ils s'apprêtaient, selon le ministère public, à acheter la cocaïne à des agents doubles. Sur le lit, il y avait 5 kg de cocaïne (apportée par les policiers). Maravita, présenté comme le porteur de valise dans cette histoire, avait apporté 200 000 \$ dans un sac de nylon.

Conte, qui a joué un rôle de mafieux dans la série *Omerta*, sera donc le seul à avoir un procès, et il a choisi l'option avec juge et jury. M. Conte, qui était présent en Cour supérieure hier pour qu'on fixe la date de l'exercice, paraissait confiant.

La Presse

# On marche en famille

Le dimanche 19 septembre 2010

Centre de Plein air du lac Leamy



## Pour information :

La maison Mathieu-Froment-Savoie  
170, rue Sherbrooke  
Gatineau, QC,  
J8Y 2L6  
819 770-3900  
www.mmfs.org

Inscrivez-vous  
ou joignez-vous  
à nous  
la journée même

 Banque Alterna **LeDroit**

*Christiane Pépin* *Jacques Pronovost*  
Christiane Pépin et Jacques Pronovost  
Co-présidents d'honneur

**Date : 19 septembre 2010**

**Parcours : 2,5 km ou 5 km**

**Lieu : Lac-Leamy**

**Départ : à 10 h**

**Un déjeuner est servi aux marcheurs à compter de 8 h 30.**

## Inscrivez une équipe de votre entreprise

- Deux options :
- 1** Commandite de base : 300\$
    - Inscription d'une équipe (tarif de base) 300\$
    - Les membres de votre équipe éligibles à des prix de participation.
    - Votre nom dans 1 parution de remerciements dans LeDroit.
    - Votre logo dans 1 parution de remerciements dans La Revue.
  - 2** Doublez votre investissement : 500\$
    - Aux dix premières équipes inscrites avant le 1<sup>er</sup> septembre 2010
    - Un crédit publicitaire de 1000\$ dans le journal LeDroit (tarif à la carte sans escompte de volume)

**EXTENSION:  
Jusqu'au  
15 septembre**

## Des prix de participation pour les équipes participantes (par tirage au sort)

- ▶ 2 paires de billets pour un match des Sénateurs Offerts par LeDroit
- ▶ 1 forfait pour les bains au Spa Le Nordik Offert par Le Nordik
- ▶ 1 certificat cadeau au Spa Énergie Forme Offert par Spa Énergie Forme



Une casquette à tous les marcheurs  
(offerte par Alterna et Le Droit)

**VOTRE HOROSCOPE, LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010**

**capricorne** Vu qu'elle s'effectue dans un autre Signe de Terre, la Nouvelle Lune en Vierge vous magnétise et accentue l'énergie charismatique qui émane de vous. Cette influence semble bien positive, mais à la négative, elle risque carrément d'intimider les autres. Si vous souhaitez que l'on vienne vers vous, il serait donc essentiel d'avoir l'air facile d'approche.

**poissons** L'option la moins raisonnable risque d'être la plus séduisante en ce mercredi de Nouvelle Lune chez votre complémentaire, la Vierge. Cependant, même si vous ressentez une certaine agitation, gardez-vous de poser un geste impulsif, surtout si ses conséquences sont permanentes. Il est plus sage de laisser une porte ouverte et de s'accorder la permission de faire marche arrière en cas de besoin.

**taureau** Cette Nouvelle Lune au trigone de votre Signe, en Vierge, peut apporter quelques modifications au programme de votre mercredi. Vous êtes parfaitement capable d'accueillir la nouveauté et de vous y adapter. Il suffit de ne pas vous préoccuper de ce qui pourrait éventuellement arriver plus tard et de vous concentrer pleinement sur le moment présent.

**cancer** Il y a plus de fous acheteurs que de fous vendeurs. Et, dans ce climat de Nouvelle Lune en Vierge, l'impulsivité est le principal ennemi de votre stabilité financière. Il est préférable de patienter un peu avant de faire une acquisition majeure, ne serait-ce que pour vous donner le temps d'y réfléchir et de déterminer si vous en avez réellement besoin, ou si s'agit plutôt d'une envie passagère.

**vierge** Il pourrait s'agir d'un 8 septembre que vous n'oubliez pas de si tôt! La Nouvelle Lune qui s'effectue dans votre Signe peut entraîner une suite d'événements imprévus, soudains et peut-être même inespérés. A condition de ne pas commettre d'imprudences, vous ne perdrez rien à tenter d'appeler votre propre chance. L'imprévisible est la seule chose à laquelle on puisse vraiment s'attendre.

**scorpion** En ce mercredi de Lunaison, Vénus fait son entrée en Scorpion, amenant son brin de douceur et d'harmonie dans ce climat de surprise et d'excitation. En guise d'atout susceptible de faciliter n'importe quel défi, votre charisme semble en mesure de convaincre les esprits les plus récalcitrants. La chance se manifestera d'autant plus si vous ne la prenez pas pour acquise.

**verseau** En ce mercredi de Nouvelle Lune en Vierge, l'agitation ambiante pourrait vous déloger de la routine. Vu que le climat est un de spontanéité, les initiatives improvisées peuvent rencontrer plus de succès que les démarches planifiées d'avance. Vous gagnerez en sachant vous adapter aux fluctuations du jour. D'ailleurs, quelqu'un pourrait être impressionné par votre imprévisibilité.

**bélier** Le fait qu'une période sonne ait généralement tendance à dramatiser et à s'alarmer inutilement ne veut pas dire que ce soit forcément encore le cas cette fois-ci. Votre compréhension et votre compassion peuvent faire toute la différence en ce mercredi de Nouvelle Lune en Vierge. Prenez les inquiétudes d'un proche avec considération, même si vous croyez qu'elles sont superflues.

**gémeaux** Le sage tente tout avant de recourir à la guerre. Tandis que la Lune se renouvelle dans le Signe de la Vierge, vous risquez de devoir faire preuve d'indulgence et de diplomatie afin de préserver l'harmonie. Les données dont vous disposez peuvent laisser croire que les autres détiennent tous les privilèges, mais vous ignorez peut-être certains détails. La recherche d'informations peut apaiser votre esprit.

**lion** En ce mercredi de Nouvelle Lune en Vierge, ce n'est pas le meilleur moment pour tenter de régler un problème difficile. Une solution mise en application aujourd'hui risquerait de n'être qu'éphémère. Profitez plutôt de ce jour pour vous divertir et vous amuser. Votre humour et votre sens de la répartie promettent de faire sensation. Ne restez pas dans l'ombre.

**balance** La Nouvelle Lune en Vierge peut apporter sa part d'indécision, mais plusieurs de vos ambitions peuvent trouver satisfaction si vous osez les verbaliser le plus franchement possible. La juste mesure et la droiture d'esprit sont vos meilleurs alliés. Tandis que Saturne en Balance est mal aspecté par Pluton, de belles choses peuvent se concrétiser si vous parvenez à résister à un passe-droit.

**sagittaire** Si la poule se taisait, on laisserait son oeuf en paix. Sous une Nouvelle Lune en Vierge, vous devriez éviter de publiciser certaines affaires, notamment si elles impliquent des privilèges qui ne sont pas accordés à tout le monde. Une décision que vous attendez pourrait ne pas être prise aujourd'hui, et cela n'est pas forcément une mauvaise chose car le climat de demain vous sourira davantage.

**Les petits bonshommes**

**HAGAR DUNOR**



**BLONDINETTE**



**BEN**



**MOTS CROISÉS**

www.hannequart.com

**HORIZONTALEMENT**

- Qui ne manifeste aucune peur - Sa pomme n'est pas toute rouge.
- Pas à toi - Remplir un vide.
- Compétition sportive - Milieu refermé sur lui-même.
- Avant l'après-midi - Victoire de Napoléon - S'oppose au mal.
- Planchette dans laquelle on coince une botte pour l'enlever.
- Ils sont stupides - Singe.
- Adverbe de lieu - Sépulture.
- Entente de narcotrafiquants - Style musical.
- Il y en a dans le plasma - Mystérieux.
- Article défini - État d'Afrique sur le golfe de Guinée - Sa taille n'est pas normale.
- Un oiseau qui vit en Australie - Convives.
- Communiquée - Cassier.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

8 septembre 2010

No 2510

**VERTICALEMENT**

- Inscrire sur un registre.
- Grande station touristique américaine - Se termine le jeudi saint.
- Vesse - Bramer - Électronvolt.
- Plus en fonction - Vraiment pas influençable.
- Abruti.

- Préfixe - Classification des maladies.
- Dommage - Mollusque.
- Marque l'embarras - De couleur brun-roux.
- Nunuque - Homogènes.
- Insecte coléoptère sauteur - Qui a peu de relief.
- Abruti par la drogue - Il paie avec des kips.
- Dérision - Cogite.

**SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**

1	S	A	N	G	F	R	O	I	D	C	E		
2	A	V	I	N	E	E		N	E	R	O	N	
3	B	I	V	O	U	A	C		F	O	N	T	
4	O	S	E	N	T		I	P	O	M	E	E	
5	T	E	L		R	A	D	I	N	E		T	
6	A		E	N	E		E	C	O	P	E		
7	G	A	R	E		R	O	U	E		O		
8	E	U		U	S	E	R		E	M	I	S	
9	D	I	V	O	R	C	E		A	V	E		
10	P	A	R	E	R		H	O	U	R	R	A	
11	I	C	I		T	R	I	L	L	I	O	N	
12	C	E	S	S	E		S	E	M	E	N	T	

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

**Sudoku**

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

													7
8								1	4				
	6	3						5					
	4		9										1
		9	7	2									6
	2							3					
							8						2
9			5	3									
5	7	1											4

Niveau de difficulté : TRÈS DIFFICILE

1569

**Solution du dernier sudoku**

7	3	4	8	5	9	1	2	6
6	8	5	2	7	1	4	9	3
1	9	2	4	3	6	5	7	8
2	6	9	5	1	3	8	4	7
4	1	7	6	8	2	9	3	5
8	5	3	7	9	4	2	6	1
9	7	1	3	2	8	6	5	4
3	4	8	9	6	5	7	1	2
5	2	6	1	4	7	3	8	9

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Par Fabien Savary 1568

**Les petites annonces**  
**613 562-0222 1-800-267-9555**

**Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 8 h à 12 h**  
**Courriel : petitesannonces@ledroit.com / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782**

Toute annonce reçue **AVANT 19 h** du lundi au jeudi et **AVANT 18 h** le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue **AVANT 12 h** le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

<p><b>Avis</b></p> <p>101 à 114</p>	<p><b>Marchandises</b></p> <p>201 à 260</p>	<p><b>Services</b></p> <p>301 à 326</p>	<p><b>Experts</b></p> <p>332 à 374</p>	<p><b>Services divers</b></p> <p>380 à 390</p>	<p><b>Emplois</b></p> <p>401 à 424</p>
<p><b>Logements</b></p> <p>501 à 544</p>	<p><b>Propriétés</b></p> <p>551 à 578</p>	<p><b>Commerces et industries</b></p> <p>601 à 624</p>	<p><b>Véhicules</b></p> <p>701 à 730</p>	<p><b>Avis nécrologiques</b></p> <p>Pages subséquentes aux petites annonces</p>	<p><b>Abonnement</b> : livraison à domicile : 209,56 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 4,29 \$ / semaine payable au camelot. 613 562-0555 • 1-800-267-6961 • <b>Service par la poste</b> : au Canada 435,76 \$ par année, et les autres pays : 1003,60 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.</p>

**110 PERDU**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 BOXER 9 ans, perdu près Plateau et de la Montagne, brun/noir, récompense, 819-682-2590  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 CHAT noir et blanc, dégriffé pattes avant, secteur Le Coteau, récompense, (819)246-7162.

**114 ACTIVITÉS ET AVIS DIVERS**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 TOUTE personne connaissant les allées et venues de M. jr. Pierre (agé entre 30 et 40 ans), est priée de communiquer avec Anne-Marie Chabot, (613)747-7800 #2829

**204 VENTES GARAGE**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 GATINEAU, 5 Moreau, sam. 11 et dim. 12 sept.

**206 ANTIQUITÉS, COIN DU COLLECTIONNEUR**  
**ANTIQUITÉS**  
 819-773-1201

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 MEUBLES ANTIQUES: futons et autres. Déménagement. 819-684-6118  
 PIANO DROIT BLANC Wormwith avec tabouret, 2,500\$. 819-778-7731

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
 1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon 73 St-Joseph, Hull. 819-777-9855

1 LAV./SÉC., POÊLE, RÉFRIG., blancs. 819-643-4009, 819-664-9979.  
 2 LITS QUEEN, très bon prix, 819-772-8216.  
 763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc, réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. 819-561-4186.

**A1 MATELAS** comme neufs, 39, 54 et 60 po, Gatineau. Luc: 819-664-8338.

**BEAU, BON, PAS CHER**  
 757 boul. St-René E., Gatineau, lav./séc., poêle, réfrig., garantie 100%, livraison gratuite, ramassage de vieux électro, gratuitement, (819)669-0697.

ENSEMBLE chambre enfant, lit avec 3 tiroirs, matelas et tête de lit, bureau 6 tiroir avec miroir, table de chevet, coffre à jouet, 3 mois d'usage, impeccable, 750\$. 819-281-0732.

ENSEMBLE de s/manger et de chambre en bois, 819-568-1148.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 ENSEMBLE sofa et causeuse, bleu marin, \$300, (819)246-3952.

ENSEMBLE sofa et fauteuil assorti. Tissu microfibre chenille brun chocolat. Excellente condition. 250\$ nég. pour l'ensemble. 819-439-4089.

LAVEUSE à vaisselle, Maytag, bonne condition, 125\$; lav. à linge antique avec essoreuse, 100\$. 613-932-4129

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 LAVE-VAISSELLE Kenmore, blanc, portatif, très propre, 300\$ nég. 819-923-2538.

LAV./SÉC. Whirlpool, fonctionne très bien, très propre, 200\$. 819-243-3026

MOBILIER chambre Queen (lit bateau), 9 morc. +matelas, merisier massif, excellent état, 600\$, 819-210-1963

PLAQUE Jennair et four encastré GE, 600\$ l'ensemble. 819-827-4363

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 RÉFRIG., 6 ans, à vendre 200\$. 819-671-2824.

RÉFRIG. haut glace, 700\$; Poêle, 450\$; micro-onde hotte, 200\$; Lave-vaisselle, 150\$, blanc, (819)281-4792

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 TABLE en granite noir/rose/bleu, très bonne qualité, 1,800\$ nég. (achetée à 4,900\$). Sofa cuir beige, 3 places, 650\$ nég. (acheté à 1,300\$) et autres articles de maison. 613-231-4654

**222 MUSIQUE**  
 COURS de piano, clavier, orgue. Tous niveaux, tous styles et tous âges. Professeure qualifiée et expérimentée. Prix très compétitif, 819-669-9228, Gatineau.

**228 ANIMAUX**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 7 CHIOTS Springer anglais, queues, ergots coupés et vaccinés, prêts le 20 sept., 550\$, (819)773-7827.

BOUVIER bernois, 8 sem., 400\$, 819-671-1722.  
 CHATONS exotiques à poil court, 1 femelle argenté tigré, 2 mâles doré tigré, vaccinés, vermifugés, 250\$ ch. Diane: 819-923-3587.

CHATS Angora, restent petits, couleur noir et blanc, 120\$, 819-457-9581

CHEVAL à vendre ou à échanger pour véhicule, (819)918-6888.

CHEVAL Paint, très bon caractère, 819-663-6683, 819-665-8252.

CHIOTS Bouvier Bernois; chevaux et pension, 819-281-3028, 819-743-6097

CHIOTS husky sibérien, 8 sem., vaccinés, vermifugés, parents sur place 613-489-1121 ou 613-794-4959.

CHIOTS shih tzu, chihuahua, bichon Maltais, 819-281-1007.

CHIOTS yorkshire, vaccinés 2X et vermifugés, mâle 350\$, femelle 400\$; pinchers nains, mâles et une femelle chihuahua, blonde. Info: (819)587-3542.

PETITE Yorkshire, 4 mois, payé 550\$ demande 450\$, (819)777-5721 ou 613-816-7797

TECKEL adultes, 100\$/chaque; chien chinois, femelle, 819-643-3336.

TECKEL et PITBULL red nose à vendre. 819-671-8299.

**234 CHASSE, PÊCHE ET ARTICLES DE SPORT**

300 MAGNUM Parker Hale; Browning 12, à coulisse, de 475\$ à 700\$, 613-673-1804.

CHASSEURS SOYEZ PRÊTS! Ouvert 7 jours de 8h à 20h. Armes à feu SportMoto Thurso. Inf.: 819-985-2400 www.sportmotothurso.com

PÊCHE à la truite et au doré, jusqu'au 26 sept., 1h45 de Gatineau, châlet, chaloupe et droit de pêche incl., pour 3 jours et 2 nuits, à partir de 159\$/personne, 1-866-751-2420.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 TERRE à louer 120 acres pour chasse aux chevreuils, lac des Cèdres, Messines, 1,000\$/saison. 819-465-3030

TERRES à louer pour chasse aux chevreuils, Otter lake/Cayaman, info: Dominic 819-334-1436, 819-465-5119.

**238 PISCINES, SPAS**  
 SPAS, SPAS, SPAS. Vente, achat, service et livraison. Spas remis à neuf, avec garantie. Couvertures pour spa neufs et usagés. 819-684-3312, servicepiscine@videotron.ca

**242 SOUFFLEUSES, TONDEUSES**  
 SOUFFLEUSE White, 45 po, 13 forces, part du 1er coup, 1,500\$ ferme, (819)328-9119.

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
 3 CORDES minimum, bois chauffage de qualité, 100\$/corde, secteur Hull, 105\$/corde, 819-986-6989  
 3 CORDES minimum, bois chauffage, sec, 1 an, chêne+érable, 100\$/corde livrée, 819-827-5601.

BEAU mélange de bois secs: 95\$/corde 3 cordes et +, 2 cordes = 200\$, 1 corde = 110\$. Livraison incluse. (613)697-2038, (819)617-1038.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 BOIS de chauffage de qualité, 100\$/corde; p.c.l. Campagnard, secteur Hull, (819)776-2540.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 BOIS de chauffage sec de 1 an. Livré: 95\$/corde. Pris sur place: 85\$/corde. 819-439-7779.

BOIS de poêle à vendre, 819-743-5880, 819-743-2206.

DJR bois de chauffage, 100\$/corde bois sec, livrée à votre domicile. 819-918-0300, 819-456-1230.

**250 ÉQUIPEMENT MÉDICAL**  
 CHAISE montante (élévateur) adaptée pour personne handicapée, 3,500\$, 819-962-5235.

**252 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**  
 FAILLITE. Équipement complet de restaurant: malaxeur, poêle, friteuse, tables, chaises, etc. (819)775-1557.

**254 MATÉRIAUX**  
 1A POUR ébéniste, bois franc, essence variée (planches séchées), pin, cèdre blanc aussi directement du fabricant, plancher de bois franc, marches et autres. 819-923-9663.

«ASPENITE», 4X8, 7/16, 10\$/1/2 po, 12\$/5/8 T.G., 17\$, (819)775-8048.

LOT de portes usagées, différentes grandeurs, plusieurs modèles en bois et métal, pleines et aussi avec fenêtres (avec cadrages), (819)775-8048.

PRIX SPÉCIAL - Tôle neuve galvanisée et prépeinte, 8 à 12 pi, différents modèles, fin de ligne, 819-775-8048.

**SPÉCIAL - .30\$/pi linéaire**  
 Pin rouge séché au four, embouté en V pour mur et à plancher à 0.42\$/pi linéaire, 819-775-8048.

STYROMOUSSE 2X4, 4 po, bleu, R20, embouté très bon état, 6\$/morc. 819-775-8048.

**256 DIVERS À VENDRE**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 1 SOUDEUSE, Miller Trailblazer 302, avec « suitecase » (MIG) et 1 soudeuse Hobart Champion 16, 819-665-5975.

ARBRES: cèdres, sapins, épinettes, pins blancs à vendre, possibilité d'installation, bon prix. Frank 819-682-3162

ARMOIRES de cuisine de couleur acajou, 800\$, (819)281-4792

**256 DIVERS À VENDRE**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 ARC à poulies, 20 à 30 lb, droitière; arc traditionnelle 2009, 45 lb, gauchère; table à air de hockey; table de ping pong, (819)281-9318.

CAGES d'oiseaux, toutes équipées, 40\$/chacune, 819-775-3376.

CÈDRES cultivés à vendre pour haie, 4 pi. pour 6.50\$ et 5 pi. pour 8.50\$, 819-281-8146

CHASSEURS SOYEZ PRÊTS! Ouvert 7 jours de 8h à 20h. Armes à feu SportMoto Thurso. Inf.: 819-985-2400 www.sportmotothurso.com

ÉTAGERE d'entrepôt, 42 po de large, montant de 12 pi, travers de 9.6 pi, "Ready-Rack", 819-775-8048

LOT de tablettes en métal, 24 po de largeur x 36 po, et 30"x36"; 5\$ chacune, poteau, 9\$, prix spécial pour grosse quantité, 819-775-8048.

MÉGA VENTE MUSICA MONETTE Films DVD, à partir de 3/10\$, animés/ action/comédie/horreur/adultes XXX. Longs-jeux 25/10\$. 819-663-9999.

NUMÉRIQUE à humidifier, filtre réutilisable, Bionaire, valeur 125\$ pour 40\$ chacun aussi caisse enregistreuse pour magasin comme neuve, 100\$ nég., 819-457-9581.

PETITS érables à sucre à vendre, 24 po, 2.50\$ ch.; pins écossais 36 po, 3.50\$ ch., 613-565-2143.

PORTES et fenêtres usagées, (819)827-0816

**SURPLUS FAILLITE**  
 BUREAU-DOMICILE-COMMERCE comme neuf, 135 Eddy 819-595-4898

TOILETTE chimique Incinolet, 1 an 1/2 d'usage, 2,000\$, 819-921-6867.

TV 36 po, avec meuble et ensemble de cuisine, 275\$, (819)643-3974

VANITÉS stratifiées blanches; support pour bicyclette; "Top-pou" pour roulotte; chaise haute, (819)772-4887.

**260 DIVERS DEMANDÉS**  
 CONFÉRENCE de l'île Saint-Vincent de Paul avons un urgent besoin de réfrigérateurs, cuisinières, laveuses et sècheuses en bon état. S.V.P. 819-770-8150

RECHERCHE toutes sortes de vieilles enseignes en métal, 819-661-5689.

**302 ARGENT DISPONIBLE**  
 ATTENTION  
 PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 819-665-3392

HYPOTHÈQUE pour payer dettes, rénovations, achats, (819)665-0134.

**PRÊTS DE 500\$**  
 sans enquête de crédit. Crédit Courtage, 1-866-482-0454

\$\$\$ PRÊTS/Hypothèques, résidentielles, commerciales, privées et autres. Hemlock Investments 613-263-0379.

**304 COMPTABILITÉ**  
 COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena: (819)777-7847.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 ÉTATS financiers, tenue de livres, impôts. Contactez SL: (613)866-3572.

GESTION Ivan Chaput, tenue de livre, TPS, TVQ, DAS et impôts, Ivan: 819-643-9896

**307 INFORMATIQUE**  
 ORDINATEUR: réparation, service à domicile. 613-697-4298  
 VENTE, réparation et location d'ordinateurs, 171 boul. St-Joseph, Hull, 819-770-1481.

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
 ANGLAIS préparatoire aux examens fédéraux, Marcel, B.A. 819-777-6564.

**BARMAN/BARMAID/Serveur(se)s**  
 Cours et emplois (\*1981) www.ecoledesmaîtres.com Rabais Internet 1-800-561-1781

COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.

COURS de peinture sur toile, 6 places disponibles, 30\$/cours, (819)503-6184

PROF: math, français, primaire, secondaire et adulte, 613-697-4351

**312 COURS DE MUSIQUE**  
 COURS DE CHANT  
 L'Artshow offre des cours de chant, en privé et en groupe, offerts par des professeurs qualifiés. Autre cours: théâtre musical, théâtre, jazz vocal. Inscriptions: (819)595-2787, info@artshow.ca www.artshow.ca

COURS de guitare + basse à domicile, plus de 12 ans d'exp. 819-985-0837.

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand, 819-281-9675.

**314 GARDERAI ENFANTS**  
 15\$/JOUR, Buckingham, temps partiel/plein ou dépannage, 819-281-2623  
 2-1/2 ANS et +, 20\$/jour, boul. Maloney Est, 819-439-6129.

2 PLACES, 15 d'exp., bilingue, non-fumeuse, 25\$/jours, reçus, 819-243-3486

2 PLACES disponibles, 18 mois et +, 25\$/jour, avec reçu, subventionnée en automne, secteur Main (Gatineau), Mélissa, 819-210-9909.

2 PLACES pour «poupon», près autoroute/St-Louis. 819-246-0762.

**Les petits sourires** • de 18 mois à 5 ans  
 Garderie en installation • personnel qualifié  
 Prenez rendez-vous et venez nous rencontrer dans un environnement chaleureux et agréable!  
 lespetitssourires@hotmail.com  
 819 778-2937

BONS SOINS, repas équilibrés, cour clôturée, 25\$/jour reçu, dîner école Le Tremplin. (819)243-1910.

ÉCOLE prématernelle coopérative de Chelsea. Programme bilingue sur demi-journée pour enfants de 3 à 5 ans. www.chelseacoop.ca ou 819-827-5799

EXCELSIORI NOUVEAU OUVERT EN TOUT TEMPS (sauf la nuit) 2 ans et +, 23 rue Bourque, Hull, 819-778-8889, www.excelsiouri.com

GARDERIE à 7\$, 2 place pour 18 mois et +, éducatif, secteur Perkins, Val-des-Monts. Janik au (819)671-7941.

GARDERIE éducative, 0-5 ans, 125\$/sem., Gatineau, Denise: 819-243-8275

GARDERIE éducative, 7\$, coin Maloney/Labrosse, 819-439-6176

**314 GARDERAI ENFANTS**  
 GARDERIE FUTUR EINSTEIN, secteur Hull, 5 places disponibles immédiatement (18 mois à 4 ans). AUSSI 1 poste d'éducateur(trice) diplômé(e), à temps plein. 819-205-3530. gardiefutureinstitute@videotron.ca

GARDERIE privée et éducative, 18 mois et +, secteur Hull. Inf., Julie ou Lucie au 819-503-3443.

GARDERIE, secteur Templeton, dîner + 2 collations santé, ambiance chaleureuse, 2 places à temps plein, immédiatement. Mimi ou Fanie au 819-439-4698 ou 819-643-8113.

HULL, Le Plateau, privée, non-fumeur. Français/espagnol. 819-776-6510.

**NOUVELLE GARDERIE PRIVÉE**, secteur Côte d'Azur, 7h à 17h30. Ouverture 13 sept. Menus équilibrés, jeux éducatifs. Au plaisir de vous rencontrer, Karine Painchaud, 819-503-4321.

**OUVERT 24H**, secteur Labrosse, 1 place de jour, 3 places de soir/nuit, 819-439-4408.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 PLACES disponibles, 18 mois et +, 7\$, Cheval Blanc, 819-669-2007

PLACES disponibles milieu familial privé, chaleureux, rassurant, santé, sécurité et relations affectives assurées, éducatrice diplômée, au Plateau/Hull, avec reçu. 819-595-2122

**PRÉMATERNELLE**  
 3½ à 5 ans, Buckingham, 819-281-0645 www.centrenchenillepapillon.com

**316 SERVICES PROFESSIONNELS**  
 ABANDON, détente, massage professionnel, Hull. Marc: (819)360-2506  
 ACUPUNCTURE, massage chinois, 341C St-Joseph. Reçu. 819-770-9716.  
 MASSAGE professionnel par homme. Reçu. 819-664-2123.

**326 TRANSPORT OFFERT**  
 SERVICES DE MOBILITÉ GP INC. déplacement d'objet lourd, 5 tonnes et +, transport de matériaux en vrac, Gatineau Buckingham. 819-635-5530.

**326 TRANSPORT OFFERT**  
 SERVICES DE MOBILITÉ GP INC. déplacement d'objet lourd, 5 tonnes et +, transport de matériaux en vrac, Gatineau Buckingham. 819-635-5530.

**Les petits sourires** • de 18 mois à 5 ans  
 Garderie en installation • personnel qualifié  
 Prenez rendez-vous et venez nous rencontrer dans un environnement chaleureux et agréable!  
 lespetitssourires@hotmail.com  
 819 778-2937

**380 AGENCES DE RENCONTRE**  
 SEUL(E), vous voulez vivre le plus grand rêve de votre vie? appelez introductions, on vous trouvera l'âme sœur. (613)233-9697

**382 AMITIÉ ET RENCONTRES**  
 HOMME de 60 ans recherche grosse femme. 819-772-8216.

**384 ÉSOTÉRISME**  
 AIDARA, voyant médium, résoud vos problèmes d'amour, de travail, d'affaires et retour de l'être aimé. Satisfaction garantie. 613-869-5558.

ALAIN médium, clairvoyant, communautaire avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. 4 Taschereau, (819)772-9473.



**408 OFFRES D'EMPLOI**

AIDE-ÉDUCATRICE demandée pour service de garde en milieu familial, cours RCR et empêchement de dossier judiciaire. Téléphonnez France: 819-669-1831 ou 819-208-1394

**NOUVELLE ANNONCE!**

AIDE ou apprenti (h./f.) en couvre-planchers. Pierre au 819-986-1561.

À la recherche de débosseleur avec expérience. (819)770-7777.

À LA recherche de mécaniciens avec expérience. 819-770-7777.

ALTITUDE GYM, nouveau gymnase d'escalade intérieur recherche superviseur en sécurité, montaire et caissier (h./f.). Envoyez C.V. au info@altitudegym.ca

\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$  
Vends tablettes et amandes  
enrobées, fais-toi beaucoup \$\$\$  
1-800-561-2395

**408 OFFRES D'EMPLOI**

AUXILIAIRE familiale demandé(e) à temps partiel le mardi et vendredi de 19h à 23h pour homme handicapé, idéal femme avec exp. dans le domaine de la santé, non-fumeuse, pas d'allergie au chat, permis conduire, 16\$/h. 819-771-9166

BESOIN LIVREUR (h/f) avec petite voiture. Se présenter à la Pâtisserie St-Hubert d'Aylmer pour remplir une demande d'emploi.

**CAFÉ CULTURE**

Superbe ambiance! Aide au comptoir-caissier(e), de mets pour apporter, bilingue, de jour, du lun. au ven. 550 de La Cité, 819-246-5622, 613-218-5553.

CAISSIER(ÈRE) demandé(e) avec exp., fins de semaine. Épicerie Monette, 124 rue Eddy. 819-664-2199.

CHAUFFEUR classe 1, pour camion de 12 roues avec remorque. Exp. pour remorquer machinerie lourde. Contactez Antonio au 613-227-0505.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

CHAUFFEUR de camion classe 3, demandé(e) temps plein, connaissant région d'Ottawa. Patrick ou Michel: 613-248-0020.

CHAUFFEUR de taxi (h/f). Temps plein ou partiel. 819-243-5316.

CHAUFFEUR(E) de taxi: Buckingham, Masson-Angers. (613)296-9186.

CHAUFFEUR(se), temps plein/partiel, jour/nuit. Taxi Loyal, 819-663-5252

COIFFEUR(se) avec exp., pour résidence de personnes âgées à Orléans, temps plein ou partiel, bilingue. Appelez au 1-866-303-0698.

COMMIS administratif, connaissances en comptabilité, Word, Excel, Acomba, bilingue, temps plein, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 368 ch. Industriel, Gatineau.

COMPAGNIE de construction recherche monteur de charpente (framer)avec 2 ans d'exp. Doit avoir voiture et scie à chaîne. 819-213-7769.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

CONCIERGE demandé avec exp., entretient et réparation, résident, temps plein, 819-328-4845 ou 819-328-4600

CONCIERGE recherché(e) pour immeuble résidentiel à Gatineau (2 x 24 logements). Doit demeurer sur les lieux. Aucune réparation à effectuer. Entretien int. et ext. Lise Paquette: 819-568-5151 poste 307 du lundi au vendredi de 9h à 17h.

CONTRACTEUR en charpente recherche employés avec ou sans exp., véhicule requis. Patrick: 613-227-7114.

CONTRACTEUR en excavation recherche un contremaître avec expérience dans les travaux d'égouts/eaux et développement de site ainsi qu'un poseur de tuyaux. Tél.: 613-746-0514 ou télécopieur: 613-746-5124.

CONTREMAÎTRE de chantier, bilingue, doit avoir 2 ans d'exp., service d'égout et d'aqueduc, arpentage, 819-455-2229, fax: 819-455-9778,

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**NOUVELLE ANNONCE!**

**CONSULTANTS AUTOMOBILE**  
Postes bilingues disponibles (h./f.):  
- Directeur commercial  
- Directeur des ventes  
- Directeur des ventes, véhicules usagés  
- Directeur, département des pièces  
- Coordonnateur des ventes, véhicules usagés  
- Préposé à l'esthétique, véhicules usagés  
- Représentant, service à la clientèle  
- Comptable-automobile  
- Hôtesse d'accueil  
Soumettre C.V. (expériences et attentes salariales) à l'adresse courriel suivante:  
automotiveconsultants@xplornet.ca

**NOUVELLE ANNONCE!**

CUISINIER(ÈRE) avec exp., 40h/sem, de jour, résidence Du Portage secteur Hull, 27 résidents horaire intéressant: 4/4. 819-664-1582

**408 OFFRES D'EMPLOI**

Cuistots avec exp. pour grands groupes. Travail occasionnel. 12 \$/heure Contacter: catherine.morin@magma.ca

**DÉCOMPTÉ D'INVENTAIRE**

Débutant à 10\$/heure  
Aucune expérience requise  
Nous recherchons des personnes dédiées et ponctuelles pour travailler en équipe à procéder au décompte physique d'inventaire.

Nous offrons:  
\* Opportunité d'avancement  
\* Transport fourni, si désiré  
\* Lieux et heures de travail variés  
Postulez par courriel:  
fsmiron@wisintl.com OU  
llacroix@wisintl.com

**LeDroitSurMonOrdi.ca**

**NOUVELLE ANNONCE!**

DISTRIBUTION PUBLI-SAC, seul(e) ou famille, 819-568-4361 (message).

**Super C**

Hull du Plateau est à la recherche de :

**COMMIS FRUITS ET LÉGUMES**

Contactez Daniel Barry au 819 772-2230 ou télécopier C.V. 819 772-9915  
Courriel : ms025958opr@metro.ca

**CHAUFFEURS(EUSES)**  
Minibus adapté

EXIGENCES :  
- Permis de classe 4B  
- Bilingue  
- Aucun casier judiciaire  
- Bon dossier de conduite  
- Expérience en service à la clientèle

EXPÉRIENCE :  
- Minimum de 6 mois dans la conduite de mini bus ou expérience connexe;  
- Salaire 12,61 \$/heure, temps plein et partiel ;  
- Bienvenue aux retraités.

SECTEURS : Gatineau, Hull, Aylmer, Buckingham

Pour postuler envoyez votre c.v. par télécopieur au 819 770-7456  
Par courriel : autobuscitadelle@bellnet.ca

**AYLMER** CANADIAN TIRE

Postes à combler

**• MÉCANICIEN • INSTALLEUR DE PNEUS • COMMIS-PIÈCES AUTO**

TEMPS PLEIN ET PARTIEL

Déposez votre CV au comptoir de service à la clientèle ou par télécopieur 819 684-9965 à l'attention de M. Marc-Antoine Noreau  
171, rue Principale Gatineau, QC J9H 3N2

**ST-AMOUR**  
style&mode

Notre entreprise en pleine expansion recherche :

Conseiller(e)s     Tailleurs

Exigences :  
• 1 à 2 ans d'expérience  
• Bilingue  
• Capacité de travailler en équipe  
• Permis de conduire valide

Nous offrons :  
• Salaire intéressant  
• Ambiance de travail agréable et stimulante

Veuillez transmettre votre C.V. en personne, par télécopieur ou courriel :

• 131 boul. St-Joseph, Gatineau  
• Télécopieur : 819 770-0715  
• Courriel : marc@stamour.ca

**Rallye**  
MITSUBISHI MOTORS GATINEAU

Rallye Mitsubishi. Le plus gros concessionnaire Mitsubishi au Canada est à la recherche de

**Directeur(trice) des services financiers**  
avec expérience bilingue

Avantages :  
• Salaire plus que compétitif avec bonis de performance  
• Un plan d'assurance groupe  
• Un horaire flexible  
• L'un des plus gros inventaire de véhicule neufs dans la région

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité, par courriel à l'adresse : ebourbeau@rallyemitsubishi.ca ou par télécopieur au : 819-568-2626.

1185, BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST  
819.568.9999 • RALLYEMITSUBISHI.CA

Entrer dans une résidence **Allegro**  
c'est entrer dans un monde d'attentions...

**SERVEUR**  
temps partiel ou occasionnel

Allegro est l'un des plus importants réseaux canadiens de résidences haute gamme pour personnes autonomes et semi-autonomes.

Le Manoir & Appartements Héritage est la résidence franco-ontarienne #1 ? Ottawa. Notre objectif principal est d'offrir à nos résidents un milieu de vie exceptionnel où ils se sentent réellement chez eux. Sous la supervision du directeur des services alimentaires, le serveur est responsable de prendre soin de nos résidents et de satisfaire leurs demandes en salle à dîner. Vous parlez français et anglais, êtes une personne mature, responsable, organisée, fiable, assidue et vous travaillez bien en équipe. Vous êtes motivé par le désir d'aider votre prochain, possédez de l'expérience pertinente et, débordez d'énergie, d'initiative et de joie de vivre.

Veuillez transmettre votre curriculum vitae  
Par courriel : fleney@residencesallegro.com  
Ou par télécopieur : 613 741-8676.

1 888 860-6080 www.residencesallegro.com

**LOISIRS, TRAVAIL, LOISIRS!**

Horaire flexible. On embauche.

Inscrivez-vous à notre école de formation fiscale. Vous y recevrez la formation la plus complète au Canada en vue de devenir spécialiste de l'impôt et entreprendre une carrière qui vous laissera vivre une vie à votre goût.

En tant que spécialiste de l'impôt H&R Block, vous profiterez des avantages d'un **emploi saisonnier à plein temps ou à temps partiel** et d'un horaire flexible. Début des cours en septembre.

Inscrivez-vous en ligne sur [hrblock.ca](http://hrblock.ca) ou appelez au 1-877-32BLOCK (322-5625)

**H&R BLOCK**

Des restrictions d'inscription peuvent s'appliquer. S'inscrire ou réussir l'école de formation fiscale H&R Block n'est ni une offre ni une garantie d'emploi. Le cours n'est pas conçu pour, ni ouvert aux personnes qui sont présentement employées par, ou consultant pour, et qui cherchent un emploi ou un travail de consultant dans quelques compagnies professionnelles de préparation d'impôt que ce soit, ou organisations autres que H&R Block. © 2010 H&R Block Canada, Inc.

Faites-en l'essai

**LeDroit SurMon Ordi.ca**

**OFFRES D'EMPLOI**

**CANADIAN TIRE DE GATINEAU**  
est à la recherche de candidats pour les postes suivants :

**CAISSIER(ÈRE)S**

Postes disponibles pour les étudiants et les candidats disponibles en tout temps.

**COMMIS AU REMPLISSAGE**

Travail du lundi au vendredi dès 5 h A.M.  
Bienvenue aux retraités

Canadian Tire Gatineau  
700 boul. Maloney Ouest  
rh191@bellnet.ca  
Télé. : 819 246-9351

**CSN COURS SÉCURITÉ**

La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures

**AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.**

QUAND : 30 sept. au 3 oct. 2010  
OÙ : CSN, 408, rue Main, Gatineau

HORAIRE :  
30 sept. et 1<sup>er</sup> oct. 2010 : 15 h à 23 h  
2 et 3 oct. 2010 : 8 h à 16 h

COÛT : 120\$ (payable à l'inscription)

INSCRIPTION ET INFORMATION : mardi au jeudi entre 14 h et 17 h  
819 643-4957

**EQUINOXE**  
Entrepreneur égouts et aqueducs

Recherche

**CONDUCTEUR DE FARDIER**

Permis classe 1 et dossier SAAQ requis  
Minimum 5 ans expérience  
Avec expérience dans la conduite de machinerie lourde  
(Pelle hydraulique, chargeur sur roue, bulldozer et rouleau)  
Faites parvenir votre CV par télécopieur au  
819 669-4866

**DESNOYERS LAROCHE, NOTAIRES**

**SECRÉTAIRE/ RÉCEPTIONNISTE:**

Le (la) candidat(e) recherché(e) doit être loyal, flexible, autonome, avoir un bon sens de l'organisation, des responsabilités et un excellent jugement. Il (elle) doit détenir une formation en secrétariat ou un diplôme d'étude collégiale en bureautique. Une connaissance des logiciels Word et Outlook, la maîtrise du français et une bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit sont également requis.

Si ce défi vous intéresse, faite parvenir votre curriculum vitae confidentiellement, à Mlle Anik Séguin par télécopieur au 819 568-3535 ou par courriel à aseguin@desnoyerslaroche.com

**Vous avez un dossier Judiciaire?**

- Vous cherchez un emploi?  
- Vous avez besoin d'aide dans votre demande de pardon?  
- Vous voulez retourner aux études?

Appelez au CPSP  
819 776-2777  
59, rue Marengère Gatineau  
Gratuit - bilingue - confidentiel

**JUNIC**

**NOUVEAU PROJET Poste disponible**

Dessinateur senior

Pour détails voir site web:  
junic.ca/fr/carrieres

**Club de recherche de l'emploi**

**Relance Outaouais**

**Votre recherche d'emploi est sans succès?**

Vous trouverez grâce au club de recherche d'emploi.

**FORMATION GRATUITE ET EFFICACE EN RECHERCHE D'EMPLOI.**  
Inscrivez-vous!

819-770-6444  
270, boul. des Allumettières  
Gatineau, Qc, J8X 1N3

**EMPLOIS DISPONIBLES**

Compagnie en pleine expansion au Québec et en Ontario

**ALJA**  
IMMOBILIER • REAL ESTATE

À la recherche

**HOMME DE SERVICE DANS LE DOMAINE DE LA CONSTRUCTION NEUVE**

5 ans d'expérience réparation et finition de tout genre. Contrôle de qualité. Connaissance en plomberie et électricité (important). Possède ses cartes de CCO. Qualités requises : débrouillard, fiable, minutieux et bilingue. Doit avoir ses outils et sa voiture.

Transmettre votre c.v. à l'attention de France Filion  
Courriel : france@alja.ca  
télécopieur : 819 663-7444

**La Station Deli & Bar**

est à la recherche de

- CUISINIER(ÈRES)
- PLONGEUR(EUSES)

2 ans d'expérience

**LA STATION**

S.v.p. vous présenter au 611, boul. St-Joseph avec votre C.V.

**MEGA MITSUBISHI**

Est à la recherche de

**REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES**

Si vous possédez de l'expérience dans la vente. Venez vous joindre à notre équipe. Nous vous donnons les outils pour réussir :

- Formation sur place
- Plan de marketing incomparable.
- Très grand achalandage
- Revenu plus élevé que la moyenne dans l'industrie

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au 819 770-6342  
A/s de M. Ron Lavoie ou par courriel : rlavoie@megamitsubishi.com ou M. Bob Biager par courriel bbiager@megamitsubishi.com

1261, boul. St-Joseph  
secteur Hull 819 770-2277

**METRO Plus**  
Marché Lédiane

recherche

**ASSISTANT(E) GÉRANT DE DÉPARTEMENT FLORAL**

**Exigences**

- Cours en fleuristerie
- Expériences connexes

**Fonctions**

- Seconder la gérante dans ses fonctions
- Apte à faire montages (fleurs naturelles et de soie)
- Mise en marché selon des thématiques
- Diriger le personnel
- Apte à faire des estimés
- Toute autre tâche connexe

Pour un rendez-vous, appelez Valérie Racette au 819 561-5478

**La Boutique aux Fleurs**

Pour votre quotidien ou vos événements mémorables

819 561-5478

**GÉRANT(E)** d'immeubles résidentiels  
Gatineau & Ottawa  
Auto, bilingue, autonome, Word, Excel

**SURINTENDANT**  
pour immeuble prestigieux à Ottawa  
Service à la clientèle, accueil de nouveaux résidents, location, bilingue, Word, Excel.

C.V. par télécopieur : 450-465-8020 info@immomarketing.ca

DLS Construction entrepreneur général recherche estimateur/gérant de projet, en construction commerciale et institutionnelle, avec exp., doit être bilingue, bonnes conditions de travail. Temps plein, disponible maintenant. 819-772-1800, 819-208-7379.

**ÉDUCATEUR(TRICE), temps plein, 30h/sem., garderie à l'école Laurier-Carrière, Ottawa, 613-723-8970.**

**GÉRANT(E)** d'immeubles résidentiels  
Gatineau & Ottawa  
Auto, bilingue, autonome, Word, Excel

**SURINTENDANT**  
pour immeuble prestigieux à Ottawa  
Service à la clientèle, accueil de nouveaux résidents, location, bilingue, Word, Excel.

C.V. par télécopieur : 450-465-8020 info@immomarketing.ca

**EMPLOYÉ(E)S** demandé(e)s pour entretien de pelouses, taille et nettoyage, avec exp. et permis de conduire. Christian Lauzon paysagiste. Après 17h: 819-682-0645.

**EMPLOYÉ(E)S** demandé(e)s pour entretien de véhicule lourd. Faire parvenir C.V. par courriel: location.godmaire@bellnet.ca ou contacter Stéphane au 819-955-7655.

**EXEL Contractant**, compagnie d'entretien et de construction, paysagiste recherche main d'oeuvre, expérience préférable, télécopieur: 819-246-3136 ou melanie@exelcontracting.ca

**FEMME** de chambres pour motel, Gatineau, exp. requise, temps plein. Appelez de 9h à 16h: 819-568-9000.

**FEMMES** Matures, Bilingue/Gérant Magasin Videos adultes, 613-742-8606, Références requises.

**GARDERIE SUNFLOWER**  
Éducateur/trice bilingue, pré-scolaire français, poste temporaire (remplacement congé de maternité), une année temps plein, 20,97\$/h, diplôme en Garde éducative à l'enfance. S.V.P. envoyez C.V. avant le 13 sept. par courriel à: sunflowercoop@rogers.com ou par fax: 613-748-2856.

**JUNIC**

**REPRÉSENTANT(ES) DES VENTES**

Pour condos et maisons neufs  
Secteur Le Plateau (Hull)  
Envoyez CV: michelbarrette@junic.ca

Pour détails voir site web:  
junic.ca/fr/carrieres

**GRIF ET GRAF**, spécialiste en décoration murale et encadrement est à la recherche d'employé(e)s à temps plein, exp. en décoration et vente serait un atout. Communiquiez avec Ginette Langlois au 514-947-2766 ou C.V. par fax au: 450-659-9958.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
IGA LAFLAMME recherche gérant(e) de fruits et légumes, avec 5 ans d'exp. min., salaire intéressant. Présentez-vous au 425 boul. St-Joseph, demandez Dany ou Marius entre 8h et 17h ou télécopiez C.V. au 819-770-2609.

**JE** recherche personnes avec voiture pour entretien ménager. 819-665-4137.

**JOIGNEZ** notre équipe dynamique de représentants immobilier. Salaire possible de 45,000\$/année. 613-769-2926, 613-868-6299.

**URGENT!**

Les Entreprises Maréchal sont à la recherche d'une personne avec expérience dans la construction de patio de bois et de rénovation intérieure. AUSAI recherchons mains-d'oeuvre pour travaux d'aménagement paysager. 819-772-4443.

**MÉCANICIEN(NE)** d'exp. pour mécanique générale. 819-568-2591.

**MÉCANICIEN(NE)**  
Exigences: 2 ans exp. en entretien de camions et de machinerie lourde. Tél.: 819-455-2229, fax: 819-455-9778.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**PRÉPOSÉ(E)** au stat. avec service de valet, permis de conduire valide, être en forme physiquement, 40 h/sem., 10\$/h. Raymond au 819-213-4187.

**PRÉPOSÉ(E)** au stat. avec service de valet, permis de conduire valide, être en forme physiquement, temps partiel, lun.au ven. de 7h à 10h, 10\$/h. Raymond au 819-213-4187.

**AIDE DOMESTIQUE**

**FAMILLE RECHERCHE ASSISTANCE PERSONNELLE POUR ENTRETIEN MÉNAGER** (secteur Hull)  
du lundi au vendredi (20 heures/semaine).  
Horaire flexible en matinée (ex : 8 h 30 à 12 h 30)

N.B.: Vous devez avoir votre voiture Salaire intéressant selon qualifications. Veuillez transmettre votre C.V. par télécopieur : 819 684-8488 ou téléphonez Louise au 613 266-7594 pour plus d'information

**POLANE INC.**  
Entrepreneur en Produits Pétroliers, enfouissement d'utilités publiques, éclairage de rue, entrepreneur en remotée mécanique (centre de ski), système de sécurité et excavation en pleine expansion et avec 25 ans de service est à la recherche de:

Technicien(ne)/Technologue/Ingénieur(e) en:  
-Génie civil  
-Mécanique  
-Électronique  
-Arpentage  
-Architecte ou autres spécialités oeuvrant dans le domaine de la construction.

Faire parvenir votre C.V. à reception@polane.com ou fax 819-772-2787

**PRESEUR(euse)** demandé(e) avec exp., min. 20h/sem., Se présentez au nettoyeur St-Louis 2310 St-Louis, ou contactez Johanne 819-243-6361

**RECHERCHE** Belles Filles 18 ans +, Comme modèles, 5' 2" et plus, Très Payant. Maintenant. 613-742-8606

**NETTOYEUR ST-LOUIS**  
COMMIS au comptoir, bilingue. Télécopiez C.V. au 819-777-6351

**NETTOYEUR ST-LOUIS**  
PRESSEUR demandé(e), temps plein. Télécopiez C.V. au 819-777-6351

**NOUVELLE ANNONCE!**  
NOUS sommes à la recherche de candidats pour des postes d'éboueurs disponibles, sur appel. Contactez Eric Plouffe au 819-778-7020 ou eplouffe@personneloutaouais.com

**TOITURE NOUVELLE GÉNÉRATION**  
recherche installateur de membrane élastomère(toit plat), 819-779-7844

**UNI-GLOBE BUILDING CLEANING**  
Besoin immédiat d'un(e) nettoyeur(euse) temps plein, recherche candidat(e) avec exp., pour nettoyage résidentiel et commercial, secteur Ottawa, salaire débutant à 14\$/h, doit avoir un permis de conduire. C.V. par fax a/s de Josée au: 613-737-8178.

**410 PERSONNEL DE VENTE, TÉLÉMARKETING**

**Weed Man**

Nous sommes à la recherche de représentants des ventes motivés pour rejoindre notre équipe de vente.

**NOUS OFFRONS:**

- 10\$/h garanti,
- 15\$/h, avec commission.
- Gros bonus de performance.
- L'horaire sera de 17h à 21h du lundi au jeudi et 9h30 à 13h30 le samedi.
- Excellent pour étudiant(e) de collège/université ou pour supplément à votre revenu actuel.
- Aucune sollicitation directe

**NOUS EXIGEONS:**

- aptitudes en service à la clientèle, communication et en résolution de problèmes ou expérience antérieure.

**POUR ENTREVUE:**  
appeler à Gatineau au: 819-777-1710 ou par courriel: greatjobs@weedmanottawa.ca

**RECHERCHE commis** pour vente peinture, exp. requise, salaire compétitif, ± 30h/sem. 819-663-8804. centrefarley@videotron.ca

**RECHERCHE débosseleur** avec 3 ans d'exp., bon salaire, temps plein, (819)246-8444

**RECHERCHE éducatrice** pour garderie privée à Aylmer, 819-684-4453.

**RECHERCHE femme de ménage** à temps plein avec exp. 819-684-4453

**RECHERCHE mécanicien(ne)** avec min. 5 ans d'exp. en automobile, Apportez C.V. au 142 ch. Freeman, 819-665-2052, 819-771-2604

**RECHERCHE personnel d'entrepôt** de nuit avec expérience. Demandez Michel. 613-248-0020, poste 226.

**RECHERCHE personne** pour petits travaux, transport fourni, idéal pour fille dynamique, 819-351-5822

**RECHERCHE une personne** pour installer moulures int. (trim), avec voitures + exp., salaire à discuter. Martin au 819-918-9179

**RÉPARTITEUR (h/f)** de taxi, Buckingham, (613)296-9186.

**RÉSIDENTE de personnes âgées** est à la recherche d'un(e) **CUISINIER(ÈRE)** d'exp., temps plein/partiel. Se présenter avec votre C.V. au 156 boul. Lorrain, Gatineau.

**RESPONSE Security** recherche des gardiens de sécurité et des agents patrouilleurs. S'il y a lieu, nous offrons un cours de 40 heures pour le test du ministère pour 300\$, 613-820-3554, info@nist.ca

**RESTAURANT Poulet DG**, recherche 3 cuisiniers pour préparation de mets africains, avec exp., 11,50\$/h, poste permanent, Gatineau, 819-770-0999.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**NOUVELLE ANNONCE!**

**RESTO-BAR LE MOULIN**  
recherche barman(aid), temps plein/partiel, salaire + pourboire. Se présenter avec C.V. au 68 Main, secteur Gatineau. 819-663-1266.

**SCIENTISTS IN SCHOOL SCIENTIFIQUES À L'ÉCOLE**

Scientifiques à l'école est à la recherche de présentateurs en salle de classe qui animeront des ateliers dans la région d'Ottawa.

Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter notre site Web : www.scientistsinschool.ca

**LIVREURS DEMANDÉS (h./f.)**

**LeDroit et Citizen**  
dans le secteur Buckingham  
Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles de nuit, du lundi au vendredi terminé pour 6h et samedi pour 7h. Revenu de 500\$ à 700\$/mois.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec Robert au 819-213-0864 entre 8h et 11h.

**ROCK ET PAULINE PATRY TRANSPORT**  
recherche camionneurs avec 1 an d'exp. min. avec cours de CFTR, à temps plein et partiel, bon salaire et bonnes conditions de travail. Rock ou Pauline au 819-438-2223.

**Weed Man**

**Techniciens d'entretien de pelouse**  
Nous cherchons des gens motivés pour rejoindre notre équipe. Les candidat(e)s devront avoir un bon sens de communication, un permis de conduire valide, être disponible pour débiter IMMÉDIATEMENT et au moins 20 ans. La formation sera incluse, S.V.P. contactez-nous au 819-777-1710.

**TOITURE NOUVELLE GÉNÉRATION**  
recherche installateur de membrane élastomère(toit plat), 819-779-7844

**UNI-GLOBE BUILDING CLEANING**  
Besoin immédiat d'un(e) nettoyeur(euse) temps plein, recherche candidat(e) avec exp., pour nettoyage résidentiel et commercial, secteur Ottawa, salaire débutant à 14\$/h, doit avoir un permis de conduire. C.V. par fax a/s de Josée au: 613-737-8178.

**410 PERSONNEL DE VENTE, TÉLÉMARKETING**

**Weed Man**

Nous sommes à la recherche de représentants des ventes motivés pour rejoindre notre équipe de vente.

**NOUS OFFRONS:**

- 10\$/h garanti,
- 15\$/h, avec commission.
- Gros bonus de performance.
- L'horaire sera de 17h à 21h du lundi au jeudi et 9h30 à 13h30 le samedi.
- Excellent pour étudiant(e) de collège/université ou pour supplément à votre revenu actuel.
- Aucune sollicitation directe

**NOUS EXIGEONS:**

- aptitudes en service à la clientèle, communication et en résolution de problèmes ou expérience antérieure.

**POUR ENTREVUE:**  
appeler à Gatineau au: 819-777-1710 ou par courriel: greatjobs@weedmanottawa.ca

★★★  
**RECHERCHE TÉLÉPHONISTES dans la vente. Salaire de base + commissions + bonus (+ ou - 20\$/h) Lee: 819-777-4889.**

**412 PERSONNEL DE BUREAU**

**BELLAI & FRÈRES CONSTRUCTION L'ÉE** recherche secrétaire à temps plein, bilingue, 819-771-7704.

**LES HABITATIONS ALTA** recherchent commis comptable, bonnes connaissances Simple Comptable, 2 à 5 ans d'exp., 20 à 25\$/sem. Télécopiez C.V. au 819-281-8595.

**SECRÉTAIRE** bilingue, expérience en assurances générales. Télécopiez C.V. au 613-241-0352.

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

**ASSISTANT(E)** dentaire avec exp. et bilingue pour congé de maternité. Liette: (613)789-1052.

**ASSISTANT(E)** dentaire diplômé(e), lundi, jeudi et vendredi (de 13h à 19h), pour clinique à Hull, 819-595-3008.

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

ASSISTANTE dentaire, (h/f) bilingue, avec exp., temps plein, pas de soir ni fin de semaine. Envoyez C.V. au 613-238-7001.

ASSISTANT(E) DENTAIRE recherché(e) pour clinique dentaire St-André-Avellin. Remplacement congé maternité 20-25h lundi, mardi, mercredi. CV:cliniquedentairesaa@hotmail.com

**HYGIÉNISTE dentaire** diplômée, temps partiel, 15 à 20h/sem., bonne ambiance, 819-779-1866 (message).

LE Groupe Dentis accueille 2 nouveaux dentistes, ils recherchent donc secrétaires et assistantes, ainsi qu'une personne pour effectuer le rappel. Faire parvenir C.V. au 819-246-6252.

PRÉPOSÉ(E)S aux bénéficiaires, Résidence des Pins à Buckingham. Télécopiez C.V. au 819-961-3588.

RÉCEPTIONNISTE dentaire avec expérience et bilingue recherchée immédiatement, à Orléans, excellent salaire. Envoyez C.V. à: milleniumdental@bellnet.ca; fax: 613-482-3928.

SECRÉTAIRE DENTAIRE recherché(e) à temps plein, jour et soir. Envoyez C.V. au 601 av. de Buckingham, QC, J8L 2H4, fax: 819-281-6150, tél.: 819-281-3368.

TECHNICIEN(NE) en santé animale diplômé(e) et réceptionniste médical avec exp., poste à temps plein. Veuillez envoyer votre C.V. (format Word) par courriel à: hvb2005@yahoo.ca

**416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

819-351-6824 - RICHARD 819-669-0322 - JEAN Nouveau studio de coiffure, chaises à louer, de 100\$ à 125\$/sem.; salle à louer, 100\$/sem.; pose d'ongles, 50\$/sem. À QUI LA CHANCE?!!

**NOUVELLE ANNONCE!** A qui la chance! Salon de coiffure à louer, libre, Gatineau, (819)643-5222.

**NOUVELLE ANNONCE!** AUBERGE & SPA Le Moulin Wakefield cherche des esthéticiennes et massothérapeutes (h./f.) pour combler la demande, incl. soirées et fins de semaines. Postulez en personne ou par courriel à: spa@wakefieldmill.com

**NOUVELLE ANNONCE!** COIFFEUR(EUSE) pour hommes avec clientèle de préférence, temps plein/partiel, envoyez C.V. à: coiffurelesboys@hotmail.ca

COIFFEUR(SE) demandé(e), temps plein, pour un salon très achalandé à Aylmer, (819)684-7690.

COIFFEUR(SE), temps plein. Salon Novy, très achalandé au 819-210-5000.

COURS pose d'ongles, jour et soir. 819-246-7040, 819-568-3406.

ESTHÉTICIENNE, temps plein, avec électrolyse, 819-778-2236.

GRAND salon de coiffure, 8 chaises à vendre ou à louer, 819-205-2002.

LOCAL à louer pour esthéticien(ne) avec ou sans clientèle. Commerce établi depuis 10 ans. Secteur Angers. Sylvie: 819-281-3037, poste 1.

RECHERCHE technicienne en pose d'ongles avec équipement, (819)772-9779

ZEUT COIFFURE (centre-ville Hull), recherche coiffeur(euse) avec clientèle temps plein. Local à louer pour esthéticienne. Clientèle disponible. Pierre: 819-771-5152

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

ABSINTHE recherche serveur(se)s bilingues, avec exp. Connaissance des vins un atout. Se présenter avec C.V. entre 14 h et 17 h au 1208 rue Wellington Ouest, Ottawa.

AIDE au comptoir-caissière de mets pour apporter, bilingue, de jour, lun. au ven. Café l'Escalier, 140 prom. du Portage, Hull. 819-661-6003.

AIDE-CUISINIERS demandés (h./f.), temps plein et partiel. Restaurant Ferme Rouge, Angers. Contactez Michel au 819-986-6862.

BAR BILLARD Terminus, Hull et Aylmer, recherche cuisinier(e) avec expérience, temps partiel, horaire flexible, salaire compétitif. RECHERCHE serveur(euse) et commis-débarasseur, avec exp., temps partiel. Vous présentez avec CV. Pour info: Marie-Josée au 819-595-7070.

BEN&FLORENTINE est à la recherche d'employé(e)s pour combler les postes de cuisinier et commis-débarasseur, à temps plein. Si un poste vous intéresse, veuillez apporter votre C.V. au 25 chemin de la Savane ou demander Patrick au 819-246-6868.

**NOUVELLE ANNONCE!** CAFÉ SOUP'HERBE, CHELSEA recherche cuisinier(e), temps partiel, avec expérience préférable. Agnès, 819-827-7687.

CASSE-CROUTE MAXI FRITE: employé(e) demandé(e). Apportez C.V. au 972 Maloney Est.

**NOUVELLE ANNONCE!** CUISINIER(E) avec min. 2 ans d'exp., salaire selon exp., présentez-vous au restaurant La Fiesta, 630 Maloney E ou téléphonez au 819-775-6203.

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

CUISINIER(E) demandé(e) avec exp. Demander Mélanie au: 819-210-4214.

CUISINIER(E) demandé(e)s à temps plein, Contacter Sylvain au 819-923-2973, 819-423-6900

**NOUVELLE ANNONCE!** GATINEAU, restaurant recherche serveur(se). Se présenter au 741 boul. St-Joseph, Hull, après 16h.

LE QUAI ST-RAYMOND recherche aide-cuisinier(ère), à temps plein, avec exp., 60 boul. St-Raymond, 819-777-0924.

NOUS embauchons: (h./f.) cuisinier, livreur, serveur. Avec expérience. Temps plein et partiel. 819-772-9999

**NOUVELLE ANNONCE!** PERSONNE mature pour hôte(ss)e/gérant(e) de jour. Vous présentez au resto-bar Le Forum à Gatineau. Fax: 819-246-3864 ou courriel: owner@leforum.ca

RECHERCHE chef et cuisinier avec exp., temps plein et temps partiel, 613-264-9462, wiywu100@hotmail.com

RECHERCHE cuisinier avec exp. (h./f.), pour déjeuner et dîner, se présenter avec C.V. avant 14h au 1720 boul. Maloney Est,

RECHERCHE plongeur (h./f.) de jour, temps plein, Restaurant Le Tartuffe, (819)776-5983.

RECHERCHE serveur(euse) avec environ 3 ans d'expérience, pour le jour. Se présenter au JSB, 49 rue St-Jacques, secteur Hull. 819-771-2934.

**NOUVELLE ANNONCE!** RESTAURANT CHEZ LYNNA LE FINE cuisine asiatique et sushi bar, recherche cuisinier(ère), serveur(se) et plongeur(se), avec exp., 740 boul Maloney est, Patrick au 819-923-0444.

RESTAURANT DELI CHENOYS recherche serveur(se) et cuisinier(e) avec exp., temps plein et temps partiel, jour, soir et nuit. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital, entre 14h et 16h.

RESTAURANT Olive & Co., recherche cuisinier(ère) avec exp. Se présenter avec C.V. au 710 Montée-Paiement, secteur Gatineau

REST'O'BORD - 819-243-5200 Aide-cuisinier(ère) avec exp. Envoyez C.V. à: a.charette@videotron.ca

SERVEUR et PLONGEUR (h./f.). Se présenter avec C.V. entre 8h et 14h, du lun. au ven. au 67 rue Victoria.

TIM HORTONS Besoin urgent de personnel qualifié avec expérience pour travailler de jour, en soirée et de nuit à temps plein ainsi qu'un(e) pâtissier(e) la fin de sem. Se présenter du lun. au ven. à 9h (AM) au 894 St-Joseph, Gatineau, ou téléphonez le matin au 819-776-2552.

TIM HORTONS Nous sommes à la recherche de personnel à temps plein, jour/soir/nuit. Vous présenter avec C.V., 208 boul. St-Raymond, secteur Hull.

TRAITEUR en milieu scolaire recherche un aide-cuisinier/plongeur, 10h à 16h; 1 livreur, fort, 10h à 14h; 4 serveuses de dîner, Cantley, Hull, Limbour (2h/jour), C.V. au 13 boul. St-Joseph, Hull, 819-775-3035.

TUTTI FRUTTI VOULEZ-vous rejoindre une équipe extraordinaire? Voulez-vous avoir des heures favorables? Venez nous rejoindre à notre nouvelle succursale à Hull. On recherche cuisinier(ère), commis-débarasseur (H/F), hôte(esse), serveur(se). Envoyer C.V. tuttifrutti@gmail.com

**420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION**

BESOIN homme fiable à temps plein pour pose de ferme de toit (truss) avec minimum 2 ans d'exp., appeler Stéphane 819-210-4610.

FRAMEUR demandé pour "studs" de métal, plafonds suspendus, poseur de gypse et tireur de joints avec exp. seulement. 613-738-1234.

MENUISIER (h./f.) de qualité avec exp. en rénovation, entre 20\$ et 25\$/h 819-561-5199.

**422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ**

DÉBOSSÉLEUR d'exp. Guy Lamoureux: 819-210-1210 ou 819-778-1444

PNEUS LAPERRIÈRE recherche technicien(ne) en pneus avec exp., temps plein; préposé à l'entrepôt à temps partiel pour sept. Joignez-vous à notre succursale sur le boul. Maloney! Lucille 819-643-1226.

STUCCO acrylique, voiture, exp., Ontario, (613)229-3332

**501 LOGEMENTS À AYLMEYER**

**ATTENTION!**

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, Gatineau, 819-639-7757.

1 CHAMBRE, 1er oct., centre-ville, 580\$ ni chauffé, ni éclairé, références de crédit, 819-328-2681.

**501 LOGEMENTS À AYLMEYER**

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé, éclairé, 4 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, idéal pour personne seule, libre autobus à la porte, 819-682-6658.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 BELLES chambres, rue Thomas, libre à partir du 15 sept. 819-209-4227.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., 900\$, 1er juin et 1er juil., pas de chien, 613-223-4946.

2 CHAMBRES, 5 appareils, 1 stat., Victor-Beaudry/Aylmer, près de tout, 850\$ tout incl. sept./oct. 819-503-9297

2 CHAMBRES, bas de duplex, non chauffé, non éclairé, 4 appareils, stat., foyer, libre, 700\$/mois, 819-557-0887.

2 CHAMBRES, semi s/sol, entrée privée, prises lav./sec., 650\$, non chauffé ni éclairé. 819-684-0357.

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-595-4663.

2 x 1 CHAMBRE + 1 loft, possibilité meublé et tout incl., temporaire ou bail, entre 600\$ - 750\$, 819-846-0518.

819-246-4663 BRIGIL.COM

\*\*\*\*\*PROMOTION\*\*\*\*\* Logement à louer de 2 et 3 chambres, accès sécuritaire, vue sur rivière, pas de chien, à partir de 599\$. (819)682-7999,

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

1-1/2 CHAMBRE, NOV. BORD DE L'EAU, JACQUES CARTIER, chauffé, éclairé, câble, balcon, remise, 850\$, possibilité d'appareils, 819-246-0850

**ATTENTION!**

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, Gatineau, 819-639-7757.

1-2-3 PRÈS boul. Maloney, Gréber et des Promenades, 819-664-2500.

1-2 CHAMBRE(S), neuf, non chauffé, non éclairé, 725\$, 1<sup>er</sup> oct., 819-663-0618 après 18h.

1 APP., 2 chambres, balcon, chauffé/éclairé, 685\$, libre, pour visite, contactez: 819-503-3776.

**IMMOGEST**  
GESTION IMMOBILIÈRE  
www.immogest.ca

**2-3 CHAMBRES**  
frais peint, cuisinière, frigo,  
eau chaude, accès rapide  
à l'autoroute 50,  
**819 213-1995**

1 CHAMBRE, 1er nov., 655\$, chauffé, éclairé, stat., face à la rivière, très belle vue, balcon, beaucoup de rangement, très éclairé, 613-324-1073.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, 1<sup>er</sup> oct., 4 appareils, 540\$. 819-643-6437, 613-883-4535.

1 CHAMBRE, 1er oct., unité de coin, grande s/bain, prises lav./sec., terrasse avec vue sur la ville, porte patio, stat., remise ext., non fumeur seulement. 630\$/mois non chauffé non éclairé. 819 595-4654 ou 819-210-9613.

1 CHAMBRE, 276 St-André, prises lav./sec., stat., remise, aucun tapis, 1er sept., 590\$, non chauffé, non éclairé, 819-271-8965.

**SUPERBE GARÇONNIÈRE**

Céramique dans la cuisine et la salle de bain et le reste en plancher de bois.

Service de buanderie et ascenseur.

Près du CEGEP (Hull).  
**819 770-9700**  
**819 770-9720**  
info@immomarketing.ca

1 CHAMBRE (3 1/2), chauffé, éclairé, clim., poêle/refrig., non-fumeur, idéal 50 ans +, 1er sept., Lucie: 819-639-1454, 819-561-6060.

1 CHAMBRE, 550\$, chauffé, éclairé, libre, sur Maloney, 819-962-0509.

1 CHAMBRE, 570\$, chauffé, pas d'animaux, libre, 819-210-2149.

1 CHAMBRE, bd Lorrain, non chauffé, non éclairé, 1er oct. 819-669-0024

1 CHAMBRE, bord de l'eau, duplex, libre, rez-de-chaussé + den, rénové, remise, 2 stat., non chauffé, non éclairé, 800\$. Giséle au 613-294-8602

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, prises lav./sec., stat., 535\$. 819-790-1003.

1 CHAMBRE, libre, condo à 3 min. de l'hôpital de Gatineau, 650\$, Chantale: 819-213-9998, 819-213-0722.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

★ ★ ★  
**1 CHAMBRE**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 585\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

1 CHAMBRE secteur Labrosse récent, 700\$, 819-663-0866/819-743-2803.

1 CHAMBRE, secteur Templeton, frais peint, 550\$. Vlad au 819-918-5120.

1 CHAMBRE, s/sol, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., rue Laurel, 475\$/mois, 819-669-0083.

1 ET 2 CHAMBRES, 184 de La Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.

★ ★ ★  
1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$580+. 819-561-3324

2 BELLES CHAMBRES, 452 Gréber, chauffé, éclairé. 819-671-8994.

2 BELLES grandes chambres, aucun tapis, 2 stat., prises lav./sec., balcon, libre, 695\$, non chauffé, non éclairé, 819-661-2345.

2 CHAMBRES, 104 east, semi-s/sol, rénové, céramique, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 560\$, 819-669-8011

2 CHAMBRES, 1er oct., non chauffé, non éclairé, 725\$. 819-643-2672.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1-311 De La Vérendrye, semi-s/sol, non chauffé, non éclairé, 625\$. 819-921-3120, 819-923-3103,

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> oct. Côte d'Azur, spacieux, plein de verdure, impeccable, flottant, céramique, rangement abondant, 845\$, 819-770-9861

2 CHAMBRES, 2 stat., remise ext., très propre, 695\$, libre, 613-862-1534.

**IMMOGEST**  
GESTION IMMOBILIÈRE  
www.immogest.ca

**PROFITEZ DE NOTRE VASTE CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS**

**1, 2 ET 3 CHAMBRES**

**Prix compétitifs**  
Voir notre site web pour détails

Hull et Aylmer  
Jeannine 819 213-3455

Gatineau  
Sylvie 819 360-1031  
Denise 819 246-9144  
Paul 819 213-0407

**MOT MYSTERE**  
ECRITURE - Un mot de 8 lettres

R	U	N	E	D	N	O	R	E	C	O	P	I	E	R
E	E	R	U	E	R	R	E	N	V	O	Y	E	R	E
G	R	E	G	L	E	I	I	D	O	U	B	L	E	L
A	I	G	O	T	O	N	C	I	A	L	E	R	T	R
P	R	I	I	V	U	R	N	C	A	I	I	T	O	E
E	C	D	N	I	A	E	A	T	D	G	E	R	N	P
N	E	E	C	Y	E	T	M	E	N	N	O	I	E	O
S	R	R	O	E	L	U	O	E	E	H	M	A	S	
E	T	N	T	G	B	N	R	U	G	C	Y	I	M	T
E	U	U	G	I	A	I	R	M	A	N	E	T	E	E
T	E	T	X	E	T	M	E	M	O	I	R	E	R	N
I	F	S	I	A	C	C	E	N	T	N	T	N	T	C
O	N	L	S	E	S	I	A	H	C	O	I	R	T	I
R	E	I	P	A	P	P	E	L	M	R	P	A	E	L
D	A	E	C	E	I	P	E	D	U	T	E	C	L	L

ACCENT	EDITER	MINUTER	RENVOI
AGENDA	ENCRE	MOT	ROMANCIER
AIGU	ENVOYER	NOM	RONDE
ANONYME	EPITRE	NOTER	RUNE
APPEL	ERREUR	ONCIALE	STENCIL
BEC	ESSAI	PAGE	TABLEAU
CARNET	ETUDE	PAPIER	TENEUR
CHAISE	FEUTRE	PENSÉE	TEXTE
CRAYON	GOMME	PERLE	TITRE
DELIE	LETTRE	PIECE	TREMA
DICTEE	LIGNE	POSTE	
DOUBLE	LIRE	RECOPIER	
DROITE	MACHINE	REDIGER	
ECRIRE	MEMOIRE	REGLE	

**Solution du dernier problème : PAILLE**

8 septembre 2010 No 2507

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1er oct., grandes pièces, bas de duplex, Notre-Dame, 850\$ chauffé. 819-671-8651.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, idéal adultes, non-fumeurs, 680\$. 613-723-1108.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., stat., remise, 640\$, 613-266-0255

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> oct., rue Davidson, spacieux, ensoleillé, impeccable, paisible, étage supérieur, flottant, céramique, 760\$, 819-770-9861.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, 710\$ non chauffé, non éclairé, pas de chien, spacieux, style condo, céramique-bois flottant, 1205 Notre-Dame et 49 Orléans, 819-351-7702, 819-962-2224

2 CHAMBRES, app. luxueux, 1 mois gratuit, non chauffé, non éclairé, bois franc, prises lav./sec., près Plaza Gatineau, très propre, 1 stat., remise, libre, mai, juin et juillet 819-568-4498 ou 819-778-4481.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1er oct., 685\$, appareils, stat., près des Promenades. Leticia: 819-246-8675.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**



près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 660\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

2 CHAMBRES, près Promenades, sept/oct., balcon, aucun tapis, prises lav./sec., 675\$. 819-246-3617.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stat., nov., boul. Hôpital, 695\$, 819-209-2572

2 CHAMBRES, rénové, poêle, réfrig., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 695\$, 819-595-8550.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, éclairé, lav./sec. inclus, câble, entrée privée, frais peint, piscine et autres, idéal 1 personne, près des Promenades, 850\$, 819-503-7974.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, grande cour, 695\$, libre, remise 819-669-5040

2 CHAMBRES, SPACIEUX Moderne, buanderie, 3 appareils, stat., 690\$, chauffé et éclairé, impeccable, centre-ville, pas d'animaux. Enquête de crédit, août ou sept., 819-663-6661.

2 CHAMBRES, stat., moderne, 380 Notre-Dame, 780\$, 819-773-9498.

2 CHAMBRES, triplex récent, type condo, Labrosse/St-René, 2 stat., remise, 875\$, 819-923-3810



2 ÉTAGES, 3 chambres, 1,330 pi car, 2 portes patio, libre immédiatement, 1,000\$, FAITE VITE!! 819-209-1319.

2 LOGIS de 3 chambres, libre, 770\$, rez-de-ch. et 2e étage, 819-663-9582, 819-281-9755 ou 819-923-9755.

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-669-4663.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2x2 CHAMBRES, milieu à 850\$, rez-de-ch. 830\$, 1er oct. non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. construction neuve, secteur Labrosse et Notre-Dame, 819-503-4988

3 CHAMBRES, 1er oct, bois franc, pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, prises lav./sec., 760\$, 819-684-7029.

3 CHAMBRES, 720\$, non chauffé, non éclairé, Templeton, 819-643-4975.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, 725\$, 1er oct., 819-663-0618.

**1-2-3 chambres STUDIO**



**CHOIX DE CONDOS MEUBLÉS ET ÉQUIPÉS**  
**Secteur Hull et Gatineau**  
Excellents choix de logements et condos  
**MAISONS JARDINS**

**KANATA**  
Hungerford gate  
**1 et 2 chambres**  
à partir de **890\$** Faites vite!



**819 568-1771 ou 819 923-1771**

2 CHAMBRES, 1er oct., secteur L'Orée des bois, non chauffé ni éclairé, 650\$, 819-777-6999.

2 CHAMBRES, 1er sept., 5 min. d'Otawa, spacieux, 1,200 pi car., rénové, bois et céramique, s/bain spacieuse, prises lav./sec., stat., 819-664-4460, 819-503-4369.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct./nov., 665\$, chauffé, éclairé, poêle/réfrig., buanderie, balcon, 819-743-4985.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 710\$/mois, face au parc, app. rénové, stat. Faut voir! Paul au 819-213-0407.

2 CHAMBRES, constr. béton, triplex neuf, 1,200 pi car., céramique/bois, 2 stat., Labrosse, 900\$. 819-776-2947

2 CHAMBRES, de luxe, neuf, condo, bois, céramique, cuisine de rêve, chauffé, éclairé, 825\$. Coup de coeur assuré! 819-568-9821

2 CHAMBRES, eau chaude fournis, stat., balcon, 675\$, 819-643-8316.

**A LOUER**

**1, 2, 3 CHAMBRES OU PLUS**

- APPARTEMENT
- CONDOMINIUM
- MAISON RANGÉE
- SEMI-DÉTACHÉ

Plusieurs modèles dans tous les secteurs

Construction neuve ou rénovée

Possibilité de location avec option d'achat

Aylmer - Hull  
Carl 819 213-0722

Gatineau - Masson - Angers - Buckingham  
Chantale 819 213-9998

**A LOUER**

2 CHAMBRES, 1er sept./oct./nov., 6 logis, Gréber, prises lav./sec., remise int., s/manger, 665\$, 819-743-4985.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., rue Davidson, plancher flottant/céramique, très paisible, verdure, excellent voisinage, 695\$. 819-770-9861

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, pas chauffé/éclairé, 625\$, rénové, 819-778-3591.

2 CHAMBRES, 22 Du Barry, bois, céramique, non chauffé, non éclairé, libre, à partir de 760\$, idéal pour 50 ans +. 819-243-7758

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, 397 Hélu app.3, aucun tapis, près des services, prises lav./sec., 600\$, enquête de crédit, pas de chien. Isabelle: 819-607-0601.

2 CHAMBRES, 423 Notre-Dame, propre, prises lav./sec., stat., 600\$, 650\$, aucun animal, non chauffé, non éclairé, 819-661-1292.

2 CHAMBRES, 695\$, libre, non chauffé, non éclairé, près de tout, 819-775-1506.

2 CHAMBRES, 84 Hamel, 780\$ non chauffé ni éclairé, libre. 819-568-5453

**1 chambre et studios**  
+Bénéficiez du club social des aînés résidents  
545, de Pointe-Gatineau

louez à partir de **605 \$/mois**

**Les Immeubles ETASSE**

www.etasse.com 819 568-5151 poste #5

2325799

2 CHAMBRES, grandes, oct., 725\$, balcon, aucun tapis, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 819-503-3650.

2 CHAMBRES, grand s/sol maison, foyer, non chauffé, non éclairé, appareils optionnels, 700\$, 819-775-9536.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., lave-vaisselle, très grand, 850\$. 819-669-3616.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, stat., 725\$, près Promenades. 819-319-2447.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, très propre, idéal adultes, 645\$, 819-669-3562.

2 CHAMBRES, libre, triplex neuf, lave-vaisselle, céramique, plancher flottant, 850\$, 819-213-1124; 819-328-6422.

2 CHAMBRES, Mtée Paiement/La Vérendrye, spacieux, pas d'animaux, très sécuritaire, 3<sup>e</sup> étage, gens sérieux et paisibles, salle de lavage, balcon, chauffé/éclairé, 705\$, oct., enquête de crédit, 819-643-4460, 819-661-8425.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 550 \$, libre 819-663-1052.

2 CHAMBRES, près boul. de l'Aréoport, semi s/sol, bungalow/duplex récent, très propre, très bien éclairé, portes patio, pas d'animaux, 695\$/mois, libre 1er sept., 819-328-7921.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, près de Main et St-René, grand, propre, sécuritaire, tranquille, prises lav./sec., s/rangement, libre 1er nov., pas d'animaux, enquête, 675\$, chauffé, 819-328-2266.

3 CHAMBRES, bois flottant, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., 720\$, 819-639-0596.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, haut de triplex, 2 stat., très propre, 750\$, 819-661-9538.

3 CHAMBRES, libre, secteur Templeton, semi s/sol ensoleillé, très propre, cour arrière, remise, rue tranquille, non chauffé, non éclairé, 800\$, références exigées. Jour: 819-213-2513, soir: 819-669-7494.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., plancher flottant, près des Promenades, stat., balcon, 775\$, non chauffé, non éclairé, libre 1er sept., 819-243-8969.



près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 750\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, rue Marengère, foyer, 795\$, ni chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., rénové, pas de tapis, pas d'animaux, 1er oct, 819-921-3535

3 CHAMBRES, secteur Labrosse, 5 1/2, rénové, 710\$, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, libre maintenant, 819-918-4291

3 CHAMBRES, St-René Ouest, prises lav./sec., plancher flottant, près école primaire, 819-923-1771, 819-568-1771.

4 CHAMBRES, 2 1/2 s/bains, près de tout, 1,250\$, 1er oct., 819-568-9474.

**NOUVELLE ANNONCE!**

5 MIN. de Thurso, 3-1/2, tout incl., remise, patio, stat., 550\$, 819-985-1881.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

819-669-4663  
**BRIGIL.COM**

BORD de l'eau, Jacques-Cartier, garçonnières et 1 chambre, 425\$ à 605\$, chauffé, éclairé. Anne après 18h, 819-743-9822.

DEVENEZ propriétaire avec aucun comptant, vite et simple, 819-328-6477

GRAND 2 chambres à coucher, très propre, plancher flottant neuf, à 2 pas du bord de l'eau Jacques-Cartier, pas chauffé ni éclairé, 675\$, 1 stat., pas d'animaux, Aprobail: 819-661-9246

**GROUPE BERTON LOCATION INC.**

- ANGERS, 1125, 1129, 1131, 1135 ch. Montréal, neufs, nouveau style urbain, 3 1/2 à 650\$/mois, 4 1/2, r.-de-ch., 900\$ et étage à 950\$.

- GATINEAU, 999 Notre-Dame, étage 900\$, neuf, nouveau style urbain, 30B Joseph-Galipeau, 850\$, Pte-Gatineau.

- HULL, rue des Jonquilles, 900\$.

- AYLMEYER, 80 Vanier, nouveau, prêt pour nov., bas, 4 1/2, 850\$, haut, 5 1/2, 990\$. 819-213-0822.

**NOUVELLE ANNONCE!**

TEMPLETON: s/sol de bungalow 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, grande cour + remise. Personne seule, idéal 50 ans +, 1er oct., 600\$. Entre 16h et 20h: (819)663-4681

**504 LOGEMENTS À HULL**

100% ACCUEILLANT, 1 chambre, 1<sup>er</sup> oct., 2<sup>e</sup> étage, triplex, 2 appareils, 1 stat., 550\$, chauffé, eau chaude, André: 819-771-1642 (mess.)

1-2 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, à partir de 659\$, (819)778-3103.

1-2 CHAMBRES, 700 boul. St-Joseph, chauffés, éclairés, poêle/réfrig., piscine int., sauna, bain tourbillon, dépanneur, accessible aux handicapés, oct.: premier mois 355\$ (1 chambre) et 410\$ (2 chambres) avec condition, 819-777-7410.

**FAUBOURG DE L'ÎLE**  
101 Sacré-Coeur  
1, 2 et 3 chambres  
à partir de 700 \$  
Oct. : premier mois  
410\$ (2 c.c.)\*  
\*certaines conditions s'appliquent

Chauffé, éclairé, cuisinière, frigo inclus, stationnement disponible, piscine ext., dépanneur.

**819 778-3266**  
www.osgoodeproperties.com

1, 2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 635\$ +. Tél.: (819)328-4845, (819)328-4704.

**CO FAUT VOIR!**

146 BERRI, 2 1/2, tout incl., meublé, 695\$, 1-877-934-4354.

1 CHAMBRE, 1er oct., 650\$, 950 pi car., stat. 613-370-0808.

**Au Complexe d'Hélène**  
Garçonnière,  
1, 2 et 3 c.c.  
**Bienvenue aux étudiants**  
819 770-9720

2325184

**CITATION SECRÈTE**

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Bossuet

L	S	P	L	A	D	T	C	I	Q	E	E	R	D
D	A	U	M	E	N	E	S	E	D	S	P	E	N
C	A	T	S	I	S	E	D	N	S	U	P	E	

SOLUTION du dernier numéro

Celui-là seul connaît l'amour qui aime sans espoir.

**504 LOGEMENTS À HULL**

1 CHAMBRE, 1<sup>er</sup> oct. haut Mont-bleu face joli parc, spacieux, impeccable, flottant, céramique, fenêtres/armoires neuves, 645\$, 819-770-9861

1 CHAMBRE, 1er oct., rue Nicolet, près services/cégep/université, poêle, réfrig., pas stat., non chauffé, non éclairé, 500\$, 819-777-6627.

1 CHAMBRE, 4 appareils, 595\$, non chauffé, non éclairé, 819-328-6699.

1 CHAMBRE, 570\$, chauffé, semi-s/sol, rue Trudeau, poêle, réfrig., non-fumeur, pas d'animaux, 819-772-9822

**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
à partir de **575 \$/mois**

Tout inclus, stationnement int. ext. disp., vue panoramique près du marché et de l'hôpital, transport public. 5% de rabais pour 65 ans et +. Dernier mois gratuit sur présentation de cette annonce.

**200 boul. Cité-des-Jeunes**  
Contactez-nous  
**613 323-6613**

2319280

1 CHAMBRE, bois flottant, buanderie au s/sol, non chauffé, non éclairé, 534\$/mois, 1er avril, 819-568-4498 ou 819-778-4481.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, boul. Riel, chauffé, éclairé, câble, rénové à neuf, 650\$, non-fumeurs, s/sol, 819-595-5887.

1 CHAMBRE + bureau, Hautes-Plaines, prises lav./sec., stat., libre, à partir de 650\$, libre, 613-880-4975.

1 CHAMBRE + bureau, rue Champlain, chauffé, oct., 690\$, 613-447-5858.

1 CHAMBRE, centre-ville, céramique, plancher flottant, à partir de 700\$, chauffé, 819-770-5399.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, 600\$, 819-319-6262.

1 CHAMBRE, centre-ville, libre 1er sept., 2 appareils, non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, 525\$, pas d'animaux, 819-777-5729.

1 CHAMBRE, chauffé, 560\$, poêle/réfrig., près des Galeries de Hull, pas d'animaux, 819-771-4979.

1 CHAMBRE, cuisine et s/bain, chauffé, éclairé, 560\$. 819-777-6966.

1 CHAMBRE, Le Plateau, condo luxueux neuf, 1er oct., 819-205-1024.

**HABITAT DU LAC LEAMY**

**46, Bédard**  
Nouvelle administration  
Studio, 1 ch et 2 ch.  
Distance de marche de l'épicerie, pharmacie, près de l'hôpital et cégep.  
Dépanneur sur les lieux.  
Ouvert 7 jours et en soirée.  
**819 776-1112**  
www.qresidential.ca

2322818

1 CHAMBRE, nouveau, Le Plateau, 613-808-8245 ou 819-210-3743.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., libre 1<sup>er</sup> oct., 485\$/mois, 819-661-4996.

1 CHAMBRE, quartier Lac des Fées, très grand balcon, 500\$, 819-827-0356

1 CHAMBRE, rue Sherbrooke, secteur Hull, chauffé, éclairé, poêle et réfrig. inclus. 555\$ et 619\$, 819-771-0443, 819-230-1203.

1 CHAMBRE, secteur Wrightville, chauffé, éclairé, 680\$, 819-360-3713.

1 CHAMBRE, s/sol, non-fumeurs, stat., 5 appareils, chauffé, éclairé, 550\$. 819-457-4054 ou 819-664-6227.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, tout inclus, stat., idéal pour semi-retraité(e) ou retraité(e), près hôpital et Galeries de Hull, autobus à la porte. 819-770-1547.

**504 LOGEMENTS À HULL**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1 CHAMBRE, très propre, libre, Hautes-Plaines, 819-775-1245.

1 ET 2 CHAMBRES, 420 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., oct.: premier mois 383\$ (2 chambres), chauffés, éclairés, stat., avec condition, 819-771-4299.

1 et 2 CHAMBRES, constr. récente, près d'autobus et centre d'achats, à partir de 650\$, 819-213-0722

1 ET 2 chambres, libre, à partir de 650\$, www.versailles.ca 819-319-4006

2 BELLES chambres, chauffé, bois franc, 750\$, 81 Fortier, 1er oct./nov., 819-243-5755.

2 BELLES CHAMBRES, propre, chauffé, éclairé. 819-671-8994.

**VILLAGE CITÉ DES JEUNES**  
420, CITÉ DES JEUNES  
1 et 2 chambres  
à partir de 670\$  
Oct. : premier mois 383\$ (2 c.c.)\*  
\*certaines conditions s'appliquent  
PRÈS DU CÉGEP DE L'OUTAOUAIS  
www.osgoodeproperties.com  
**819 771-4299**

2321156

2 CHAMBRES, 100% propre, Des Noisetiers, pas de chien, balcon, stat., oct., 675\$, 819-246-7873.

2 CHAMBRES, 160 rue Laval app. 3, 800\$, non chauffé, non éclairé, après 18h: 819-771-5697 ou 819-210-4684

2 CHAMBRES, 1er nov., 695\$, appareils, buanderie, balcon, stat., près du Plateau, 819-209-0355.

2 CHAMBRES, 1er oct., centre-ville, grand, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat. 650\$, références, 819-827-5350.

**700 ST-JOSEPH**  
1 et 2 chambres  
à partir de 710\$  
Oct. : premier mois 355\$ (1 c.c.) & 410\$ (2 c.c.)\*  
\*Certaines conditions s'appliquent.  
Près du Casino et Les Galeries de Hull, stationnement intérieur disponible, piscine intérieure, sauna, dépanneur, chauffé - éclairé, cuisinière - frigo.  
**819 777-7410**  
www.osgoodeproperties.com

2321150

2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Bleu, très grand, (rénové à neuf: bois et céramique partout, armoires de couleur, spacieux, 1,200 pi car), prises lav./sec., balcon, rangement int., stat., près de tout, 695\$/mois. 819-962-5054 Gilles.

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> oct./nov./déc., 595\$, prises lav./sec., 819-665-0017.

504 LOGEMENTS À HULL

2 CHAMBRES, appareils, près cégep, non chauffé, non éclairé, libre, 819-777-6252.

2 CHAMBRES, belle grande cuisine, propre, libre et oct., prises lav./sec., plancher flottant neuf, frais peint, sécuritaire, pas de chiens, 819-776-9727.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 760\$, chauffé, éclairé, très grand, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux. 819-661-5596, 819-328-4845.

ELK PROPERTY MANAGEMENT LTD. PLACE CHARLES ALBANEL. 1, 2 & 3 Chambres: Poêle • Frigo • Chauffe • Stat. Inclus. • Bois Francs • Balcon • Très Spacieux • Dépanneur • Service D'urgence • Transport en commun. À partir de 590\$/mois 819-777-5444

NOUVELLE ANNONCE! 2 CHAMBRES dans un 3 logis, Le Plateau, impeccable, 1er sept., 1,200 pi car., foyer, remise, clim., près de tout, 905\$/mois, 819-743-7805.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 675\$, 819-771-7206.

2 CHAMBRES, grand, rez-de-ch. + s/sol, 2 s/bains, s/familiale, idéal garderie, 750\$, non chauffé, non éclairé, libre, 47 Lessard, 819-665-6272.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 2e étage, 2 stat., foyer, sept., 910\$, non chauffé, ni éclairé, 819-777-2055.

Studio, 1 ch., 2 ch. 3 ch. 2 chambres à partir de 750\$ loué pour juillet et août 2010 (Certaines conditions s'appliquent)

Bienvenue aux gens du bel âge! Radisson LES JARDINS

jr@oxfordproperties.com 2, rue Radisson, suite 106, secteur Hull 819 771-7441 www.oxfordresidential.ca

1 ch., 2 ch. et 3 ch. Faut voir! Jacques-Cartier LES APPARTEMENTS

ajc@oxfordproperties.com 65, boul. Fournier, suite 108, secteur Hull 819 771-2666

2 CHAMBRES, Le Plateau, 1er oct., incl., poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat., 750\$. 613-799-1638.

2 CHAMBRES, libre, août, sept. 745\$, tout incl., Mont-Bleu, grandes pièces, céramique, bois franc, balcon, buanderie, stat., 819-771-6266.

2 CHAMBRES, libre, à partir de 875\$, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. (613)880-4975

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, rénové, très propre, prises lav./sec., stat, non chauffé, non éclairé, 615\$, libre, 819-661-3022.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, libre, 660\$, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., tranquille, 819-661-8710

FAUT VOIR!

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., balcon, 1 stat., 5 min. du centre-ville d'Ottawa, 725\$/mois, libre, 819-213-4242.

NOUVELLE ANNONCE! 2 CHAMBRES, non fumeur, centre-ville, 2 niveaux, très propre, chauffé, éclairé, appareils, balcon, remise, 715\$, oct./nov., 819-776-5402.

2 CHAMBRES, nov., chauffé, éclairé, 748\$. 819-776-1628, 819-921-1175.

2 CHAMBRES, près gouvernement, à partir de 850\$, intercom, 613-745-3742

504 LOGEMENTS À HULL

NOUVELLE ANNONCE! 2 CHAMBRES, près Galeries, fenêtres et balcon neufs, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., oct., 790\$, 819-770-1771.

2 CHAMBRES, rénové, 840 Cité-des-Jeunes, haut avec balcon, style condo, planchers céramique et flottant, prises lav./sec., stat., non chauffé. 819-778-2645.

2 CHAMBRES, s/sol, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., aucun tapis, 585\$, 1er oct., 819-665-6025

2 CHAMBRES, Val Tétréau, stat., libre, 700\$, 613-266-0223.

2 et 3 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., oct., premier mois 410\$ (2 chambres), certaines conditions s'appliquent, 819-778-3266

2 ET 3 CHAMBRES, 585\$ et +, prises lav./sec. 819-595-0234.

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-772-4663.

3 CHAMBRES, 152 Papineau, pas d'animaux, 2 stat., 730\$ et 750\$. A voir! 819-923-4845.

3 CHAMBRES, propre, tranquille, près école, 1er sept., 819-778-1622.

LE SALABERRY 576, CITÉ DES JEUNES 1 ET 2 CHAMBRES à partir de 659\$ TOUT INCLUS www.osgoodeproperties.com 819 778-3103

NOUVELLE ANNONCE! 3 CHAMBRES, 1er nov., 655\$, 819-777-3210.

3 CHAMBRES, 1er oct., spacieux, haut de triplex, paisible, bois franc, céramique, plein de verdure, rangement, 850\$, chauffé, 819-770-9861

3 CHAMBRES, 84 Dollard-des-Ormeaux, haut de triplex, 2 étages, propre, stat., 730\$, 819-773-3615.

3 CHAMBRES (condo), près Pont Champlain, coin, foyer, 1er oct., rénové, 925\$/mois, 819-771-5130 (soir).

819-776-4663 BRIGIL.COM

506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 1er sept., 819-360-5474 (message).

2½, 575\$, chauffé, éclairé, non meublé, 819-921-3569.

2 CHAMBRES, 1er oct., rénové, non chauffé/éclairé, prises lav./sec., 675\$. Faut voir! 819-743-8205.

2 CHAMBRES, 3 min. de Buckingham, semi-s/sol, 650\$, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, idéal personne mature, enquête, libre, 819-281-1925.

2 CHAMBRES, 620\$. Non chauffés, non éclairés. 819-281-3579.

2 CHAMBRES, constr. neuve, luxueux, planchers bois, céramique, échangeur d'air, pas d'animaux, à partir de 795\$. Chantale: 819-213-9998, 819-213-0722.

2 CHAMBRES, rénové, non chauffé, non éclairé, 1e étage, 750\$/mois. Suzanne au (819)281-5566.

DEVENEZ propriétaire avec aucun comptant, vite et simple, 819-328-6477

NEUF 2 chambres, 1,200 pi car, clim. 2 stat., 15 sept., 850\$, 819-643-5380.

508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS

1 CHAMBRES 3½, libre, 575\$ chauffé/éclairé, s/sol., 1 CHAMBRE 3½, neuf, 550\$, 2e étage pas chauffé/éclairé; 1 CHAMBRE 3½, 525\$, 819-921-0553.

1 CHAMBRE, semi s/sol, très paisible, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, 500\$, 819-281-2648.

2 CHAMBRES, 172 Georges, très propre, non chauffé, non éclairé, 819-454-2520.

2 CHAMBRES, 1er oct., 401 du Progrès, chauffé/éclairé, prises lav./sec., lave-vaisselle, aucun tapis, remise, 2 stat., rideaux incl., idéal couple ou personne seule mature, pas d'animaux, non-fumeur, 710\$. 819-986-5371.

2 CHAMBRES, idéal personne retraitée, prises lav./sec., stat., prorio occupant, paisible, 1er oct., 600\$, non chauffé, non éclairé, 819-986-9160, 819-661-3724.

2 X 2 CHAMBRES, secteur Angers, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, sept. 595\$-630\$, 1 mois gratuit, 819-281-2556.

3 CHAMBRES, 1 stat., chauffé, éclairé, 850\$, 1er oct., (819)281-9149

3 CHAMBRES, constr. neuve, duplex, 2 étages, 2 s/bain, 1,300 pi car., libre, 975\$/mois, 819-923-2032.

508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS

3 CHAMBRES, très grand, constr. récente, prêt de tout, 1er oct., 750\$, 2 stat., remise, 819-664-2699.

3 CONDOS: 1 x 1 chambre (700\$), 2 x 2 chambres (850\$ et 900\$), neufs, dans quadruplex, 1er oct., internet, remise ext., près de tout. 819-743-1923.

ANGERS, 2 chambres, s/sol, constr. neuve, 760\$, chauffé, éclairé, libre 1er sept., Bob: 819-360-9296.

510 LOGEMENTS À CANTLEY

NOUVELLE ANNONCE! 2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, ch. Denis, 550\$, libre. 819-827-1856.

NOUVELLE ANNONCE! 3 CHAMBRES, 1er sept., 1,300\$, grand garde-robe, 1 s/bains, salon avec foyer BIZ, s/manger et cuisine céramique, clim., aspirateur, 8 min. du pont Alonzo, non chauffé, non éclairé. 819-682-7911.

CHELSEA, 2 min. pont Alonzo-Wright, 3½ très grand au s/sol d'une maison privée, 1 chambre, 700\$, chauffé/éclairé, câble, 2 appareils, pas d'animaux, non-fumeur, idéal pour personne fiable, responsable et tranquille, 819-827-5472.

512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS

1 CHAMBRE, bord de l'eau, chauffé, éclairé, idéal personne responsable, 595\$, 819-457-4997.

514 LOGEMENTS AUTRES

1 CHAMBRE, libre, haut de dépanneur, 244 Old Chelsea, près parc de la Gatineau, 675\$, 819-743-0663.

516 LOGEMENTS ONTARIO

1 CHAMBRE, chauffé, stat., non-fumeur, pas d'animaux, près autobus, rue Donald, libre, 613-745-2694.

1 CHAMBRE, s/sol bungalow, meublé, tout incl. sauf téléphone. Idéal couple ou étudiant(e). 613-744-7791.

613-824-4059 BRIGIL.COM

518 LOGEMENTS MEUBLÉS

CONDO 2 chambres, luxueux, tout meublé, location au mois. 819-682-7999, 819-213-2748.

HULL, 3-1/2, meublé, tout inclus, près du centre-ville, idéal pour professionnel, 1 mois et +, 819-771-0944.

HULL, à distance de marche de l'hôpital, logis rénové, 2 chambres, bois franc, meublé et appareils ménagers. sept./oct., 819-771-2266.

HULL, app. 1 chambre ou grande garçonnière bail de 3 mois et +, non-fumeur, pas d'animaux, 819-772-2929

HULL, rue Hadley, 3-1/2 pièces, chauffé, éclairé, stat., libre, 670\$. 819-669-0741.



WWW.CONDOGATINEAU.COM Gatineau/Hull, 1, 2 et 3 chambres meublées, clim., garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible. 613-862-7735

Depuis 1946 à votre service LOUEZ un appartement meublé et équipé à Gatineau 1-2 chambres et studios Bail au mois 819 568-5151 poste 5 www.etasse.com

520 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, impeccable, plancher bois/céramique, pas chauffé ni éclairé, 600\$, 819-771-7294.

1 OU 2 chambres, condos Angers, avec garage, plancher bois, céramique, près de tous les services. À partir de 620\$, non chauffés, non éclairés. LIBRES, Chantale au 819-213-9998, 819-213-0722.

2 CHAMBRES, 2 étages, foyer, fenêtres et portes neuves, lave-vaisselle, prises lav./sec., 1er oct., 875\$, non chauffé, non éclairé, 819-661-2421

520 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, domaine Lorrain, foyer, penderie, 1er oct./nov., 925\$ 819-329-4001.

2 CHAMBRES, neuf, luxe, foyer, clim., 995\$, Mtee Paiement, 819-773-8175.

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-246-4663.

NOUVELLE ANNONCE! 3 MINUTES du Pont Champlain. Superbe condo, aménagement de qualité Aylmer vue sur le golf et piste cyclable 819-246-4663

819-328-2371 BRIGIL.COM

AYLMER, 2 chambres, condo, neufs, 1,200 pi car., 1er juin ou 1er juil., 900\$, pas de chien, 613-223-4946.

CHÂTEAUX de la Montagne, 2 chambres, grand, tranquille, rénové, foyer, piscine, libre, 880\$, 613-842-8970.

CONDO 1 et 2 chambres, Plateau, à partir de 745\$, (819)209-8890.

CONDO moderne, 1,150 pi car., 2 chambres, foyer au gaz, aucun tapis, 5 appareils, 2 stat., secteur recherché, 1er oct., 1,100\$, 3-157 des Grives, secteur Hull. 819-918-7910.

NOUVELLE ANNONCE! CONDO neuf avec vue spectaculaire sur la rivière. Secteur de choix, 7 minutes du parlement, 819-661-4409

NOUVELLE ANNONCE! DE LA SAVANE, Gatineau, frais peint, complètement rénové, 2 chambres, 1/2 chambre (bureau), salon, s/manger, cuisine neuve, foyer, 2 s/bains, stat. ext. et int., libre 1er oct., bail 2 ans renouvelable, 950\$/mois, non chauffé, non éclairé. Fallonn 1-514-885-3285 ou 819-351-5697.

GATINEAU, mi-sept., 921 St-René O., app. 2, 860\$, bois flottant, bien insonorisé, cloison de béton, foyer, 2 stat., près hôpital. (819)665-5933.

HAUTES PLAINES, 6 la Sablière, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, libre, 895\$/mois, jour: 819-561-3587.

HULL, condo, Mont Bleu, 2 chambres, service, 4 appareils, 1 stat., foyer au bois, 850\$, non-fumeur, libre, 819-775-8136, 819-775-8134.

HULL, condos luxueux, étage du haut, avec garage, 2 chambres, foyer, 2 s/bains, aucun tapis, secteur Hautes-Plaines, 1,050\$, 819-213-2719.

LES TERRASSES CHAVOIN 1 et 2 chambres, piscine, rangement de bicyclettes, 819-923-1771, 819-568-1771.

NOUVELLE ANNONCE! NOUVEAUX condos luxueux, secteur Le Plateau, 2 chambres, insonorisation supérieure, bois franc, céramique, stat., près de tout, libre, à partir de 950\$, 613-880-4975

PLATEAU Symmes, condo neuf, 2 chambres, foyer et lave-vaisselle, 819-923-1771, 819-568-1771.

522 GARÇONNIÈRES

NOUVELLE ANNONCE! 1ER OCT., Gatineau, 1er plancher, chauffé, éclairé, 2 appareils, remise, stat., 485\$. 819-663-1498

1ER oct., Gatineau, meublée, lav./sec. très propre, non chauffée, non éclairée, stat. 490\$, 819-568-4766.

NOUVELLE ANNONCE! 1 KM du Cégep de Gatineau, libre, chauffé, éclairé, meublé, stat., non-fumeur, 425\$. 819-923-2538.

2 1/2 HULL, quartier Lac des Fées, idéal étudiant(e), 400\$. 819-827-0356.

2½ - GRANDES PIÈCES, remise, stat., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, près du centre-ville, 395\$, 819-213-9998, 819-205-3767.

CENTRE-VILLE de Hull, 485\$/mois, 819-661-9424.

CHAUFFÉ/éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, près de encan à Masson, 450\$, 819-671-4184

CHAUFFÉ, éclairé, téléphone, câble TV, pas d'animaux, 1 personne, références, 525\$, 819-669-3178

GARÇONNIÈRE, chauffée/éclairée, piscine, sona, garage int., 550\$, 1er nov., de 7h à 10h am, 819-777-1492.

GATINEAU, 425\$, chauffée, éclairée, meublée, libre, références exigées, 819-643-1923.

HULL, garçonnière, 2 appareils, chauffée, éclairée, libre, 350\$. 819-661-3654

HULL, idéal personne tranquille ou retraitée, stat., 450\$. 819-771-7006.

HULL près de UQO, 2½, meublé, tout incl., semi-s/sol, libre, 819-773-8175

NOUVELLE ANNONCE! HULL, près Galeries, fenêtres neuves, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., libre, 575\$. 819-770-1771.

LIBRE, Gatineau, chauffée, éclairée, clim., appareils, buanderie, idéal pour étudiant(e) ou personne seule, St-René Ouest, près hôpital Gatineau, 435\$ ou 450\$ avec stat. 819-360-6780

MASSON-ANGERS, toute meublée chauffée, éclairée, câble, 460\$, 819-281-5372.

NOUVELLE ANNONCE! MEUBLEE, chauffée/éclairée, près des Promenades, 460\$, (819)243-5003.

522 GARÇONNIÈRES

REFAIT à neuf, céramique, cuisine, s/bain, plancher de bois, service buanderie et ascenseur, près du Cégep, 819-770-9700/819-770-9720

524 CHAMBRES

NOUVELLE ANNONCE! 100% CALME, tout incl., non-fumeur, entrée privée, 819-661-2898.

NOUVELLE ANNONCE! 10 MIN. de Hull, tout incl., 400\$/mois ou à la sem., 613-266-0255.

FAUT VOIR!

146 BERRI, chambre, tout inclus, à partir de 350\$. 1-877-934-4354.

1 CHAMBRE, rue Nobeit, air clim., internet, piscine, non-fumeur(se), 400\$. 613-219-4375.

NOUVELLE ANNONCE! 1 CHAMBRE, tout inclus, propre, à partir de 330\$. 819-360-2241

30 ANS + de préférence, \$400, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat., 819-319-3536.

350\$ - ANGERS (Gatineau), privée, idéal travailleur(se), 819-281-0574.

379\$, ENTRÉE semi-privée, cuisine et salon, sans fumée, idéal travailleur(se) 30 ans +, près autobus. Aussi semi-garçonnière, 495\$, 819-663-0333

74 ET 119 KENT, tout incl., libre, à partir de 450\$, 819-328-6699.

A1, CALME et respectueux, 440\$ tout incl., 819-246-8166.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 819-664-3667

AYLMER, chambre et petit salon, prêt arrêt autobus, 550\$. 613-894-9013.

AYLMER, maison luxueuse, pied-à-terre pour professionnel(le) 613-317-0317 ou 613-222-7325

AYLMER, tout inclus, cuisinière, câble, idéal femme, 385\$, 819-684-0892

CALME, câble, tél., 400\$/mois, idéale 30 ans et +. 819-329-3119.

CHAMBRE, Gatineau, tout inclus, près Promenades, 460\$, 819-243-0780.

ENTRÉE PRIVÉE GATINEAU, près du Costco, spacieux, tout inclus, 375\$. Cell: (613)698-8886

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style studio, s/bains privée, etc., 320\$/mois, pas bail. 819-669-5558

GATINEAU, grande chambre, chauffée, éclairée, libre, 819-246-7498

GATINEAU, luxueux, piscine, meublée et plus, tranquille, 450\$. 819-561-0093

GATINEAU, meublée, idéal étudiant(e) 350\$, libre ou 1er sept. 819-319-9994.

GATINEAU, meublée, non-fumeur, câble, 395\$, tout incl. 819-243-5755.

GATINEAU, près du nouveau Walmart, sécuritaire, surveillance avec caméra vidéo + toutes les commodités, buanderie, meublée, câble, clim. incl., à partir de 340\$. 819-561-7142.

NOUVELLE ANNONCE! HULL, boul. St-Raymond, meublée au complet, de préférence femme, 220\$/2sem. 613-327-3934.

HULL, idéal étudiant(e), câble, 300\$, accès lav./sec. autobus, libre, esprit positif bienvenue, 819-271-8885.

HULL, Parc de la Montagne, tout incl. 400\$/mois. 819-777-0503.

HULL, près autobus, 360\$ tout incl., internet, références. 819-772-9094

HULL, près des Galeries, entrée privée, très grand, idéal femme, meublé, chauffé, éclairé, internet, câble, 500\$, (613)297-2577.

HULL, près du gouvernement, chambre meublée, câble, conciergerie, 300\$, 819-209-3311.

HULL, tout inclus, près de tout, rue Nicolet, libre, 400\$, 819-776-6033.

MAGNIFIQUE condo neuf, vue de la rivière Gatineau, tout incl., 500\$, idéal travailleur(se) ext., 819-332-1794.

POUR travailleur de l'ext., tranquille, propre, à l'étage, Buckingham, 110\$/sem., 819-281-8670.

**534 CHALETS À LOUER**

À TREMBLANT, bord lac, chalet de 3 chambres, foyer, 350\$/sem. et +. (819)688-3347. [www.chaletsjfb.ca](http://www.chaletsjfb.ca)

CHALET tout équipés, lac du Cerf, belle plage. Inf.: 819-597-2617.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAURENTIDES! Venez admirer les belles couleurs d'automne! 819-664-1127 [www.lechaletducoeur.com](http://www.lechaletducoeur.com)

LOCATION à la sem. ou au mois, au Camping du Lac D'Argile, plage et golf, 819-962-3046

SEM./saison, repos, golf, ski, Saint-Faustin, Lac Carré, 819-773-9009.

**536 VILLÉGIATURE**

HALLANDALE, cabine, saison, 6000\$, semi, 2 chambres, nov./mars, studio nov./déc., 819-743-8276.

**540 GARAGES, STATIONNEMENTS**

GARAGE à louer: 14x60, porte 14 pi, 720\$+ taxes, 819-682-8008.

GATINEAU, près Costco, garage simple / double sécuritaire, 613-698-8886

HULL, stationnements à louer au 217 Montcalm, 819-568-1771.

**542 À PARTAGER**

CAMPAGNE, 15 min. d'Aylmer, accès belle plage, baignade et kayak, 395\$ tout incl., 819-455-2721.

CHERCHE colocataire, grande maison, tout incl. 819-663-7912.

IDÉAL femme, non-fumeur, spacieux, tout incl., 430\$. 819-962-0445.

**551 CONDOMINIUMS À VENDRE**

0 MISE fonds, condo, 2 chambres, 820\$. Marc Lupien 819-328-2371.

1 CHAMBRE, 104,500\$, bd de l'Hôpital, Gatineau, 819-743-3514

**JUNIC**  
**Condos Bruxelles**  
 LE PLATEAU (SECTEUR HULL)  
 819.595.5962  
**360° junic.ca**  
 Visites virtuelles

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-682-3462.

819-776-4663  
**BRIGIL.COM**

**JUNIC**  
**Condos Bruxelles**  
 LE PLATEAU (SECTEUR HULL)  
 819.595.5962  
**360° junic.ca**  
 Visites virtuelles

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-682-3462.

819-776-4663  
**BRIGIL.COM**

**JUNIC**  
**Condos Bruxelles**  
 LE PLATEAU (SECTEUR HULL)  
 819.595.5962  
**360° junic.ca**  
 Visites virtuelles

2 MOIS gratuits, à partir de 1,000\$, location option d'achat. 819-682-3462.

819-776-4663  
**BRIGIL.COM**

**DOMAINE DE CANNES**  
**CONDO À VENDRE**  
 2 chambres, 1260 p.c., possibilité de garage  
**819 243-5353**

**552 MAISONS EN ONTARIO**

819-962-6554  
**BRIGIL.COM**

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

000\$ 1 MAISON louée ou option d'achat, 2 et 3 chambres, rénové, (819)318-1233

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

0 DÉPÔT, 995\$/mois, bungalow, 3 chambres, neuf, notaire payé. Urgent doit vendre, 819-329-1499.

2002 VAL-DES-MONTS, 12 min. de Gatineau, 2 étages, 3 chambres, plancher bois dur et céramique, s/sol fini, garage, 1,75 acres, aucun voisin, 819-671-1722.

**GINETTE Chassé Séguin**  
 819.213.3053  
 2299905 RBQ#2346-5966-46



Cantley, magnifique maison, construction 2002, loft avec balcon, plancher de bois et céramique. Grand garage détaché 28x32. Logis au dessus du garage, loué à 8400 \$/année. Site enchanteur, havre de paix. Vaut une visite!



**AYLMER (GATINEAU)**  
 Superbe semi-détaché avec garage intégré. Construction 2007. Très propre, sous-sol. Complètement aménagé et insonorisé. Entrée double, cour aménagée et clôturée... Idéal pour jeune famille! Faites vite!

**NOUVELLE ANNONCE!**

**DOIT VENDRE!**

- 216 rue Montcalm, bâtisse commerciale, centre-ville Hull  
 - 53 rue Kent, terrain, bâtisse, resto, centre-ville Hull  
 - 15 ch. Watson, Val-des-Monts, semi avec grand terrain, prix abordable  
 - 276 Notre-Dame, triplex rentable, prix pour vente rapide  
 - 88 l'Épée #2, condo de construction récente, secteur recherché  
 Beaucoup de terrains et de commerces à vendre.

**VAILLANT LADOUCEUR**  
[www.vaillantladouceur.com](http://www.vaillantladouceur.com)  
 819-777-6060  
 819-772-4663  
**BRIGIL.COM**



ANGERS (Masson), paliers, 1,346 pi car, 2 chambres, bureau, garage 24X30, Spa, clim., clôturée, pavée, résidentiel et commercial, constr. 2000, équipée, 309,000\$, 819-986-2223.

**NOUVELLE ANNONCE!**

AYLMER, 4+1chambres, à vendre ou louer, 399,000\$/2,000\$, 819-682-1279

AYLMER, Le Plateau, maison jardin coin, 2007, comme neuve, 3 chambres, garage, 234,400\$. Possibilité de financer le 5% de dépôt. Yvon Desroschers, Libre Service Immobilier, 819-664-5851.

ÉPARGNEZ sur nos maisons en inventaire, visitez [brigit.com](http://brigit.com) ou contactez-nous au 819-776-4663.

FORT-COULONGE, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, 2 galeries couvertes avant et arrière, terrain 66 X 99, 55,000\$. 819-683-2848.

GATINEAU, 651 Davidson Ouest, unifam. 2 étages, constr. en 2007, 3 chambres, bois franc, céramique, grand terrain. Faites-vous plaisir, visitez cette propriété! Robert Loyer, Les Immeubles R. Bourbonnais, 819-246-1212.

GATINEAU, près des Promenades, joli bungalow de 6 chambres, prix pour vente rapide, 228,500\$. 613-698-8886

GATINEAU, près des Promenades. Superbe gros duplex de 3 chambres, beau plancher de chêne, secteur de choix, piscine creusée, immense garage détaché, grand terrain clôturé très privé. 288,500\$. 613-698-8886.

HULL, maison-jardin et jumelé, sans voisin arrière, 819-776-4663

**NOUVELLE ANNONCE!**

LAC ST-ANTOINE - Rustique sur 86 acres de forêt mature, très privé, bord de l'eau, excellent terrain de jeux pour les amateurs du plein air, .30 min. de Gatineau. Yves Dorval 819-665-9837 [yves.wakefield@gmail.com](mailto:yves.wakefield@gmail.com)  
 # SIA 8374286- Gauvin Immobilier

**NOUVELLE ANNONCE!**

MAISON Jardin à vendre - Aylmer. Près des écoles, garderies, à 10 min. du centre ville d'Ottawa 819-682-4663

**JUNIC**  
 POSSESSION RAPIDE!  
**Semis, Unifamiliales et Maisons de ville**  
 LE PLATEAU (SECTEUR HULL)  
 819.595.5962  
**360° junic.ca**  
 Visites virtuelles

MAISON-jardin, semi-dét. disponibles, Hull et Aylmer, Marc Lupien au 819-328-2371.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 MAISON neuve à vendre. Qualité de vie exceptionnelle. Secteur Aylmer 819-682-4663

MAISON sur rue Hurlubise, directement sur rivière Outaouais, terrain 101pi x 175pi, doit être rénover. 499,000\$. 819-360-1204.

NOUVELLE phase au Plateau du Parc, unifamiliales et semis. Marc Lupien 819-328-2371.

NOUVELLE phase dans le secteur Le Plateau, visitez-nous, 819-772-4663

SECTEUR très recherché dans le Plateau, unifamiliale, semi et condo. 819-772-4663

SOYEZ les premiers à réserver votre terrain dans la nouvelle phase, secteur du Plateau, 819-776-4663.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**TRANFERT - Doit vendre - La Pêche**  
 Lac Notre-Dame: Jolie 3 chambres, ensoleillée, accès à 2 lacs, belle plage, s/sol fini, hors terre. SIA# 8274863  
 Yves Dorval 819-665-9837  
[yves.wakefield@gmail.com](mailto:yves.wakefield@gmail.com)  
 Gauvin Immobilier

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 VAL-DES-MONTS, bungalow rénové, Lac Twin, Ronald: 819-671-5052.

**La Croisée**  
 LE DOMAINE DU GOLF

**RICHCRAFT HOMES**  
 43 du Golf, secteur Aylmer, unifamiliale, 2000 pi.ca à 3,700 pi.ca, secteur prestigieux, adossé au golf, à 5 min. du pont Champlain. Plusieurs modèles à visiter. Excellent choix de maisons en inventaire.  
**819 682-7000 ou 819 661-8590.**



**RICHCRAFT**  
 Groupe de compagnies  
[www.richcraft.com](http://www.richcraft.com)

**556 MAISONS AU BORD DE L'EAU**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 ANGE-GARDIEN, maison neuve en construction, garantie APCHQ, vue rivière La Lièvre (accès), belle fenestration, 3 ou 4 chambres, s/sol 9 pi («walk-out») et +, 289,900\$. 819-827-4440, lesmaisonsjuteau.com

**560 MAISONS MOBILES À VENDRE**

BUCKINGHAM, 3 chambres, grand terrain, 109,000\$, 819-962-1212.

**564 CHALETS À VENDRE**

CHALET 4 saisons, Lac L'Argile, Val-des-Bois, vue magnifique, bord de l'eau, 819-775-0154.

LAC St-Pierre, bord de l'eau, 3 chambres, vue incroyable du lac et montagnes, 259,900\$ Doit vendre! Jason Harding Century21, Multi-Services, 819-213-3343.

N.-D.-DU-LAUS, bord de l'eau sur rivière la Lièvre, superbe chalet style New England, 2,250 pi car, 3 chambres, terrain de 8,5 acres, 359,000\$, 1-819-767-2124 ou 1-613-745-8811.

**568 PROPRIÉTÉS À REVENUS AU QUÉBEC**

3 LOGIS, 3x2 chambres, constr. neuve, Novoclimat, idéal pour proprio occupant, très bon investissement, revenu annuel: 30,600\$, 399,900\$, 819-664-1127 ou 819-213-0282.

BOUL. St-Joseph, 5 logis, tous loués, prix 549,000\$. Info: Gaston Lemieux, Avantage Immobilier, 819-778-4134

MONT-bleu, 3x3 chambres, revenu 26,880\$, 325,000\$, 819-775-6847.

**572 TERRES**

MASHAM, 197 acres, semi-boisée avec rivière, 30 min. du centre-ville d'Ottawa, 819-208-1398.

**574 TERRAINS**

15 ACRES boisés avec ruisseau, Val-des-Monts, 58,000\$, 819-918-3881.

1 ACRE beau boisé, Seigneurie, pavé, prêt à bâtir, Manoir du Ruisseau. (819)503-7900, (819)663-5104.

1 ACRE ou plus, boisé, bord ou accès au lac, 17,000\$ à 45,000\$, vue, 15 min. de Buckingham, 819-923-7757.

ANGERS, avec services, secteur neuf, à partir de 65,000\$, 819-923-4743.

**BORD de l'eau**, prestigieux terrain, Lac du Cerf, 819-440-9543 ou visitez [www.lacducerf.com](http://www.lacducerf.com)

CANTLEY, développement Lavergne, nouvelle phase, 1 acre et +, par Montée St-Amour, 8 min. de Gatineau. 819-671-6489 ou 819-664-7204.

GATINEAU, 100'X135', prêt à construire, rue Chambord, 69,900\$ nég., 819-360-5076.

GATINEAU, 204 Lacombe, vue panoramique, 57'X175', 125,000\$ nég. 819-360-5076.

GATINEAU, 40x100, prêt à construire, duplex ou unifam., rue Larouche, 52,000\$ nég., 819-360-6145

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 GATINEAU, Versant Côte d'Azur, prêt à constr., 69,900\$ nég., 819-669-7088.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 OTTER LAKE, terrain de 88 acres, grand ruisseau avec quoi pour la baignade, petit refuge avec 1 pièce et moustiquaire, accès belle plage sur le Lac McCuaig de l'autre côté du chemin. Le terrain est subdivisible. SIA # 8387929 Yves Dorval 819-665-9837 [yves.wakefield@gmail.com](mailto:yves.wakefield@gmail.com)  
 Gauvin Immobilier

RIVIÈRE des Outaouais, terrain 3/4 acre, services municipaux, 30 min. Gatineau, 109,900\$, 819-360-0042

TERRAIN unique avec vue arrière panoramique sur la ville, et situé dans un secteur luxueux. 1,199.3 mètre car. 129,900\$. 819-661-0430.

**601 BUREAUX À LOUER**

1er JUIN, à partir de 800 pi, jusqu'à 4,000 pi, boul. St-Joseph, tout inclus, près du casino, beaucoup de stat., 819-771-6266.

**À LOUER**  
 510 boul. Maloney Est Gatineau  
 Espaces de bureau aménagés  
 r-c : 2475 p.c. 11,50\$ + f.c  
 2<sup>e</sup> étage : 2200 p.c. 10,50\$ + f.c  
 Avec ascenseur  
 Édifice complètement rénové  
 Info. : Marc 819-923-0020

247 MALONEY E, bureau/commerce de détail, 1,200 pi. 819-665-1612.

365 BOUL. St-Joseph, en face des Galeries de Hull, Michel 613-266-9291

750 pi à 1,250 pi, 672 boul. St-Joseph, 819-743-0663.

À LOUER: 111 BOUL. de l'hôpital, Gatineau, environ 600 pi car., aménagé et stat. disponible, 1-800-465-3809

**BUREAUX À LOUER MAINTENANT!**  
**300 à 3500 P.C.**  
 Secteur recherché!  
 +/-20\$/P.C., tout inclus.  
**430 boul. de l'Hôpital à Gatineau**  
**Paul-André**  
**819 955-8032**

BUREAU neuf à partir de 900\$/mois, occupation immédiate, 200m de la sortie St-Louis, Gatineau. 819-243-6364, poste 222.

CENTRE d'affaires, 35 Gamelin, 100 à 500 pi, bureaux modernes, salle de conférence, alarme. A compter de 225\$, tout incl. 819-771-8019.

COIN MAIN/St-René, 700 à 2,800 pi car, 17\$ tout incl., 819-329-3979.

DISPONIBLE centre professionnel, à partir de 200 pi car, secteur Hull, St-Joseph. Marc au 819-213-1231.

HULL, emplacement stratégique sur St-Raymond, endroit professionnel, clim., stat., libre immédiatement, 650\$/mois, 819-664-5455.

**604 LOCAUX**  
 1,200 PI CAR., Parc de l'Aéroport, 1er oct., 650\$/mois. 819-663-5297.

**604 LOCAUX**

1,150 PI CAR., 820\$, disponible, (475 St-René Est) avec porte de garage. Appelez 819-775-6331, 819-669-1724

1,400 PI CAR, bureau avec entrepôt, situé Parc Gréber, 15 Valcourt, possession sept. Pierre au 819-955-7582.

**LOCAL COMMERCIAL 2222 P.C. À LOUER MAINTENANT!**  
 Idéal pour restaurant, boutique, pharmacie, commerce de détail, dépanneur, etc. Secteur recherché! +/- 22 \$/p.c. frais communs inclus, électricité en sus.  
**430 boul. de l'Hôpital, Gatineau, Paul-André**  
**819 955-8032**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 2,000 à 16,000 pi, plafond 20 pi, rue Vernon, 819-213-5775.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 2,000 PI, Gatineau, coin Gréber/St-René, libre, porte 9x12, 9\$ le pi car. 819-243-5911 ou 819-503-1087.

247 MALONEY E, bureau/commerce de détail, 1,200 pi. 819-665-1612.

750 pi car. et 1,800 pi car., Carrefour du Casino, 725 boul. de la Carrière, très bien situé, près de Super C, SAQ Sélection, Réno Dépôt, face au Casino. [www.carrefourducasino.com](http://www.carrefourducasino.com)  
 1-888-345-3997

NOUS AVONS DES ESPACES POUR VOUS!  
 Secteur Hull entrepôts et bureaux

- 768, boul. St-Joseph, coin Mutchmore (5 300 p.c.)
- Place Fleur-de-Lys (1375 et 2050 p.c.)
- 1030, boul. St-Joseph (1375 à 4000 p.c.)
- 885, boul. de la Carrière (2 100 p.c.)
- 15, Buteau (400 à 1 000 p.c.)
- 920 boul. St-Joseph (1 980 p.c.)

Secteur Gatineau

- 867, boul. St-René Ouest (2 600 p.c.)

Info.: Guy Leblanc  
 613 851-1790  
[gbleblanc@groupeheafey.com](mailto:gbleblanc@groupeheafey.com)

BUCKINGHAM, centre-ville, 1,070 pi car., vacant, Century 21, Guy Bélanger, (613)725-7167.

GATINEAU, 545 Maloney Est, local à louer, environ 850 pi car. 819-669-5710, 613-868-0955.

GATINEAU, condo commercial, 650 et 1,300 pi car; Hull, 4,000 et 8,000 pi car, 819-664-8081, 819-770-1788

HULL, près du Plateau, 2,000 à 6,500 pi car + bureau, portes de garage, 14' X16, 613-223-0660.

LOCAL commercial industriel à louer, 1,330 pi car., 780 ch. Vernon, 3 min. du Plateau, libre pour déc. 2010 ou janv. 2011. 819-243-0600.

PARC industriel St-René, 950 pi + mezzanine pour entreposage (± 500 pi), 4 stat., 790\$ + tx. 819-669-4843.

RESTAURANT/commerce du détail, arrière, 20\$ tout incl., 819-329-3979.

**606 ENTREPÔTS À LOUER**

8 DUMAS, Hull: 8x16 (150\$), 16x16 (290\$), chauffés ou non. 819-777-3877.

ARCHIVES de bureau/meubles, 100\$ +/-mois, 819-329-3979.

**ENTREPOSAGE JKP**  
 HULL, 172 ch. Freeman, mini entrepôts privés et sécuritaires, 819-770-4334.

ESPACE commercial pour entrepreneur, 1,750 pi car., à louer. 819-213-1773.

GATINEAU, entreposage ext. pour motorisés, roulottes, bateaux, remorques, etc. 819-773-0637.

GATINEAU, entrepôt privé à partir de 150pi. 819-773-0637.

**610 COMMERCES À LOUER**

RESTO équipé (50 à 60 places), prêt à opérer, Carrefour du Casino, près du Super C et SAQ Sélection, face au Casino. [www.carrefourducasino.com](http://www.carrefourducasino.com)  
 1-888-345-3997

**612 COMMERCES À VENDRE**

BOUCHERIE, en opération depuis 15 ans, secteur achalandé. Pour info, Gaston Lemieux Avantage Immobilier, 819-778-4134.

**URGENT!**  
**CANTINE mobile, secteur Buckingham, incluant camion et clientèle établie, prix pour vente rapide, 35,000\$, possibilité d'échange. Financement disponible avec mise de**

DODGE

Jeep



RAM

#1

KOLLBEC



GATINEAU

LE FINANCEMENT  
CHOIX DU  
CLIENT

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE  
PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

PAIEMENTS MENSUELS RÉDUITS ET CHOIX DE RENDRE  
LE VÉHICULE APRÈS 36 MOIS

25 495\$\*



FINANCEMENT À L'ACHAT

275%\*  
TAUX PRÉFÉRENTIEL  
JUSQU'À 84 MOIS

Dodge Ram 1500 SXT 2010

OU

95\$\*

/ SEM 36 MOIS

88\$\*

/ SEM 48 MOIS

83<sup>79</sup>\$\*

/ SEM 60 MOIS

Ouvert les samedis 10 h à 17 h

KOLLBEC



GATINEAU



812, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
819 568-1414 • kollbec.com • 866 568-1414

Taux d'intérêt 36 mois 3,99% cdc résiduel 13 015 \$, 48 mois 4,49 % Cdc résiduel 10 498 \$,  
60 mois 4,99 % cdc résiduel 8075 \$ 24 000 Km/an + taxes. Photo à titre indicatif.

24/7

2326731

LEDROIT, MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010

**701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1997 GMC Jimmy SLE 4x4, Vortec refait 59,000 km, 1,500\$. 819-962-3257.

1997 HONDA Accord EXP-V6, 216,000km, 2,800\$, 819-246-2246.



1998 HONDA Civic, tout équipée, automat., 3,000\$, 819-772-4877.

1998 SUNFIRE, manuel, 225,000 km, bon état, 1,400\$, 819-328-3208

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1999 MALIBU, clim., 158,188km, 1,695\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2001 IMPALA, clim., 100,844km, 3,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2001 SONATA, clim., 110,691km, 1,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2003 FORD Focus, clim., 153,792km, 3,495\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

2003 ION, automat., clim., 124,000 km, 2,999\$, JC Galipeau, 819-986-2223

**LIQUIDATION**  
1999 FORESTER, 159,000km, 3,995\$  
1999 CAVALIER, 223,000 km, 1,795\$  
1999 TAURUS, 183,000 km, 1,495\$  
2000 ACCENT, 149,000 km, 1,995\$  
2000 CIVIC, 94,000 km, 2,995\$  
2001 Grand Prix, 117,000 km, 3,995\$  
2001 JETTA, 190,000 km, 3,995\$  
2001 ECHO, 167,000 km, 2,995\$  
2002 SENTRA, 167,000 km, 3,495\$  
2002 CAVALIER, 104,000 km, 2,495\$  
2002 ECHO, 109,000 km, 3,995\$  
EFLEURYAUTOMOBILE.COM  
349 MAIN, (819)663-5888

**702 AUTOS DE PRESTIGE, COLLECTION**



2006 MERCEDES-BENZ E320 CDI DIESEL, gris étain avec int. en cuir noir et boiserie en ronce de noyer, toute équipée, 1 seul proprio, 115,000 km, entièrement entretenue chez le concessionnaire, en parfait état. INCL.: garantie prolongée Mercedes-Benz de 1 an, 4 pneus d'hiver Michelin avec jantes Mercedes. \$36,500. Confort et économie. 819-669-3618.

**704 AUTOMOBILES**

2003 PONTIAC sunfire, 4 cyl., 2.3 L, automat., 4 portes, clim, démarreur, radio AM/FM stéréo avec c.d., 8 pneus sur jantes, attlage de remorquage, gris, très économique, 118,000 km, excellente condition, 4,950\$ ou meilleure offre, 819-281-0732.

**PLUS DE 150 AU CHOIX** **PRINCIPALE AUTOMOBILE**

**FINANCIEMENT FACILE FINANCIEMENT POUR TOUS**

**AUTOMATIQUE**  
1998 chrysler seebring décapotable, équipée, 142 000 km..... 4 995\$  
2000 acura 1.6 EL toit, mag, équipée, 118 345 km..... 4 950\$  
2004 chevrolet malibu équipée, propre, 81 450 km..... 5 995\$  
2004 mitsubishi lancer équipée, propre, 86 415 km..... 6 995\$  
2005 chevrolet aveo ac, équipée, propre, 101 101 km..... 4 995\$  
2009 dodge avenger 4 portes, équipée, 52 750 km..... 11 495\$

**MANUELLE**  
1997 bmw 3181 mag, équipée, 196 000 km..... 4 995\$  
2002 toyota echos équipée, propre, 77 182 km..... 4 995\$  
2003 chevrolet cavalier 2 portes, équipée, 94 600 km..... 5 495\$  
2004 suzuki swift équipée, propre, 80 800 km..... 3 995\$  
2005 mazda 6 équipée, ac, mag, 81 200 km..... 9 985\$

**SUV, 4X4, VAN**  
2002 jeep liberty 4x4 automatique - ac182 000 km..... 5 995\$  
2002 mazda b300 allonge, propre, 121 000 km..... 6 495\$  
2003 mitsubishi outlander 4x4 équipée, 126 000 km..... 7 495\$  
2003 dodge durango 4x4 équipée, 65 250 km..... 8 995\$  
2004 ford freestar équipée, cuir, ac, 184 000 km..... 4 495\$  
2007 dodge ram 2500 4x4, 4 portes, équipée -78 731 km..... 21 995\$

(Plus taxes et immatriculation)  
1895 St. Louis, Gatineau Achat - Vente - Location  
www.automobileprincipale.com

**819 568-AUTO 2886**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2003 SUZUKI Aerio, clim., 119,724km, 4,495\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2003 VOLKS Passat, 153,605km, 5,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2004 HONDA Civic, clim., 116,770km, 6,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

2004 LEXUS IS 300, 63,000km, manuelle, impeccable, 819-328-4558.

**704 AUTOMOBILES**



**AUTOMOBILES**

**08 Sonata** St:28354, km:64132 ..... 11 850\$  
**09 Charger** St:29910, km:57433 ..... 14 750\$  
**06 Malibu MAXX LT V6** St:2725, km:83807 ..... 9 840\$  
**08 Pontiac G5** St:29155, km:65070 ..... 8 750\$  
**05 Smart Fortwo CDI** St:27439, km:68774 ..... 9 950\$  
**05 Cadillac CTS** St:28515, km:86077 ..... 16 750\$  
**06 Cobalt SS Coupé** St:29771, km:61938 ..... 9 980\$  
**06 Sentra** St:29296-A, km:73614 ..... 6 950\$  
**06 Focus SE ZX3** St:29236, km:90575 ..... 7 980\$  
**10 Mazda 3** St:31086, seulement 14 km... 15 920\$  
**09 Caliber** St:29968, km:68941 ..... 11 640\$  
**06 Corolla CE** St:29619, km:82039 ..... 8 850\$  
**05 Swift** St:27970, km:69499 ..... 6 470\$  
**05 Saturn Ion** St:28137, km:54005 ..... 6 450\$  
**09 Eiantra** St:31113, km:42071 ..... 10 830\$  
**08 Spectra LX** St:29340, km:61587 ..... 8 940\$  
**08 Accent** St:29194, km:69385 ..... 8 450\$  
**06 Pursuit** St:31070, km:46673 ..... 8 960\$  
**06 Chrysler 300** St:28562, km:63241 ..... 13 850\$  
**06 Fusion SE** St:28713, km:73535 ..... 10 650\$  
**05 Mazda 6** St:29563, km:90417 ..... 10 450\$  
**09 Versa** St:29832, km:40615 ..... 12 850\$  
**05 Pontiac G6 V6** St:28997, km:83247 ..... 8 850\$  
**07 Rabbit** St:31059, km:69949 ..... 12 860\$  
**06 Civic** St:29679, km:89997 ..... 11 950\$  
**09 Suzuki SX4** St:29419, km:45101 ..... 11 650\$  
**05 Echo** St:27780, km:95628 ..... 6 860\$  
**07 Yaris** St:29044, km:77412 ..... 8 350\$  
**09 Galant** St:31093, km:39278 ..... 15 840\$  
**08 Acura CSX NAV** St:29786, km:72230 ..... 16 950\$

**CAMIONS/MINIVAN/SUV**

**06 Pathfinder SE 4WD** St:28503, km:82663 ..... 19 850\$  
**07 Mazda CX-7** St:31015, km:62338 ..... 17 620\$  
**06 Explorer SLT 4WD** St:28633, km:70677 ..... 19 880\$  
**08 Ridgeline RTL 4X4 NAV** St:28708, km:17184 ..... 32 890\$  
**05 Honda CR-V 4WD** St:28033, km:101680 ..... 14 650\$  
**06 Land Rover LR3 SE 4WD** St:31004, km:57295 ..... 26 850\$  
**09 Sorento LX 4WD** St:28538, km:47398 ..... 20 950\$  
**07 Xterra 4Wd** St:28383, km:66250 ..... 21 850\$  
**07 Lexus RX350 AWD** St:28136, km:47049 ..... 29 950\$  
**05 Forester 2.5 XS AWD** St:28574, km:81182 ..... 15 950\$  
**05 Wrangler TJ Sport 4WD** St:27958, km:68703 ..... 15 840\$  
**08 4Runner SR5 4WD** St:28585, km:68553 ..... 27 950\$  
**06 BMW X3 I AWD** St:28303, km:60474 ..... 33 850\$  
**06 Avalanche 4X4** St:28241, km:77607 ..... 22 850\$  
**10 Journey** St:29473, km:20291 ..... 18 850\$  
**06 Sportage LX** St:29963, km:95982 ..... 10 650\$  
**07 Dakota SLT Magnum 4X4** St:29894, km:94064 ..... 15 860\$  
**06 Silverado 1500 271 4X4** St:28142, km:59972 ..... 19 990\$  
**08 Tundra SL5 4X4** St:29834, km:30396 ..... 29 850\$  
**06 Mazda MPV** St:29683, km:78041 ..... 9 740\$  
**09 Chevrolet G15 Express** St:28132, km:38582 ..... 21 860\$  
**06 Tribute** St:31025, km:44748 ..... 12 950\$  
**07 Tundra SR5 Iforce 4X4** St:28556, km:47596 ..... 29 850\$  
**09 Saturn VUE XE AWD** St:28760, km:46349 ..... 21 950\$  
**06 Endeavor 4WD** St:29311A, km:71639 ..... 15 850\$  
**08 Dodge Nitro** St:28360, km:62746 ..... 17 950\$  
**08 Highlander 4WD** St:29669, km:52574 ..... 25 950\$  
**07 Ford F150** St:31013, km:66106 ..... 17 420\$  
**08 Sienna LE** St:297575, km:71184 ..... 21 950\$  
**06 Nissan X-Trail SE 4WD** St:29034, km:98978 ..... 14 640\$

À moins d'indication contraire, le prix ou la valeur au détail annoncé ne porte que sur un véhicule en particulier, plus taxes.

**819 770-2277 AUTO**  
1261 boul. St-Joseph, Hull

**704 AUTOMOBILES**

2005 AVEO, 16,000 km, automat., 5,999\$, JC Galipeau, 819-986-2223.

2005 ECHO, 57,000 km, hayon, 4,699\$, JC Galipeau, 819-986-2223.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2005 Grand Am GT, clim., 95,962km, 5,495\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**TOUTE UNE SÉLECTION CHEZ OTTO'S SUBARU**



**SUBARU LEGACY 2006**  
#S11090A, auto, climatiseur, groupe électrique, sièges chauffants, 71 433 KM  
**18 995\$**



**SUBARU FORESTER 2010**  
#H107241, auto., climatiseur, groupe électrique, véhicule de location journalière. 15 768 KM  
**24 920\$**



**SAAB 9-2X 2006**  
# S0740A, Manuelle, groupe électrique, am/fm/dc, climatiseur, 40 936 KM  
**14 995\$**

**OTTO'S SUBARU**  
225, ch. Richmond, Ottawa  
613 728-5813  
Au service de la communauté outaouaise depuis 1982

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2005 IMPREZA, clim., 196,301km, 5,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

2006 ACCENT, automat., 28,000 km, 5,999\$, JC Galipeau 819-986-2223.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2007 CADILLAC CTS, 71,000km, garantie, 15,995\$. 819-663-1884.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2007 MAZDA SPEED3, 64,000 km, 1 proprio, très bien entretenue, garantie Mazda 7 ans/160,000km, 4 pneus d'hiver sur roues, 19,700\$, 819-827-4802 ou 613-297-5644

2007 YARIS, 99,000 km, automat., 6,499\$, JC Galipeau, 819-986-2223.

2008 FORD Mustang/cs, décapotable, 4,6 l., V8, automat., tout équipée. 42,000 km, 28,000\$, 613-325-6190.

2009 TOYOTA Camry LE, 15,600km, 4 cyl., 21,000\$, 819-918-6484.

CAMRY, COROLLA, MATRIX, ECHO ET + 34 AV. GATINEAU à GATINEAU Jacques Auto (819)568-5433.

**706 FOURGONNETTES ET MINI-FOURGONNETTES**

1998 TOYOTA Sienna CE, 222,000km, équipée, clim., 3,650\$. 819-669-0741.

2001 GRAND Caravan, 160,000km, 3,500\$, 819-210-9887 après 17h.

**708 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES**

1995 CHEVROLET 1500, V6, 1,000\$, 819-918-9901.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2003 Highlander, clim., 167,012km, 8,495\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2004 SIERRA 2500, 165,684km, 10,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

2005 MAZDA Tribute, manuel, excellente condition, un proprio, 141,000 km, 7,995\$ nég., 819-360-4619.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2006 DAKOTA 3.7L, clim., 81,833km, 7,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2006 TORRENT, équipé, 76,660km, 11,995\$. GalipeauAuto.ca 643-0238.

**710 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

1999 GMC Jimmy, très bonne condition, 3,800\$ nég. 819-775-9346.

1999 TOYOTA 4Runner LTD, 106,000 km, 6 cyl. attache remorque, toit ouvrant, 7,500\$, 819-663-3100.

2001 FORD F-250 V10, pelle à neige Boss 9 pi «Quick Attach», 230,000km, 7,000\$ ferme, 819-328-9119.

2003 HONDA CRV, 9,400\$, 158,000 km, manuelle, impeccable, traitée anti-rouille depuis 2003. 819-771-6266.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2004 HONDA CRV EXL, automat., 4 pneus hiver avec jantes, 225,000 km, 9,000\$. 819-664-0097.

2005 FORD Escape, 97,000km, 10,500\$. 819-210-5763.

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**

**0.00\$ À 100,000.00\$**  
Achetons véhicules de tous genres. E. Fleury Automobile, 819-663-5888.



\$100.00 à \$10,000. Achetons autos, camions accidentés ou non et métal au poids de tout genre. 819-770-7777.

**724 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2009 YAMAHA Kodiak 450, 4x4, tout équipé, 50 km, 8,900\$, 819-986-5584

BOMBARDIER DS 650 BAJA, 1,800\$, besoin de petites réparations, 819-962-5269.

CHASSEURS SOYEZ PRÊTS!  
Ouvert 7 jours de 8h à 20h. Armes à feu SportMoto Thurso. Inf.: 819-985-2400 www.sportmotothurso.com

**728 NAUTIQUE**

1994 KAWASAKI Jet Ski 800, besoin démarreur, 600\$ ferme, (819)328-9119

2003 KAWASAKI Jet Ski, comme neuf, 5,500\$, 613-229-8115.

**730 MACHINERIE, CAMIONS LOURDS**

1967 J5 avec pelle à neige, treuil électrique, 3,000\$, 819-281-5089 ou 819-664-6292

1997 CAMION dompeur 10 roues, International Eagle, très bonne condition, 28,000\$, (819)743-2024.

TRACTEUR KUT 6030 diesel, 60 forces, 4X4 avec cabine, souffleuse 2008 et chargeur, attache-rapide, 400 heures, 22,500\$ nég. 819-664-1127.

TRACTEUR Kubota, 3030, 2008, avec pelle, balai, souffleur, tout hydrolique, cabine climatisée et chauffée, 130h, avec remorque neuve, 30,000\$, 819-213-2635

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**

\$\$\$ PRIX MAXIMUM \$\$\$  
Achetons autos accidentées ou pour pièces 819-827-1427

500 à 5,000\$ pour voitures/camions fonctionnels, meilleur prix 819-962-3257.

ACHETONS automobiles de 1920 à 2006. \$\$\$ maximum. Appelez Bob au: 819-684-1561 ou 819-684-3609.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

4 PNEUS d'hiver, P-245-70-R16, 300\$, (819)568-9026

**NOUVELLE ANNONCE!**  
4 PNEUS Michelin, 255/65R17, 4 roues d'alliage 17 po pour Ford F-150, 819-665-5975.

EXCELLENTS pneus d'hiver et d'été usagés, toutes grandeurs, 819-332-0758.

JANTES Sports, valeur: 1,200\$, demande: 350\$ nég., (819)457-9781

VENTE et installation de pneus, installés et balancés, 45\$. 819-923-7730.

**718 MOTOCYCLETTES**

2004 SUZUKI Volusia VL 800, 26,500 km, 4,500\$, 819-208-2969.

SCOOTER BW'S, 750\$, cause déménagement. Faites vite! (819)209-9921

**720 MOTORISÉS, ROULOTTES**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1985 APPALACHE, 2 essieux, 17 pi, 2,600\$, très propre, 819-766-2109

1988 SUNSTREAM 34 pi, moteur 454, 129,464 km. 819-827-3483.

ROULOTTE Terry Taurus 27 pi, clim., détecteur fumée/carbone, 8 places, remise 8x8 incl., deck autour de roulotte, 45 min. de Gatineau, grand terrain, Camping Haut des Côtes, Chénéville, (819)281-5057, (819)743-6634.

**722 REMORQUES**

ARTINASALE, 7X10 pi, côté 16 po. Basculante, solide, 1 essieu, 900\$, après 17h au 819-669-5081.

REMORQUE 4 x 8, en bon état, 475\$, (819)669-8936.

REMORQUE solide 74 po long, x 65 po large, int. 650\$ nég. 819-669-0811

**724 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

2005 SUZUKI 700+ remorque, pelle à neige, 1,300 km, 7,500\$, 613-282-9205

2006 SUZUKI Vinson 500, peu de km, avec 4 chenilles, 7,500\$, 819-775-6932

2008 HONDA 450R, comme neuf, 5,500\$, (819)271-7769.

**AVIS DE DÉCÈS**



**GEMMA PÉRUSSE**  
de Clarence Creek, Ont., est décédée le samedi 4 septembre 2010, à l'âge de 82 ans. Elle était la fille de feu Ludger Pérusse et de feu Monique Desrochers. Elle laisse dans le deuil sa soeur, Cécile (Jean-Guy Bergeron); sa belle-soeur Denise Pérusse; son beau-frère Marcel Roy ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par ses 2 frères et ses 3 soeurs: Clément, Lucie, Marielle, Claire et Jean-Yves. Pour ceux qui le désirent, des dons peuvent être faits à la Fondation du Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO) ou à la Société Alzheimer. Les funérailles seront célébrées le samedi 11 septembre 2010 à 11h, à l'église Ste-Félicité, Clarence Creek, Ont. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec la:

**MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS ROCKLAND, ONT. 613-446-4691**  
Condoléances et dons au www.maisonfunerairebrunet.ca

**REMERCIEMENTS**

**LA FAMILLE CÉCIRE**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**M. ALDÈGE CÉCIRE**

de Messines, décédé le 31 août 2010 au CSSSVG de Maniwaki, à l'âge de 93 ans 8 mois. Il était le fils de feu Victor Cécire et de feu Malvina Caron. Il laisse dans le deuil son épouse Edna Fournier; ses enfants: Jocelyn (Lori McGrath), Monique (Paul Marinier), Jasmine (Jean-Marc Gauthier), Marie-France (Marc Bruyère) et Ninon (Michel Brissette); ses petits-enfants: Yoan, Katia et Julien Cécire, Fany et Renaud Marinier, Vincent Gauthier, Christopher et Jerrika Bruyère et Maxim Brissette; ses arrière-petits-fils: Diego Diaz et Jaxson Cécire ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par sa fille Chantal, sa soeur Malvina et son frère Edouard. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki, QC J9E 1R3. Téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437 courriel: sympathies@maisonfunerairemccconnery.ca La famille recevra les condoléances à l'église St-Raphaël de Messines à compter de 13h30 le vendredi 10 septembre 2010; suivies du service religieux à 14h et de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation du CSSSVG.

**LES FAMILLES RENAUD ET CHAGNON**  
ont le regret de vous annoncer le décès de



**MME ELAINE RENAUD**

décédée le 3 septembre 2010, au CSSS de Papineau, à l'âge de 51 ans. Elle était l'épouse de Claude Chagnon, fille de feu René Renaud et de Henriette Laflamme. Outre son conjoint et sa mère elle laisse dans le deuil ses frères et ses soeurs: Jacques (Chantal Gagnon), Denise (Denis Boivin), Louise (Jean-Guy Pilon), Sylvie, Christian, Liette (Mario Chagnon) et Pierre (Anne St-Louis) ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Le service religieux sera célébré dans l'intimité familiale.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**AVIS DE DÉCÈS**



**PAULINE PERRY**  
née Gendron

est décédée le vendredi 3 septembre 2010, à l'âge de 81 ans. Elle était la fille de feu Ernest Gendron et de feu Alice Roy et l'épouse de feu Peter Perry. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Matthew (Loraine Beaudoin) et Suzanne (Daniel Raposo) ainsi que ses petits-enfants: Gates, Jim, Stéphane et Joel. Elle laisse également plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. Elle fut précédée par trois frères et une soeur. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu le jeudi 9 septembre 2010 à 11h00, en l'église St-Mark, 160 rue Principale, Gatineau (Aylmer). Vos messages de condoléances peuvent être laissés sur notre site Internet: www.mem.com

Pour information:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
819-684-1155



**LES FAMILLES CHARETTE ET RAYMOND**  
ont le regret de vous annoncer le décès de



**MME MONIQUE CHARETTE**

Décédée le 2 septembre 2010 dans un accident de la route à Ottawa, à l'âge de 62 ans. Elle était la conjointe de Gilles Raymond et la fille de feu Aldège Charette et de feu Rhéa Charbonneau. Outre son conjoint, elle laisse dans le deuil son fils Mario; les filles de son conjoint: Annie (Jean-François Darcy) et Karine; ses petits-enfants: Alex et Vincent Lanthier, Myriam et Guillaume Raymond. Elle laisse également ses frères: Philippe (Denise), Marcel (Carole), Jean-Charles (Suzie), Ronald (Carole) et Denis (Aline); ses soeurs: Yolande (Pierre), Françoise (Marc) et Ginette (Albert) ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par son frère Robert et sa soeur Claudette.

Le service religieux, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 10 septembre 2010 à 13h30 en l'église Sainte-Maria-Goretti sise au 664, rue Duberger à Gatineau. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h45.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'hôpital Civic d'Ottawa (département de la traumatologie).

La famille désire sincèrement remercier tout le personnel des soins intensifs de l'hôpital Civic d'Ottawa pour leur soutien, leur dévouement et les bons soins prodigués.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE BÉLAND**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**M. GÉRALD BÉLAND**

Décédé après une courageuse lutte contre le cancer, le 3 septembre 2010, à l'âge de 71 ans. Il était le fils de feu Émile Béland et de feu Florida Cloutier. Précédé par son fils Yves Béland et son frère Émilien Béland, il laisse dans le deuil ses 3 enfants: Sylvie, Jocelyne et Gérald (Josée Fortin), sa compagne de vie Cécile Saumur et ses 8 enfants, ses soeurs: Julienne (feu Léon Blanchard), Lucienne (feu Armand Charron), Denise (Louis Bourgeois), Thérèse (Michel Charbonneau), Francine et Éliane, ses frères: Paul (Yvette) et André (Mariette), sa belle-soeur Claudette Juneault-Béland, ses 7 petits-enfants: Jessica, Krystel, Steve, Michaël, Danyka, Francys et Vanessa, et son arrière-petit-fils Nathan. Il laisse également plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, et amis.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux, en présence des cendres, aura lieu le lundi 13 septembre 2010 à 11h en la paroisse Saint-François-De-Sales sise au 799, rue Jacques Cartier, Gatineau. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

La famille tient à remercier le personnel du CSSS de Gatineau pour les bons soins prodigués. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne du cancer.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE LAVIGUEUR**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**M. RONALD LAVIGUEUR**

Retraité de l'Université d'Ottawa au département des physiques, est décédé paisiblement, après un long combat contre le cancer, le samedi 4 septembre 2010 à La maison Mathieu-Froment-Savoie, à l'âge de 76 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Laurette Marier. Il laisse dans le deuil son fils Denis et sa fille Sylvie (Stéphane), ainsi que son amie de coeur Nicole Guimont. Il était le grand-papa gâteau d'Alec, Samuel et Maxime. Il laisse également plusieurs frères et soeurs, parents et ami(e)s, particulièrement Leonard et Isabelle.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La liturgie de la parole aura lieu en présence des cendres en la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, sise au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le vendredi 10 septembre 2010 à 19h. La famille recevra les condoléances à compter de 18h30.

La famille désire remercier chaleureusement Dr Lapointe (et Geneviève, inf.) du CLSC, ainsi que tout le personnel médical et les nombreux bénévoles de La maison Mathieu-Froment-Savoie pour les excellents soins prodigués.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à La maison Mathieu-Froment-Savoie.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE GIROUX**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MME REINA GIROUX NÉE TRANCHEMONTAGNE**

Décédée le 5 septembre 2010 au Foyer du Bonheur (U.R.G.) à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse de Fernand Giroux et la fille de feu Leda Sanctuaire et de feu Horace Tranchemontagne. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son fils bien-aimé Gilles et sa très chère amie Joanne Larose, ses soeurs: Carmen (Raymond Doré) et Yvette (Roger Leclerc), son beau-frère et sa belle-soeur ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par ses soeurs: Georgette (feu Ubald St-Jean) et Rita (feu René Tremblay), ses frères: Gaston et Réjean (Thérèse Fournier).

À la demande de Reina, une célébration a eu lieu dans l'intimité familiale.

Des dons à la Fondation de votre choix seraient appréciés.

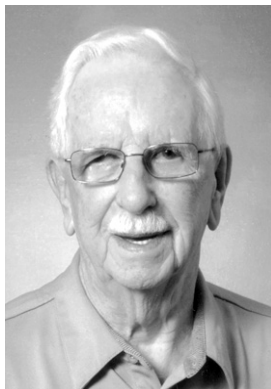
La famille tient à remercier le personnel du CLSC de Gatineau et du Foyer du Bonheur pour leur soutien et les bons soins prodigués.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**C'EST AVEC UN IMMENSE REGRET**  
que nous vous faisons part du décès de



**MONSIEUR LAURENT MAROIS**  
1920 - 2010

décédé le dimanche 29 août 2010 à l'âge de 89 ans. Précédé par ses parents : Phidyme Marois et Graziella Langlois, son épouse Fleurette Desjardins ainsi que plusieurs frères et soeurs, il laisse dans le deuil ses trois filles : Céline, Huguette (David John) et Christiane, et ses deux fils : Richard (Lucie de Coster) et Gilbert. Il laisse également sa petite-fille, Charline, une soeur, Lucie (Rolland Marcoux) ainsi que plusieurs belles-soeurs, neveux et nièces.

**SERVICE RELIGIEUX** : des funérailles privées ont eu lieu dans l'intimité familiale.

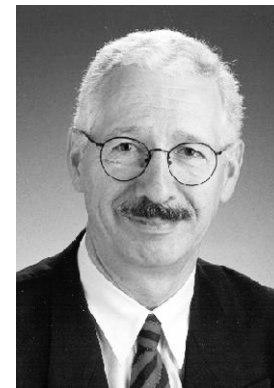
**DONS** : à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, bureau 007, Gatineau, QC, J8X 2G7, seraient appréciés.



Maison funéraire  
**SERGE LEGAULT inc.**

103, boul. des Allumettières, Gatineau  
819-771-6289 • slegaultmf@bellnet.ca  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

**AVIS DE DÉCÈS**



**JEAN-PIERRE WALLOT**

Le lundi 30 août, est décédé à l'Hôpital Général d'Ottawa à l'âge de 75 ans Jean-Pierre Wallot, Ph. D., OC, MSRC, historien et archiviste, autrefois de Valleyfield. Il était le fils de feu Albert Wallot et de feu Adrienne Thibodeau. Il laisse dans le deuil son épouse Denyse Caron; sa belle-mère Françoise Caron; ses enfants : Normand, Robert et Sylvie; ses frères et soeurs : Marie-Josée (feu Douglas McKenna), André (Sylvia Bouchard), Jacques-Albert (Candide Charest), Richard, Hubert, Claude (feu Rachel Roberge), Francine, Raymond (Sylvie Bussière) et ses nombreux petits-enfants, neveux et nièces.

Historien, Officier de l'Ordre du Canada, il a enseigné dans plusieurs universités dont Montréal, Toronto, Ottawa et Concordia. L'Université de Montréal lui confiera d'importantes charges administratives (1973-1985) dont celle de vice-recteur aux études. Nommé Archiviste national (1985-1997), il présidera de nombreux organismes canadiens et internationaux dont la Société royale du Canada et le Programme Mémoire du Monde de l'Unesco en 1999. La maladie a mis fin à son illustre carrière.

Les cendres du défunt seront exposées à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95 Cité-des-Jeunes, Gatineau, vendredi soir de 19 h à 22 h et samedi de 11 h à 13 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre à 14 h à l'église Notre-Dame-de-Lorette, 45, rue Prévost (angle Bégin) à Gatineau. L'inhumation des cendres aura lieu le samedi 2 octobre au cimetière de Valleyfield à 14 h. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Un don à la Fondation de l'Hôpital Général d'Ottawa serait apprécié.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**C'EST AVEC UN IMMENSE REGRET**  
que nous vous faisons part du décès de



**MONSIEUR PAUL LAFONTAINE**  
1959 - 2010

décédé le lundi 30 août 2010, à l'âge de 50 ans. Précédé par son père Léo Lafontaine, il laisse dans le deuil sa mère Yvette Proulx, son frère Robert (Barbara Callaghan), ses soeurs: Liliane (Robert Gravelle), Denise (René Harper) et Louise; ainsi que sa grande amie Carole Thériault, plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

**VISITES** : le vendredi 10 septembre de 9h30 à 11h, à la maison funéraire.

**CÉRÉMONIE RELIGIEUSE** : aura lieu le vendredi 10 septembre à 11h, à la Maison Funéraire Serge Legault. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS** : Au lieu de fleurs, des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.



Maison funéraire  
**SERGE LEGAULT inc.**

103, boul. des Allumettières, Gatineau  
819-771-6289 • slegaultmf@bellnet.ca  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

**AVIS DE DÉCÈS**



**MAURICE PLOUFFE**  
Retraité de la Monnaie royale canadienne  
17 mai 1924 - 5 septembre 2010

est décédé paisiblement le 5 septembre 2010 au Centre Élisabeth-Bruyère, à l'âge de 86 ans, après une lutte courageuse contre le cancer. Maurice, époux de feu Vivian Gendron et de feu Doreen Monette, il laisse dans le deuil ses fils: Bob (Irène), Brian (Dianne) et David (Darlene Palsson). « Pépère » laisse également dans le deuil ses petits-enfants: Michael (Micheline), Jonathan, Leanne, Laura/Buddy et Lindsay. Cher frère de Lucille (Henri Facette), Jeannine (Gilbert Watson), Albert (Claire), il laisse également ses belles-soeurs: Carmen et Thérèse, plusieurs nièces, neveux, cousin(e)s et ami(e)s. Il fut précédé par sa soeur et ses frères: Aline (Larry Vaillant), Roger, Charles, Vital (Cécile). Une célébration de la vie aura lieu à la chapelle de **RACINE, ROBERT & GAUTHIER** (613-241-3680), le 9 septembre à 19h00. Les visites auront lieu à compter de 17h00. Une réception suivra. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don au Centre Élisabeth-Bruyère, unité de soins palliatifs. Un merci spécial au personnel du Centre Élisabeth-Bruyère, 5<sup>e</sup> étage, pour les bons soins prodigués et soutien. Les souvenirs et hommages peuvent être envoyés par internet au [www.racinerobertgauthier.com](http://www.racinerobertgauthier.com).



**REMERCIEMENTS**



**BRIAN BUTLER**

Lise et les membres des familles Butler et Mineault désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Brian, survenu le 29 juillet 2010, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



**EN MÉMOIRE DE**



**ANGUS MAISONNEUVE**

À la douce mémoire d'un époux, père, beau-père et grand-père très cher, Angus, décédé le 8 septembre 2003. Sa présence nous manque immensément. Nous en ressentons un vide bien grand. Pour nous, la vie n'a plus la même gaieté depuis que tu as été rappelé aux cieux.

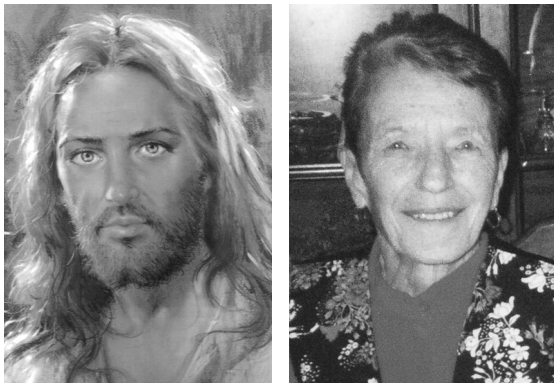
Avec amour,  
Doris et famille

**49% des Québécois**  
ont des difficultés de lecture



Il n'est jamais trop tard pour apprendre.  
Appellez-nous : 1 800 361-9142  
fondationalphabetsisation.org

## LA FAMILLE CROTEAU a le regret de vous annoncer le décès de



### MME PIERRETTE SIMARD CROTEAU

Elle est partie dans les Royaumes Célestes dans la Paix et l'Amour à l'hôpital de Hull, le 6 septembre 2010 à l'âge de 73 ans. Précédée de sa tendre mère Eva Gauthier et son père Napoléon Simard, elle laisse à ses proches un héritage d'Amour inestimable: à son époux André Croteau, ses enfants Jacques, Chantal, Lucie et Sylvie Croteau et ses chers petits-enfants: Valérie Croteau, Antoine Croteau-Benoît et Emmanuel Croteau-Benoît. Elle laisse également sa soeur bien-aimée Mme Agathe Gauthier, plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, un gendre, des neveux, nièces et amis qu'elles portaient tous tendrement dans son coeur.

Femme d'une grande foi, d'un coeur et d'une générosité sans fin, son coeur et sa maison étaient toujours ouverts pour répondre aux besoins de tous.

Elle a été accueillie dans le Royaume Céleste du Seigneur Jésus-Christ, par sa chère mère qui l'attendait le coeur pétillant de joie et tous ceux et celles qui font parti de sa grande famille d'Amour dans la demeure éternelle de Dieu. Elle est maintenant revêtue de sa robe de lumière blanche, son coeur est en louange et elle vit dans la Paix, l'Amour et la Joie éternelles.

Une célébration de prières en présence des cendres aura lieu à 14h, le dimanche 12 septembre 2010 à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull). La famille recevra les condoléances à compter de 13h.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement le personnel de l'hôpital de Hull et de Gatineau pour les bons soins prodigués et leur dévouement.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

## AVIS DE DÉCÈS



### MADAME RODOLPHE MEUNIER de R. Meunier Marchand de bois née Marcelle Lesage aussi connue sous le nom de "La Vieille Rose"

C'est avec un très grand regret que nous vous annonçons le décès d'une grande dame, de notre mère adorée, Mme Marcelle Meunier, fille de feu Oscar Lesage et de feu Rose Watters, décédée à la maison entourée de ses enfants, le 31 août 2010 après un long combat contre le cancer, à l'âge de 81 ans.

Elle laissera un grand vide dans le coeur de tous ses enfants, petits et arrière-petits-enfants, famille et tous ceux qui l'ont connue. Ce fut une mère dévouée et exemplaire et rempli d'amour envers sa famille. Elle aura inculqué de grandes valeurs à ses enfants.

Au cours de sa vie, elle aura contribué à prendre soin des malades et des plus démunis. Elle fut et continuera d'être un modèle à suivre comme un soldat au garde-à-vous, un mentor, une femme remplie de courage et d'espoir.

Elle fut précédée en premières noces par son époux Roger Roussel et son fils Michel « Baloune », également par son époux en secondes noces Rodolphe Meunier, son fils Daniel et son petit-fils Donald Jr « Gaga » Lacroix.

Elle laisse derrière elle ses enfants: Robert « Bob » Roussel (Michèle), Jean, Marie-Rose (Pierre), Jean-Guy dit « Caponé » (Shirley), Diane (Michel), Denis (Josée), Ginette (Cartoon), Madeleine (André), Anne, Manon (Donald), François dit « Bougi » (Marie-Claude) ainsi que 22 petits-enfants et 19 arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses soeurs: feu Aurore, Gisèle, Pierrette, Lisette et Laurence, ses frères: feu Alphonse, feu Georges, feu Fernand, Maurice, Jacques, Jean-Pierre, Réginald et Robert ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces et ami(e)s.

Elle sera exposée le vendredi 10 septembre 2010 de 13h à 17h et de 19h à 22h et le samedi de 10h à 12h à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** (salon Gauvreau) située au 750, boul. Maloney Est à Gatineau. Un service religieux aura lieu le samedi 11 septembre 2010 à 14h en l'église Sainte-Rose-de-Lima sise au 861, boul. St-René Est à Gatineau. L'inhumation des cendres aura lieu le mercredi 15 septembre 2010 à 14h au cimetière Notre-Dame de Hull situé au 75, boul. Fournier à Gatineau.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des offrandes de fleurs ou par un don à la Fondation du cancer du sein du Québec.

Des remerciements spéciaux pour le personnel du Centre Hospitalier et l'équipe du CLSC de Buckingham, aux docteurs Alexis et François Langlois, au docteur Sonia Brisson pour les bons soins prodigués. Remerciements particuliers également aux 2 bons voisins de Maman: Benoît et Robert pour les services rendus.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

## AVIS DE DÉCÈS

EMMA CYR  
née Boucher

est décédée le samedi 4 septembre 2010, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse de feu Léonard Cyr et la mère bien-aimée de Maurice (Louise Vezina), Michel (Lise Leduc) et Diane (Arthur Kerr). Outre ses enfants, elle laisse dans le deuil ses soeurs, frères, petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux, nièces ainsi que plusieurs parents et ami(e)s. Un service commémoratif aura lieu le vendredi 10 septembre 2010 à 11h, en l'église St-François-de-Sales, 799 Jacques-Cartier, Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. En mémoire d'Emma, des dons à la Fondation canadienne du rein ou bien à la Société de l'arthrite seraient grandement appréciés. Vos messages de condoléances peuvent être laissés sur notre site Internet : [www.mem.com](http://www.mem.com)

Pour information :  
**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
819-561-1969



## AVIS DE DÉCÈS



GABRIELLE RACICOT  
(NÉE MONETTE)  
1915 - 2010

À Wakefield, le 2 septembre 2010 à l'âge de 94 ans, est décédée Madame Gabrielle Monette épouse de feu Théodore Racicot. Elle laisse dans le deuil ses enfants Pierre, Jean, Jacques, Denise et Huguette, ses petits-enfants Michel, Benoît, Jonathan et Christine ainsi que d'autres parents et amis.

DIRECTION ALFRED  
DALLAIRE MEMORIA

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

75, boul. Fournier,  
Gatineau (secteur Hull)  
Tél. : 819 778-1515  
[lesjardinsdusouvenir.com](http://lesjardinsdusouvenir.com)

Heures d'ouverture  
lundi au vendredi 8 h à 16 h 30  
samedi 8 h à 16 h

## CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES AUX CIMETIÈRES

**St-François de Sales – rue St-Louis, secteur Gatineau**  
Messe – 12 septembre à 11 h  
En cas de pluie à l'église St-François de Sales.  
(1, rue Jacques Cartier)  
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 10 h 30 et 12 h 30.

**St-Alexandre – chemin des Érables, secteur Gatineau**  
Liturgie de la parole – 12 septembre à 13 h 30  
En cas de pluie à l'église St-Alexandre.  
(1, chemin des Érables)

**Notre-Dame – 75, boulevard Fournier, secteur Hull**  
Messe – 12 septembre à 15 h  
En cas de pluie à l'église Notre-Dame-de-l'île.  
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 14 h et 16 h.  
**Journée portes ouvertes, conseillères sur place et visite des lieux.**

**St-Jean-Marie Vianney – boulevard Labrosse, secteur Gatineau**  
Messe – 19 septembre à 11 h  
En cas de pluie à l'église St-René Goupil.  
(400, rue Raymond)  
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 10 h et 12 h.

**St-Paul – Route 148 (chemin Aylmer), secteur Aylmer**  
Liturgie de la parole – 19 septembre à 14 h  
En cas de pluie à l'église St-Marks.  
(160, rue Principale)  
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13 h et 15 h.

**Des lieux de recueillement et de repos fort bien aménagés**

**Des cimetières sans but lucratif qui vous offrent un éventail de services funéraires.**

## Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez **gratuitement** une copie plastifiée de l'avis publié.

Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

**Informez-vous auprès de nos préposées**  
au 613 562-0222 ou au  
1-800-267-9555

De 8 h à 19 h  
du lundi au vendredi  
et le samedi  
de 9 h à 13 h.

**LeDroit**

## Besoin d'en parler? Anonyme et confidentiel



Gatineau  
819-775-3223

Ottawa  
613-741-6433

Ailleurs en Outaouais  
1-800-567-9699

**LA FAMILLE  
LALONDE**  
a le regret de vous  
faire part du décès de



**MME LAURETTE LALONDE**  
(née Gratton)

d'Alfred, Ont., décédée entourée de sa famille, le mardi 7 septembre 2010, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Réal Lalonde, la fille de feu Dorilla Gratton et de feu Célamire Lanthier, la chère mère de Richard (Jocelyne Simard) et Serge, la grand-mère adorée de Steve (Isabelle Chartrand) et Isabelle Lalonde (Sylvain Chartrand), l'arrière-grand-mère de Camille Chartrand et Audrey Lalonde. Lui survivent également deux frères et une soeur: Roch (Jacqueline Bisson), Soeur Agathe Gratton, s.c.o. et Jacques (Lucille Laviolette); deux beaux-frères: Urgel (feu Jeannine Prigent) et André (Rita Gratton), quatre belles-soeurs: Réjeanne (René Desforges), Alice (feu Simon Lalonde), Suzanne (feu Gérard Lalonde) et Berthe (feu Roland Lalonde), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut précédée par deux frères: Victor (feu Dorine Séguin) et Gérard (Gilberte Lalonde), une soeur Fernande (feu Émile Méthot). La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE & FILS**, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ont., (613) 679-2802, le jeudi 9 septembre 2010, de 19h à 21h, vendredi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le vendredi 10 septembre 2010 à 11h, en l'église St-Victor d'Alfred, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Pour ceux et celles qui le désirent, vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation de l'Hôpital Général de Hawkesbury et District, 1111, rue Ghislain, Hawkesbury, Ont., K6A 3G5. Pour un message de condoléances/don ou pour de plus amples renseignements, prière de visiter le [www.maisonfunerairelamarre.ca](http://www.maisonfunerairelamarre.ca)

**LA FAMILLE  
DUGUAY**  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**MME NOËLLA DUGUAY**  
(née Duciaume)

survenu le 6 septembre 2010 à Buckingham, à l'âge de 69 ans. Elle était l'épouse de Rémi Duguay et la fille de feu Rosario Duciaume et de feu Rhéa Larocque. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Alain, François (Josée Bondu), Françoise (Pierre Généreux) et Micheline (Rock Généreux); ses petites-filles: Meylina, Anouk, et Katrine; sa soeur Gabrielle (Jacques Vincent), ses beaux-frères et belles-soeurs ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille recevra les condoléances au salon funéraire de Notre-Dame-du-Laus le jeudi 9 septembre 2010, de 15h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le vendredi 10 septembre 2010 à compter de 9h. Le service religieux suivra à 11h en l'église Notre-Dame-de-L'Espérance, sise au 88, rue Notre-Dame à Notre-Dame-du-Laus.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à l'Association diabète Québec.

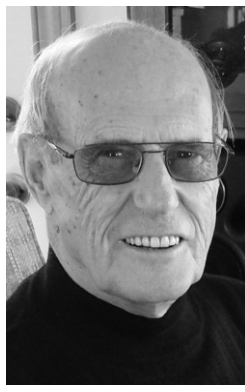
La famille tient à remercier le personnel des soins intensifs de l'hôpital de Buckingham pour les bons soins prodigués.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE  
MASSIE**  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**M. YVON MASSIE**

décédé le 6 septembre 2010 au Centre d'hébergement Vallée-de-la-Lièvre, à l'âge de 86 ans. Il était l'époux de feu Thérèse Beauchamp et le fils de feu Joséphine Sabourin et de feu Ferdinand Massie. Il laisse dans le deuil son fils Claude (Danielle) ainsi que ses filles: Marjolaine, Francine (Jean-Pierre), Claudette (Christian) et Lina (Gilles); ses petits-enfants: Éric, Nathalie, Mélanie, Isabelle, Roxanne, Étienne, Julie et Christine; ses arrière-petits-enfants: Frédérique et Lydia. Il laisse également sa soeur Yvette; ses frères: Émile et Anselme.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 11 septembre 2010 à 11h, en la paroisse Saint-Casimir sise au 17, rue Major à Ripon. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CLSC-CHSLD Petite-Nation seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement Dr Michel Beauregard ainsi que le personnel du CLSC de la Petite-Nation pour les bons soins prodigués et leur dévouement.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE  
ROSSIGNOL**  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**MME FRANÇOISE  
ROSSIGNOL**  
(née Bourdages)

décédée le 2 septembre 2010, à l'âge de 83 ans. Elle était l'épouse de feu Fernand Rossignol, la fille de feu Xavier Bourdage et de feu Emma Sabourin. Elle laisse dans le deuil sa fille Lyne. Elle laisse également son frère René (Margot Dorsey) ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousin(e)s, parents et ami(e)s. Elle fut précédée par ses 3 frères: Armand, Guy, Rolland et ses 2 soeurs: Margot et Carmen.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières en présence des cendres aura lieu le vendredi 10 septembre 2010 à 14h, à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de 13h30.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la fondation de votre choix.

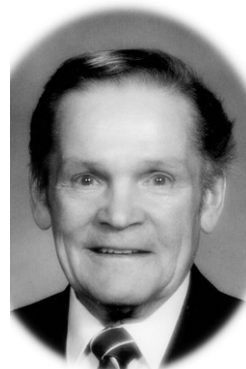
La famille désire remercier le personnel du CSSS de Gatineau, spécialement le 5<sup>e</sup> étage, pour les bons soins prodigués.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE  
PLOUFFE**  
de Niagara Falls  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**M. ROLAND PLOUFFE**

le dimanche 5 septembre 2010, à l'âge de 79 ans, à l'hôpital Greater Niagara General. Il était l'époux de Huguette Laurent et le fils de feu Gilles Plouffe et de feu Mercédès Thibeault. Il fut précédé par ses frères: Malcolm, Claude et Rodolphe et son épouse Jeannine. Il laisse dans le deuil ses chers enfants: Gilbert (Ruth Elizabeth Gates) d'Ottawa, André (Jeannine Grégoire) de Welland, Jean-Marc (Patti Nickel) et Josée (Steve Cage) de Niagara Falls; ses petits-enfants chéris: Martine, Gabrielle, Nicole, Jennifer, Jason, Brent et Pauline. Il laisse également ses soeurs: Claudette (feu Maurice Paradis) et Gilberte; ses belles-soeurs: Simone Monette (feu Malcolm) et Madeleine (John) Oin, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis. Roland fut un passionné de la boxe, du golf, cribbage et des Canadiens. Les visites à la **MAISON FUNÉRAIRE PATTERSON FUNERAL HOME**, 6062 rue Main, Niagara Falls, auront lieu le mercredi 8 septembre de 14h à 16h et de 19h à 21h. La cérémonie de prières aura lieu à l'église St-Antoine de Padoue au 4570 ch. Portage à Niagara Falls le jeudi 9 septembre 2010 à 11h. L'inhumation des cendres au cimetière Fairview suivra à une date ultérieure. La famille tient à remercier le personnel de l'hôpital Greater Niagara General pour les bons soins prodigués. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à l'église St-Antoine de Padoue.

**LA FAMILLE  
TRÉPANIÉ**  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**IBOLYA TRÉPANIÉ**  
1947-2010

décédée entourée de sa famille le 1<sup>er</sup> septembre 2010, suite à une courageuse bataille contre le cancer.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux, en présence des cendres, aura lieu le samedi 11 septembre 2010, à 11h, à la paroisse Saint-Remi, 2821, avenue Dumaourier, Ottawa. Natalie et Marc-André recevront les condoléances à l'église à compter de 10h.

Nous tenons à remercier sincèrement toutes les personnes qui lui ont donné de bons soins et surtout beaucoup d'amour tout au long de sa maladie.

[www.colefuneralservices.com](http://www.colefuneralservices.com)

**AVIS DE DÉCÈS**



**PAUL-ÉMILE GLEESON**

est décédé au CSSSG Hôpital de Hull le vendredi 3 septembre 2010, à l'âge de 86 ans. Il était le fils de feu Honoré Gleeson et de feu Gloriana Sauvé et l'époux de feu Gilbert Gagnon. Il laisse dans le deuil sa fille Carole; sa soeur Cécile et ses frères: Gérard et Jean-Louis, ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Il fut précédé par son fils Pierre, une soeur et 3 frères. Une messe commémorative sera célébrée le vendredi 10 septembre 2010 à 11h, en l'église St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Gatineau (Hull). La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Vos messages de condoléances peuvent être laissés sur notre site Internet: [www.mem.com](http://www.mem.com)

**POUR INFORMATION :**  
**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
819-770-1300



**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

B.L.

**AV** Le Conseil sur le  
Vieillessement d'Ottawa

Le porte-parole des aînés d'Ottawa

Pour informations (613) 789-3577

## AVIS DE DÉCÈS



**JEAN-MARC PAQUETTE** de Sarsfield, Ont., est décédé le lundi 6 septembre 2010, à l'âge de 58 ans. Il était le fils de Marcel Paquette et de Alice Deschamps. Il laisse ses 2 enfants: Anne et Sylvain (Brigitte Laffeur) et ses petites-filles adorées: Amira et Alycia. Il laisse également ses frères et ses soeurs: Denise (Gilles Bergeron), Gilles (Thérèse), Angèle (Paul Drouin), Alain (feu Perle Rozon), Diane et Céline. La famille désire remercier le personnel du 5<sup>e</sup> étage est et l'association des Amis de l'hôpital d'Ottawa Campus Général pour leurs bons soins et compassion. Les funérailles seront célébrées le jeudi 9 septembre 2010 à 14h, à l'église Très-Sainte-Trinité, Rockland, Ont. La famille vous accueillera jeudi à compter de 12h à la:

**MAISON FUNÉRAIRE  
THÉO BRUNET & FILS**  
2419 rue Laurier, Rockland,  
Ont., 613-446-4691  
Condoléances, dons ou voir  
l'hommage photographique:  
www.maisonfunerairebrunet.ca

## AVIS DE DÉCÈS



**RITA SOULIÈRE**  
née Girard

Elle est décédée subitement à sa résidence le 3 septembre 2010, à l'âge de 63 ans. Elle fut précédée par son père Edmour Girard. Elle laisse dans le deuil sa mère Bernadette Beauchamps Girard; ses deux fils: Luc (Lise Matte) et Marc (Tammy Curran); ses petits-enfants: Isabelle, Thalie, Hannah et Jacob Soulière et Tyler Cook; ses frères: Jean (Marielle Giroux) et Ronald (feu Line Sauvé); sa soeur Nicole Girard ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une messe commémorative sera célébrée ce vendredi 10 septembre à 10h30, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435 chemin Montréal, Ottawa. Pour ceux et celles qui le désirent, des dons peuvent être faits à la Société protectrice des animaux. Pour de plus amples renseignements, contacter la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER** au 613-241-3680.



## LA FAMILLE ROY

a le regret de vous annoncer le décès de



**MME CLAUDETTE ROY**  
(née Crevier)

décédée des suites d'une courageuse lutte contre le cancer, le 6 septembre 2010 au CSSS de Hull, à l'âge de 72 ans. Elle était l'épouse de Joseph Roy et la fille de feu Edmond Crevier et de feu Laura Madore. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucie (Gordon Crevier), Guy, Yvon (Johanne Villeneuve) et Guylaine (André Larouche); ses petits-enfants: Annie, Pascal, Jean-Philippe, Jessica, Maxime et Karianne; son arrière-petit-fils Zak et son petit Snoro. Elle laisse également dans le deuil ses frères et soeurs: Roger, Jean (Constance), Rollande (feu Guy), Louis-Georges, Louise (Lucien), Michel, Robert (Lise), Gordon (Lucie) ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres beaux-frères, belles-soeurs, ses nombreux et nombreuses ami(e)s et spécialement son amie de festival country, Rachel Villeneuve. Elle fut précédée par son frère Gilles.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières, en présence des cendres, aura lieu le samedi 11 septembre 2010 à 11h, à la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, située au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation du CSSS de Gatineau (centre de dialyse – hôpital de Hull).

La famille désire remercier le personnel médical et infirmier des soins palliatifs du 6<sup>e</sup> est du CSSS de Hull, pour les bons soins prodigués.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

**SHIRLEY LAMOUREUX**

Deux ans déjà que tu es partie pour ton dernier voyage. Tu nous manques énormément. Ton visage et ta joie de vivre demeureront dans nos pensées et dans nos coeurs. Malgré la distance, continue de veiller sur nous.

Ton époux Paul-André,  
tes enfants et petits-enfants

## REMERCIEMENTS

Avec une vive reconnaissance pour faveurs obtenues à: Ste-Rita, St-Jude, Ste-Anne, St-Joseph, la Sainte-Vierge, le Sacré-Coeur et le Saint-Esprit. Gratitude spéciale au faiseur de miracles St-Antoine-de-Padoue. M.C.

## Pas de F1 pour Villeneuve en 2011

MONTRÉAL — La FIA aurait finalement décidé de ne retenir aucune des candidatures proposées pour la 13<sup>e</sup> écurie qu'on espérait ajouter aux cadres de la Formule 1 en vue de la saison 2011, selon ce rapportait mardi le site Internet ToileF1.com.

C'est donc dire que les deux projets d'écurie qu'on disait encore en lice, celui de Jacques Villeneuve et celui d'Epsilon Euskadi, n'ont pas été jugés assez étoffés pour être retenus.

Selon l'article de ToileF1.com, la FIA aurait finalement décidé – après avoir longtemps repoussé une décision qu'on attendait à la fin du mois d'août – que les projets avancés ne possédaient pas suffisamment d'ingénieurs et ne disposaient pas de ressources financières satisfaisantes pour disputer la saison 2011 correctement.

Les dirigeants du sport automobile veulent sans doute éviter le même fiasco que celui qu'on a vécu avec l'ancienne équipe américaine US F1, plus tôt cette année. La FIA devrait maintenant annoncer sa décision, qu'elle aurait prise il y a une semaine, après la réunion de son Conseil Mondial du Sport Automobile, prévue ce vendredi à Côme, en Italie.

La Presse Canadienne

## » EN BREF

## QUATRIÈME MATCH DE LA FINALE POUR LE MILLÉNIUM CE SOIR

Le Millénium midget AA de l'Outaouais disputera le quatrième match de la finale de la Ligue de baseball Inter-cité de Montréal ce soir à 20 h au parc Sanscartier de Gatineau. La formation outaouaise mène la série trois de cinq 2-1 contre les Associés de Laval. Les deux équipes reprennent les hostilités après avoir participé au Championnat provincial midget le week-end dernier à Trois-Rivières. À cette compétition, le Millénium a dû se contenter d'une fiche d'une victoire et trois revers, dont un revers de 3-2 et un gain de 5-0 contre Laval.

LeDroit

## LA CONDITION DE WALTER SPENCER S'AMÉLIORE, McPHERSON SERAIT LE PARTANT SAMEDI

MONTRÉAL — L'état de santé de Walter Spencer s'est considérablement amélioré mais le secondaire des Alouettes de Montréal restera à l'hôpital pendant quelques jours encore dans le but de se remettre des blessures subies lors d'un incident survenu ce week-end. Spencer a été opéré d'urgence, tôt lundi matin, après qu'il eut été poignardé deux fois à la poitrine à l'extérieur d'un bar de Montréal. La police a ouvert une enquête dans cette affaire. Un dirigeant des Alouettes a indiqué que la fiancée de Spencer et des membres de sa famille de sa ville d'origine, Détroit, étaient à son chevet à l'Hôpital général de Montréal. L'entraîneur Marc Trestman a indiqué qu'il est trop tôt pour savoir pendant combien de temps Spencer devra rester à l'écart du jeu. Par ailleurs, Anthony Calvillo devrait rater la prochaine rencontre en raison d'une contusion au sternum, mais Adrian McPherson sera de retour au jeu à temps pour être le quart partant des Alouettes de Montréal lors de leur prochain match. McPherson a effectué la majeure partie de sa préparation lors d'une séance d'entraînement, hier.

## LA FIN D'UNE DISETTE POUR LE CANADA EN SOCCER

MONTRÉAL — Le Canada a mis fin à une longue disette, hier, quand il a vaincu le Honduras 2-1 dans un match amical disputé devant les estrades dégarnies du stade Saputo. Les Canadiens n'avaient pas signé de gain à leurs huit derniers match et n'avaient marqué qu'un but à leurs sept derniers avant ce succès contre les Honduriens. Ils ont profité de buts de Josh Simpson et de Kevin McKenna pour inscrire une première victoire depuis le 7 juillet 2009. Le Canada avait alors battu le Salvador en Gold Cup. Il ne s'agissait que d'une deuxième victoire en cinq matches pour le Canada, 101<sup>e</sup> au classement mondial de la FIFA, contre le Honduras, qui occupe le 46<sup>e</sup> échelon (2-3-0).

La Presse Canadienne



## 1er ANNIVERSAIRE



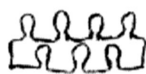
**LUC MARTINEAU**

À la douce mémoire de mon fils Luc, décédé le 8 septembre 2009. Je me demande pourquoi tu m'as été ravi, mais dans mon coeur je sais que tes souffrances ont cessé et que tu es en paix. Je me souviens de tes souffrances et je pleurais mais je me souviens de ton petit sourire en coin me disant "Maman j'ai tant besoin de toi." Cette chanson que nous avons écouté ensemble, je sais que ces moments là, ne s'effaceront jamais et c'est ma consolation. Mais le grand vide laissé par ton départ demeure aussi douloureux. Je t'aime pour l'éternité. À bientôt!

Maman



C'EST BON POUR LE MORAL !



Regroupement des  
centres d'action bénévole  
de l'Outaouais  
568-0747  
benevole@ncf.ca

Dernière compétition pour le kayakiste avec son ancienne embarcation

# Potvin-Bernal s'apprête à tourner une page



MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Une semaine émotive attend un athlète de Chelsea aux championnats du monde de canoë-kayak en eau vive, qui débute ce matin en Slovénie.

Il s'agira d'une dernière compétition pour Julian Potvin-Bernal dans sa vieille embarcation. Un canoë qu'il lui a permis de représenter le Canada à plusieurs épreuves internationales au fil des derniers étés.

L'étudiant en génie mécanique à l'Université d'Ottawa avait notamment terminé au 41<sup>e</sup> rang en 2007 à sa première participation aux championnats du monde.

«Quatre ans, c'est très vieux pour une embarcation. J'en ai pris grand soin afin de la préserver le plus longtemps possible, a expliqué Potvin-Bernal à l'autre bout du fil à Tacen, site des Mondiaux. «Certains canoéistes en utilisent deux ou trois par saison.»

On le devine, une question de dollars explique sa situation. Il a essayé de prolonger au maximum la durée de vie de ses équipements.

Le jeune homme âgé de 20 ans a pu se procurer un nouveau modèle grâce à une aide financière de 6000\$ du Can Fund, un

fonds venant au secours des athlètes amateurs au pays. Il a pris possession de sa nouvelle embarcation ces derniers jours.

Mais il n'était pas question de s'en servir sur le tracé slovène qui servira aux championnats.

«Ce sera les adieux de ma vieille embarcation», a-t-il lancé en riant.

## Compétition importante

Ce rendez-vous s'avère important à ses yeux. Tellement qu'il a passé les trois dernières semaines en Europe à apprivoiser le parcours qui servira aux courses en C-1.

«Il s'agit d'un parcours très difficile. Dès le départ, il y a une descente importante. C'est un cours d'eau très rapide où tu n'as pas besoin de pagayer trop. J'aime ça.»

Il a plu beaucoup ces derniers jours à Tacen.

Le niveau de l'eau a augmenté, ce qui pourrait compliquer la tâche à certains participants. Des averses importantes sont encore prévues aujourd'hui lors des rondes préliminaires.

«Une variation de cinq centimètres et tu te retrouves avec un parcours différent, a souligné Potvin-Bernal. J'ai eu la chance de m'entraîner dans différentes conditions depuis mon arrivée. Le tout s'est bien déroulé.»

Et surtout, il se dit confiant de surpasser son résultat de 2007. Il avait raté la demi-finale



ARCHIVES, LeDroit

Faute de fonds, Julian Potvin-Bernal court depuis quatre ans avec le même kayak, alors que certains de ses compétiteurs en utilisent deux ou trois à chaque saison. Une bonne performance aux Mondiaux pourrait lui donner accès à de l'aide financière du gouvernement fédéral.

d'une position. Les 40 premiers canoéistes étaient retenus.

«Je vise une place parmi les 30 premiers», a-t-il dit.

Mais du même souffle, Potvin-Bernal se confesse. «Je suis conservateur. Je devrais faire mieux que ça», a-t-il ajouté.

En étant parmi les 30 athlètes les plus rapides, l'athlète de l'Outaouais remplirait les conditions d'admissibilité à une aide financière du gouvernement fédéral en 2011. Il doit terminer parmi la première moitié d'un

peloton qui devrait atteindre les 60 payeurs en Slovénie.

«Ça m'aiderait beaucoup ce brevet», a-t-il répété.

On le comprend. La saison prochaine marquera le début du processus de sélection olympique en vue des Jeux de 2012. Les athlètes préfèrent se concentrer sur leurs performances sportives et non dépenser des énergies à garder à flot leur compte de banque en sollicitant l'aide de commanditaires.

À ce chapitre, Potvin-Bernal

a appris une bonne nouvelle la semaine dernière. Il recevra un autre coup de pouce, celui-là de Hydro-Québec via la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec. Un chèque de 3500\$ qui lui permettra notamment de participer au championnat panaméricain les 16 et 17 octobre à Jalisco, au Mexique. Un laissez-passer en vue des Jeux panaméricains qui auront lieu l'an prochain — dans la ville mexicaine de Guadalajara — sera à l'enjeu pour les participants canadiens.

Hockey sur luge

# Doyen de l'équipe nationale, Lord annonce sa retraite

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Ça devait être sa vingtième saison au sein de l'équipe canadienne de hockey sur luge dont il s'avérait le doyen.

Sauf que Hervé Lord vient de changer d'idée. Lorsque le camp d'entraînement de la formation nationale débutera vendredi à la base des Forces canadiennes à Petawawa, il brillera par son absence. Le quinquagénaire d'Ottawa a fait une croix sur sa carrière.

Du même coup, l'attaquant de 52 ans imite son coéquipier et capitaine Jean Labonté, d'Aylmer, qui a accroché sa luge le mois dernier.

Hockey Canada a confirmé hier la retraite de Lord, tout comme ceux de deux autres vétérans, l'attaquant Todd Nicholson et le gardien Paul Rosen.

«J'avais décidé de continuer à jouer, mais ça m'a trassé tout l'été au chalet... J'ai changé

d'idée il y a environ deux semaines», a avoué Lord, un fonctionnaire chez Statistique Canada.

Non, les bobos n'ont pas eu raison de lui.

L'athlète francophone au crâne rasé avait encore la forme pour tenir tête aux jeunes. Ses coéquipiers ont toujours vanté sa forme physique. «Il n'y a pas une once de gras sur son corps», a déjà dit Nicholson à un journaliste du *Vancouver Sun* au sujet de Lord.

«Quand tu dis aux gens son âge, ils ne peuvent pas te croire. C'est un type qui déborde d'énergie, qui possède un cœur d'or. Il se placerait devant un véhicule en marche pour sauver n'importe quel gars au sein de notre équipe.»

## Un nouveau défi

La passion du hockey était encore omniprésente et sa conjointe lui avait sa bénédiction afin de disputer quatre autres saisons menant aux Jeux para-



COURTOISIE HOCKEY CANADA

À 52 ans, Hervé Lord a décidé de tirer sa révérence, et d'accepter l'offre de Hockey Canada pour mettre sur pied une équipe junior.

lympiques de 2014 en Russie.

Sauf que Hockey Canada lui a tendu une offre. Une proposition trop alléchante. Elle ne pouvait pas être déclinée.

L'organisme national va mettre sur pied bientôt un programme junior. Ses dirigeants aimeraient miser sur Lord afin de faire

décoller le projet.

«J'étais prêt à continuer à jouer pendant quatre ans. Mais en même temps, je suis intéressé à aider au développement des jeunes, à suivre des cours de coaching et me retrouver éventuellement derrière un banc. On m'offre une chance et c'est le

temps d'embarquer.»

Démarrer une équipe, Lord connaît ça.

La formation canadienne avait été fondée en 1991 et Lord en était un de ses premiers membres. Il a participé à cinq reprises aux Jeux paralympiques, remportant l'or (2006), l'argent (1998) et le bronze (1994).

Sa feuille de route contient aussi de multiples présences aux championnats du monde et aux Défis mondiaux. En 1989, il avait été nommé le meilleur athlète amputé au pays, lui qui a déjà pratiqué plusieurs sports de haut niveau en fauteuil roulant dont l'athlétisme et le basket-ball.

Quoi d'autre? On l'a choisi pour lire le serment des athlètes paralympiques aux cérémonies d'ouverture des Jeux à Vancouver en mars dernier.

Hervé Lord avait perdu une jambe à la suite d'un accident de la route en 1983 à Calgary.

Youzhny élimine l'un des six Espagnols en quatrième ronde à New York

## Venus Williams poursuit sa route

NEW YORK — Venus Williams n'est plus qu'à une victoire d'atteindre la finale des Internationaux des États-Unis pour la première fois depuis 2002.

La troisième tête de série a battu la championne du tournoi de Roland-Garros Francesca Schiavone 7-6 (5), 6-4 en quarts de finale, hier. Williams, âgée de 30 ans, a remporté sept titres du Grand Chelem, incluant des victoires en finale du US Open en 2000 et 2001.

En soirée, Kim Clijsters a eu raison de Samantha Stosur en trois sets de 6-4, 5-7 et 6-3.

Plus tôt hier, Mikhail Youzhny a momentanément fait ombrage aux succès des Espagnols aux Internationaux de tennis des États-Unis.

Le Russe, 12<sup>e</sup> tête de série, a défait Tommy Robredo, le joueur le moins bien classé au tableau, 7-5, 6-2, 4-6, 6-4, hier, pour accéder aux quarts de finale. Robredo, 41<sup>e</sup> joueur mondial, figurait parmi les six Espagnols à avoir atteint la quatrième ronde à New York.

Deux d'entre eux seront définitivement des quarts de finale. Le favori Rafael Nadal affrontait Feliciano Lopez, 23<sup>e</sup>, tard en soirée. Cinq sets ont été nécessaires pour départager Fernando Verdasco, huitième tête d'affiche, et David Ferrer. C'est Verdasco qui a eu le dernier mot 5-7, 6-7, 6-3, 6-3, 7-6.

« Ils disposent de nombreux courts. Ils misent aussi sur de très bonnes installations pour s'entraîner, a expliqué Youzhny en parlant des Espagnols. Je pense qu'il n'en coûte pas trop cher pour s'entraîner là-bas pour le peuple espagnol.

« En Russie actuellement, c'est



Venus Williams, pendant son match d'hier soir contre Francesca Schiavone, et Mikhail Youzhny salue la foule après sa victoire en quatre sets sur Tommy Robredo. Williams est la dernière joueuse américaine encore en jeu à Flushing Meadows, Sam Querrey s'étant incliné face à Stanislas Warwinka.



PHOTOS ASSOCIATED PRESS

très cher de s'entraîner à Moscou. Ce n'est pas accessible à tout le monde.»

Albert Montanes, le sixième Espagnol en quatrième ronde, s'est incliné lundi devant Robin Soderling, cinquième tête de série, ce qui a pavé la voie à un match qui s'annonce très intéressant. Le Suédois affrontera Roger Federer, le quintuple champion des Internationaux des États-Unis.

Soderling a vaincu Federer cette année aux Internationaux de France, mettant fin à la série record de 23 demi-finales d'affilée de Suisse en tournoi du Grand Chelem.

D'autre part, Sam Querrey a été chassé des Internationaux des États-Unis, signifiant du même coup qu'il n'y aura aucun Américain en quarts de finale pour une deuxième année d'affilée.

Querrey, 20<sup>e</sup> tête de série, s'est incliné hier devant la 25<sup>e</sup> tête de série, Stanislas Wawrinka, 7-6 (9), 6-7 (5), 7-5, 4-6, 6-4 au quatrième tour. Le duel, présenté sur le court du stade Arthur-Ashe, a duré près de quatre heures et demie.

Querrey était le dernier Amé-

ricain toujours en action dans ce tournoi. Plus tôt, Mardy Fish (19<sup>e</sup>), John Isner (18<sup>e</sup>), Andy Roddick (9<sup>e</sup>) et 11 autres de ses compatriotes avaient été éliminés du tableau principal masculin.

La seule chance des Américains de voir un des leurs triompher à Flushing Meadows réside désormais dans Venus Williams, la seule joueuse originaire des États-Unis toujours en jeu.

### Canadiennes chez les juniors

En matinée, la Montréalaise Eugénie Bouchard, classée au

28<sup>e</sup> rang chez les juniors, a éliminé la Monténégrine Danka Kovinic 6-2, 6-0 et elle accède au troisième tour.

Bouchard a également gagné son match de première ronde en double en compagnie de Gabriela Dabrowski, d'Ottawa. Le duo s'est imposé 6-1, 6-2 face à l'Américaine Gabrielle Desimone et la Russe Santa Shumilina.

Dabrowski a mis fin au parcours de la Japonaise Miyu Kato (6-0, 6-2) au premier tour en simple et jouera mercredi contre l'Américaine Krista Hardebeck.

Associated Press

Un choix évident et un autre surprenant du capitaine américain Corey Pavin

## Woods et Fowler retenus pour la Coupe Ryder

NEW YORK — Tiger Woods va disputer la Coupe Ryder à titre de choix du capitaine, tout comme Rickie Fowler.

Le choix de Woods était évident puisqu'il a remporté 71 tournois de la PGA et 14 épreuves du Grand Chelem. Le choix de Fowler, lui, l'était beaucoup moins puisqu'il n'a jamais remporté quoi que ce soit.

Corey Pavin a donc fait un choix qui allait de soi et un autre qui était surprenant, hier matin, quand il a ajouté Woods et Fowler, ainsi que les anciens gagnants de tournois majeurs Zach Johnson et Stewart Cink, à la formation américaine qui tentera de conserver la coupe Ryder.

La Coupe Ryder sera disputée du 1<sup>er</sup> au 3 octobre à Celtic Manor au Pays de Galles. Les États-Unis

l'ont emporté il y a deux ans à Valhalla, et tenteront de s'imposer outre-mer pour la première fois depuis 1993, à The Belfry.

Woods en sera à sa sixième participation à la Coupe Ryder, mais c'est la première fois qu'il avait besoin du choix discrétionnaire du capitaine. Woods avait auparavant terminé au sommet du classement à chaque année, même en 2008 quand il a passé la deuxième moitié de la saison à se remettre d'une opération au genou.

Les huit Américains s'étant qualifiés d'office après le Championnat de la PGA sont Phil Mickelson, Hunter Mahan, Steve Stricker, Jim Furyk, Matt Kuchar, Bubba Watson, Dustin Johnson et Jeff Overton.

Le capitaine de l'équipe européenne, Colin Montgomerie, a

déclaré que Pavin a utilisé ses quatre choix « à bon escient ».

« Comme mon équipe européenne, la formation américaine mise sur un bon mélange de jeune talent et de golfeurs qui ont l'expérience de la Coupe Ryder. Je suis enchanté de voir que Tiger Woods a été choisi, a-t-il dit. La Coupe Ryder sera une meilleure compétition avec lui. »

Cink a été sélectionné pour la cinquième fois de suite – la troisième à titre de choix du capitaine – tandis que Johnson jouera pour la deuxième fois.

### Première pour Fowler

Le dernier choix – et le plus difficile de Pavin – est allé à Fowler, la première recrue de la PGA à être retenue au sein de l'équipe américaine. Le golfeur de 21 ans

a beau avoir terminé deuxième à trois reprises en 11 mois jusqu'ici dans les rangs professionnels, reste qu'il est le premier golfeur sans victoire à avoir été sélectionné par le capitaine de la formation américaine.

« Ça s'est résumé à l'intuition. J'ai un bon sentiment en ce qui concerne Rickie, a dit Pavin. Il a une bonne fiche en Coupe Walker, 7-1. C'est un très bon joueur. J'ai dû considérer plusieurs excellents joueurs, mais c'est finalement la décision que j'ai prise. »

Parmi les exclus, on retrouve Anthony Kim, absent pendant une période de trois mois, cet été, pour se remettre d'une opération au pouce. Il a glissé au-delà du huitième rang du classement lors du dernier tournoi de qualification.

Pavin a aussi laissé de côté l'ancien champion de l'Omnium des États-Unis Lucas Glover et Charley Hoffman, qui a joué 62, lundi, en route vers la victoire au Championnat Deutsche Bank.

La sélection de Fowler fait en sorte que l'équipe américaine misera sur cinq novices de la Coupe Ryder.

L'équipe européenne compte six recrues de la Coupe Ryder – les frères italiens Francesco et Edoardo Molinari, Peter Hanson, Rory McIlroy, Ross Fisher et le champion de la PGA Martin Kaymer. Ils joueront aux côtés de Lee Westwood, Ian Poulter, Padraig Harrington, Luke Donald, Miguel Angel Jimenez et du champion de l'Omnium des États-Unis Graeme McDowell.

Associated Press

# LE SPORT EN CHIFFRES

## BASEBALL - MLB

### LIGUE AMÉRICAINE

SECTION EST							
G	P	Moy.	Diff	Séq	Dom	Ext	
New York	86	53	619	-	P 3	48-24	38-28
Tampa Bay	84	54	609	1,5	G 1	43-26	41-28
Boston	77	62	554	9	P 1	41-30	36-32
<b>TORONTO</b>	<b>72</b>	<b>66</b>	<b>522</b>	<b>13,5</b>	<b>G 3</b>	<b>37-27</b>	<b>35-39</b>
Baltimore	53	86	381	33	G 4	30-41	22-45

SECTION CENTRALE							
G	P	Moy.	Diff	Séq	Dom	Ext	
Minnesota	81	57	587	-	G 4	46-23	35-34
Chicago	77	61	558	4	P 1	38-27	39-34
Detroit	69	70	496	12,5	G 1	44-26	25-44
Kansas City	57	80	416	23,5	P 1	31-37	26-43
Cleveland	56	82	406	25	G 1	29-39	26-43

SECTION OUEST							
G	P	Moy.	Diff	Séq	Dom	Ext	
Texas	75	63	543	-	P 5	43-26	32-37
Oakland	68	69	496	6,5	G 1	41-28	27-41
Los Angeles	66	72	478	9	P 1	34-33	32-39
Seattle	54	84	391	21,5	P 1	33-38	21-46

### CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

LUNDI 6 SEPTEMBRE		Tampa Bay à Boston, 19h10	
<b>TORONTO</b> 2 Texas		(Garza 14-7 vs C.Buchholz 15-6)	
Baltimore 4 N.Y. Yankees 3		Kansas City au Minnesota, 20h10	
Chicago 5 Detroit (10 manches)		(Greinke 8-11 vs Duensing 7-2)	
Minnesota 5 Kansas City 4		Seattle à Oakland, 22h07	
Oakland 6 Seattle 2		(French 4-4 vs G.Gonzalez 13-8)	
Tampa Bay 5 Boston 12			
Cleveland 3 L.A. Angels 2			
MARDI 7 SEPTEMBRE		Tampa Bay à Toronto, 19h07	
Texas 5 <b>TORONTO</b> 8		(Garza 14-7 vs C.Buchholz 15-6)	
Baltimore 6 N.Y. Yankees 2		Kansas City à Chicago White Sox, 20h10	
Chicago White Sox 1 Detroit 9		N.Y. Yankees au Texas, 20h05	
Tampa Bay 14 Boston 5		Seattle à L.A. Angels, 22h05	
Kansas City 2 Minnesota 10 (en 9 <sup>m</sup> )		Boston à Oakland, 22h07	
Cleveland 0 L.A. Angels 0 (en 3 <sup>m</sup> )			
Seattle 5 Oakland, 0 (en 2 <sup>m</sup> )			
MERCREDI 8 SEPTEMBRE		Tampa Bay à Toronto, 19h07	
Baltimore à N.Y. Yankees, 13h05		(Bergesen 6-10 vs Nova 1-0)	
Texas à <b>TORONTO</b> , 19h07			
Chicago 2-3 vs <b>Rzepczynski</b> 1-3			
Chicago White Sox à Detroit, 19h05			
(Danks 13-9 vs Bomander 7-9)			
Cleveland à L.A. Angels, 19h05			
(Tomlin 3-3 vs Kazmir 8-13)			

### LIGUE NATIONALE

SECTION EST							
G	P	Moy.	Diff	Séq	Dom	Ext	
Philadelphie	80	60	571	-	G 2	46-28	34-32
Atlanta	79	60	568	0,5	P 3	49-19	30-41
Floride	70	68	507	9	P 2	35-33	35-35
New York	68	71	489	11,5	G 1	39-25	29-46
Washington	60	79	432	19,5	P 1	35-32	25-47

SECTION CENTRALE							
G	P	Moy.	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	79	58	577	-	P 2	41-27	38-31
St. Louis	72	63	533	6	G 2	43-24	29-39
Houston	64	73	467	15	P 1	35-33	29-40
Milwaukee	63	74	460	16	P 1	33-36	30-38
Chicago	60	78	435	19,5	G 1	33-40	27-38
Pittsburgh	47	91	341	32,5	G 2	33-38	14-53

SECTION OUEST							
G	P	Moy.	Diff	Séq	Dom	Ext	
San Diego	77	59	566	-	G 1	39-29	38-30
San Francisco	77	61	558	1	G 3	42-27	35-34
Colorado	73	64	533	4,5	G 4	44-22	29-42
Los Angeles	69	69	500	9	P 3	41-31	28-38
Arizona	56	82	406	22	P 3	34-39	22-43

### CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

LUNDI 6 SEPTEMBRE		Cincinnati au Colorado, 20h40	
Floride 7 Philadelphie 1 (1 <sup>re</sup> match)		(Arroyo 14-9 vs Cook 5-8)	
Floride 4 Philadelphie 7 (2 <sup>e</sup> match)		San Francisco en Arizona, 21h40	
Washington 13 N.Y. Mets 3		(Zito 8-11 vs D.Hudson 4-1)	
Pittsburgh 3 Atlanta 1		L.A. Dodgers à Houston, 22h05	
St. Louis 8 Milwaukee 6		(Billingsley 11-8 vs Luebke 0-1)	
Chicago Cubs 5 Houston 4			
Colorado 10 Cincinnati 5			
San Francisco 2 Arizona 0 (11 manches)			
L.A. Dodgers 2 San Diego 4			
MARDI 7 SEPTEMBRE		Cincinnati au Colorado, 20h40	
N.Y. Mets à Philadelphie 1		(Arroyo 14-9 vs Cook 5-8)	
Floride 7 Washington 8		San Francisco en Arizona, 21h40	
Atlanta 0 Pittsburgh 5		(Zito 8-11 vs D.Hudson 4-1)	
Houston 7 Chicago Cubs 3 (en 9 <sup>m</sup> )		L.A. Dodgers à Houston, 22h05	
St. Louis 2 Milwaukee 4 (en 8 <sup>m</sup> )		(Billingsley 11-8 vs Luebke 0-1)	
Cincinnati 2 Colorado, 4 (en 7 <sup>m</sup> )			
San Francisco 6 Arizona 0 (en 6 <sup>m</sup> )			
L.A. Dodgers 3 San Diego 1 (en 3 <sup>m</sup> )			
MERCREDI 8 SEPTEMBRE		Cincinnati au Colorado, 20h40	
N.Y. Mets à Washington, 12h35		(Arroyo 14-9 vs Cook 5-8)	
(Dickey 9-6 vs Li Hernandez 9-10)		San Francisco en Arizona, 21h40	
Floride à Philadelphie, 19h05		(Zito 8-11 vs D.Hudson 4-1)	
Atlanta à Pittsburgh, 19h05		L.A. Dodgers à Houston, 22h05	
(D.Lowe 11-12 vs Duke 7-12)		(Billingsley 11-8 vs Luebke 0-1)	
Houston à Cincinnati, 19h10			
(Myers 10-7 vs R.Wells 6-12)			
St. Louis à Milwaukee, 20h10			
(J.Garcia 13-6 vs Capuano 2-3)			

### MENEURS - LA

MJ	Ab	P	Cs	Moy	
Hamilton Tex	130	507	94	183	.361
MiCabrera Det	134	488	96	163	.334
ABeltre Bos	134	513	73	166	.324
Mauer Min	122	460	80	149	.324
Cano NY	136	527	93	168	.319
Konerko CWS	129	478	79	152	.318
Butler KC	134	504	61	158	.313
ISuzuki Sea	138	573	61	179	.312
Podsednik KC	95	390	46	121	.310
Youkilis Bos	102	362	77	111	.307

**Points** - Teixeira, New York, 101; Crawford, Tampa Bay, 97; MiCabrera, Detroit, 96; Jeter, New York, 96; Hamilton, Texas, 94; Cano, New York, 93; **JBautista, Toronto, 92.**

**Points produits** - MiCabrera, Detroit, 110; **JBautista, Toronto, 103;** Guerrero, Texas, 100; A.Rodriguez, New York, 100; Teixeira, New York, 99; Konerko, Chicago, 98.

**Coups sûrs** - Hamilton, Texas, 183; ISuzuki, Seattle, 179; Cano, New York, 168; ABeltre, Boston, 166; MiCabrera, Detroit, 163; MYoung, Texas, 163.

**Doubles** - Longoria, Tampa Bay, 43; MiCabrera, Detroit, 42; Markakis, Baltimore, 41; Mauer, Minnesota, 41. **VWells, Toronto, 40;** ABeltre, Boston, 39.

**Triplettes** - Crawford, Tampa Bay, 10; AJackson, Detroit, 9; Pennington, Oakland, 7; Span, Minnesota, 7; Granderson, New York, 6; Maier, Kansas City, 6.

**Circuits** - **JBautista, Toronto, 43;** MiCabrera, Detroit, 33; Konerko, Chicago, 33; Hamilton, Texas, 31; Teixeira, New York, 30; DOrtiz, Boston, 28; ABeltre, Boston, 26; Cano, New York, 26; CPena, Tampa Bay, 26.

**Buts volés** - Pierre, Chicago, 54; Crawford, Tampa Bay, 42; RDavis, Oakland, 42; Gardner, New York, 40; BUp-ton, Tampa Bay, 38; ISuzuki, Seattle, 36.

**Lanceurs (victoires)** - Sabathia, New York, 19-5; Price, Tampa Bay, 16-6; PPhu-gues, New York, 16-7; Lester, Boston, 16-8; Pavano, Minnesota, 16-10; CBuchholz, Boston, 15-6; Cahill, Oakland, 15-6; ESantana, Los Angeles, 15-9.

**Retraits sur trois prises** - F Hernandez, Seattle, 209; JerWeaver, Los Angeles, 205; Lester, Boston, 196; Liriano, Minnesota, 178; **Morrow, Toronto, 178;** Verlander, Detroit, 172; Sabathia, New York, 165.

**Victoires protégées** - R.Soriano, Tampa Bay, 41; Sorria, Kansas City, 37; Papelbon, Boston, 35; NFeliz, Texas, 34; **Gregg, Toronto, 30;** MaRivera, New York, 29; Aardsma, Seattle, 28.

### MENEURS - LN

MJ	Ab	P	Cs	Moy	
CGonzalez Col	123	503	93	171	.340
<b>Votto Cin</b>	<b>128</b>	<b>473</b>	<b>93</b>	<b>152</b>	<b>.321</b>
SCastro ChC	106	397	49	126	.317
Prado Atl	121	524	90	164	.313
Pujols StL	134	505	95	156	.309
Po-lanco Phi	112	468	65	143	.306
AdGonzalez SD	134	505	78	154	.305
Byrd ChC	132	502	77	153	.305
Braun Mil	134	532	86	161	.303
HRamirez Flo	133	508	90	154	.303

**Points** - PBujols, St. Louis, 95; BPhillips, Cincinnati, 94; CGonzalez, Colorado, 93; **Votto, Cincinnati, 93;** Weeks, Milwaukee, 93; Prado, Atlanta, 90; HRamirez, Floride, 90.

**Points produits** - Votto, Cincinnati, 98; CGonzalez, Colorado, 97; Pujols, St. Louis, 97; Adunn, Washington, 91; DWright, New York, 91; AdLaRoche, Arizona, 90; AdGonzalez, San Diego, 88; Hart, Milwaukee, 88; Holliday, St. Louis, 88.

**Coups sûrs** - CGonzalez, Colorado, 171; Prado, Atlanta, 164; Braun, Milwaukee, 161; Pujols, St. Louis, 156; AdGonzalez, San Diego, 154; HRamirez, Floride, 154; Byrd, Chicago, 153.

**Doubles** - Werth, Philadelphie, 44; ATorres, San Francisco, 42; Holliday, St. Louis, 38; Loney, Los Angeles, 37; Braun, Milwaukee, 35; KJohnson, Arizona, 35.

**Triplettes** - Fowler, Colorado, 12; SDrew, Arizona, 9; AEscobar, Milwaukee, 9; Victorino, Philadelphie, 9; CGonzalez, Colorado, 8; JosReyes, New York, 8.

**Circuits** - Pujols, St. Louis, 35; Adunn, Washington, 34; MarReynolds, Arizona, 32; Votto, Cincinnati, 32; CGonzalez, Colorado, 31; Fielder, Milwaukee, 30.

**Buts volés** - Bourn, Houston, 46; Morgan, Washington, 33; Pagan, New York, 33; HRamirez, Floride, 30; AMcCutchen, Pittsburgh, 29; Victorino, Philadelphie, 29; JosReyes, New York, 28.

**Lanceurs (victoires)** - Jimenez, Colorado, 18-6; Wainwright, St. Louis, 17-10; Halladay, Philadelphie, 17-10; CCarpenter, St. Louis, 15-5; Thudson, Atlanta, 15-6.

**Retraits sur trois prises** - Halladay, Philadelphie, 196; Kershaw, Los Angeles, 191; Lincecum, San Francisco, 188; JoJohnson, Floride, 186; Wainwright, St. Louis, 184; Hamels, Philadelphie, 183.

## FOOTBALL - LCF

### SECTION OUEST

MJ	G	P	N	PP	PC	P
<b>MONTRÉAL</b>	<b>9</b>	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>286</b>	<b>231</b>
Hamilton	9	5	4	0	229	228
Toronto	9	5	4	0	204	243
Winnipeg	9	2	7	0	247	271

### CALENDRIER DES MATCHES

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE		VENDREDI 10 SEPTEMBRE	
Saskatchewan 27	Winnipeg 23	Calgary à Edmonton,	21h
LUNDI 6 SEPTEMBRE		SAMEDI 11 SEPTEMBRE	
Hamilton 28	Toronto 13	<b>MONTRÉAL</b> à Hamilton,	13h
Calgary 52	Edmonton 5	Toronto en C.-B.,	16h

### STATISTIQUES LCF

ATTAQUE			
Équipe	Verges	Passe	Course
Hamilton	3281	2826	703
Calgary	3867	2614	1408
Saskatchewan	3743	2777	1156
Winnipeg	3499	2443	1251
<b>Montréal</b>	<b>3489</b>	<b>2804</b>	<b>852</b>

DÉFENSIVE			
Équipe	Verges	Passe	Course
Saskatchewan	3479	2663	1008
Calgary	2589	2202	698
Winnipeg	3165	2539	882
<b>Montréal</b>	<b>3345</b>	<b>2649</b>	<b>915</b>
C.-B.	3443	2347	1290

TOUCHÉS			
Nb.	Sol	P	R
Cates, Sask.	11	10	1
<b>Green, Mon</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Duval, Mon	27	19	10
Congl, Sask.	27	20	1
McCallum, C.-B.	17	20	3

BOUILLONS DE PRÉCISION			
Nb.	Pl.	Place	Simple
Shaw, Tor.	16	19	4
Maver, Cal.	36	19	3
<b>Duval, Mon</b>	<b>27</b>	<b>19</b>	<b>10</b>
Congl, Sask.	27	20	1
McCallum, C.-B.	17	20	3

PLACEMENTS			
Tentés	Réussis	LG	
Shaw, Tor.	27	19	52
<b>Duval, Mon</b>	<b>26</b>	<b>19</b>	<b>47</b>
Congl, Sask.	24	20	54

RECEVEURS			
Nb.	Verges	Moy.	LG
Bruce III, Ham	58	862	14,9
Edwards, Wpg</			

Victime de son talent, Gatineau a perdu des joueurs de 16 ans qui ont quitté vers la LHJMQ

## Nouveaux visages, même objectif pour l'Intrépide

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfplante@ledroit.com

Les graduations précoces des Raphaël Lafontaine, Domenic Graham et Jérémie Fraser vers la LHJMQ dès l'âge de 16 ans rendront la commande plus difficile, mais l'objectif de l'Intrépide de Gatineau ne changera pas.

L'équipe d'André Cayer voudra terminer sa saison à Saint-John's, Terre-Neuve, là où se déroulera la Coupe Telus, le tournoi qui couronne les champions canadiens du hockey midjet AAA.

«Nous avons perdu des joueurs flamboyants au profit de la LHJMQ, mais je suis certain que nous faisons partie des équipes qui ont le plus de profondeur dans la ligue. Nous avons quatre bons trios d'attaque, trois bonnes paires de défenseurs et deux bons gardiens. D'après moi, notre profondeur représente notre plus belle qualité», a indiqué l'entraîneur-chef recrue, qui sera âgé de 24 ans quand l'Intrépide lancera sa saison vendredi à l'aréna Baribeau.

### Parmi les favoris

Cayer deviendra alors le plus jeune entraîneur de l'histoire de l'équipe, qui attaque déjà une 18<sup>e</sup> saison. L'Intrépide a profité de l'occasion pour présenter ses joueurs aux parents et médias à la Cage aux sports de Gatineau hier. Une chose est sûre, André Cayer n'a pas peur de mettre la barre haute. Il pense que son équipe sera l'une des favorites avec St-Eustache, le Lac St-Louis et le Collège Antoine-Girouard pour remporter



ETIENNE RANGER, LeDroit

André Cayer, l'entraîneur recrue de l'Intrépide de Gatineau, n'est pas inquiet par la fiche de son équipe en présaison, et s'attend à être parmi les meilleures formations du midjet AAA.

un bon groupe de travailleurs», ajoute Cayer.

En matches présaison, l'Intrépide a maintenu une fiche de trois victoires contre six revers, mais cette fiche ne serait pas représentative selon Cayer. «Nous avons intégré cinq joueurs de l'extérieur de la région à l'équipe. Contrairement aux autres régions, notre noyau de joueurs change et ça prend plus de temps pour installer une chimie.»

### Seulement six vétérans

L'édition 2010-2011 de l'Intrépide misera sur le retour de six vétérans, dont le gardien Jean-

haut du classement. Nous avons des bons vétérans, des bonnes recrues de 15 ans, des bons gardiens et je compte contribuer à l'offensive», a avancé Proulx.

Le gardien Derick-Storm Phaneuf ainsi que les attaquants Quinn O'Brien et Vincent Dunn-Cholette sont les trois joueurs de 15 ans qui ont réussi à faire le saut au niveau midjet AAA à leur premier essai. La formation de 20 joueurs compte 15 joueurs originaires de l'Outaouais et cinq joueurs de l'extérieur.

Du groupe, Philippe Bélanger a été le meilleur pointeur midjet espoir de la Ligue Montréal-Métro l'an dernier. Émeric Hudon devrait marquer sa part de buts alors que Mathieu Ouellette, Olivier Roquebrunne et Raphaël-Pier Richer ont tous maintenu une moyenne d'un point par match la saison dernière au niveau midjet espoir.

L'équipe sera complétée par Jérémie Bonneville, Maxime Gagnon, Danny Boyer, Simon Damphousse, Devon Butler et Sébastien Garvin.

Le coup d'envoi sera donné à l'aréna Baribeau vendredi (19 h 30) et samedi (19 h). Les visiteurs seront les Albatros du collège Notre-Dame. Un «tailgate party» précédera le match de samedi dans le stationnement de l'aréna Baribeau.

Philippe Giroux, les défenseurs Alexandre Grandmaître, MacKenzie Vézina et Bruno Leblanc ainsi que sur les attaquants Joey Brisebois et Vincent Proulx.

Proulx sera l'un des deux joueurs de 17 ans de l'équipe avec Grandmaître et il a les mêmes objectifs que son entraîneur. «On s'attend à finir dans le

«Nous avons perdu des joueurs flamboyants, mais je suis certain que nous faisons partie des équipes qui ont le plus de profondeur.»

André Cayer

les grands honneurs du circuit Gauthier.

«Notre équipe est l'une des plus physiques de la ligue. Nous avons des joueurs robustes qui aiment pratiquer ce style. Ils ont une présence intimidante et ça fera partie de notre 'game'. Nous n'avons peut-être pas de marqueur naturel, mais nous avons

**Le quilleur sportif**  
de  
**L'ARCHE AGAPÉ**

**Pierre Philion**  
Président d'honneur

**Suzanne Schingh**  
Présidente de l'activité.

**Le samedi 18 septembre 2010**  
**Salle de Quilles Anik**  
975, boulevard Saint-Joseph, Gatineau

**Pour participer, rien de plus simple !**  
Seul ou en équipe de six joueurs  
Vous devez amasser par équipe une commandite monétaire totalisant 600 \$ et plus.

Pour vous inscrire : [lequilleursportif@gmail.com](mailto:lequilleursportif@gmail.com) ou 819-778-9191

Salle de quilles Anik Inc.

**Desjardins**  
Caisse de Hull

Pharmacie  
Jean-François Chapelaine  
Pharmacien

Notre mission :  
Vous satisfaire

LeDroit

laREVUE

INFO07

planète  
97  
Mon univers musical

artopix

2306616

À partir de dimanche midi et du lundi au jeudi golf et voiturette

**45\$**

1 coupon par personne du 1<sup>er</sup> au 16 septembre 2010  
Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion (taxes incluses)

Fin de semaine ven-sam-dim (départ avant midi) golf et voiturette

**55\$**

1 coupon par personne du 1<sup>er</sup> au 16 septembre 2010  
Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion (taxes incluses)

## Offre spéciale pour septembre

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE  
POUR VOS RÉCEPTIONS  
DES FÊTES,  
ANNIVERSAIRE DE TOUT GENRE,  
TOURNOI ET  
RÉUNIONS D'AFFAIRES

**AUBERGE ET CLUB DE GOLF  
HÉRITAGE**

70, route 323, Notre-Dame-de-la-Paix  
**1 800 561-4707**  
[www.golfheritage.com](http://www.golfheritage.com)

**2 pour 78\$**  
tous les mardis et jeudis à partir de 11 h  
golf et voiturette  
ou **59\$** avec souper table  
d'hôte 3 services

1 coupon par personne du 1<sup>er</sup> au 30 septembre 2010  
Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion

Souper Festin de fruits de mer **65\$**  
9 et 10 octobre

Golf et souper Festin de fruits de mer **110\$**  
Forfait hébergement disponible

2323808

Québec se rapproche de son amphithéâtre

# Charest financerait la construction à 45%

QUÉBEC — Le premier ministre Jean Charest a déclaré hier que le gouvernement du Québec est prêt à payer 45 pour cent des coûts de construction d'un nouvel amphithéâtre dans la capitale nationale, même si une étude préliminaire démontre que l'installation serait déficitaire avec ou sans la présence d'une équipe professionnelle de hockey.

Lors d'une conférence de presse, qui a suivi le dévoilement d'une étude d'une firme de consultants, M. Charest a affirmé que l'édifice, dont la construction est estimée à environ 400 millions \$, était nécessaire pour la ville de Québec.

« Il n'est pas normal que la capitale nationale n'ait pas un

amphithéâtre multifonctionnel, peu important les scénarios : qu'il y ait des Jeux olympiques ou pas, qu'il y ait une équipe de hockey ou pas, a-t-il déclaré. La ville de Québec devrait avoir un amphithéâtre multifonctionnel. C'est notre avis à nous. »

Lors de la dernière campagne électorale provinciale, en 2008, les libéraux s'étaient engagés à investir 50 millions \$ dans le projet. L'annonce d'hier fait passer ce montant à environ 180 millions \$, ce qui correspond aux demandes du maire de Québec, Régis Labeaume, qui souhaite obtenir l'équivalent d'Ottawa.

Aux côtés de M. Charest lors de la conférence de presse, M. Labeaume, qui a promis d'in-

jecter 50 millions \$ de fonds municipaux, a affirmé que les coûts de financement liés à la construction de l'amphithéâtre forcent à recourir aux fonds publics.

## Rentable, malgré tout

Selon une étude d'Ernst & Young, commandée le président d'Équipe Québec, Claude Rousseau — mandaté par le gouvernement dans ce dossier —, les revenus d'exploitation d'un nouvel amphithéâtre s'élèveraient à 8,4 millions \$ avec un locataire membre de la Ligue nationale de hockey, et à 7,8 millions \$ sans la présence d'une telle équipe professionnelle.

M. Rousseau a cependant affir-

mé que les dépenses de l'installation pourraient se situer entre 36 et 41 millions \$ par année, en tenant compte des frais d'entretien et des coûts de financement, ce qui rendrait l'opération déficitaire pour une entreprise privée.

Mais selon M. Rousseau, dont le mandat est d'examiner quelles sont les infrastructures nécessaires à une éventuelle candidature de Québec pour accueillir les Jeux olympiques d'hiver, l'étude d'Ernst & Young démontre que le projet générerait des retombées de 500 à 600 millions \$ sur une période de 40 ans.

M. Charest a affirmé que l'opération serait « économiquement viable et rentable » même s'il

admet qu'il faudra d'autres études pour déterminer plus précisément les coûts, notamment en ce qui concerne le budget de 400 millions \$ pour la construction.

M. Labeaume, qui avait annoncé le projet l'an dernier alors qu'il était lui-même en campagne électorale, a chaudement remercié le premier ministre québécois, dans le contexte où un appui semblable du gouvernement fédéral se fait attendre.

« C'est clair, net et précis comme engagement, a-t-il dit. C'est merveilleux pour nous. Vous avez respecté votre parole tout simplement. Ce serait plus facile si tout le monde le faisait. »

Alors que la venue d'une équipe de hockey professionnel à Québec demeure hypothétique, M. Labeaume a affirmé qu'il informerait le commissaire de la LNH, Gary Bettman, de ce nouveau développement.

Sans le nommer, M. Labeaume a aussi indiqué qu'il contacterait l'homme d'affaires Pierre Karl Péladeau, président de Quebecor, qui a déjà manifesté le souhait de ramener une équipe à Québec.

À Ottawa, la ministre responsable de la région de Québec, Josée Verner, a fait valoir l'importance d'étudier le projet davantage, notamment avec la nouvelle étude d'Ernst & Young.

« Depuis un an on a donné notre appui à ce projet-là, a-t-elle dit. Donner son appui à un projet puis avoir une base de travail avec laquelle poursuivre l'analyse, c'était essentiel pour nous et dans ce sens-là le rapport rendu public aujourd'hui est bienvenu. »

La Presse Canadienne

**D'un rêve d'enfance à un poste au sein de l'équipe.** Ayant grandi à Winchester, Matt Carner connaissait tout le monde dans le village et tous aimaient le hockey. « Mon rêve de jouer dans la LNH est né lors de mon enfance, a-t-il dit. Et j'ai toujours caressé ce rêve, même si cela m'a pris huit années à le réaliser. » Mais Matt n'a jamais oublié ses racines et il met tout en œuvre pour inspirer des jeunes comme lui. « Nous avons un talent particulier et nous devons le partager, dit-il. C'est tellement gratifiant. »

**MA PASSION. MA PLACE.**

**VIVEZ VOS RÊVES DE HOCKEY CHEZ VOUS AVEC UN FORFAIT DE SAISON DES SÉNATEURS D'OTTAWA<sup>MD</sup>**

### » SIÈGES PRIVILÈGES

- Sièges Club – accès à des billets pour tous les événements à la Place Banque Scotia<sup>MD</sup> stationnement VIP et abonnement au Club Rouge<sup>MD</sup>
- Nouveauté : forfaits tout-inclus – comprenant repas et billets

### » FORFAITS DE SIÈGE DE SAISON

- Des mini-forfaits de 10 matchs aux abonnements de saison complète
- Plus de 6 000 sièges à prix réduits jusqu'à 36 %

Obtenez les prix les plus bas, du stationnement préférentiel et l'accès à des activités exclusives de l'équipe. Personne ne sera mieux traité que NOS détenteurs de sièges de saison. **PROMIS.**

Pour plus d'informations, visitez le [www.ottawasenators.com/mapassionmaplace](http://www.ottawasenators.com/mapassionmaplace) ou composez le 819-770-7367

**» GAGNEZ un VOYAGE en FLORIDE pour voir les SÉNATEURS<sup>MD</sup> ! « «**  
Participez au [www.ottawasenators.com/mapassionmaplace](http://www.ottawasenators.com/mapassionmaplace)

MD Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. Marque de commerce utilisée avec l'autorisation et sous le contrôle de La Banque de Nouvelle-Écosse.

## » EN BREF

### LE CANADIEN MET JEFF HALPERN SOUS CONTRAT

MONTREAL — L'attaquant autonome Jeff Halpern se joint au Canadien de Montréal. Halpern, âgé de 34 ans, a participé à 71 matches la saison dernière avec le Lightning de Tampa Bay et les Kings de Los Angeles, récoltant 19 points (9-10). Le joueur de centre de six pieds et 203 livres, un vétéran de 10 saisons dans la LNH, a été échangé du Lightning aux Kings à la date limite des transferts, le 3 mars. Il aurait accepté un contrat d'un an pour 600 000 \$ US. Depuis ses débuts dans la LNH en 1999-2000, Halpern totalise 316 points (131-185) en 720 matches en saison régulière avec Washington, Dallas, Tampa Bay et Los Angeles. Il a aussi participé à 30 matches en carrière en séries éliminatoires, récoltant 12 points (6-6). Originaire de Potomac, au Maryland, Halpern est un gradué de l'Université Princeton dans la Eastern Collegiate Athletic Conference (ECAC).

La Presse Canadienne

Chabot, Byron, Quesnel et Landry au camp des Olympiques

# Des anciens pour motiver les troupes



**JEAN-FRANÇOIS PLANTE**  
jfplante@ledroit.com

La présence de plusieurs anciennes gloires des Olympiques de Gatineau a rehaussé le niveau de jeu d'un cran à l'entraînement matinal des hommes de Benoît Groulx à l'aréna Sabourin, hier.

Trois ex-membres de l'édition championne de 2008, dont le capitaine Jean-Philip Chabot, ont accompagné les jeunes Olympiques pour donner le ton à une première séance d'entraînement après un congé de trois jours.

Paul Byron, Alexandre Quesnel et même le Gatinois Éric Landry, maintenant âgé de 35 ans, ont répondu à l'appel de Benoît Groulx pour venir montrer leurs habitudes de travail à la relève.

## Montrer l'exemple

«C'est important que les jeunes voient comment ces professionnels travaillent et comment ils font bouger la rondelle. Ces gars-là sont une coche au-dessus de nos joueurs actuels, mais il n'y a pas longtemps, ils étaient là où ils sont aujourd'hui. Voilà trois gars qui ont gagné la coupe. Quant à Éric Landry, il a réussi à percer la LNH en raison de son talent, mais surtout par sa détermination», a expliqué Benoît Groulx.

Landry vient de passer les trois dernières saisons en Russie. Il n'a pas de contrat en poche pour la présente saison, mais il se tient prêt. Il n'a pas l'intention d'accrocher ses patins tout de suite.

De son côté, Paul Byron se prépare à sa deuxième saison dans la Ligue américaine, mais il participera d'abord au camp d'entraînement des Sabres de Buffalo.

Capitaine des Olympiques entre 2007 et 2009, Jean-Philip Chabot a un contrat garanti avec les Gladiators de Gwinnett dans la Ligue de la Côte-Est, mais il



PATRICK WOODBURY, Archives LeDroit

Alexandre Quesnel, qui aura un essai dans la Ligue américaine au Texas, était parmi les joueurs de passage au camp des Olympiques de Gatineau hier. Les Olympiques disputeront leur dernier match préparatoire vendredi à Drummondville.

devrait participer à un camp d'entraînement de la Ligue américaine, possiblement à Rochester. Quant à Alexandre Quesnel, il a signé une entente avec les Americans d'Allen, une équipe de la Ligue centrale, mais il sera au camp des Stars du Texas dans la Ligue américaine. Les Americans sont affiliés aux Stars du Texas.

## Trente joueurs sur la glace

Benoît Groulx aime bien rapatrier ses anciens joueurs avant leurs départs pour leurs camps d'entraînement respectifs, mais il avoue que c'était un peu le bordel hier. «Nous avons gardé

plusieurs joueurs avec l'équipe en fonction des départs de cinq joueurs à des camps professionnels. Ça nous faisait pratiquement trente joueurs sur la patinoire!»

Cette semaine, les Olympiques complètent leur préparation en vue du début de la saison régulière vendredi à Drummondville. Tye McGinn et Maxime Clermont participeront au match avant de quitter pour Philadelphie et le New Jersey, respectivement. Par contre, Adam Janosik (Tampa Bay), Nicolas Deslauriers (Los Angeles) et Mitchell Porowski (St-Louis) quitteront dès demain et ils rateront le lancement de la saison des Olympiques.

Après trois semaines de promenades entre l'aréna Duchesnay et Sabourin, les hommes de Benoît

Groulx s'apprentent à reprendre leur patinoire du centre Guertin ce matin.

## » EN BREF

### LABRIE TOUJOURS À DALLAS

Sept jours après avoir subi une intervention chirurgicale pour réparer un ligament déchiré à un genou, le défenseur Hubert Labrie se trouve toujours à Dallas où il amorce sa période de réhabilitation. Le capitaine des Olympiques habite chez le défenseur Stéphane Robidas en attendant de rentrer à Gatineau au courant de la prochaine fin de semaine. «Son opération s'est bien passée. Maintenant, il faut attendre avant de savoir quand il pourra revenir au jeu. On parle d'une absence d'au moins six mois», a indiqué l'entraîneur-chef des Olympiques, Benoît Groulx. Mis sous contrat par les Stars de Dallas à la fin de l'été 2009, Hubert Labrie a été opéré au Texas par le chirurgien de l'équipe de la LNH.

LeDroit

NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES... NOUVELLE VISION...

**2=3**

À l'achat de 2 frais de jeu recevez le 3<sup>e</sup> gratuitement

**SPÉCIAL DE FIN DE SAISON**  
(à compter du 8 septembre 2010)

Voiturette non incluse

[www.golfmontste-marie.com](http://www.golfmontste-marie.com)

**GOLF Mont Ste-Marie**

819 467-3111 ou 1 877 512-3111

LEDROIT, LE MERCREDI 8 SEPTEMBRE 2010

## SPORTS

Vision Multisports Outaouais un peu plus près de voir son projet se concrétiser

# Le Complexe Branchaud-Brière baptisé



**MARC BRASSARD**  
mbrassard@ledroit.com

Vision Multisports Outaouais a fait un pas de plus vers la réalisation de son complexe de 30 millions\$ muni de deux patinoires et une surface synthétique recouverte hier en annonçant que celui-ci portera le nom de «Complexe Branchaud-Brière».

La famille Branchaud, de la compagnie de meubles du même nom, a versé 500 000 \$ à la campagne de financement qui bat actuellement son plein afin d'associer son nom à celui de Daniel Brière, l'attaquant vedette des Flyers de Philadelphie qui est un investisseur dans le projet depuis le premier jour.

La contribution personnelle de Brière – et non de la fondation qui porte son nom – n'a pas été chiffrée, mais elle est importante elle aussi. La sienne et celles d'autres partenaires importants, dont la Caisse populaire de Gatineau qui a déjà versé 200 000 \$, permettent à VMSO d'avoir déjà atteint 55 % de l'objectif d'amasser 2,1 millions\$ auprès de l'entreprise privée et du public pour boucler le budget de construction.

«C'est une étape importante qui est franchie, il y a eu beaucoup de travail qui a été abattu et même s'il en reste encore beaucoup à faire, on voit les résultats approcher. C'est excitant, il n'y a pas de doute là-dessus, de voir des plans, de voir le nom, de voir

l'ampleur du complexe. Ce sont toutes de bonnes nouvelles», a déclaré Brière en entrevue après la conférence de presse pour dévoiler le nom et le logo de l'amphithéâtre qui sera bâti sur un terrain voisin de la polyvalente Nicolas-Gatineau.

Pour Joël Branchaud, de Meubles Branchaud, un investissement de cette importance dans un projet rassembleur au niveau de la communauté s'imposait pour une compagnie qui a toujours été impliquée dans la région.

## Pour le grand Outaouais

«La fondation qui porte le nom de notre défunt père et fondateur de la compagnie, Jean-Claude, a déjà distribué 600 000 \$ au fil des années, excluant le montant qu'on va mettre dans le complexe. Notre appui cadre parfaitement avec notre objectif philanthropique. C'est pour l'épanouissement de la jeunesse du grand Outaouais que notre entreprise annonce sa plus grande contribution sociale à vie pour venir en aide au complexe», a dit le représentant de la famille Branchaud, qui ajoutait être très honoré que Brière ait accepté un partenariat qui associe leurs deux noms.

La prochaine étape pour Vision Multisports Outaouais, une entité à but non lucratif menée bénévolement par Alain Sanscartier, Alain Brisson et Robert Racicot, sera la première pelletée de terre, qui devrait venir dans les prochaines semaines.

«Nos dossiers cheminent auprès des différents départements de crédit des institutions



ETIENNE RANGER, LeDroit

Les trois architectes du Complexe Branchaud-Brière : Alain Sanscartier, président du CA de VMSO ; Daniel Brière, et Joël Branchaud, de l'entreprise Meubles Branchaud.

prêteuses, a indiqué Sanscartier, qui agit comme président du conseil d'administration de VMSO. Au niveau des autorisations finales, la balle est dans notre camp de compléter les plans et devis pour se lancer dans les appels d'offres alors qu'on doit garantir 75 % des coûts. C'est le travail qu'on a à faire au cours des prochaines semaines, mais on a mis assez d'énergie là-dedans que ce n'est pas le mois et demi qu'on a devant nous qui va faire en sorte qu'on va ralentir, au contraire.»

Dans un tel projet où quatre paliers de gouvernements (municipal, provincial, fédéral et scolaire) sont impliqués, il y a évidemment beaucoup de détails administratifs à régler avant d'avoir le feu vert pour bâtir.

Ottawa versera 6 millions\$ et Québec 10 millions\$, tandis que la Ville de Gatineau s'est engagée à acheter pour 400 000 \$ d'heures de glace par année pour sept ans et que la Commission scolaire des Draveurs a accepté de louer pour 35 ans le terrain où le complexe sera construit (l'Archidiocèse de Gatineau-Hull a également vendu un bout de terrain pour la somme symbolique de 1\$).

## Ouverture à déterminer

Comme il ne veut pas donner de faux espoirs, Sanscartier ne fixe pas de date butoir pour une éventuelle ouverture, se limitant à dire qu'elle est prévue «au cours de l'année scolaire 2011-2012». La construction elle-même devrait prendre de

huit mois à un an, environ.

Autre signe que le complexe est en bonne voie de réalisation : VMSO a annoncé hier l'embauche d'un directeur général pour en assurer la bonne gestion, Alain Gagné, qui a une expertise au niveau de la gestion des programmes sports-études.

Au cours des prochains mois, une campagne sera également montée afin que les athlètes qui bénéficieront du complexe ainsi que leurs parents puissent contribuer financièrement à sa réalisation, s'ils le désirent. Alain Sanscartier souhaite également que l'annonce des partenaires majeurs déjà impliqués dans le projet incitera d'autres gros joueurs sur la scène économique locale à manifester de l'intérêt pour investir dans celui-ci.

## Tout un honneur pour Daniel Brière

**MARC BRASSARD**  
mbrassard@ledroit.com

Trente-trois ans, c'est l'âge où Jésus est mort. C'est aussi l'âge où Daniel Brière a vu son nom accolé à un édifice public qui sera en opération pour plusieurs années, et où plusieurs générations d'athlètes, pas juste des hockeyeurs, seront développées.

Pour l'ancien joueur de l'Intrépide de Gatineau et étudiant de Nicolas-Gatineau, une personne qui demeure toujours très humble malgré ses succès (il a été, rappelons-le, le meilleur compteur des dernières séries éliminatoires de la LNH), c'était un peu surréel de voir le logo du Complexe Branchaud-Brière, qui a de for-

tes chances de se voir affubler le surnom de «complexe BB» à son ouverture.

«J'avoue que ça fait bizarre un peu, a-t-il confié à ce sujet. Je suis vieux dans le monde du hockey, mais je ne sens pas vieux, je me sens encore très jeune. Souvent, ce sont des gens décédés ou qui ont fait beaucoup pour leur sport qui voient leur nom sur des arénas. Moi, je ne me sens pas là encore, mais c'est quand même spécial et c'est tout un honneur, il n'y a pas de doute.»

Pour l'instigateur du projet, Alain Sanscartier, mettre le nom du centre des Flyers de Philadelphie en grosses lettres sur la marquise s'imposait : «quand nous avons tenu notre première conférence de presse pour présenter

le projet il y a quatre ans, Joël Branchaud était venu me voir et il m'avait dit, le jour où ce sera du concret, j'aimerais que vous me contactiez, on pense qu'on peut jouer un rôle dans ce projet-là. Est-ce qu'on avait pensé que ce serait de cet ordre de grandeur-là (un demi-million\$), ce serait mentir que de dire oui. Quand on nous est arrivé avec ça, on s'est assuré de consommer le mariage entre la famille Branchaud et Daniel Brière. En bout de ligne, ça a été un naturel. S'il avait fallu que Daniel se tasse d'une certaine façon, il l'aurait fait, vous connaissez le personnage. Mais la condition du partenaire majeur, c'était que ce soit une association avec Daniel Brière et c'était aussi notre but chez VMSO.»

### LES CHIFFRES DU COMPLEXE BRANCHAUD-BRIÈRE

#### 2 PATINOIRES

une avec 1200 sièges, l'autre avec 300 places

#### 1 TERRAIN

de football/soccer synthétique recouvert pour utilisation à l'année longue

#### 28 À 30 MILLIONS \$

coût estimé de la construction, qui doit être complétée entre septembre 2011 et juin 2012

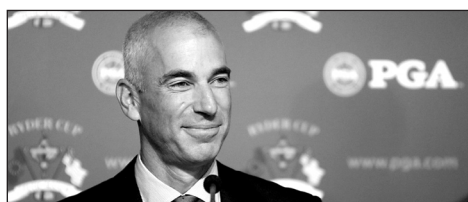
#### 600

nombre d'étudiants aux différents programmes sport-études qui pourront utiliser le complexe, doublant le nombre actuel

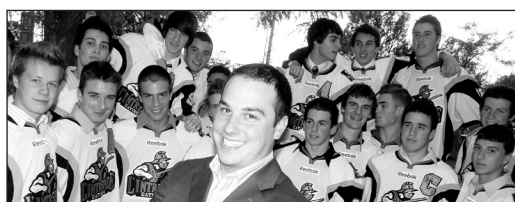
#### 2,1 MILLIONS \$

objectif de la campagne de financement auprès du public et de l'entreprise privée, dont 55 % a déjà été atteint

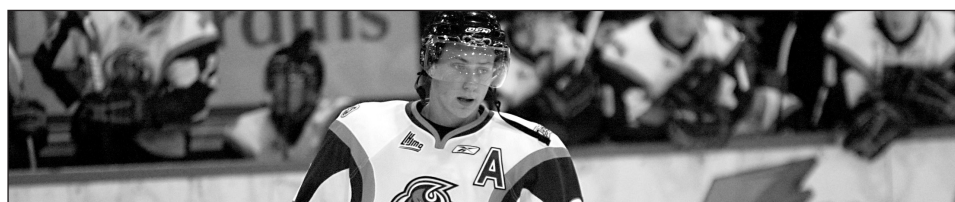
## SPORTS



PAVIN RETIENT WOODS ET... FOWLER &gt;&gt; 53



LES NOUVEAUX INTRÉPIDES &gt;&gt; 55



GRANDE VISITE AU CAMP DES OLYMPIQUES &gt;&gt; 57

L'ancienne vedette des Islanders devient analyste au réseau Sportsnet

## Denis Potvin de retour dans la région



SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Un des plus grands joueurs de l'histoire de la région d'Ottawa-Gatineau rentre au bercail.

L'ancien capitaine des Islanders de New York Denis Potvin a paraphé hier un contrat avec le réseau de télévision anglophone Rogers Sportsnet. Au cours des quatre prochaines années, il agira principalement comme analyste lors des matches des Sénateurs.

Au bout du fil, hier après-midi, l'homme de 56 ans semblait sincèrement emballé par son nouvel emploi. Pour lui, l'offre ne pouvait pas tomber à un meilleur moment.

«Ce sont les gens de Rogers qui m'ont contacté pour m'annoncer que le poste d'analyste lors des matches des Sénateurs était

libre. Je ne savais même pas que Garry Galley avait quitté. C'était une opportunité incroyable pour moi. Avec mon épouse, je venais d'acheter une maison à Wakefield. J'étais bien décidé à m'installer dans la région d'Ottawa. Je ne pouvais pas demander mieux.»

Potvin est né à Hull en 1953, mais sa famille a traversé la rivière des Outaouais quand il était tout jeune. Il a grandi à Vanier.

Il a fait la pluie et le beau temps chez les 67's d'Ottawa pendant quatre saisons.

À sa dernière campagne dans l'Ontario Hockey Association, en 1972-1973, il a récolté 123 points en 61 rencontres.

Il a par la suite connu une carrière de 15 ans dans la LNH. Pilier défensif de «l'autre» formation new-yorkaise, il a 1052 points en 1060 matches. Il a remporté le trophée Norris à trois occasions et soulevé la coupe Stanley à quatre reprises.

On lui a d'ailleurs offert l'opportunité de retourner sur Long



ARCHIVES, LeDroit

Avant de connaître une carrière brillante avec les Islanders, Denis Potvin, originaire de Hull, avait fait la pluie et le beau temps avec les 67's.

Island au cours des derniers mois. Les Islanders lui ont également offert le poste d'analyste lors de leurs matches à la télévision.

«L'offre des Islanders n'était pas aussi intéressante que celle des Sénateurs. Je vis aux États-Unis depuis plusieurs années, mais je n'ai jamais oublié le

Canada et ma région natale. Le hockey, c'est quelque chose de spécial au Canada et j'ai très hâte de replonger dans cet environnement», explique celui qui a également bossé comme analyste à la télévision dans l'organisation des Panthers de la Floride pendant une quinzaine

d'années. L'hiver dernier, il a surtout collaboré avec le réseau spécialisé NHL Network.

«J'ai toujours eu beaucoup de plaisir à travailler dans le monde des médias. Je faisais mon travail avec passion en Floride même si les Panthers n'étaient pas très bons durant les dernières années. Le métier d'analyste me permet de continuer à jouer un rôle dans le monde du hockey», explique l'homme intronisé au Temple de la renommée du hockey en 1991.

Cinquante-deux parties des Sénateurs seront présentées sur les différentes chaînes sportives de Rogers, cette saison.

### Du nouveau à RDS aussi

Il y aura également du nouveau lors des matches des Sénateurs qui sont télédiffusés en français sur les ondes de RDS, cette saison. L'analyste lors de la dernière saison, Bob Hartley, a quitté son poste pour se joindre au réseau TVA. L'identité de son successeur n'a toujours pas été dévoilée.

## Ses vacances écourtées, Alfredsson est déjà de retour

SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Le camp d'entraînement des Sénateurs d'Ottawa débute dans une dizaine de jours, mais on peut déjà trouver leur capitaine, au travail, sur une patinoire de Kanata.

Daniel Alfredsson est déjà prêt à entreprendre la nouvelle saison. D'habitude, le bon vieil Alfie se tient assez loin des arénes afin de profiter au maximum de ses vacances familiales annuelles en Suède.

Il attend la toute dernière semaine du mois d'août avant de chausser les patins.

Cette année, il a fait les choses différemment.

Après avoir subi une intervention chirurgicale à l'abdomen au tout début de l'été, il était plutôt

anxieux de recommencer à travailler. «J'avais l'impression que je me remettais assez bien de l'opération, mais je ne pouvais pas en avoir le cœur net avant d'avoir patiné, explique-t-il. En plus, devancer mon retour sur la glace me permettait de commencer un peu plus lentement. Lors de mes premières séances de patinage, je n'avais pas besoin de mettre la pédale au plancher.»

«En fin de compte, modifier mon horaire d'entraînement aura été une très bonne chose car je peux vous assurer que je me sens aujourd'hui très bien.»

Assez bien pour vous envisager de vous retrouver dans la formation débutante au tout premier match de la saison régulière, le 8 octobre prochain?

«Je serais capable de jouer si la

saison débutait aujourd'hui.»

Alfredsson a tout intérêt à entreprendre la saison le plus vite possible car il est sur le point de franchir une autre étape importante.

Alex Kovalev et lui sont engagés dans une course pour devenir le 75<sup>e</sup> joueur à inscrire 1000 points en carrière dans la Ligue nationale de hockey.

L'Artiste a besoin de 10 points pour atteindre ce plateau. Alfie le devance tout juste. Il totalise 992 points.

«Vous savez ce que je pense des honneurs individuels. Vous n'avez pas vraiment le temps de les apprécier ou de les savourer pendant que vous jouez. Je suis certain que je serai fier de ce que j'aurai accompli quand ma carrière sera terminée. Quand mes

filles auront 18 ou 19 ans, quand ils ne voudront pas suivre mes conseils, je pourrai toujours leur parler de mes 1000 points en carrière pour qu'ils comprennent que papa ne parle pas à travers son chapeau. D'ici là, 1000 points, c'est juste un chiffre...»

Hier matin, Alfredsson a participé à une séance d'entraînement informelle avec des coéquipiers. Les vétérans des Sénateurs qui sont déjà en ville vont continuer à se rencontrer de façon quotidienne, à Kanata, d'ici au début officiel du camp.

### Un été reposant

En quittant la patinoire, l'ailier droit de 37 ans a pris le temps de longuement s'entretenir avec quelques journalistes.

Ses trois garçons sont heureux d'être de retour en ville, même s'ils ont été très gâtés en Suède. «Ils sont gâtés pourris par leurs grands-parents. Ils ont mangé pas mal trop de crème glacée à mon goût durant l'été», dit-il.

Papa n'est pas trop à plaindre, non plus. Il s'est offert un petit périple à Wimbledon, où ils ont été témoins du plus long match de l'histoire du tennis.

«Nous avons vu deux matches de Roger Federer et un match de Maria Sharapova, mais on gardait toujours un œil sur le tableau indicateur pour savoir comment ce match entre John Isner et Nicolas Mahut allait se terminer. C'était incroyable. Un match de 11 heures! Ce record ne sera probablement jamais battu», croit-il.

### NOTRE ÉQUIPE

CHEF DE SECTION  
Marc Brassard

JOURNALISTES  
Martin Comtois

Jean-François Plante  
Sylvain St-Laurent

PUPIPREURS  
Jonathan Blouin

Denis Huppé  
Nicolas Tremblay

STATISTICIENS  
Jérôme Carrière

Jean-François Dugas  
Louis Gagnon

# SOLDE DE SIÈGES CHEZ DEBOER'S

JUSQU'À

# 40%

DE RABAIS

sur tous les sièges du magasin\*



Le meilleur canapé-lit du monde est maintenant en solde.

Tous nos canapés-lits en cuir américain sont maintenant offerts à 20 % de rabais

Vision Accomplie **DeBoer's**

OTTAWA 1050, CHEMIN BAXTER 613.828.9682 | MISSISSAUGA 2255, RUE DUNDAS OUEST 905.828.7950

NORTH YORK 5051, RUE YONGE 416.226.3730 | COLLEGE PARK 444, RUE YONGE 416.596.1433

[deboers.com](http://deboers.com)

\*Pour en savoir plus, voyez le spécialiste en design de DeBoer's

Heures d'ouverture : du lundi au mercredi, de 10 h à 18 h; le jeudi et le vendredi, de 10 h à 21 h; le samedi, de 10 h à 18 h; nous sommes fermés le dimanche.